叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. Tessa 1901(tessa 1901) 000001

2. Tessa 1901(tessa 1901) 000002

3. Tessa 1901(tessa 1901) 000003

4. Tessa 1901(tessa 1901) 000004

5. Tessa 1901(tessa 1901) 000005

6. Tessa 1901(tessa 1901) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Tessa 1901(Tessa 1901)
第1/6页

['tesə]
TESSA
苔莎

苔莎

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
By **Louis** **Becke**
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] -
Unwin **Brothers** **1901**
安温 兄弟 -

昂温兄弟公司 1901

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [smɔːl] , [skwɑːt][ænd; ənd]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] ['treɪdɪŋ] ['stiːmər] ,
A small , squat and dirty - looking trading steamer ,
一个 小的 , 蹲 和 肮脏的 - 寻找 贸易 汽船 ,

一艘小巧、矮胖、看起来很脏的货轮，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] - ['peɪntɪd] [ɪn] ['jeloʊ] ['letərz] [ɑːn][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][stɜːrn] ,
with the name Motutapu painted in yellow letters on her bows and stern ,
和 这 姓名 - 绘 在 黄色的 信件 在 她 弓 和 船尾 ,

船首和船尾用黄色字母涂着“莫图塔普”的名字，

[leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɑːn] ['drʌməndz] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði]
lay at anchor off the native village of Utiroa on Drummond's Island in the
躺 在 锚 离开 这 本国的 村庄 的 - 在 德拉蒙德的 岛 在 这
[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][pə'sɪfɪk] .
Equatorial Pacific .
赤道 太平洋 .

在赤道太平洋德拉蒙德岛的乌蒂罗阿土著村庄附近抛锚停泊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] ,
She was about 800 tons burden ,
她 曾是 关于 - 吨 负担 ,

她重约800吨，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [steɪnd] [ænd; ənd] ['rʌsti] [saɪdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and her stained and rusty sides made her appear as if she had been
和 她 染色 和 生锈的 侧面 制成 她 出现 作为 如果 她 有 到过
[aʊt] [ʌv; əv][pɔːrt][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skersli] [fɔːr] [mʌnθs] .
out of port for two years instead of scarcely four months .
出去 的 港口 为了 二 年 反而 的 几乎 四 几个月 .

她浑身污渍斑斑、锈迹斑斑的船舷，使她看起来像是已经出港两年，而不是仅仅四个月。

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪv] ['boʊts][wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ'saɪd] ,

At	this	present	moment	four	of	her	five	boats	were	alongside	,
在	这	展示	片刻	四	的	她	五	船	是	旁边	,

此刻，她的五艘船中有四艘停靠在岸边。

[iːtʃ] [wʌn] [paɪld] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv]['kɑːprə] ,

each	one	piled	high	over	the	gunwales	with	bags	of	copra	,
每个	一	堆积	高的	超过	这	舷缘	和	包	的	椰干	,

每艘船的舷缘都堆满了椰干袋，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] [wɪntʃ] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

which	the	steam	winch	was	hoisting	in	as	quickly	as	possible	,
哪个	这	蒸汽	绞盘	曾是	吊装	在	作为	迅速地	作为	可能的	,

蒸汽绞车正以最快的速度将物体吊入。

[fɔːr; fər] [naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['luːɪs] ['hɛndri] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'ʃɔːr] ,

for	night	was	drawing	on	and	Captain	Louis	Hendry	,	who	was	then	ashore	,
为了	夜晚	曾是	绘画	在	和	队长	路易斯	亨德利	,	WHO	曾是	然后	岸上	,

夜幕降临，当时正在岸上的路易斯·亨德利船长

[hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['jɔːkʃiəmən] [neɪmd] ['ɑːlɪvər] ,

had	given	orders	to	the	mate	,	a	burly	Yorkshireman	named	Oliver	,
有	给定	订单	到	这	伴侣	,	一个	魁梧的	约克郡人	命名	奥利弗	,

他向大副下达了命令，大副是一个名叫奥利弗的魁梧的约克郡人。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

to	be	ready	to	heave	up	at	six	o'clock	.
到	是	准备好	到	举	向上	在	六	点钟	.

做好六点钟呕吐的准备。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensli] [hɑːt][ænd; ənd] ['wɪndləs] , [ðə; ði] [siː] [leɪ] ['sweltərɪŋ] , ['ledn] -

The	day	had	been	intensely	hot	and	windless	,	the	sea	lay	sweltering	,	leaden	-
这	天	有	到过	强烈地	热的	和	无风	,	这	海	躺	酷热	,	铅灰色	-

[hjʊd] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

hued	and	misty	,
有色	和	蒙蒙	,

这一天酷热难耐，一丝风也没有，大海闷热潮湿，呈铅灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] [hʌŋ] [loʊ] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði]

and	the	smoke	from	the	native	houses	in	Utiroa	village	hung	low	down	amid	the
和	这	抽烟	从	这	本国的	房屋	在	-	村庄	悬挂	低的	向下	之中	这

[groʊvz] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [pɑːmz] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

groves	of	coco	-	palms	which	encompassed	it	on	three	sides	.
小树林	的	椰子	-	棕榈树	哪个	包括	它	在	三	侧面	.

乌蒂罗阿村土著房屋冒出的烟雾低低地笼罩在三面环绕着它的椰子树林中。

[ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ,

On	the	after	-	deck	of	the	steamer	,	under	the	awning	,
在	这	后	-	甲板	的	这	汽船	,	在下面	这	棚	,

在汽船的后甲板上，遮阳篷下，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][mæts] ,

a	man	was	lying	on	a	bed	of	mats	,
一个	男人	曾是	说谎	在	一个	床	的	垫子	,

一个男人躺在铺着垫子的床上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][bə'nænəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	a	water	-	bottle	and	a	plate	of	bananas	beside	him	.
和	一个	水	-	瓶子	和	一个	盘子	的	香蕉	旁	他	.

他旁边放着一瓶水和一盘香蕉。

['siːtɪd] [krɔːs] - [legd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Seated	**cross**	**-**	**legged**	**beside**	**him**	**was**	**a**	**native**	**boy**	**,**	**about**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
坐着	叉	-	腿	旁	他	曾是	一个	本国的	男生	,	关于	十五	年	的	年龄	,

他旁边盘腿坐着一个大约十五岁的当地男孩。

[huː] [kept] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pestərɪŋ] [flaɪz] .

who	**kept**	**fanning**	**his**	**master's**	**face**	**,**	**and**	**driving**	**away**	**the**	**pestering**	**flies**	**.**
WHO	保留	扇形	他的	硕士学位	脸	,	和	驾驶	离开	这	纠缠	苍蝇	.

他不停地为主人扇风，驱赶烦人的苍蝇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['fiːvər] .

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**the**	**man**	**was**	**suffering**	**from**	**fever**	**.**
它	曾是	简单的	到	看	那	这	男人	曾是	痛苦	从	发烧	.

很容易看出，这名男子发烧了。

[hɪz; ɪz] ['diːpli] - [brɑːnzd] [tʃiːks] [hæd; həd] ['jeləud] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ,

His	**deeply**	**-**	**bronzed**	**cheeks**	**had**	**yellowed**	**and**	**were**	**thin**	**and**	**hollow**	**,**
他的	深	-	古铜色	脸颊	有	泛黄	和	是	薄的	和	空洞的	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] .

and	**his**	**eyes**	**dull**	**and**	**apathetic**	**.**
和	他的	眼睛	乏味的	和	冷漠的	.

他原本古铜色的双颊泛黄，变得消瘦凹陷，眼神黯淡无光，漠然麻木。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	**looked**	**like**	**a**	**man**	**of**	**fifty**	**,**	**though**	**he**	**was**	**in**	**reality**	**not**	**more**	**than**
他	看起来	喜欢	一个	男人	的	五十	,	尽管	他	曾是	在	现实	不是	更多的	比

['θɜːrti] - [tuː] .

thirty	**-**	**two**	**.**
三十	-	二	.

他看起来像五十岁，但实际上只有三十二岁。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dræŋk] , [ðen] [leɪ] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv][peɪn] .

Every	**now**	**and**	**then**	**he**	**drank**	**,**	**then**	**lay**	**back**	**again**	**with**	**a**	**groan**	**of**	**pain**	**.**
每一个	现在	和	然后	他	喝	,	然后	躺	后退	再次	和	一个	呻吟	的	疼痛	.

他时不时地喝点水，然后痛苦地呻吟一声，又躺了回去。

[paɪld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

Piled	**up**	**on**	**the**	**skylight**	**was**	**a**	**heap**	**of**	**rugs**	**and**	**blankets**	**,**
堆积	向上	在	这	天窗	曾是	一个	堆	的	地毯	和	毯子	,

天窗上堆放着一堆地毯和毯子。

[fɔːr; fər][juːz] [wen] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['tʃɪlɪŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv]['eɪgjuː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ,

for	**use**	**when**	**the**	**violent**	**chilling**	**attack**	**of**	**ague**	**would**	**follow**	**on**	**the**	**burning**	**,**
为了	使用	什么时候	这	暴力	令人不寒而栗	攻击	的	疟疾	会	跟随	在	这	燃烧	,

用于在烧伤后可能出现剧烈寒战发作的情况。

[boʊn] - ['rækɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

bone	**-**	**racking**	**heat**	**of**	**fever**	**.**
骨	-	货架	热	的	发烧	.

发烧带来的灼热感。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [meit] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [keɪm] [æft] .

Presently	**the**	**mate**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**chief**	**engineer**	**,**	**came**	**aft**	**.**
目前	这	伴侣	,	伴随	经过	这	首席	工程师	,	来了	后部	.

这时，大副在轮机长的陪同下来到了船尾。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['striːmɪŋ]

Both	**men**	**were**	**very**	**hot**	**and**	**very**	**dirty**	**,**	**and**	**their**	**faces**	**were**	**streaming**
两个都	男人	是	非常	热的	和	非常	肮脏的	,	和	他们的	面孔	是	流媒体

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

with	**perspiration**	**.**
和	汗	.

两个男人又热又脏，脸上汗流浃背。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [dek] - [tʃerz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

They	sat	down	on	deck	-	chairs	beside	the	sick	man	,
他们	卫星	向下	在	甲板	-	椅子	旁	这	生病的	男人	,

他们坐在病人身旁的躺椅上，

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt]

called	to	the	steward	for	a	bottle	of	beer	,	and	asked	him	how	he	felt
称为	到	这	管家	为了	一个	瓶子	的	啤酒	,	和	问	他	如何	他	毛毡

.

:

.

她叫来服务员要了一瓶啤酒，并问他感觉如何。

['kɑːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

Carr	made	a	sudden	effort	and	sat	up	.
卡尔	制成	一个	突然	努力	和	卫星	向上	.

卡尔突然用力坐了起来。

“ [diː] — — [bæd] , ['ɑːlɪvər] !

“	D	—	—	bad	,	Oliver	!
“	D	—	—	坏的	,	奥利弗	!

“D——坏，奥利弗！

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] [peɪnz] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

I	have	about	six	hundred	and	forty	-	nine	pains	all	over	me	,
我	有	关于	六	百	和	四十	-	九	疼痛	全部	超过	我	,

我全身大约有六百四十九处疼痛，

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	no	two	of	them	in	the	same	place	.
和	不	二	的	他们	在	这	相同的	地方	.

而且它们不会同时出现在同一个地方。

[aɪv] [swɪld] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ; [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] !

I've	swilled	enough	water	to	float	a	battleship	;	and	,	look	here	!
我已经	抿了一口	足够的	水	到	漂浮	一个	战列舰	;	和	,	看	这里	!

我喝的水足以让一艘战舰浮起来；瞧瞧这里！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bɪr] : [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] — [tuː] ['bɔtlz] — [ə; eɪ]['gælən] — [ə; eɪ][kæsk]

you	must	give	me	some	beer	:	a	bottle	—	two	bottles	—	a	gallon	—	a	cask
你	必须	给	我	一些	啤酒	:	一个	瓶子	—	二	瓶子	—	一个	加仑	—	一个	酒桶

!

!

!

你必须给我一些啤酒：一瓶——两瓶——一加仑——一桶！

[bɪr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

Beer	I	will	have	if	I	perish	like	a	beast	in	the	field	.
啤酒	我	将要	有	如果	我	沦	喜欢	一个	兽	在	这	场地	.

如果我像野兽一样死在田野里，我也要喝啤酒。

[aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] ['wɔːtər] [laɪk] [ðæt] - [its] [æz; əz][hɑːt][æz; əz] — — -

I	can't	drink	water	like	that	-	it's	as	hot	as	—	—	-
我	不能	喝	水	喜欢	那	-	它是	作为	热的	作为	—	—	-

我不能喝这么烫的水——它烫得像——一样。

” ['mɔːrɪsən] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [smaɪld] .

”	Morrison	,	the	Scotch	engineer	,	smiled	.
”	莫里森	,	这	苏格兰威士忌	工程师	,	微笑	.

苏格兰工程师莫里森笑了。

“ [dəunt] [swer] , ['kɑ:r] .
“ Don't swear , Carr .
“ 不 发誓 , 卡尔 .

“别说脏话，卡尔。”

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [lɔ:ŋ] [drɪŋk][ʌv; əv] [bɪr] .
Ye shall have just one long drink of beer .
叶 将 有 只是 一 长的 喝 的 啤酒 .

你们只能喝一大杯啤酒。

- [twɪl] [du:][ji:; ji][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] [deɪ][æz; əz] [ðɪs] .
' Twill do ye no great harm on such a roasting day as this .
- 斜纹布 做 是的 不 伟大的 伤害 在 这样的 一个 烘焙 天 作为 这 .

在这样酷热的日子里，这样做不会对你造成太大伤害。

” [ðə; ði] ['stu:ərd] [brɔ:t] [tu:] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['lɑ:gər] [bɪr] , [ænd; ənd]['kɑ:r] ['i:gərli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]
” The steward brought two bottles of lager beer , and Carr eagerly extended his
” 这 管家 带来 二 瓶子 的 拉格啤酒 啤酒 , 和 卡尔 急切地 扩展 他的
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

乘务员拿来了两瓶淡啤酒，卡尔急切地伸出他那瘦弱的……

[braʊn] [hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:mi] , ['temptɪŋ] ['lɪkwɪd] [pɔ:d] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [meɪt] .
brown hand for the creamy , tempting liquid poured out for him by the mate .
棕色的 手 为了 这 奶油状 , 诱人的 液体 倾倒 出去 为了 他 经过 这 伴侣 .

他伸出棕色的手，接过同伴为他倒出的香浓诱人的液体。

[hi:; hi][dræŋk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] .
He drank it off and then laid down again .
他 喝 它 离开 和 然后 铺设 向下 再次 .

他喝了酒，然后又躺下了。

“ [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:stli] [hoʊl] , ['ɑ:lɪvər] ?
“ When are we getting out of this beastly hole , Oliver ?
“ 什么时候 是 我们 获得 出去 的 这 兽 洞 , 奥利弗 ?

“奥利弗，我们什么时候才能摆脱这个可怕的困境？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [tu:; tə] [naɪt] , [aɪ][ɪk'spekt] - [ðæt][ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [kʌmz] [ə'bɔ:rd] ['ferli] ['soʊbər] .
“ To night , I expect - that is , if the skipper comes aboard fairly sober .
“ 到 夜晚 , 我 预计 - 那 是 , 如果 这 船长 来 船上 相当 清醒 .

“我预计今晚——也就是说，如果船长能比较清醒地登船的话。”

[hi:; hi] ['dʌznt] ['ɔ:f(ə)n][get] [tu:] [mʌtʃ] [grɑ:g] [ə'bɔ:rd] ,
He doesn't often get too much grog aboard ,
他 不 经常 得到 也 很多 格罗格酒 船上 ,

他很少带太多朗姆酒上船。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][get] ['loʊdɪd] [ʌp] .
but this island is one of the places where he is bound to get loaded up .
但 这 岛 是 一 的 这 地方 在哪里 他 是 边界 到 得到 已加载 向上 .

但这座岛屿是他注定要被洗劫一空的地方之一。

[ðə; ði] [tuː] ['treɪdərz] [ə'ʃɔːr] [ɑːr; ər] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːl]

The	two	traders	ashore	are	countrymen	of	his	,	I	believe	,	though	they	call
这	二	交易员	岸上	是	同胞们	的	他的	,	我	相信	,	尽管	他们	称呼

[ðəm'selvz] ['brɪtɪʃər] .

themselves	Britishers	.
他们自己	英国人	.

我认为，岸上的两位商人是他的同胞，尽管他们自称是英国人。

" ['kɑːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Carr	nodded	.
"	卡尔	点头	.

卡尔点了点头。

" ['dʌtʃmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [eɪ] ? "

"	Dutchmen	of	some	kind	,	eh	?	"
"	荷兰人	的	一些	种类	,	嗯	?	"

“是某种荷兰人吗？”

" [jes] , [laɪk] [hɪm'self] .

"	Yes	,	like	himself	.
"	是的	,	喜欢	他自己	.

“是的，就像他自己一样。”

['hiːz] [ə; eɪ] [deɪn] , [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ]['hiːd] [get] ['næsti] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

He's	a	Dane	,	though	if	you	told	him	so	he'd	get	nasty	over	it	.	"
他是	一个	丹恩	,	尽管	如果	你	讲述	他	所以	他会	得到	可恶的	超过	它	.	"

他是个丹麦人，不过你要是告诉他，他肯定会生气的。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['næsti] [bruːt] , ['eniweɪ] , " [sed] ['kɑːr] ['wɪrəli] .

"	He's	a	nasty	brute	,	anyway	,	"	said	Carr	wearily	.
"	他是	一个	可恶的	蛮力	,	反正	,	"	说	卡尔	疲劳	.

“反正他就是个卑鄙的恶棍，”卡尔疲惫地说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['ʃɪfti] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	I	don't	like	that	shifty	eye	of	his	.
"	我	不	喜欢	那	狡猾的	眼睛	的	他的	.

我不喜欢他那闪烁不定的眼神。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːk] . "

And	I	think	he's	a	bit	of	a	sneak	.	"
和	我	思考	他是	一个	少量	的	一个	潜行	.	"

我觉得他有点儿阴险狡诈。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	needn't	think	it	;	you	can	be	sure	of	it	.
"	你	不必	思考	它	;	你	能	是	当然	的	它	.

“你无需思考，可以肯定。”

[aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .

I'll	prove	it	to	you	in	a	minute	,	"	said	the	mate	.
患病的	证明	它	到	你	在	一个	分钟	,	"	说	这	伴侣	.

“我马上就证明给你看，”船员说道。

" [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [fæt] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sniːks] ,

"	Both	he	and	that	fat	beast	of	a	supercargo	are	a	pair	of	sneaks	,
"	两个都	他	和	那	胖的	兽	的	一个	超级货物	是	一个	一对	的	潜行者	,

“他和那辆肥胖的超级货车都是两个偷偷摸摸的家伙。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [laɪk] ['pɔɪzn] .

and	they	hate	you	like	poison	.
和	他们	恨	你	喜欢	毒	.

他们恨你如毒药。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] ? ”

What	have	you	done	to	offend	them	?	”
什么	有	你	完毕	到	得罪	他们	?	”

你做了什么冒犯了他们?

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

“	Nothing	that	I	know	of	.
”	没有什么	那	我	知道	的	.

据我所知，没有。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	I	have	always	suspected	that	neither	of	them	are	too	fond	of	me	.
但	我	有	总是	怀疑	那	两者都不	的	他们	是	也	喜爱	的	我	.

但我一直怀疑他们俩都不太喜欢我。

['hɛndri] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [loʊ] - [lɪvd] ['skaʊndrəl] .

Hendry	I	consider	a	low	-	lived	scoundrel	.
亨德利	我	考虑	一个	低的	-	居住地	恶棍	.

我认为亨德利是个卑鄙无耻的恶棍。

[aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɪn] ['sɪdni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] — [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

I	met	his	wife	and	daughters	in	Sydney	a	year	ago	—	went	to	his	house
我	遇见	他的	妻子	和	女儿们	在	悉尼	一个	年	前	—	去	到	他的	房子

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

一年前我在悉尼见到了他的妻子和女儿们——还和他一起去了他家。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [seɪnt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

They	think	he's	a	perfect	saint	,	and	at	the	time	I	thought	so	too	,
他们	思考	他是	一个	完美的	圣	,	和	在	这	时间	我	想法	所以	也	,

他们认为他是个完美的圣人，当时我也这么认为。

[kən'sɪdərɪŋ] ['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [treɪd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

considering	he's	been	in	the	island	trade	for	ten	years	.
考虑	他是	到过	在	这	岛	贸易	为了	十	年	.

考虑到他从事岛屿贸易已有十年之久。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [wel] [baɪ] [naʊ] .

But	I	know	what	he	is	pretty	well	by	now	.
但	我	知道	什么	他	是	漂亮的	出色地	经过	现在	.

但我现在很清楚他是什么样的人了。

['hiːz] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] [waɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

He's	not	fit	to	be	married	to	a	decent	white	woman	and	have	children	.
他是	不是	合身	到	是	已婚	到	一个	体面的	白色的	女士	和	有	孩子们	.

他不配娶一个正经的白人女性，也不配生儿育女。

” [ðə; ði] [meit] [ə'sentid] .

”	The	mate	assented	.
”	这	伴侣	同意	.

“同伴同意了。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['kɑːr] .

“	You're	right	,	Carr	.
”	你是	正确的	,	卡尔	.

“你说得对，卡尔。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [swɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz] [wel] .

He's	a	double	-	faced	swab	,	and	a	thundering	hypocrite	as	well	.
他是	一个	双倍的	-	面对	拭子	,	和	一个	雷鸣	伪君子	作为	出色地	.

他是个两面三刀的家伙，也是个彻头彻尾的伪君子。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — ['hi:z][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['seɪlər][mæn] .

There's	only	one	good	point	about	him	—	he's	a	rattling	good	sailor	man	.
有	仅有的	一	好的	观点	关于	他	—	他是	一个	嘎嘎作响	好的	水手	男人	.

他身上唯一的优点就是——他是个非常优秀的舵手。

[æz; əz][fɔ:r; fər][sæm] [tʃɑ:rd] , ['hi:z] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bʊli] .

As	for	Sam	Chard	,	he's	simply	a	drunken	bully	.
作为	为了	山姆	甜菜	,	他是	简单地	一个	醉	欺负	.

至于萨姆·查德，他就是一个醉酒的恶霸。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi][kwɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʊkər] .

I	shall	be	glad	to	be	quit	of	this	hooker	.
我	将	是	高兴的	到	是	辞职	的	这	妓女	.

我很高兴能摆脱这个妓女。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['pærəgɑ:n][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] ['rɑ:ki] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I'm	not	a	paragon	of	virtue	,	but	this	ship	is	a	bit	too	rocky	for	me	.
我是	不是	一个	模范	的	美德	,	但	这	船	是	一个	少量	也	岩石	为了	我	.

我并非道德楷模，但这艘船对我来说有点太不稳了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [sed] [aɪl] [pru:v] [ðæt] [bəuθ] ['hɛndri]

Now	I	will	show	you	what	I	meant	just	now	when	I	said	I'll	prove	that	both	Hendry
现在	我	将要	展示	你	什么	我	意思是	只是	现在	什么时候	我	说	患病的	证明	那	两个都	亨德利

[ænd; ənd] [tʃɑ:rd] [ɑ:r; ər] [sni:ks] ,

and	Chard	are	sneaks	,
和	甜菜	是	潜行者	,

现在我就来证明我刚才说的“我会证明亨德利和查德都是潜行者”是什么意思。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [naɪvz] ['ɪntu:][ju:; jʊ] .

and	have	their	knives	into	you	.
和	有	他们的	刀具	进入	你	.

他们的刀子已经插在你身上了。

" [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ['kæriɪŋ]

"	He	disappeared	below	for	a	few	seconds	,	and	then	returned	carrying
"	他	消失	以下	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	返回	携带

[ə; eɪ] ['letər] - [bʊk] .

a	letter	-	book	.
一个	信	-	书	.

“他消失在下面几秒钟，然后拿着一本信件簿回来了。”

“ [naʊ] , ['kɑ:r] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['treɪdər] [ə'gen] ,

“	Now	,	Carr	,	my	boy	,	”	he	said	,	seating	himself	beside	the	sick	trader	again	,
“	现在	,	卡尔	,	我的	男生	,	”	他	说	,	座位	他自己	旁	这	生病的	商	再次	,

“好了，卡尔，我的孩子，”他一边说着，一边又在生病的商人身边坐了下来。

“ [dʒʌst] [kɑ:k] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

“	just	cock	your	ears	and	listen	.
“	只是	公鸡	你的	耳朵	和	听	.

“竖起耳朵仔细听。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] - ['letər] - [bʊk] .

This	is	our	esteemed	supercargo's	letter	-	book	.
这	是	我们的	尊敬的	-	信	-	书	.

这是我们尊敬的超级货运员的信件簿。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ʃɪps] ['stɔrz]

I	had	to	go	into	his	cabin	yesterday	to	look	for	the	list	of	ship's	stores
我	有	到	去	进入	他的	舱	昨天	到	看	为了	这	列表	的	船的	商店

,

,

,

我昨天不得不去他的船舱里找船上物资清单。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['letər] - [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['oʊpənd] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [peɪdʒ] .

and	I	saw	this	letter	-	book	lying	on	his	table	,	opened	at	this	particular	page	.
和	我	锯	这	信	-	书	说谎	在	他的	桌子	,	打开	在	这	特别的	页	.

我看到他的桌子上放着一本信簿，翻开到这一页。

[aɪ] [kɔːt] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

I	caught	your	name	,	and	took	the	liberty	of	reading	the	letter	.
我	捕捉	你的	姓名	,	和	采取	这	自由	的	阅读	这	信	.

我看到了你的名字，便擅自读了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪn] ['sɪdni] , [ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd] [meɪ] [faɪv] , - . ”

It	is	addressed	to	the	owners	in	Sydney	,	and	is	dated	May	5	,	1889	.	”
它	是	已解决	到	这	所有者	在	悉尼	,	和	是	日期	可能	5	,	-	.	”

信件寄给悉尼的业主，日期为1889年5月5日。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [hæd; həd][ðə; ði] [roʊ]

“	That	was	two	days	after	you	and	the	skipper	and	Chard	had	the	row
“	那	曾是	二	天	后	你	和	这	船长	和	甜菜	有	这	排

[ə'baʊt] [ðoʊz] [flæʃ] [sə'moʊən]['gɜːlz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [æt; ət]['væ'vɑːuː] ,

about	those	flash	Samoan	girls	coming	aboard	at	Vavau	,
关于	那些	闪光	萨摩亚人	女孩们	未来	船上	在	瓦瓦乌	,

“那是在你、船长和查德因为那些穿着暴露的萨摩亚女孩在瓦瓦乌岛登船而发生争吵的两天后。”

” [pʊt] [ɪn] ['mɔːrɪsən] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːrd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][hændz] [ə'baʊt] . ”

”	put	in	Morrison	,	“	and	he	and	Chard	started	to	knock	the	hands	about	.	”
”	放	在	莫里森	,	“	和	他	和	甜菜	开始	到	敲	这	双手	关于	.	”

莫里森插话说：“然后他和查德就开始动手打了起来。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['kɑːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [feɪs] ; “ [goʊ][ɑːn]

“	I	remember	,	”	said	Carr	,	as	a	grim	smile	flitted	across	his	yellow	face	;	“	go	on
“	我	记住	,	”	说	卡尔	,	作为	一个	严峻	微笑	飞掠	穿过	他的	黄色的	脸	;	“	去	在

, ['ɑːlɪvər] .

,	Oliver	.
,	奥利弗	.

“我记得，”卡尔说着，一丝苦笑掠过他那张黄脸上；“继续，奥利弗。”

” [ðə; ði] [meɪt] [bɪ'gæn] : —

”	The	mate	began	:	—
”	这	伴侣	开始	:	—

“船夫开口道：——

“ - [ˌes 'es] . - .

“	'	SS	.	Motutapu	.
“	-	SS	.	-	.

“'SS. Motutapu。

- ['hɑːrbər] ,

Niafu	Harbour	,
-	港口	,

尼亚富港

“ - ['væ'vɑːuː] , ['tɑːŋgə] ['aɪləndz] ,

“	'	Vavau	,	Tonga	Islands	,
“	-	瓦瓦乌	,	汤加	岛屿	,

“瓦瓦乌岛，汤加群岛，

“ - [meɪ] [faɪv] , - .

“	'	May	5	,	1889	.
“	-	可能	5	,	-	.

“1889年5月5日。

“ - [dɪr] ['sɜːrz] , — [æz; əz][ðə; ði] [bɑːrk] - [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər]
“ ' Dear Sirs , — As the barque Metaris leaves to - day for
“ - 亲爱的 先生们 , — 作为 这 帆船 - 树叶 到 - 天 为了

“尊敬的先生们：——今天，梅塔里斯号帆船启航前往

['sɪdni] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]
Sydney , I take the opportunity of writing you to report
悉尼 , 我 拿 这 机会 的 写作 你 到 报告

悉尼，我借此机会写信给你报告一下。

['prɑːgres] [ʌv; əv] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌp][tuː; tə] [deɪt] . -
progress of cruise of the Motutapu up to date . '
进步 的 巡航 的 这 - 向上 到 日期 . -

“莫图塔普号巡游的最新进展”

” [ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['treɪdɪŋ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːmər]
” Then followed an account of the various trading operations in which the steamer
” 然后 随后 一个 帐户 的 这 各种各样的 贸易 运营 在 哪个 这 汽船
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [left] ['sɪdni] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
had been engaged from the time she left Sydney up to her arrival at
有 到过 已订婚的 从 这 时间 她 左边 悉尼 向上 到 她 到达 在
[ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] .
the Friendly Islands .
这 友好的 岛屿 .

“接下来，文章描述了这艘汽船从离开悉尼到抵达友谊群岛期间所参与的各种贸易活动。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

“ - [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət] -
“ ' In pursuance of your instructions , we called at Kabaira
“ - 在 追究 的 你的 指示 , 我们 称为 在 -

“遵照你的指示，我们拜访了卡拜拉。”

[beɪ] , [nuː] ['brɪt(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['mɪstər] . ['hɑːrvi] ['kɑːr] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ]
Bay , New Britain , to remove Mr . Harvey Carr from there to a
湾 , 新的 英国 , 到 消除 先生 . 哈维 卡尔 从 那里 到 一个

新不列颠湾，将哈维·卡尔先生从那里转移到

[mɔːr] ['helθi] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
more healthy location .
更多的 健康 地点 .

更健康的地方。

[wiː; wi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kɑːrz] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
We found Mr . Carr's station in a
我们 成立 先生 . 卡尔的 车站 在 一个

我们在……中找到了卡尔先生的车站

[ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .
satisfactory state , and his accounts were correct .
令人满意的 状态 , 和 他的 账户 是 正确的 .

情况令人满意，他的陈述也属实。

[bʌt; bət]
But
但

但

[bəuθ] ['kæptɪn] ['hɛndri] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt]

both	**Captain**	**Hendry**	**and**	**myself**	**are**	**of**	**the**	**opinion**	**that**
两个都	队长	亨德利	和	我	是	的	这	观点	那

亨德利船长和我都认为：

['mɪstər] .

Mr	**.**
先生	.

先生。

['kɑːr] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər]

Carr	**was**	**on**	**altogether**	**too**	**friendly**	**terms**	**with**	**the**	**manager**
卡尔	曾是	在	共	也	友好的	条款	和	这	经理

卡尔和经理的关系实在太亲密了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɜːrm][æt; ət] ['blɑːnʃ] [beɪ] ,

of	**the**	**German**	**firm**	**at**	**Blanche**	**Bay**	**,**
的	这	德语	公司	在	布兰奇	湾	,

位于布兰奇湾的德国公司

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt]

and	**we**	**believe**	**that**
和	我们	相信	那

我们相信

[jʊr; jər]

your
你的

你的

['fɝːmz] ['ɪntrəst] [hæz; həz] ['greɪtli] ['sʌfərd] [ˌðer'baɪ] .

firm's	**interest**	**has**	**greatly**	**suffered**	**thereby**	**.**
公司的	兴趣	有	非常	遭受	从而	.

公司的利益因此遭受了巨大损失。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli]

He	**certainly**
他	当然

他当然

[wʌz; wəz] [ɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ]

was	**ill**	**,**	**but**	**we**	**do**	**not**	**think**	**his**	**illness**	**has**	**been**	**caused**	**by**
曾是	患病的	,	但	我们	做	不是	思考	他的	疾病	有	到过	导致	经过

他生病了，但我们认为他的病并非由.....引起。

['fiːvər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['treɪsɪz] , [bʌt; bət]

fever	**,**	**of**	**which**	**we**	**could**	**see**	**no**	**traces**	**,**	**but**
发烧	,	的	哪个	我们	可以	看	不	痕迹	,	但

我们看不出他有任何发烧的迹象，但是

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'veilɪŋ]

by	**his**	**availing**
经过	他的	利用

他利用

[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lævɪʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

himself	**of**	**the**	**too**	**lavish**	**hospitality**	**of**	**the**	**manager**	**of**	**the**
他自己	的	这	也	奢华的	热情好客	的	这	经理	的	这

他本人对经理过于奢华的款待感到不满。

['dʒɜːrmən][fɜːrm] .

German	**firm**	**.**
德语	公司	.

德国公司。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [lɜːrnt] , [bɪ'kʌm] ['veri] [θɪk] [wɪð; wɪθ]

He	had	also	,	I	learnt	,	become	very	thick	with
他	有	还	,	我	学会了	,	变得	非常	厚的	和

我还了解到，他变得非常肥胖。

[ðə; ði]['wezliən; 'wes-] ['miʃənəriz] [æt; ət][pɔːrt] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

the	Wesleyan	missionaries	at	Port	Hunter	,	and	seems	to	have
这	卫斯理大学	传教士	在	港口	猎人	,	和	似乎	到	有

卫理公会传教士在波特亨特，而且似乎有

[bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['getɪŋ]

been	continually	visiting	them	under	the	pretext	of	getting
到过	持续	访问	他们	在下面	这	借口	的	获得

一直以获取信息为借口拜访他们。

['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

medical	attendance	from	the	Rev	.	Dr	.	Bowen	,	who	,	as	you	are
医疗的	出席	从	这	牧师	.	博士	.	鲍文	,	WHO	,	作为	你	是

由鲍文牧师博士提供医疗服务，正如您所见

[wel] [ə'wer] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrm][ɪn] [nuː]

well	aware	,	is	a	determined	opponent	of	your	firm	in	New
出色地	意识到的	,	是	一个	决定	对手	的	你的	公司	在	新的

非常清楚，他是贵公司在新地区的坚定反对者。

['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] [əd'vɜːrs] [rɪ'pɔːrts] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

Britain	,	and	has	made	several	adverse	reports	upon	our
英国	,	和	有	制成	一些	不利	报告	之上	我们的

英国，并就我们的问题发布了数份不利报告。

['mænər] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] .

manner	of	trading	with	the	natives	to	the	commander	of	H	.	M	.
方式	的	贸易	和	这	本地人	到	这	指挥官	的	H	.	M	.

与土著进行贸易的方式向HM指挥官汇报

[ʃɪps] . - ”

ships	.	'	”
船舶	.	-	”

船只。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ræθfəli] ,

“	What	do	you	think	of	that	?	”	inquired	the	engineer	wrathfully	,
“	什么	做	你	思考	的	那	?	”	询问	这	工程师	愤怒地	,

“你觉得怎么样？”工程师怒气冲冲地问道。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['skɑːtsmən] , [tuː] .

striking	his	clenched	hand	upon	his	knee	;	“	and	the	fellow	is	a	Scotsman	,	too	.
引人注目	他的	紧握	手	之上	他的	膝盖	;	“	和	这	同伴	是	一个	苏格兰人	,	也	.

他攥紧拳头，捶打着膝盖；“而且这家伙也是个苏格兰人。”

” ['kɑːr] [læft] .

”	Carr	laughed	.
”	卡尔	笑了	.

卡尔笑了。

“ [dəunt] [get] ['æŋgri] , ['mɔːrɪsən] .

“	Don't	get	angry	,	Morrison	.
“	不	得到	生气的	,	莫里森	.

“别生气，莫里森。”

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv]['skɑːtsmən] .

He's	one	of	the	wrong	sort	of	Scotsmen	.
他是	一	的	这	错误的	种类	的	苏格兰人	.

他属于那种不合格的苏格兰人。

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [bɪr] .

Give	me	some	beer	.
给	我	一些	啤酒	.

给我点啤酒。

[aɪm][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [biːst] , [ɑːnt] [aɪ] ?

I'm	a	drunken	beast	,	aren't	I	?
我是	一个	醉	兽	,	不是	我	?

我喝醉后就像个野兽，对吧?

[goʊ][ɑːn] , ['ɑːlɪvər] . ”

Go	on	,	Oliver	.	”
去	在	,	奥利弗	.	”

继续，奥利弗。

“ - [ɪn][fækt]['mɪstər] . ['kɑːr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːrəli] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid]

“	'	In	fact	Mr	.	Carr	seems	to	have	thoroughly	ingratiated
“	-	在	事实	先生	.	卡尔	似乎	到	有	彻底	讨好

“事实上，卡尔先生似乎已经彻底讨好……”

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

himself	with	the	missionaries	as	well	as	with	the	Germans	,
他自己	和	这	传教士	作为	出色地	作为	和	这	德国人	,

他与传教士以及德国人都有过接触，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

and	I	think	it	is	my	duty	to	mention	this	to	you	at	the
和	我	思考	它	是	我的	责任	到	提到	这	到	你	在	这

我认为我有责任向你们提及此事。

['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

earliest	opportunity	.
最早	机会	.

尽早的机会。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

I	proposed	to	him	that	he	should	take
我	建议的	到	他	那	他	应该	拿

我向他提议他应该接受

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

charge	of	one	of	your	stations	in	the	New	Hebrides	,	but	he
收费	的	一	的	你的	车站	在	这	新的	赫布里底群岛	,	但	他

他负责管理你们在新赫布里底群岛的一个站点，但他

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌmelə'nizɪʒər] , [ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

declined	to	remain	in	Melanesia	,	alleging	that	he	is
拒绝	到	保持	在	美拉尼西亚	,	指控	那	他	是

他拒绝留在美拉尼西亚，声称自己是

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]

suffering	from	fever	,	and	insisting	on	being	given	a	station
痛苦	从	发烧	,	和	坚持	在	存在	给定	一个	车站

他发烧了，却坚持要被安排到一个车站。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['aɪləndz] .

in	the	Caroline	Islands	.
在	这	卡罗琳	岛屿	.

在加罗琳群岛。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

I	pointed	out	to	him	that	it	would
我	尖	出去	到	他	那	它	会

我向他指出，那将会

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['fɜːmz] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

be	to	the	firm's	advantage	for	him	to	remain	in	the	vicinity
是	到	这	公司的	优势	为了	他	到	保持	在	这	附近

让他留在附近对公司有利。

[ʌv; əv] [nuː] ['brɪt(ə)n] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊsli] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ænd; ənd] [sed]

of	New	Britain	,	whereupon	he	was	grossly	insulting	,	and	said
的	新的	英国	,	于是	他	曾是	粗略地	侮辱	,	和	说

他称呼新不列颠人为“新不列颠人”，并出言侮辱，说道：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [hel] , [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [oʊn]

that	the	firm	could	go	to	hell	,	that	he	studied	his	own
那	这	公司	可以	去	到	地狱	,	那	他	研究	他的	自己的

他觉得公司可以去死，他研究了自己的情况。

[helθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

health	as	much	as	anything	.
健康	作为	很多	作为	任何事物	.

健康至关重要。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][də'rekt]

Furthermore	,	he	made	the	direct
此外	,	他	制成	这	直接的

此外，他还直接

['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

statement	that	he	was	not	anxious	to	continue	in	the	service
陈述	那	他	曾是	不是	焦虑的	到	继续	在	这	服务

声明称他并不热衷于继续服役。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [ðæt] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] ['præktɪsɪz] , [sʌtʃ]

of	a	firm	that	resorted	to	shady	and	illegal	practices	,	such
的	一个	公司	那	复原	到	阴凉	和	非法的	实践	,	这样的

一家诉诸不正当和非法手段的公司，例如

[æz; əz][slaɪ] [grɑːg] - ['selɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['blækgaːdli] [θɪŋz] .

as	sly	grog	-	selling	,	and	other	blackguardly	things	.
作为	狡猾	格罗格酒	-	销售	,	和	其他	卑鄙的	事物	.

例如偷偷贩卖私酒，以及其他卑鄙无耻的行为。

[ðiːz]

These
这些

这些

[wɜːrdz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɛndri] .

words	he	uttered	to	myself	and	Captain	Hendry	.
字	他	说出	到	我	和	队长	亨德利	.

他对我以及亨德利上尉说的话。

[ɑːn] ['sʌndeɪ]

On	Sunday
在	星期日

在星期天

[læst] , [ðə; ði] 3rd [ɪnst] . , [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

last	,	the	3rd	inst	.	,	myself	and	the	captain	had	occasion	to
最后的	,	这	3rd	装置	.	,	我	和	这	队长	有	场合	到

最后，也就是本月3日，我和船长有机会

['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [kruː] , [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

exercise	our	authority	over	our	native	crew	,	who	were	making
锻炼	我们的	权威	超过	我们的	本国的	全体人员	,	WHO	是	制作

我们对正在工作的本地船员行使我们的权力

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn] [dek] .

a	noise	on	deck	.
一个	噪音	在	甲板	.

甲板上有动静。

['mɪstər] . ['kɑːr] — [huː] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] [frʌm; frəm]

Mr	.	Carr	—	who	was	violently	excited	from
先生	.	卡尔	—	WHO	曾是	暴力	兴奋的	从

卡尔先生——他当时情绪激动，情绪非常激动

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['lɪkər] — [æt; ət] [wʌns] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːrt]

the	effects	of	liquor	—	at	once	interfered	and	took	the	part
这	效果	的	酒	—	在	一次	干扰	和	采取	这	部分

酒精的影响——立即介入并参与其中

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːː] , [huː] [nɑːt] ['oʊnli] ['θretnd] [bəuθ] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

of	the	crew	,	who	not	only	threatened	both	myself	and	Captain
的	这	全体人员	,	WHO	不是	仅有的	威胁	两个都	我	和	队长

船员们不仅威胁了我和船长，还威胁了其他船员。

['hɛndri] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] , [bʌt; bət] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn]

Hendry	with	personal	violence	,	but	committed	an	assault	on
亨德利	和	个人的	暴力	,	但	坚定的	一个	突击	在

亨德利对人身暴力行为进行了攻击，但实际上却对.....实施了袭击

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrm] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðer; ðər]

I	consider	that	the	firm	will	be	wise	to	terminate	their
我	考虑	那	这	公司	将要	是	明智的	到	终止	他们的

我认为该公司终止合作是明智之举。

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɑːr] .

connection	with	Mr	.	Carr	.
联系	和	先生	.	卡尔	.

与卡尔先生的关系。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪz] [ə; eɪ]

His	presence	on	board	is	a
他的	在场	在	木板	是	一个

他出现在船上是.....

[kən'tɪnjuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv]

continual	source	of	trouble	,	and	I	shall	be	glad	to	have
持续的	来源	的	麻烦	,	和	我	将	是	高兴的	到	有

持续不断的麻烦，我很高兴拥有

[ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] .

authority	from	you	to	dismiss	him	.
权威	从	你	到	解雇	他	.

你有权解雇他。

['kæptɪn] ['hɛndri] [berz] [ˌem 'iː]

Captain	Hendry	bears	me
队长	亨德利	熊	我

亨德利船长扛着我

[aʊt] [ɪn] [ðiːz] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ə'tætʃiz] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər]

out	in	these	statements	,	and	herewith	attaches	his	signature
出去	在	这些	声明	,	和	此附	附件	他的	签名

在这些声明中，他已表明立场，并在此附上他的签名。

[tuː; tə] [maɪn] .
to **mine** **.**
到 矿 .

去我的矿。

“ - [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜːr] ,
“ ' I am , dear Sir ,
” - 我 是 , 亲爱的 先生 ,

“我是，先生，

“ - [jɔːrz] ['veri] [ə'biːdiəntli] ,
“ ' Yours very obediently ,
” - 此致 非常 顺从地 ,

“您忠实的，

“ - ['sæmjuəl] [tʃɑːrd] , ['suːpərˌkɑːrgoʊ] .
“ ' Samuel Chard , supercargo .
” - 塞缪尔 甜菜 , 超级货物 .

“塞缪尔·查德，超级货运员。

“ - ['luːɪs] ['hɛndri] , ['mæstər] .
“ ' Louis Hendry , master .
” - 路易斯 亨德利 , 掌握 .

“路易斯·亨德利，大师。

“ - ['mesərz] . ['hɪlɪŋdən] & - ,
“ ' Messrs . Hillingdon & McFreeland ,
” - 先生们 . 希灵登 & - ,

“希林登先生和麦克弗里兰先生，

“ - ['sɪdni] . - ”
“ ' Sydney . ' ”
” - 悉尼 . - ”

“‘悉尼’。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kɑːr] ? ”
“ What do you think of that , Carr ? ”
” 什么 做 你 思考 的 那 , 卡尔 ? ”

“卡尔，你觉得怎么样？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] , ['ɑːlɪvər] , [fɔːr; fər] [tʃɑːrd] ,
“ It doesn't astonish me , Oliver , for Chard ,
” 它 不 震惊 我 , 奥利弗 , 为了 甜菜 ,

“奥利弗，查德的所作所为并不让我感到惊讶。”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ˌbɑːnə'miː] , [ɪz][æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [blæk] - [gɑːrd] [æz; əz] ['hɛndri] .
with all his seeming bonhomie , is as big a black - guard as Hendry .
和 全部 他的 似乎 和睦 , 是 作为 大的 一个 黑色的 - 警卫 作为 亨德利 .

尽管他表面上看起来很友善，但他其实和亨德利一样是个十足的黑卫士。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] — [aɪ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrm]
And there is a certain amount of truth in his letter — I did say that the firm
和 那里 是 一个 肯定 数量 的 真相 在 他的 信 — 我 做过 说 那 这 公司
[ʌv; əv] ['hɪlɪŋdən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [ɪ'liːg(ə)l] ['præktɪsɪz] ,
of Hillingdon and McFreeland were guilty of shady and illegal practices ,
的 希灵登 和 - 是 有罪的 的 阴凉 和 非法的 实践 ,

他的信中确实有一定道理——我的确说过希林顿和麦克弗里兰律师事务所存在不正当和非法行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [ɪn]['fi:dʒi:] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd]

and	that	the	High	Commissioner	in	Fiji	would	bring	them	up	with	a	round
和	那	这	高的	专员	在	斐济	会	带来	他们	向上	和	一个	圆形的

[tɜ:rn] [sʌm; səm] [deɪ] .

turn	some	day	.
转动	一些	天	.

并且，斐济高级专员总有一天会让他们得到一个转机。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [fɔ:ls] — ['daʊnraɪt] [laɪz] .

But	,	as	you	know	,	all	the	rest	is	false	—	downright	lies	.
但	,	作为	你	知道	,	全部	这	休息	是	错误的	—	彻头彻尾	谎言	.

但是，正如你所知，其余的都是假的——彻头彻尾的谎言。

" [ðə; ði] [meɪt] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	The	mate	slapped	him	on	the	shoulder	.
"	这	伴侣	被掌掴	他	在	这	肩膀	.

“船员拍了拍他的肩膀。”

" [laɪz] !

"	Lies	!
"	谎言	!

“谎言！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

Of	course	they	are	!
的	课程	他们	是	!

当然是！

[naʊ] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [lɔ:g] .

Now	just	listen	to	what	I	have	written	in	my	own	private	log	.
现在	只是	听	到	什么	我	有	书面	在	我的	自己的	私人的	日志	.

现在请听听我在自己的私人日志里写了些什么。

" [hi:; hi] [stept] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] , ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

"	He	stepped	along	to	the	deck	-	house	,	entered	his	cabin	,	and	came	back
"	他	步	沿着	到	这	甲板	-	房子	,	进入	他的	舱	,	和	来了	后退

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪvət] [lɔ:g] [ə'fɔ:rsed] .

with	the	private	log	aforesaid	.
和	这	私人的	日志	上述	.

他走到甲板室，进了自己的船舱，然后拿着那份私人日志回来了。

" [hɪr] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] : —

"	Here	,	listen	to	this	:	—
"	这里	,	听	到	这	:	—

“听着：——

" - ['væ'vɑ:u:] , ['tɑ:ŋgə] ['aɪləndz] , [meɪ] [θri:] , - . — [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['kæptɪn]

"	'	Vavau	,	Tonga	Islands	,	May	3	,	1889	.	—	This	evening	Captain
"	-	瓦瓦乌	,	汤加	岛屿	,	可能	3	,	-	.	—	这	晚上	队长

“瓦沃，汤加群岛，1889 年 5 月 3 日。——今晚船长

['hɛndri] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [tʃɑ:rd] , [ðə; ði] ['su:pər,kɑ:rgoʊ] , [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [sɪks]

Hendry	and	Mr	.	Chard	,	the	supercargo	,	came	on	board	at	six
亨德利	和	先生	.	甜菜	,	这	超级货物	,	来了	在	木板	在	六

亨德利和查德先生，也就是那位超级货主，六点登船了。

[ə'klɔk, əu-] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

o'clock	,	accompanied	by	several	white	men	and	a	number	of
点钟	,	伴随	经过	一些	白色的	男人	和	一个	数字	的

点钟方向，有几名白人男子和一些

[luːs] [səˈmoʊən] [ˈwɪmɪn] .
loose Samoan women .
松动的 萨摩亚人 女性 .

放荡的萨摩亚女人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈʌndər] [ðə; ði]
They were all more or less under the
他们 是 全部 更多的 或者较少的 在下面 这

他们或多或少都处于……之下

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
influence of drink .
影响 的 喝 .

饮酒的影响。

[æz; əz] [ɪz] [ˈjuːʒuəl] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd]
As is usual , our native crew were seated
作为 是 通常 , 我们的 本国的 全体人员 是 坐着

和往常一样，我们的本地船员都已入座。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] , [wen] [ˈmɪstər] .
on the fore - hatch , holding their evening service , when Mr .
在 这 前 - 孵化 , 保持 他们的 晚上 服务 , 什么时候 先生 .

在前舱口，他们正在举行晚间礼拜，这时先生

[tʃɑːrd] [went] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [faʊl] [ˈlæŋgwɪdʒ]
Chard went for'ard , and with considerable foul language
甜菜 去 向前 , 和 和 大量 犯规 语言

查德冲了上去，还说了不少脏话。

[dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [dæmd] [sɑːm] - [ˈsɪŋɪŋ] .
desired them to stop their damned psalm - singing .
想要的 他们 到 停止 他们的 该死的 诗篇 - 歌唱 .

希望他们停止该死的唱赞美诗。

[hiː; hi] [ðen]
He then
他 然后

然后他

[ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [ˈhɔləndz] [dʒɪn] .
offered them two bottles of Hollands gin .
提供 他们 二 瓶子 的 霍兰兹 杜松子酒 .

给他们提供了两瓶荷兰金酒。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsiːmən]
The native seamen
这 本国的 海员

当地水手

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈlɪkər] , [ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrd] [strʌk] [wʌn]
refused to accept the liquor , whereupon Mr . Chard struck one
拒绝 到 接受 这 酒 , 于是 先生 . 甜菜 击 一

他拒绝接受酒水，于是查德先生打了他一拳。

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
of them and knocked him down .
的 他们 和 敲门 他 向下 .

他们把他击倒在地。

[ðen] [ˈkæptɪn] [ˈhɛndri] , [huː] [wʌz; wəz]
Then Captain Hendry , who was
然后 队长 亨德利 , WHO 曾是

然后是亨德利上尉，他

[mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [keɪm] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]

much	the	worse	for	drink	,	came	for'ard	,	and	calling	on	me	to
很多	这	更糟	为了	喝	,	来了	向前	,	和	呼叫	在	我	到

他喝得酩酊大醉，走上前来，叫住我。

['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [ə'tækt] [ðə; ði] [kruː] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] -

follow	and	assist	him	,	attacked	the	crew	,	who	were	very	-
跟随	和	协助	他	,	遭到攻击	这	全体人员	,	WHO	是	非常	-

跟随并协助他，袭击了船员，船员们非常——

[ɪk'saɪtɪd] ([bʌt; bət] ['ɔːfərd] [noʊ] ['vaɪələns]) , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [bi'leiŋ] -

excited	(	but	offered	no	violence	)	,	with	an	iron	belaying	-
兴奋的	(	但	提供	不	暴力	)	,	和	一个	铁	保护	-

兴奋（但没有诉诸暴力），用铁制绳索固定——

[pɪn] .

pin	.
别针	.

别针。

[hiː; hi] [stʌnd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ðə; ði]

He	stunned	three	of	them	before	the	second	mate	,	the
他	目瞪口呆	三	的	他们	前	这	第二	伴侣	,	这

在二副之前，他击晕了其中三人。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][maɪ'self][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

chief	engineer	,	and	myself	could	restrain	him	,	and	he
首席	工程师	,	和	我	可以	抑制	他	,	和	他

总工程师和我都能控制住他，而他

['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

threatened	to	shoot	what	he	called	“	the	ringleaders	of	a
威胁	到	射击	什么	他	称为	“	这	头目	的	一个

威胁要枪杀他所谓的“团伙头目”。

['mjuːtəni] .

mutiny	.
兵变	.

兵变。

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['beltɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

”	He	had	a	revolver	belted	round	his	waist	.
”	他	有	一个	左轮手枪	系带	圆形的	他的	腰部	.

“他腰间别着一把左轮手枪。”

[ðə; ði]

The
这

这

['neɪtɪv] [kruː] [ðen] [keɪm] [æft][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] .

native	crew	then	came	aft	and	made	a	complaint	to	.
本国的	全体人员	然后	来了	后部	和	制成	一个	抱怨	到	.

随后，当地船员来到船尾，提出了投诉。

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

['hɑːrvi] ['kɑːr] , [ðə; ði]['treɪdər] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Harvey	Carr	,	the	trader	,	who	was	lying	ill	with	fever	in	his
哈维	卡尔	,	这	商	,	WHO	曾是	说谎	患病的	和	发烧	在	他的

商人哈维·卡尔当时发烧卧床不起。

[bɜːrθ] .
berth .
泊位 .

泊位。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][sə'moʊən][tuː; tə][ðə; ði] [kruː]
He came on deck , and speaking in Samoan to the crew
他 来了 在 甲板 , 和 请讲 在 萨摩亚人 到 这 全体人员

他来到甲板上，用萨摩亚语和船员们交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] ['kæptɪn]
and to the women who had been brought on board by Captain
和 到 这 女性 WHO 有 到过 带来 在 木板 经过 队长

还有那些被船长带到船上的妇女们。

['hɛndri] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,
Hendry and the supercargo , urged the women to go on shore ,
亨德利 和 这 超级货物 , 敦促 这 女性 到 去 在 支撑 ,

亨德利和货运主管敦促妇女们上岸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
as it was Sunday .
作为 它 曾是 星期日 .

因为那天是星期天。

[ðɪs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
This they at once did , and getting into a
这 他们 在 一次 做过 , 和 获得 进入 一个

他们立刻照做了，并进入了……

[kə'nuː] , ['pædld] [ə'weɪ] .
canoe , paddled away .
独木舟 , 划桨 离开 .

划着独木舟，扬帆远航。

[ˌðerə'pɑːn] ['kæptɪn] ['hɛndri] , ['mɪstər] . [sæm]
Thereupon Captain Hendry , Mr . Sam
于是 队长 亨德利 , 先生 . 山姆

于是，亨德利船长和萨姆先生

[tʃɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .
Chard , and the white traders became very insulting to Mr .
甜菜 , 和 这 白色的 交易员 成为 非常 侮辱 到 先生 .

查德先生和白人商人对查德先生出言不逊，非常无礼。

['kɑːr] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ʌn'tɪl]
Carr , who , although he was so ill , kept his temper , until
卡尔 , WHO , 虽然 他 曾是 所以 患病的 , 保留 他的 脾气 , 直到

卡尔虽然病得很重，却依然保持着脾气，直到

['mɪstər] . [tʃɑːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ ['mɪʃəneri] ['krɔːlər] .
Mr . Chard called him a “ missionary crawler .
先生 . 甜菜 称为 他 一个 “ 传教士 爬行器 .

查德先生称他为“传教士爬行者”。

” [ðɪs]
” This
” 这

“这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] ['mɪstər] . ['kɑːr] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]
expression made Mr . Carr lose control of himself , and he
表达 制成 先生 . 卡尔 失去 控制 的 他自己 , 和 他

卡尔先生的表情让他失去了控制，他

[juːst] ['veri] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɛndri] [ænd; ənd]

used	very	strong	language	to	Captain	Hendry	and
用过的	非常	强的	语言	到	队长	亨德利	和

用非常激烈的语言辱骂了亨德利船长

[ðə; ði]

the
这

这

['suːpərˌkɑːrgoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][groʊs] [ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

supercargo	upon	the	gross	impropriety	of	their	conduct	.
超级货物	之上	这	总的	不当行为	的	他们的	执行	.

因其行为严重不当，特派员将受到处罚。

[hiː; hi]

He
他

他

['sɜːrt(ə)nli] [juːst] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ,

certainly	used	expressions	that	he	should	not	have	employed	,
当然	用过的	表达式	那	他	应该	不是	有	受雇	,

他确实使用了不该使用的表达方式。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt]

but	under	the	circumstances	,	and	bearing	in	mind	the	fact
但	在下面	这	情况	,	和	轴承	在	头脑	这	事实

但考虑到具体情况，以及.....

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]['mjuːtəni] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mjuːtəni]

that	the	native	crew	were	ready	for	mutiny	,	and	that	mutiny
那	这	本国的	全体人员	是	准备好	为了	兵变	,	和	那	兵变

当地船员已经做好了叛变的准备，而叛变.....

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'vəːtid] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːrz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪtɪv]

was	only	averted	by	Mr	.	Carr's	influence	over	the	native
曾是	仅有的	避免了	经过	先生	.	卡尔的	影响	超过	这	本国的

幸亏卡尔先生对当地人施加了影响，才避免了这种情况的发生。

[kruː] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] ,

crew	,	I	and	my	fellow	officers	,	whose	names	are	attached	,
全体人员	,	我	和	我的	同伴	警官	,	谁	姓名	是	随附的	,

船员，我和我的同僚（名字附后），

[dɪ'zaɪər][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

desire	to	record	the	facts	of	the	case	.
欲望	到	记录	这	事实	的	这	案件	.

想要记录案件事实。

“ - [ðen] ['kæptɪn] ['hɛndri] [ænd; ənd]['mɪstər] . [sæm] [tʃɑːrd] [juːst] ['veri] [faʊl]

“	-	Then	Captain	Hendry	and	Mr	.	Sam	Chard	used	very	foul
“	-	然后	队长	亨德利	和	先生	.	山姆	甜菜	用过的	非常	犯规

“然后亨德利船长和萨姆·查德先生使用了非常卑鄙的手段

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːr] , [huː] [ə'gen] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [kɔːld]

language	to	Mr	.	Carr	,	who	again	lost	his	temper	and	called
语言	到	先生	.	卡尔	,	WHO	再次	丢失的	他的	脾气	和	称为

卡尔先生再次发脾气，大声喊道。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ] [dæmd] [stɑːk] - [fɪʃ] ['iːtɪŋ] ['dʌtʃmən] , [huː] [hæd; həd][noʊ]

the	former	a	damned	stock	-	fish	eating	Dutchman	,	who	had	no
这	以前的	一个	该死的	库存	-	鱼	吃	荷兰人	,	WHO	有	不

前者是一个该死的、爱吃干鳕鱼的荷兰人，他没有

[raɪt] [tuː; tə][seɪl] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] ['kʌlərz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd]

right	to	sail	under	British	colours	as	an	Englishman	,	and
正确的	到	帆	在下面	英国	颜色	作为	一个	英国人	,	和

作为英国人，有权以英国国旗航行，并且

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

ought	to	be	kicked	off	the	deck	of	a	British	ship	.
应该	到	是	踢	离开	这	甲板	的	一个	英国	船	.

应该被赶下英国军舰甲板。

[hiː; hi]

He
他

他

(['mɪstər] . ['kɑːr]) [ðen] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , ['ædɪd] [ðæt] ['kæptɪn]

(	Mr	.	Carr	)	then	,	being	greatly	excited	,	added	that	Captain
(	先生	.	卡尔	)	然后	,	存在	非常	兴奋的	,	额外	那	队长

卡尔先生随后激动地补充道，船长

['hɛndri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

Hendry	,	being	a	married	man	with	a	large	family	,	was	little
亨德利	,	存在	一个	已婚	男人	和	一个	大的	家庭	,	曾是	小的

亨德利已婚，儿女众多，所以他几乎

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːt] [biːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [els] [hiː; hi] [wʊd]

better	than	a	brute	beast	in	his	mode	of	life	,	else	he	would
更好的	比	一个	蛮力	兽	在	他的	模式	的	生活	,	别的	他	会

他的生活方式比野兽好得多，否则他会

[nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] ['hɑːrlət] [ɑːn] [bɔːrd] — ['wɪmɪn]

not	have	brought	half	a	dozen	native	harlots	on	board	—	women
不是	有	带来	一半	一个	打	本国的	妓女	在	木板	—	女性

没有带上六个本地妓女——女人

[huːz] ['veri] ['prez(ə)ns] [in'sʌltid] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kruː] .

whose	very	presence	insulted	even	his	native	crew	.
谁	非常	在场	受辱	甚至	他的	本国的	全体人员	.

他的出现甚至侮辱了他自己的船员。

['mɪstər] . [tʃɑːrd]

Mr	.	Chard
先生	.	甜菜

查德先生

[ðen] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['kɑːr] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] ,

then	advanced	towards	Mr	.	Carr	in	a	threatening	manner	,
然后	先进的	向	先生	.	卡尔	在	一个	威胁	方式	,

然后以威胁的姿态走向卡尔先生。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtɪv] [kruː] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['stoʊkər]

whereupon	the	whole	native	crew	,	headed	by	a	white	stoker
于是	这	所有的	本国的	全体人员	,	标题	经过	一个	白色的	司炉

于是，全体土著船员，由一名白人司炉带领，开始行动。

[neɪmd] ['kliːvər] , [rʌʃt] [ðə; ði]['æftər] - [dek] , [siːzd] ['kæptɪn] ['hɛndri]

named	Cleaver	,	rushed	the	after	-	deck	,	seized	Captain	Hendry
命名	克利弗	,	匆忙	这	后	-	甲板	,	查获	队长	亨德利

名叫克利弗的人冲到后甲板，抓住了亨德利船长。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [brɪ'loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

and	Mr	.	Chard	,	and	threw	them	below	into	the	saloon	.
和	先生	.	甜菜	,	和	扔	他们	以下	进入	这	酒吧	.

还有查德先生，然后把他们扔到下面的酒吧里。

“ - ['mɪstər] . ['kɑːr] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sevrəl]
“ ' Mr . Carr then addressed the crew in their own several
“ - 先生 . 卡尔 然后 已解决 这 全体人员 在 他们的 自己的 一些

“卡尔先生随后用他们自己的几句话向船员们发表了讲话。”

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hændz]
languages , and explained to them the danger of laying hands
语言 , 和 解释 到 他们 这 危险 的 躺下 双手

用各种语言向他们解释了触摸他们的危险。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; ['ɔːlsoʊ][hiː; hi]
upon the captain or an officer of the ship ; also he
之上 这 队长 或者 一个 官 的 这 船 ; 还 他

对船长或船上的一名船员；也对他

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
explained to them his own position as a passenger .
解释 到 他们 他的 自己的 位置 作为 一个 乘客 .

他向他们解释了自己作为乘客的身份。

[ðeɪ]
They
他们

他们

['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kwaɪətlɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]
listened to him quietly , and promised to follow his
听着 到 他 悄悄 , 和 承诺 到 跟随 他的

他静静地听着，并答应听从他的指示。

[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

方向。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['kæptɪn] ['hɛndrɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [sæm] [tʃɑːrd]
At six o'clock Captain Hendry and Mr . Sam Chard
在 六 点钟 队长 亨德利 和 先生 . 山姆 甜菜

六点钟，亨德利船长和萨姆·查德先生

[keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
came on deck , and in my presence and in that of the second
来了 在 甲板 , 和 在 我的 在场 和 在 那 的 这 第二

来到甲板上，当着我的面，也当着第二位船员的面。

['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [lə'tʊr] , [ðə; ði] ['stuːərd] , [ə'pɑːlə͵dʒaɪzd][tuː; tə]['mɪstər] .
officer and Felix Latour , the steward , apologised to Mr .
官 和 菲利克斯 拉图尔 , 这 管家 , 道歉 到 先生 .

警官和乘务员费利克斯·拉图尔向先生道歉。

['kɑːr] .
Carr .
卡尔 .

卡尔。

['mɪstər] . ['kɑːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['verɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] , [ʃʊk]
Mr . Carr , who was very exhausted with fever , shook
先生 . 卡尔 , WHO 曾是 非常 筋疲力尽的 和 发烧 , 摇晃

卡尔先生高烧不退，精疲力竭，浑身颤抖。

[hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] ['endɪd] .
hands with them both , and the matter has ended .
双手 和 他们 两个都 , 和 这 事情 有 结束 .

他们两人握手言和，事情就此结束。

[aɪ][hæv; həv]
I have
我 有

我有

['briːfli] ['entərd] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] , [wɪtʃ]
briefly entered these occurrences in the ship's log , which
简要地 进入 这些 发生 在 这 船的 日志 , 哪个

我将这些事件简要地记录在了航海日志中。

['kæptɪn] ['hɛndri] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [saɪn] .
Captain Hendry refuses to sign .
队长 亨德利 拒绝 到 符号 .

亨德利上尉拒绝签字。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [maɪn]
But this statement of mine
但 这 陈述 的 矿

但我的这番话

[ɪz] [saɪnd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
is signed as follows : —
是 签名 作为 跟随 : —

签名如下：—

“ - [dʒeɪmz]['ɑːlɪvər] , [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] .
“ ' James Oliver , Chief Officer .
“ - 詹姆斯 奥利弗 , 首席 官 .

“詹姆斯·奥利弗，首席执行官。

“ - ['dʒoʊz] . ['ætkɪnz] , ['sekənd] ['ɑːfɪsər] .
“ ' Jos . Atkins , Second Officer .
“ - 乔斯 . 阿特金斯 , 第二 官 .

“'Jos. Atkins，二副。

“ - ['fiːlɪks] [lə'tʊr] , ['stuːərd] .
“ ' Felix Latour , Steward .
“ - 菲利克斯 拉图尔 , 管家 .

“费利克斯·拉图尔，管家。

“ - [tɑːm] ['kliːvər] , ['faɪərmən] .
“ ' Tom Cleaver , Fireman .
“ - 汤姆 克利弗 , 消防队员 .

“汤姆·克利弗，消防员。

” [ðə; ði]['treɪdər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːlɪvər] .
” The trader held out his hand , “ Thank you , Oliver .
” 这 商 握住 出去 他的 手 , “ 感谢 你 , 奥利弗 .

交易员伸出手说：“谢谢你，奥利弗。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['hɪlɪŋdən] [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
But I'm afraid that the firm of Hillingdon and McFreeland will be glad to
但 我是 害怕的 那 这 公司 的 希灵登 和 - 将要 是 高兴的 到
[get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
get rid of a man like me .
得到 摆脱 的 一个 男人 喜欢 我 .

但我恐怕希灵顿和麦克弗里兰公司会很乐意摆脱像我这样的人。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['treɪdər] [ðeɪ] [wɑːnt] .
I'm not the sort of trader they want .
我是 不是 这 种类 的 商 他们 想 .

我不是他们想要的那种交易员。

[aɪ] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪt] ['piːp(ə)l] .

I	took	service	with	them	under	the	impression	that	they	were	straight	people	.
我	采取	服务	和	他们	在下面	这	印象	那	他们	是	直的	人们	.

我当时以为他们是异性恋，所以才接受了他们的服务。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [swiːps] .

They	are	not	—	they	are	simply	unmitigated	sweeps	.
他们	是	不是	—	他们	是	简单地	未加缓解的	扫荡	.

它们并非如此——它们只是毫无节制的清扫行动。

['hɪlɪŋdən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] , [stoʊn] - [dʒʌg] - [laɪk] [feɪs] , [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]

Hillingdon	,	with	his	solemn	,	stone	-	jug	-	like	face	,	I	know	to	be	a	most
希灵登	,	和	他的	庄严	,	石头	-	水壶	-	喜欢	脸	,	我	知道	到	是	一个	最多

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [roʊg] .

infernal	rogue	.
地狱	流氓	.

希林顿，那张严肃的、像石壶一样的脸，我知道他是个极其邪恶的恶棍。

[hiː; hi] [feɪks] [ðə; ði]['fɝːmz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

He	fakes	the	firm's	accounts	to	the	detriment	of	the	London	people	who	are
他	假货	这	公司的	账户	到	这	损害	的	这	伦敦	人们	WHO	是

['peɪɪŋ] [ðə; ði]['paɪpər] ,

paying	the	piper	,
付费	这	派珀	,

他伪造公司账目，损害了伦敦民众的利益，而这些人才是幕后金主。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrm] .

and	who	are	really	the	firm	.
和	WHO	是	真的	这	公司	.

谁才是真正的公司?

[æz; əz][fɔːr; fər][sæm] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['miːzli] , ['sniːkɪŋ] , ['deɪnɪʃ] ['skɪpər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli]

As	for	Sam	Chard	and	this	measly	,	sneaking	,	Danish	skipper	,	they	are	merely
作为	为了	山姆	甜菜	和	这	微不足道的	,	鬼鬼祟祟	,	丹麦语	船长	,	他们	是	仅仅

['maɪnər] [θiːvz] .

minor	thieves	.
次要的	窃贼	.

至于萨姆·查德和这个卑鄙、偷偷摸摸的丹麦船长，他们只不过是些小偷小摸之徒。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː][soʊ] ['bædli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪd][aɪ] , ['ɑːlɪvər] ?

But	I	didn't	do	so	badly	with	them	,	did	I	,	Oliver	?
但	我	没有	做	所以	糟糕	和	他们	,	做过	我	,	奥利弗	?

但我跟他们相处得还不错，对吧，奥利弗?

" [ðə; ði] [meɪt] [læft] ['laʊdlɪ] .

"	The	mate	laughed	loudly	.
"	这	伴侣	笑了	高声	.

“船员大笑起来。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
“	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[juː; jʊ] ['setld] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] .

You	settled	them	that	time	.
你	定居	他们	那	时间	.

那次你已经解决了这些问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

But	you	must	be	careful	.
但	你	必须	是	小心	.

但你必须小心。

['hɛndri] [ɪ'speʃəli] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

Hendry	**especially**	**is**	**a**	**dangerous**	**man**	**.**
亨德利	尤其	是	一个	危险的	男人	.

亨德利尤其危险。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stɪk] [æt; ət] ['mɜːrdər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr]

I	**believe**	**that**	**he**	**wouldn't**	**stick**	**at**	**murder**	**if**	**it**	**could**	**be**	**done**	**without**	**any**	**fear**
我	相信	那	他	不会	戳	在	谋杀	如果	它	可以	是	完毕	没有	任何	害怕

[ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

of	**detection**	**.**
的	检测	.

我相信，如果杀人不用担心被发现，他就不会坚持杀人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ] [laɪk] ['pɔɪzn] .

And	**he**	**hates**	**you**	**like**	**poison**	**.**
和	他	讨厌	你	喜欢	毒	.

他恨你入骨。

[tʃɑːrd] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]

Chard	**,**	**too**	**,**	**is**	**a**	**scoundrel**	**,**	**but**	**wouldn't**	**do**	**anything**	**worse**	**than**	**he**	**has**
甜菜	,	也	,	是	一个	恶棍	,	但	不会	做	任何事物	更糟	比	他	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

查德也是个无赖，但他不会再做比他已经做过的更恶劣的事情了。

[wɪtʃ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt] ['blækgɑːrd] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

which	**is**	**bad**	**enough**	**,**	**for**	**the**	**fat**	**blackguard**	**always**	**keeps**	**up**	**the**	**appearance**	**of**
哪个	是	坏的	足够的	,	为了	这	胖的	浑蛋	总是	保持	向上	这	外貌	的

[ə; eɪ]['dʒɑːli] ,

a	**jolly**	**,**
一个	快乐的	,

这已经够糟糕的了，因为这个肥胖的恶棍总是装出一副快乐的样子。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] .

good	**-**	**natured**	**fellow**	**.**
好的	-	自然	同伴	.

心地善良的人。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['hɛndri] .

But	**be**	**careful**	**of**	**Hendry**	**.**
但	是	小心	的	亨德利	.

但要小心亨德利。

[dəunt] [liːn] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [wen] ['hiːz][ɑːn] [dek] .

Don't	**lean**	**on**	**the**	**rail**	**on**	**a**	**dark**	**night**	**when**	**he's**	**on**	**deck**	**.**
不	倾斜	在	这	轨	在	一个	黑暗的	夜晚	什么时候	他是	在	甲板	.

当他站在甲板上时，漆黑的夜晚不要倚靠栏杆。

['hiːd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔɪst] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]

He'd	**give**	**you**	**a**	**hoist**	**overboard**	**in**	**a**	**second**	**if**	**you**	**gave**	**him**	**a**	**chance**	**and**
他会	给	你	一个	提升	落水	在	一个	第二	如果	你	给予	他	一个	机会	和

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt] . ”

no	**one**	**was**	**about**	**.**	**”**
不	一	曾是	关于	.	”

如果你给他机会，而且周围又没人，他会毫不犹豫地把你拉下船。

“ [aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['ɑːlɪvər] .

“	**I'll**	**watch**	**him**	**,**	**Oliver**	**.**
“ 患病的	手表	他	,	奥利弗	.	

“我会看着他的，奥利弗。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] ['betər] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	when	I	get	better	,	I'll	take	it	out	of	him	.
和	什么时候	我	得到	更好的	, 患病的		拿	它	出去	的	他	.

等我康复了，我会把他的那份也夺过来。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɑːrd] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

But	I'm	not	going	to	let	him	and	Chard	drive	me	out	of	the	ship	.
但	我是	不是	去	到	让	他	和	甜菜	驾驶	我	出去	的	这	船	.

但我不会让他和查德把我赶出这艘船。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ræskəli] [fɜːrm] ,

I	am	under	a	two	years	'	engagement	to	this	rascally	firm	,
我	是	在下面	一个	二	年	-	订婚	到	这	赖皮	公司	,

我与这家无良公司签了两年的合约。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] [mɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə][pʊt][ɪn] .

and	have	only	three	more	months	to	put	in	.
和	有	仅有的	三	更多的	几个月	到	放	在	.

只剩下三个月的时间了。

[aɪl] ['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærəlɪn] , [ænd; ənd][stɑːrt] ['treɪdɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

I'll	settle	in	the	Carolines	,	and	start	trading	there	on	my	own	account	.
患病的	定居	在	这	卡罗琳	,	和	开始	贸易	那里	在	我的	自己的	帐户	.

我将在卡罗琳群岛定居，并开始在那里用自己的账户进行交易。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪlθi] [oʊld] [tʌb] . ”

I'm	sick	of	this	filthy	old	tub	.	”
我是	生病的	的	这	污秽	老的	浴缸	.	”

我受够了这个又脏又旧的浴缸。

“ [soʊ][ɪz] ['mɔːrɪsən] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ,

“	So	is	Morrison	,	and	so	am	I	,	”	said	the	mate	,
”	所以	是	莫里森	,	和	所以	是	我	,	”	说	这	伴侣	,

“莫里森也是，我也是，”船员说道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] .

as	he	rose	to	go	for'ard	again	.
作为	他	玫瑰	到	去	向前	再次	.

他起身再次向前冲去。

“ [hə'ləu] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['skɪpər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] .

“	Hallo	,	here	is	the	skipper	coming	at	last	.
”	你好	,	这里	是	这	船长	未来	在	最后的	.

“大家好，船长终于来了。”

” [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] , [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

”	A	quarter	of	an	hour	later	the	captain's	boat	,	came	alongside	,
”	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	船长的	船	,	来了	旁边	,

“一刻钟后，船长的船靠了过来，

[ænd; ənd] ['hɛndri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['suːpərˌkɑːrgoʊ] [keɪm] [æft] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ,

and	Hendry	and	his	supercargo	came	aft	under	the	awning	,
和	亨德利	和	他的	超级货物	来了	后部	在下面	这	棚	,

亨德利和他的超级货物从遮阳篷下走到了船尾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] [æskt] ['kɑːr] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

and	with	much	solicitude	asked	Carr	how	he	was	feeling	.
和	和	很多	关怀	问	卡尔	如何	他	曾是	感觉	.

他关切地问卡尔感觉如何。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪvəli] [tuː; tə][ðer; ðər][in'kwaiəriz] ,

He	replied	civilly	to	their	inquiries	,
他	回复	文明地	到	他们的	查询	,

他礼貌地回答了他们的询问。

[bʌt; bət] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [wen] [tʃɑːrd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['lɑːgər]

but	excused	himself	when	Chard	asked	him	to	have	a	small	bottle	of	lager
但	已原谅	他自己	什么时候	甜菜	问	他	到	有	一个	小的	瓶子	的	拉格啤酒

.

:

.

但当查德让他喝一小瓶啤酒时，他却找了个借口离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['rezɪdənt]

They	were	accompanied	by	two	respectable	-	looking	white	men	,	who	were	resident
他们	是	伴随	经过	二	可敬	-	寻找	白色的	男人	,	WHO	是	居民

['treɪdərz] [ɑːn] ['drʌməndz] ['aɪlənd] .

traders	on	Drummond's	Island	.
交易员	在	德拉蒙德的	岛	.

他们身边还有两名看起来很体面的白人男子，他们是德拉蒙德岛上的常驻商人。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['suːpərˌkɑːrgoʊ] ['dʒiːniəli] ;

“	I	have	some	news	for	you	,	Mr	.	Carr	,	”	said	the	supercargo	genially	;
“	我	有	一些	消息	为了	你	,	先生	.	卡尔	,	”	说	这	超级货物	和蔼地	;

“卡尔先生，我有些消息要告诉你，”货运主管和蔼地说；

“ [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hɪr] , [ə; eɪ] ['treɪdər] [neɪmd] ['remɪŋtən] .

“	there's	an	old	friend	of	yours	here	,	a	trader	named	Remington	.
“	有	一个	老的	朋友	的	你的	这里	,	一个	商	命名	雷明顿	.

“这里有一位你的老朋友，他是一位名叫雷明顿的商人。”

” ['kɑːr] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] , [θɪn]

”	Carr	raised	himself	with	an	expression	of	pleasure	lighting	up	in	his	worn	,	thin
”	卡尔	提高	他自己	和	一个	表达	的	乐趣	灯光	向上	在	他的	磨损	,	薄的

[feɪs] .

face	.
脸	.

卡尔站起身来，他那饱经风霜的瘦削脸上露出了喜悦的表情。

“ [oʊld] [dʒæk] ['remɪŋtən] !

“	Old	Jack	Remington	!
“	老的	杰克	雷明顿	!

“老杰克·雷明顿！”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

I	shall	be	glad	to	see	him	again	.	”
我	将	是	高兴的	到	看	他	再次	.	”

我很高兴能再次见到他。

“ ['hiːl] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

“	He'll	be	aboard	here	in	another	hour	.
“	地狱	是	船上	这里	在	其他	小时	.

“他再过一个小时就会登船了。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

He	has	a	station	at	the	north	end	of	the	island	.
他	有	一个	车站	在	这	北	结尾	的	这	岛	.

他在岛屿北端有一个车站。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

The	moment	we	mentioned	your	name	he	said	he	would	come	and	see	you	.
这	片刻	我们	提及	你的	姓名	他	说	他	会	来	和	看	你	.

我们一提到你的名字，他就说他会来看你。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəlɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

His	daughter	is	going	on	to	the	Carolines	with	us	,
他的	女儿	是	去	在	到	这	卡罗琳	和	我们	,

他的女儿将和我们一起去卡罗琳酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	he	has	just	now	gone	off	to	his	station	to	bring	her	on	board	,
和	他	有	只是	现在	已消失	离开	到	他的	车站	到	带来	她	在	木板	,

他刚刚已经前往他的岗位去接她上船了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

as	the	captain	wants	to	get	away	at	daylight	in	the	morning	.
作为	这	队长	想要	到	得到	离开	在	日光	在	这	早晨	.

因为船长想在早上天亮的时候离开。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɑːd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

"	Then	with	a	pleasant	nod	he	moved	his	chair	some	little	distance	away	,
"	然后	和	一个	令人愉快的	点头	他	已搬	他的	椅子	一些	小的	距离	离开	,

然后他愉快地点了点头，把椅子挪开了一段距离。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['treɪdərz] .

and	began	talking	business	with	the	two	traders	.
和	开始	说	商业	和	这	二	交易员	.

然后开始与这两位商人洽谈生意。

['kɑːr] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

Carr	,	lying	on	his	side	with	half	-	closed	eyes	,	apparently	was	trying	to	sleep	,
卡尔	,	说谎	在	他的	边	和	一半	-	关闭	眼睛	,	显然	曾是	尝试	到	睡觉	,

卡尔侧身躺着，双眼半闭，显然是在试图入睡。

[ɪn] [ri'ælətɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] - [feɪs] .

in	reality	he	was	studying	the	supercargo's	face	.
在	现实	他	曾是	学习	这	-	脸	.

实际上，他是在观察超级货轮的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , " ['teɪkɪŋ] " [sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs] , ['rɑðər] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [kɔːrs]

It	was	a	handsome	,	"	taking	"	sort	of	face	,	rather	full	and	a	bit	coarse
它	曾是	一个	英俊的	,	"	采取	"	种类	的	脸	,	相当	满的	和	一个	少量	粗

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

那是一张英俊、颇具魅力的脸，略显丰满，或许还有点粗犷。

['diːpli] [braʊn] [baɪ]['trɑːpɪk] [sʌnz] , [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒet] [blæk] [aɪz] ,

deeply	browned	by	tropic	suns	,	and	lit	up	by	a	pair	of	jet	black	eyes	,
深	棕色	经过	热带	太阳	,	和	点燃	向上	经过	一个	一对	的	喷射	黑色的	眼睛	,

被热带阳光晒成深棕色的皮肤，被一双漆黑的眼睛映照得明亮动人。

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [pə'zesər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] [læft] , [siːmd] [tuː; tə]

which	,	when	the	possessor	was	in	a	good	temper	and	laughed	,	seemed	to
哪个	,	什么时候	这	拥有者	曾是	在	一个	好的	脾气	和	笑了	,	似乎	到

[dæns] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

dance	in	unison	.
舞蹈	在	齐声	.

当拥有者心情愉快地大笑时，它们似乎会随着音乐翩翩起舞。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ʌgli] [gliːm] ,

Yet	they	were	eyes	that	in	a	moment	could	narrow	and	show	an	ugly	gleam	,
然而	他们	是	眼睛	那	在	一个	片刻	可以	狭窄的	和	展示	一个	丑陋的	闪耀	,

然而，那双眼睛转瞬之间就能眯起，闪过一丝丑陋的光芒。

[ðæt] [bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnɝz] [rɪ'zentmənt] .

that	boded	ill	for	the	object	of	their	owner's	resentment	.
那	预兆	患病的	为了	这	目的	的	他们的	所有者的	怨恨	.

这对主人怨恨的对象来说是个不祥之兆。

[hɪz; ɪz]['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][dʒet] [blæk] ['ɔːlsoʊ] ,

His	curly	hair	and	beard	were	jet	black	also	,
他的	卷曲	头发	和	胡须	是	喷射	黑色的	还	,

他那卷曲的头发和胡须也都是乌黑的。

[seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

save	here	and	there	where	they	were	streaked	with	grey	,	and	his	figure	,
节省	这里	和	那里	在哪里	他们	是	条纹	和	灰色的	,	和	他的	数字	,

[staʊt] ,

stout	,
肥硕	,

除了偶尔夹杂着灰色条纹的地方，他的身形敦实。

[bʌt; bət] [kloʊz] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] [tə'geðər] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt]

but	close	and	well	-	knit	together	,	showed	him	to	be	a	man	of	great
但	关闭	和	出色地	-	针织	一起	,	显示	他	到	是	一个	男人	的	伟大的

[streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

strength	and	activity	.
力量	和	活动	.

但彼此之间关系紧密，这说明他是一个力大无穷、行动力强的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ]['kɑːr] [let][hɪz; ɪz] [glæns] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

From	the	face	of	the	supercargo	Carr	let	his	glance	light	upon	the	figure	of
从	这	脸	的	这	超级货物	卡尔	让	他的	瞥一眼	光	之上	这	数字	的

['kæptɪn] ['luːɪs] ['hɛndri] ,

Captain	Louis	Hendry	,
队长	路易斯	亨德利	,

卡尔从货轮的脸上移开目光，落在了路易斯·亨德利船长的身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] .

who	was	standing	at	the	break	of	the	poop	talking	to	the	chief	mate	.
WHO	曾是	常设	在	这	休息	的	这	船尾	说	到	这	首席	伴侣	.

当时他站在船尾，正和大副说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['slaɪtli] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]

He	was	a	small	,	slightly	-	built	man	of	about	fifty	years	of	age	,	with
他	曾是	一个	小的	,	轻微地	-	建造	男人	的	关于	五十	年	的	年龄	,	和

['regjələr] [fitʃər] ,

regular	features	,
常规的	特征	,

他身材矮小瘦弱，大约五十岁，五官端正。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [greɪ] [bɪrd] [trɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

and	wore	a	flowing	grey	beard	trimmed	to	a	point	.
和	穿着	一个	流动	灰色的	胡须	修剪过的	到	一个	观点	.

他留着长长的灰色胡须，修剪成尖尖的形状。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌskændɪ'nevjən] , [ə; eɪ] [braɪt] ['stiːli] [bluː] ,

His	eyes	were	those	of	the	true	Scandinavian	,	a	bright	steely	blue	,
他的	眼睛	是	那些	的	这	真的	斯堪的纳维亚语	,	一个	明亮的	钢铁般的	蓝色的	,

他的眼睛是典型的斯堪的纳维亚人的眼睛，明亮而深邃的蓝色。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] [ænd; ənd]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] .

though	at	the	present	moment	the	whites	were	bloodshot	and	angry	-	looking	.
尽管	在	这	展示	片刻	这	白人	是	充血	和	生气的	-	寻找	.

虽然此刻白人面露血丝，怒气冲冲。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [kept] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['sʌlən] [glɑːnsiz]

As	he	talked	he	kept	stroking	his	beard	,	and	directing	sullen	glances
作为	他	谈话	他	保留	抚摸	他的	胡须	,	和	导演	忧郁	眼神

[æt; ət][ðə; ði] [kruː] ,

at	the	crew	,
在	这	全体人员	,

他一边说话一边抚摸着胡子，并不时阴沉地瞥向船员们。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] ['hɔɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bægz][ʌv; əv]['kɑːprə] .

who	were	still	working	hard	at	hoisting	in	the	bags	of	copra	.
WHO	是	仍然	在职的	难的	在	吊装	在	这	包	的	椰干	.

他们仍在努力地将一袋袋椰干吊进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪl] - ['hjuːmər] [siːmd]

It	was	not	a	pleasant	face	to	look	at	—	a	sullen	ill	-	humour	seemed
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	脸	到	看	在	—	一个	忧郁	患病的	-	幽默	似乎

[tuː; tə] ['glaʊər] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃi] [greɪ] ['aɪˌbraʊz] ,

to	glower	forth	from	under	the	bushy	grey	eyebrows	,
到	怒视	前进	从	在下面	这	茂密的	灰色的	眉毛	,

那张脸看起来并不友善——浓密的灰眉下似乎透着一股阴郁的坏脾气。

[ænd; ənd][vaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , ['sniːkɪŋ] [ˌæpri'hensivniz] ,

and	vie	with	a	nervous	,	sneaking	apprehensiveness	,
和	争夺	和	一个	紧张的	,	鬼鬼祟祟	忧虑	,

与一种紧张、隐隐作痛的不安感作斗争，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['evri] ['moʊmənt] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

as	if	he	every	moment	feared	to	be	struck	from	behind	.
作为	如果	他	每一个	片刻	害怕	到	是	击	从	在后面	.

仿佛他时刻都害怕被人从背后袭击。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] ,

That	he	was	a	bit	of	a	dandy	was	very	evident	,
那	他	曾是	一个	少量	的	一个	花花公子	曾是	非常	明显	,

他有点爱打扮，这一点显而易见。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['neɪvi][sɜːrdʒ][koʊt][ænd; ənd][kæp][wɜːr; wər] [sɔɪld] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

for	although	his	navy	serge	coat	and	cap	were	soiled	and	dirty	,
为了	虽然	他的	海军	哔叽	外套	和	帽	是	脏的	和	肮脏的	,

尽管他的海军蓝斜纹呢大衣和帽子又脏又破，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['hevɪli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] — [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [ə'dɔːrnmənt] [fɔːr; fər]

they	were	both	heavily	trimmed	with	gold	lace	—	a	most	unusual	adornment	for
他们	是	两个都	重度	修剪过的	和	金子	蕾丝	—	一个	最多	异常	装饰	为了

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ['treɪdɪŋ] ['stiːmər] .

the	master	of	an	island	trading	steamer	.
这	掌握	的	一个	岛	贸易	汽船	.

它们都饰有大量的金边——对于一艘岛屿贸易轮船的船长来说，这是一种非常不寻常的装饰。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Like	his	supercargo	,	he	carried	a	revolver	at	his	side	,
喜欢	他的	超级货物	,	他	携带	一个	左轮手枪	在	他的	边	,

和他的超级货物一样，他腰间也别着一把左轮手枪。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['kɑːr] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	this	Carr	looked	with	a	contemptuous	smile	,	for	neither	of	the
和	在	这	卡尔	看起来	和	一个	轻蔑的	微笑	,	为了	两者都不	的	这

[tuː] ['treɪdərz] ,

two	traders	,
二	交易员	,

卡尔见状，脸上露出轻蔑的笑容，因为这两位商人中，没有一个是真正.....

[huː] ['æktʃuəli] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz] , [ðoʊ] [ðə; ði]

who	**actually**	**lived**	**on**	**the**	**island**	**,**	**thought**	**it**	**necessary**	**to**	**carry**	**arms**	**,**	**though**	**the**
WHO	实际上	居住地	在	这	岛	,	想法	它	必要的	到	携带	武器	,	尽管	这

['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - ,

natives	**of**	**Taputeauea**	**,**
本地人	的	-	,

那些真正居住在岛上的人认为有必要携带武器，尽管塔普托埃亚岛的土著居民

[æz; əz] ['drʌməndz] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

as	**Drummond's**	**Island**	**was**	**called**	**,**	**had**	**a**	**bad**	**reputation**	**.**
作为	德拉蒙德的	岛	曾是	称为	,	有	一个	坏的	名声	.

德拉蒙德岛（Drummond's Island）曾被称为德拉蒙德岛，名声很差。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [ə; eɪ]

An	**hour**	**after**	**sunset**	**,**	**and**	**whilst**	**supper**	**was**	**proceeding**	**in**	**the**	**saloon**	**,**	**a**
一个	小时	后	日落	,	和	而	晚餐	曾是	进行中	在	这	酒吧	,	一个

[smɑːrt]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] ,

smart	**whaleboat**	**,**
聪明的	捕鲸船	,

日落后一小时，当晚宴在沙龙里进行时，一艘漂亮的捕鲸船.....

[mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][hæf] - ['neɪkɪd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] , [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

manned	**by**	**a**	**crew**	**of**	**half**	**-**	**naked**	**natives**	**of**	**Pleasant**	**Island**	**,**	**came**	**alongside**	**,**
有人值守	经过	一个	全体人员	的	一半	-	裸	本地人	的	令人愉快的	岛	,	来了	旁边	,

一艘由一群半裸的普莱森特岛土著船员驾驶的船靠了过来，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['herd] [mæn][ʌv; əv][pæst]['sɪksti] [stept] [ɑːn] [dek] .

and	**an**	**old**	**white**	**-**	**haired**	**man**	**of**	**past**	**sixty**	**stepped**	**on**	**deck**	**.**
和	一个	老的	白色的	-	头发	男人	的	过去的	六十	步	在	甲板	.

一位年过六十、头发花白的老人走上了甲板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fer] - [skɪnd] , [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] .

He	**was**	**accompanied**	**by**	**a**	**fair**	**-**	**skinned**	**,**	**dark**	**-**	**haired**	**girl**	**of**	**about**	**twenty**	**.**
他	曾是	伴随	经过	一个	公平的	-	去皮	,	黑暗的	-	头发	女孩	的	关于	二十	.

他身边跟着一位皮肤白皙、黑发的二十岁左右的女孩。

[ðə; ði] ['boʊsn] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][æft][tuː; tə] [wer] ['kɑːr] , [naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]

The	**boatswain**	**conducted**	**them**	**aft**	**to**	**where**	**Carr**	**,**	**now**	**shaking**	**with**	**a**	**violent**
这	水手长	实施	他们	后部	到	在哪里	卡尔	,	现在	摇晃	和	一个	暴力

[ə'tæk] [ʌv; əv]['eɪgjuː] ,

attack	**of**	**ague**	**,**
攻击	的	疟疾	,

水手长领着他们来到船尾，卡尔此刻正因疟疾剧烈发作而浑身颤抖。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	**lying**	**.**
曾是	说谎	.

他在撒谎。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['treɪdər] ,

“	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**old**	**man**	**,**	**kneeling**	**beside**	**the**	**trader**	**,**
“	我的	亲爱的	男生	,	”	哭	这	老的	男人	,	跪着	旁	这	商	,

“我亲爱的孩子，”老人跪在商人身边，喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] .

and	**looking**	**into**	**his**	**face**	**with**	**intense**	**sympathy**	**.**
和	寻找	进入	他的	脸	和	激烈的	同情	.

并满怀同情地看着他的脸。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðoʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [ɪl] .

“	**I**	**am**	**so**	**glad**	**to**	**meet**	**you**	**again**	**,**	**though**	**sorry**	**to**	**see**	**you**	**so**	**ill**	**.**
“	我	是	所以	高兴的	到	见面	你	再次	,	尽管	对不起	到	看	你	所以	患病的	.

“很高兴再次见到你，但很遗憾看到你病得这么重。”

" ['kɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] , [held] [aʊt] [æn; ən] ['aɪsi] - [koʊld][hænd] .

"	Carr	,	with	chattering	teeth	,	held	out	an	icy	-	cold	hand	.
"	卡尔	,	和	喋喋不休	牙齿	,	握住	出去	一个	冰冷的	-	寒冷的	手	.

卡尔牙齿打颤，伸出一只冰冷的手。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['remiŋtən] ?

"	How	are	you	,	Remington	?
"	如何	是	你	,	雷明顿	?

“雷明顿，你好吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['tesə] ?

And	you	,	Tessa	?
和	你	,	苔丝	?

泰莎，你呢?

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .

I'll	be	all	right	in	another	ten	minutes	,	and	then	we	can	talk	.
患病的	是	全部	正确的	在	其他	十	分钟	,	和	然后	我们	能	讲话	.

我再过十分钟就没事了，到时候我们再谈。

" ['tesə] ['remiŋtən] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Tessa	Remington	slipped	down	on	the	deck	into	a	sitting	posture	beside	him	,
"	苔丝	雷明顿	滑倒了	向下	在	这	甲板	进入	一个	坐着	姿势	旁	他	,

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][sɔːft] ,

and	placed	her	soft	,
和	放置	她	柔软的	,

“泰莎·雷明顿滑下甲板，在他身旁坐下，并将她柔软的……”

[wɔːrm][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

warm	hand	on	his	forehead	.
温暖的	手	在	他的	前额	.

温暖的手放在他的额头上。

" [dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	Don't	talk	any	more	just	now	,	Mr	.	Carr	.
"	不	讲话	任何	更多的	只是	现在	,	先生	.	卡尔	.

“卡尔先生，现在请你不要再说话了。”

[ðer; ðər] , [let][ˌem ˈiː] [tʌk] [juː; jʊ][ɪn] ['prɑːpərli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] [rʌgz] [mɔːr] ['kloʊsli]

There	,	let	me	tuck	you	in	properly	,	"	and	she	wrapped	the	rugs	more	closely
那里	,	让	我	塞进	你	在	适当地	,	"	和	她	包装	这	地毯	更多的	密切

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

“好了，我帮你盖好被子，”说着，她把毯子裹得更紧了些，把他裹得更严实了。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [dəunt][aɪ] , ['fɑːðər] ?

"	I	know	exactly	what	to	do	,	don't	I	,	father	?
"	我	知道	确切地	什么	到	做	,	不	我	,	父亲	?

“我知道该怎么做，对吧，父亲？”

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['hɑːrvi] ['kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]

From	his	boyhood	Harvey	Carr	had	been	a	wanderer	among	the	islands	of
从	他的	童年	哈维	卡尔	有	到过	一个	流浪者	之中	这	岛屿	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] .

the	Southern	Seas	.
这	南方	海域	.

哈维·卡尔自幼便在南海诸岛间游荡。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪksˈtiːn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnər][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Before	**he**	**was**	**sixteen**	**his**	**father**	**,**	**who**	**was**	**owner**	**and**	**master**	**of**	**a**
前	他	曾是	十六	他的	父亲	,	WHO	曾是	所有者	和	掌握	的	一个

['hoʊbɑːrt] [taʊn] ['weɪlʃɪp] ,

Hobart	**Town**	**whaleship**	**,**
霍巴特	镇	捕鲸船	,

在他十六岁之前，他的父亲是霍巴特镇一艘捕鲸船的船主兼船长。

[hæd; həd] ['perɪʃt] [æt; ət] [siː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['boʊts]['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l]

had	**perished**	**at**	**sea**	**in**	**one**	**of**	**the**	**ship's**	**boats**	**after**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**vessel**
有	遇难	在	海	在	一	的	这	船的	船	后	这	损失	的	他的	血管

[əˈpɑːn][æn; ən] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] .

upon	**an**	**uncharted**	**reef**	**in**	**the**	**South**	**Pacific**	**.**
之上	一个	未知的	礁	在	这	南	太平洋	.

在南太平洋一处未知的暗礁上，他的船只沉没，他乘坐船上的救生艇在海上遇难。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [əˈnʌðər] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pæst] [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv]

And	**though**	**another**	**sixteen**	**years**	**had**	**almost**	**passed**	**since**	**that**	**dreadful**	**time**	**of**
和	尽管	其他	十六	年	有	几乎	通过了	自从	那	可怕	时间	的

['ægəni] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

agony	**and**	**hunger**	**,**
痛苦	和	饥饿	,

尽管距离那段可怕的苦难和饥饿时期又过去了近十六年，

[ænd; ənd] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['mædnəs] ,

and	**thirst**	**and**	**madness**	**,**
和	口渴	和	疯狂	,

还有口渴和疯狂，

[wen] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wʊlfɪʃ] [aɪz] ,

when	**men**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**a**	**horrid**	**meaning**	**in**	**their**	**wolfish**	**eyes**	**,**
什么时候	男人	看起来	在	每个	其他	和	一个	可怕的	意义	在	他们的	狼	眼睛	,

当男人们用充满狼性眼神的可怕意味互相凝视时

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] ,

the	**boy**	**had**	**never**	**forgotten**	**his**	**dying**	**father's**	**words**	**,**
这	男生	有	绝不	被遗忘的	他的	垂死	父亲的	字	,

男孩始终没有忘记父亲临终前的话。

['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [læd] [wen] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][hæd; həd] ['diːpənd] [əˈpɑːn]

spoken	**to**	**the**	**lad**	**when**	**the**	**grey**	**shadow**	**of**	**the**	**end**	**had**	**deepened**	**upon**
说	到	这	小伙子	什么时候	这	灰色的	阴影	的	这	结尾	有	加深	之上

[ðə; ði][oʊld] ['siːmənz] ['rʌgɪd] [feɪs] —

the	**old**	**seaman's**	**rugged**	**face**	**—**
这	老的	海员的	崎岖	脸	—

当老水手饱经风霜的脸上，死亡的阴影愈发浓重时，他跟那年轻人说了些什么——

“ [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] , ['hɑːrvi] .

“	**I'm**	**done**	**for**	**,**	**Harvey**	**.**
“	我是	完毕	为了	,	哈维	.

“我完了，哈维。”

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][menz] ['kɜːrɪdʒ] .

Try	**to**	**keep**	**up**	**the**	**men's**	**courage**	**.**
尝试	到	保持	向上	这	男士	勇气	.

尽量保持男人们的勇气。

[reɪn] [wɪl] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

Rain	**will**	**fall**	**before**	**morning**	**.**
雨	将要	落下	前	早晨	.

早晨之前会下雨。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ， [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	is	coming	,	though	I	shall	never	feel	it	.
我	知道	它	是	未来	，	尽管	我	将	绝不	感觉	它	.

我知道它终将到来，但我永远不会感受到它。

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ， [bɔɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['meɪnsteɪ] [wen] [aɪ]

Stick	to	your	two	little	sisters	,	boy	;	you	must	be	their	mainstay	when	I
戳	到	你的	二	小的	姐妹	，	男生	；	你	必须	是	他们的	支柱	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

am	gone	.
是	已消失	.

小子，你得好好照顾你那两个妹妹；我不在的时候，你得成为她们的顶梁柱。

[liːd] [ə; eɪ] [kliːn] [laɪf] ， ['hɑːrvi] .

Lead	a	clean	life	,	Harvey	.
带领	一个	干净的	生活	，	哈维	.

哈维，要过清白的生活。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . . . .

You	can	do	it	if	you	think	of	your	dead	mother	and	of	me	.	.	.	.
你	能	做	它	如果	你	思考	的	你的	死的	母亲	和	的	我	.	.	.	.

只要你想起你死去的母亲和我，你就能做到……

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [stɪk] ['stedi] [tuː; tə][æn; ən] [iːst] - [ˌsaʊθ'iːst] [kɔːrs] .

And	tell	the	men	to	stick	steady	to	an	east	-	southeast	course	.
和	告诉	这	男人	到	戳	稳定的	到	一个	东方	-	东南	课程	.

告诉士兵们要坚持沿东南偏东方向前进。

[ðeɪl] [fiːl] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] .

They'll	feel	fresh	and	strong	when	the	rain	comes	.
他们会	感觉	新鲜的	和	强的	什么时候	这	雨	来	.

下雨的时候，他们会感觉神清气爽，精力充沛。

[drɑːp][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪm] [gɔːn] ，[læd] ，[wəʊnt][juː; jʊ] ?

Drop	me	over	the	side	the	moment	I'm	gone	,	lad	,	won't	you	?
降低	我	超过	这	边	这	片刻	我是	已消失	，	小伙子	，	惯于	你	?

等我走了，你就把我扔下海吧，小伙子?

[dəunt] [let] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

Don't	let	any	one	of	them	touch	me	.
不	让	任何	一	的	他们	触碰	我	.

别让他们任何人碰我。

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [sʌn] .

Goodbye	,	my	son	.
再见	，	我的	儿子	.

再见了，我的儿子。

〞 [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['hɑːrvi] ['kɑːrz] ['nætʃ(ə)rəl]

〞	Those	awful	days	of	horror	had	helped	to	strengthen	Harvey	Carr's	natural
〞	那些	可怕	天	的	恐怖	有	帮助	到	加强	哈维	卡尔的	自然的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] .

resolution	and	steadfastness	of	purpose	in	life	.
解决	和	坚定不移	的	目的	在	生活	.

“那些可怕的恐怖日子增强了哈维·卡尔天生的决心和坚定的人生目标。”

[wen] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

When	the	famished	and	hideous	-	looking	survivors	of	the	crew	of	the	City
什么时候	这	饥饿	和	可怕	-	寻找	幸存者	的	这	全体人员	的	这	城市

[ʌv; əv] [hoʊp] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɔːfənd] ['seɪlər] [læd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə]

of	Hope	were	picked	up	two	days	later	the	orphaned	sailor	lad	made	a	vow	to
的	希望	是	挑选	向上	二	天	之后	这	孤儿	水手	小伙子	制成	一个	发誓	到

[dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] “ [lɪv; laɪv] [kliːn] .

devote	himself	to	his	sisters	and	“	live	clean	.
奉献	他自己	到	他的	姐妹	和	“	居住	干净的	.

两天后，当饥肠辘辘、面目狰狞的“希望之城”号船员幸存者被救起时，这位孤儿水手发誓要全心全意照顾他的姐妹们，并且“过清白的生活”。

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz]

”	And	he	had	kept	his	vow	,	though	for	many	years	he	had	lived	as
”	和	他	有	保留	他的	发誓	,	尽管	为了	许多	年	他	有	居住地	作为

['treɪdər] ,

trader	,
商	,

“尽管他多年来一直以经商为生，但他始终信守诺言。”

[meɪt] , [ɔːr]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [luːs] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]

mate	,	or	supercargo	,	among	people	and	in	places	where	loose	living	was
伴侣	,	或者	超级货物	,	之中	人们	和	在	地方	在哪里	松动的	活的	曾是

['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] ,

customary	with	white	men	,
习惯	和	白色的	男人	,

在白人男性生活方式放荡不羁的人群和地方，他们被称为伴侣或超级货物。

[ænd; ənd] [wer] ['eni] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]

and	where	any	departure	from	the	general	practice	was	looked	upon	with
和	在哪里	任何	离开	从	这	一般的	实践	曾是	看起来	之上	和

['iːðər] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [ɔːr]['oʊpən][skɔːrn] .

either	contemptuous	pity	or	open	scorn	.
任何一个	轻蔑的	遗憾	或者	打开	轻蔑	.

任何偏离普遍做法的行为都会受到轻蔑的怜悯或公开的蔑视。

[jet] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd][moʊst] ['dɪsəluːt] ['biːtʃkoʊmər] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

Yet	no	one	,	not	even	the	roughest	and	most	dissolute	beachcomber	in	the	two
然而	不	一	,	不是	甚至	这	最粗糙	和	最多	荒淫	海滩拾荒者	在	这	二

[pə'sɪfɪk] ,

Pacifics	,
太平洋	,

然而，没有人，即使是太平洋两岸最粗犷、最放荡的流浪汉，

[wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] “ [tʃæf] ” ['hɑːrvi] ['kɑːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsəti] ,

would	have	dared	to	“	chaff	”	Harvey	Carr	upon	his	eccentricity	,
会	有	敢于	到	“	糠	”	哈维	卡尔	之上	他的	古怪	,

有人竟敢拿哈维·卡尔的古怪行为来“嘲讽”他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] [wen] [ə'raʊzd] [wɪtʃ] [ment] ['deɪndʒər][tuː; tə]

for	he	had	an	unpleasant	manner	when	aroused	which	meant	danger	to
为了	他	有	一个	令人不快的	方式	什么时候	被唤醒	哪个	意思是	危险	到

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

the	man	who	was	so	wanting	in	judgment	.
这	男人	WHO	曾是	所以	想要	在	判断	.

因为他生气时脾气暴躁，这对判断力如此欠缺的人来说很危险。

[jet] [sʌm; səm] [men] [hæd; həd] “ [tʃɑːf; tʃæf] ” [hɪm; ɪm] ,

Yet	some	men	had	“	chaffed	”	him	,
然而	一些	男人	有	“	擦伤	”	他	,

然而，有些人却让他感到“恼火”。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	found	out	to	their	cost	that	they	had	picked	upon	the	wrong	sort	of
和	成立	出去	到	他们的	成本	那	他们	有	挑选	之上	这	错误的	种类	的

[mæn] ;

man	;
男人	;

结果他们付出了惨痛的代价才发现，他们选错了人；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

for	if	he	was	slow	with	his	tongue	he	was	quick	with	his	hands	,
为了	如果	他	曾是	慢的	和	他的	舌头	他	曾是	快的	和	他的	双手	,

他虽然口齿不清，但手脚却很敏捷。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪn'tens] ['pleʒər]

and	knew	how	to	use	them	in	a	manner	which	had	given	intense	pleasure
和	知道	如何	到	使用	他们	在	一个	方式	哪个	有	给定	激烈的	乐趣

[tuː; tə] ['nuːmərəs] ['dʒentri] [huː] ,

to	numerous	gentry	who	,
到	很多的	绅	WHO	,

他懂得如何运用这些武器，使众多绅士淑女感到无比愉悦。

[ɪn] [saʊθ] [siː] [pɔːrts] ,

in	South	Sea	ports	,
在	南	海	端口	,

在南海港口，

[dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] “ [mɪl] ” [ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

delight	to	witness	a	“	mill	”	in	default	of	being	able	to	take	part	in	it
喜	到	证人	一个	“	磨	”	在	默认	的	存在	有能力的	到	拿	部分	在	它

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

能够亲眼目睹“磨坊”的运作，即使自己无法参与其中，也令人感到欣慰。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['hɑːrvi] ['kɑːr] ,

And	so	the	years	had	slipped	by	with	Harvey	Carr	,
和	所以	这	年	有	滑倒了	经过	和	哈维	卡尔	,

就这样，岁月随着哈维·卡尔悄然流逝。

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['aɪlənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['iːðər] [æz; əz]['treɪdər][ɔːr] ['siːmən] .

wandering	from	one	island	to	another	either	as	trader	or	seaman	.
漫游	从	一	岛	到	其他	任何一个	作为	商	或者	水手	.

以商人或水手的身份，在各个岛屿间游荡。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]

Of	such	money	as	he	made	he	sent	the	greater	portion	to	his	sisters	in	the
的	这样的	钱	作为	他	制成	他	发送	这	更大的	部分	到	他的	姐妹	在	这

['kɑːləniz] ,

Colonies	,
殖民地	,

他把挣来的钱大部分寄给了他在殖民地的姐妹们。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['diːsntli] .

retaining	only	enough	for	himself	to	enable	him	to	live	decently	.
保留	仅有的	足够的	为了	他自己	到	使能够	他	到	居住	体面地	.

他只留下足够自己过体面生活所需的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'setɪk] , [hiː; hi][dræŋk] ['ferli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [kəm'pænjənz] ,

He	was	not	an	ascetic	,	he	drank	fairly	with	his	rough	companions	,
他	曾是	不是	一个	苦行僧	,	他	喝	相当	和	他的	粗糙的	同伴	,

他并非苦行僧，他经常和那些粗犷的朋友们一起喝酒。

['gæmbld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [swɔːr] [wen] [ðə; ði] ['eksədʒəns]

gambled	occasionally	in	a	moderate	manner	with	them	,	swore	when	the	exigences
赌博	偶尔	在	一个	缓和	方式	和	他们	,	发誓	什么时候	这	紧急情况

[ʌv; əv] ['siːferɪŋ] [laɪf] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	seafaring	life	demanded	it	,
的	航海	生活	要求	它	,

偶尔会和他们进行适度的赌博，在海上生活的需要下，也会说脏话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [waɪt]

but	no	one	had	ever	heard	his	name	coupled	with	that	of	a	woman	,	white
但	不	一	有	曾经	听到	他的	姓名	耦合	和	那	的	一个	女士	,	白色的

[ɔːr] [braʊn] ,

or	brown	,
或者	棕色的	,

但从来没有人听说过他的名字和某个女人的名字（无论是白人还是棕色人种）的名字放在一起。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ;

though	he	was	essentially	a	favourite	with	the	latter	;
尽管	他	曾是	本质上	一个	最喜欢的	和	这	后者	;

虽然他基本上是后者的宠儿；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

for	at	the	end	of	fifteen	years	'	experience	in	the	South	Seas	,
为了	在	这	结尾	的	十五	年	-	经验	在	这	南	海域	,

在南太平洋地区积累了十五年的经验之后，

[frʌm; frəm] ['iːstər] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ,

from	Easter	Island	to	the	far	Bonins	,
从	复活节	岛	到	这	远的	博宁斯	,

从复活节岛到遥远的博宁群岛，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [waɪt] [men] [huː] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kærəktər]

he	was	one	of	the	few	white	men	who	thoroughly	understood	the	character
他	曾是	一	的	这	很少	白色的	男人	WHO	彻底	理解	这	特点

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['piːpəlz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

and	disposition	of	the	various	peoples	among	whom	he	had	lived	.
和	处置	的	这	各种各样的	人民	之中	谁	他	有	居住地	.

他是少数几个彻底了解他所生活过的各个民族的性格和性情的白人之一。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]

Had	he	been	a	man	of	education	his	knowledge	of	native
有	他	到过	一个	男人	的	教育	他的	知识	的	本国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

如果他受过教育，他应该会精通母语。

[θɔːt] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ['dʒen(ə)rəli] , [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] ,

thought	and	mode	of	life	generally	,	might	have	brought	him	some	money	,
想法	和	模式	的	生活	一般来说	,	可能	有	带来	他	一些	钱	,

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

他的思想和生活方式或许能给他带来一些金钱和名望。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

and	distinction	in	the	world	beyond	,	but	he	took	no	thought	of	such	things	;
和	区别	在	这	世界	超过	,	但	他	采取	不	想法	的	这样的	事物	;

以及来世的荣耀，但他对这些事毫不在意；

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] ,

for	to	him	the	world	beyond	was	an	unknown	quantity	,
为了	到	他	这	世界	超过	曾是	一个	未知	数量	,

对他而言，彼岸的世界是一个未知数。

['oʊnli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

only	associated	in	his	mind	with	his	sisters	,
仅有的	联系	在	他的	头脑	和	他的	姐妹	,

在他的脑海中，只有他的姐妹们与他联系在一起。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

who	had	sometimes	talked	to	him	of	their	hopes	and	aspirations	.
WHO	有	有时	谈话	到	他	的	他们的	希望	和	抱负	.

他们有时会向他倾诉自己的希望和抱负。

[ðeɪ] [wʊd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [fræns]

They	would	,	when	he	had	made	plenty	of	money	,	go	to	England	,	to	France
他们	会	,	什么时候	他	有	制成	很多	的	钱	,	去	到	英格兰	,	到	法国

, [tuː; tə] ['ɪtəli] .

,	to	Italy	.
,	到	意大利	.

等他赚够了钱，他们就会去英国、法国、意大利。

[ðeɪ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [siː] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['devən] [wer]

They	would	,	with	him	,	see	the	quaint	old	church	on	the	sands	of	Devon	where
他们	会	,	和	他	,	看	这	古雅	老的	教会	在	这	沙子	的	德文郡	在哪里

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

他们会和他一起去看德文郡沙滩上那座古朴的教堂，他们的母亲就住在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [soʊ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	her	mother	too	,	had	been	christened	so	long	,	long	ago	.
和	她	母亲	也	,	有	到过	受洗	所以	长的	,	长的	前	.

她的母亲也是很久很久以前就受洗了。

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] [hæd; həd]['oʊnli] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

And	Harvey	had	only	shaken	his	head	and	smiled	.
和	哈维	有	仅有的	摇晃	他的	头	和	微笑	.

哈维只是摇了摇头，笑了笑。

[ðeɪ] , [hiː; hi] [sed] , [maɪt] [goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

They	,	he	said	,	might	go	,	but	he	had	no	care	for	such	things	;
他们	,	他	说	,	可能	去	,	但	他	有	不	关心	为了	这样的	事物	;

他说，他们可能会走，但他不在乎这些事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['mærid]

and	he	would	work	hard	and	make	money	for	them	until	they	married
和	他	会	工作	难的	和	制作	钱	为了	他们	直到	他们	已婚

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [lɔːŋgər] .

and	wanted	him	no	longer	.
和	通缉	他	不	更长	.

他会努力工作赚钱养家，直到她们结婚不再需要他为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌntri] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz]

And	then	after	a	brief	stay	in	the	quiet	little	Australian	country	town	where	his
和	然后	后	一个	简短的	停留	在	这	安静的	小的	澳大利亚	国家	镇	在哪里	他的

['sɪstər] [lɪvd] ,

sisters	lived	,
姐妹	居住地	,

随后，他在姐姐们居住的那个宁静的澳大利亚乡村小镇短暂逗留了一段时间。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [seɪl] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['evər] - ['fliːtɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz]

he	would	again	sail	out	to	seek	the	ever	-	fleeting	City	of	Fortune	that	has
他	会	再次	帆	出去	到	寻找	这	曾经	-	转瞬即逝	城市	的	财富	那	有

['ɔːlweɪz] ['temptɪd] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

always	tempted	men	like	him	into	the	South	Seas	,
总是	受诱惑	男人	喜欢	他	进入	这	南	海域	,

他将再次扬帆起航，去寻找那座总是诱惑着像他这样的人前往南海的、转瞬即逝的财富之城。

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tens] ,

never	to	return	to	the	world	of	civilisation	,	but	with	an	intense	,
绝不	到	返回	到	这	世界	的	文明	,	但	和	一个	激烈的	,

永远不会再回到文明世界，而是带着强烈的，

['iːgər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

eager	desire	to	leave	it	again	as	quickly	as	possible	.
渴望的	欲望	到	离开	它	再次	作为	迅速地	作为	可能的	.

迫不及待地想要尽快离开那里。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['θiətəz] ,

To	him	the	daily	round	of	conventional	existence	,	the	visitings	,	the	theatres	,
到	他	这	日常的	圆形的	的	传统的	存在	,	这	探访	,	这	剧院	,

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋz] ,

the	church	-	goings	,
这	教会	-	行进	,

对他来说，日常生活的常规活动，比如拜访亲友、看戏、去教堂等等，

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltʃərd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

the	talkings	with	well	-	dressed	and	highly	cultured	men	and	women	,
这	谈话	和	出色地	-	穿着	和	高度	有文化的	男人	和	女性	,

与衣着考究、举止优雅的男士和女士交谈，

[huːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dedli] [dʌl] [ænd; ənd]

whose	thoughts	and	life	seemed	to	him	to	be	deadly	dull	and
谁	想法	和	生活	似乎	到	他	到	是	致命	乏味的	和

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

uninteresting	when	contrasted	with	his	own	exciting	life	in	the	South	Seas	,
无聊	什么时候	对比	和	他的	自己的	激动人心	生活	在	这	南	海域	,

与他在南太平洋精彩纷呈的生活相比，他觉得那些人的思想和生活极其枯燥乏味。

[pɔːld; pæld] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

palled	upon	and	bored	him	to	the	verge	of	desperation	.
苍白	之上	和	无聊的	他	到	这	边缘	的	绝望	.

他感到厌烦和无聊，几乎绝望。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd]

From	his	boyhood	—	from	the	time	of	his	father's	death	he	had	moved
从	他的	童年	—	从	这	时间	的	他的	父亲的	死亡	他	有	已搬

[ə'mʌŋ] [rʌf] [men] — [men] [huː] [held] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['tʃiːpli] ,

among	rough	men	—	men	who	held	their	lives	cheaply	,
之中	粗糙的	男人	—	男人	WHO	握住	他们的	生活	便宜	,

从他父亲去世后，他就一直和一些粗野的男人混在一起——这些男人把生命看得极其轻率。

[bʌt; bət] [huːz] [æd'ventʃərəs] ['neɪtʃɚz] [wɜːr; wər] [ə'kɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [men] “ [huː] ['nevər] [hæd; həd]

but	whose	adventurous	natures	were	akin	to	his	own	;	men	“	who	never	had
但	谁	冒险的	自然	是	类似的	到	他的	自己的	;	男人	“	WHO	绝不	有

- ['lɪstɪd] ,

'	listed	,
-	列出	,

但他们的冒险天性与他相似；那些“从未列队”的人，

〃 [bʌt; bət] [hu:] ['treɪdɪd] [ænd; ənd] [seɪld] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ænd; ənd] [daɪd] [frʌm; frəm] ['bʊlɪt] , [ɔ:r] [klʌb] ,

〃	but	who	traded	and	sailed	,	and	fought	and	died	from	bullet	,	or	club	,
〃	但	WHO	交易	和	航行	,	和	战斗	和	死亡	从	子弹	,	或者	俱乐部	,

但那些从事贸易、航海、战斗，并死于子弹或棍棒之下的人呢?

[ɔ:r] ['dedlɪ] ['fi:vər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['sɒləmənz] [ɔ:r] [nu:] ['hebrɪdi:z] ;

or	deadly	fever	in	the	murderous	Solomons	or	New	Hebrides	;
或者	致命	发烧	在	这	杀人犯	所罗门	或者	新的	赫布里底群岛	;

或者在凶险的所罗门群岛或新赫布里底群岛爆发的致命热病;

[men] [hu:z] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] ['derɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

men	whose	pioneering	instinct	and	unrecorded	daring	has	done	so	much	for
男人	谁	开创性的	本能	和	未记录的	大胆	有	完毕	所以	很多	为了

[ðer; ðər] ['kʌntri:z] [flæg] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌntri:z] [pre'sti:ʒ] ,

their	country's	flag	and	their	country's	prestige	,
他们的	该国的	旗帜	和	他们的	该国的	声望	,

那些凭借开拓精神和不为人知的勇气，为国家国旗和国家声望做出巨大贡献的人。

[bʌt; bət] [hu:z] ['veri] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kwɪk] - ['groʊɪŋ] ['kri:pər]

but	whose	very	names	are	forgotten	by	the	time	the	quick	-	growing	creeper
但	谁	非常	姓名	是	被遗忘的	经过	这	时间	这	快的	-	生长	苦力怕

[ænd; ənd] [vaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] ['trɑ:pɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] [frʌm; frəm] ['i:v(ə)n]

and	vine	of	the	hot	tropic	jungle	has	hidden	their	graves	from	even
和	藤	的	这	热的	热带	丛林	有	隐	他们的	坟墓	从	甚至

[ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] .

the	keen	eye	of	the	savage	aboriginal	.
这	敏锐的	眼睛	的	这	野蛮的	土著	.

但当热带丛林中快速生长的藤蔓将他们的坟墓掩盖起来，甚至连野蛮土著的敏锐目光也无法发现时，他们的名字早已被遗忘。

[goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪlɪən] ['nju:zˌpeɪpəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪr] - [tu:; tə] [ðə; ði] [jɪr]

Go	through	a	file	of	Australian	newspapers	from	the	year	1806	to	the	year
去	通过	一个	文件	的	澳大利亚	报纸	从	这	年	-	到	这	年

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ˌʌn'noʊn] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [daɪd] ,

1900	and	you	will	see	how	unknown	Englishmen	have	died	,
-	和	你	将要	看	如何	未知	英国人	有	死亡	,

翻阅1806年至1900年的澳大利亚报纸，你会发现许多不知名的英国人是如何去世的。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] , [ɪn] [ðoʊz] [waɪld] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [haʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪ] , [baɪ] [klʌb] , [ɔ:r]

and	are	dying	,	in	those	wild	islands	,	and	how	as	they	die	,	by	club	,	or
和	是	垂死	,	在	那些	荒野	岛屿	,	和	如何	作为	他们	死	,	经过	俱乐部	,	或者

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

他们死在那些荒岛上，死状凄惨，死状凄惨，或被棍棒击毙，或被长矛刺死。

[ɔ:r] ['bʊlɪt] , [ɔ:r] ['fi:vər] ,

or	bullet	,	or	fever	,
或者	子弹	,	或者	发烧	,

或者子弹，或者发烧，

[haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:t] [blʌd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [ɪm'pelz] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

how	easily	the	young	hot	blood	of	other	men	of	English	race	impels	them	to
如何	容易地	这	年轻的	热的	血	的	其他	男人	的	英语	种族	推动	他们	到

[step] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] .

step	into	the	vacant	places	.
步	进入	这	空缺	地方	.

其他英国男子的年轻热血很容易驱使他们填补空缺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ðə; ði][waɪld] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] , [els] [wʊd] ['brɪt(ə)n][biː; bi] ,

And	it	is	well	that	it	is	so	the	wild	wide	world	over	,	else	would	Britain	be	,
和	它	是	出色地	那	它	是	所以	这	荒野	宽的	世界	超过	,	别的	会	英国	是	,

幸好世界各地都是如此，否则英国也会变成现在这样。

[nɑːt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃerər] [ʌv; əv][ɪts] ['sɑːvrənti] [wɪð; wɪθ]

not	the	mistress	of	the	seas	,	but	only	a	sharer	of	its	sovereignty	with
不是	这	情妇	的	这	海域	,	但	仅有的	一个	分享者	的	它是	主权	和

[fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

France	and	Germany	.
法国	和	德国	.

它不是海洋的主宰，而只是与法国和德国分享海洋主权。

[ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['hɪlɪŋdən] [ænd; ənd]

About	five	years	previous	to	his	entering	the	service	of	Hillingdon	and
关于	五	年	以前的	到	他的	进入	这	服务	的	希灵登	和

-

McFreeland	,
-	,

大约在他加入希灵顿和麦克弗里兰公司任职的五年前，

['kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] [huːz] ['kruːzɪŋ] - [graʊndz] [wɜːr; wər] [ðæt] [væst]

Carr	had	been	mate	of	a	trading	vessel	whose	cruising	-	grounds	were	that	vast
卡尔	有	到过	伴侣	的	一个	贸易	血管	谁	巡航	-	理由	是	那	广阔的

[tʃeɪn] [ʌv; əv]['aɪləndz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəlɪn] [gruːp] ,

chain	of	islands	known	as	the	Caroline	Group	,
链	的	岛屿	已知	作为	这	卡罗琳	团体	,

卡尔曾是一艘商船的大副，该船的航行区域是被称为卡罗琳群岛的那片广袤的岛屿链。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [pə'sɪfɪk] ,

in	the	North	-	West	Pacific	,
在	这	北	-	西方	太平洋	,

在西北太平洋，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn] ['remɪŋtən] [ænd; ənd]

and	there	he	had	made	the	acquaintance	of	old	John	Remington	and
和	那里	他	有	制成	这	熟人	的	老的	约翰	雷明顿	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

在那里，他结识了老约翰·雷明顿及其家人。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] ['diːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

an	acquaintance	that	in	the	course	of	two	or	three	years	had	deepened	into	a
一个	熟人	那	在	这	课程	的	二	或者	三	年	有	加深	进入	一个

[sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] .

sincere	friendship	.
真诚	友谊	.

相识两三年后，发展成了真挚的友谊。

[ðə; ði][oʊld]['treɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] , [ænd; ənd] [oʊnd] ,

The	old	trader	was	a	man	of	means	,	and	owned	,
这	老的	商	曾是	一个	男人	的	方法	,	和	拥有	,

这位老商人家境殷实，拥有……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] , [ə; eɪ] ['veri]

in	addition	to	his	numerous	trading	stations	throughout	the	North	Pacific	,	a	very
在	添加	到	他的	很多的	贸易	车站	自始至终	这	北	太平洋	,	一个	非常

[smɑːrt] ['skuːnər] ,

smart	schooner	,
聪明的	大篷车	,

除了他在北太平洋各地的众多贸易站之外，他还拥有一艘非常漂亮的帆船。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['kɑːr] [tʊk] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [seɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

of	which	eventually	Carr	took	command	,	and	sailed	her	for	him	for	a
的	哪个	最终	卡尔	采取	命令	,	和	航行	她	为了	他	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

couple	of	years	.
夫妻	的	年	.

最终卡尔接管了这艘船，并为他驾驶了几年。

[ðen] ['remɪŋtən] , [huː] , [oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['iːgər] , [æd'ventʃərəs]

Then	Remington	,	who	,	old	as	he	was	,	was	of	an	eager	,	adventurous
然后	雷明顿	,	WHO	,	老的	作为	他	曾是	,	曾是	的	一个	渴望的	,	冒险的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

而雷明顿，虽然年纪大了，却依然热情好客，充满冒险精神。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːk] [nuː] [fiːldz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ]

decided	to	seek	new	fields	for	his	enterprise	among	the	low	-	lying
决定	到	寻找	新的	字段	为了	他的	企业	之中	这	低的	-	说谎

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['aɪləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

equatorial	islands	to	the	south	,
赤道	岛屿	到	这	南	,

他决定在南部地势低洼的赤道岛屿中寻找新的商机。

[ænd; ənd] ['kɑːr]

and	Carr
和	卡尔

和卡尔

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːrtɪd] ,

and	he	parted	,
和	他	分手了	,

于是他离开了。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] ['piːpəlz] [ʌv; əv]

the	former	resuming	his	wanderings	among	the	wild	and	murderous	peoples	of
这	以前的	恢复	他的	漫游	之中	这	荒野	和	杀人犯	人民	的

[nuː] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːləmən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

New	Britain	and	the	Solomon	Archipelago	.
新的	英国	和	这	所罗门	群岛	.

前者继续在新不列颠和所罗门群岛的野蛮残暴的民族中游荡。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] , [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['remɪŋtən]

Since	then	they	had	never	met	,	though	the	young	man	had	heard	that	Remington
自从	然后	他们	有	绝不	遇见	,	尽管	这	年轻的	男人	有	听到	那	雷明顿

,

,

,

自那以后，他们再也没有见过面，尽管那个年轻人听说过雷明顿。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

accompanied	by	one	or	more	of	his	children	,
伴随	经过	一	或者	更多的	的	他的	孩子们	,

由他的一个或多个子女陪同，

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['gɪlbərt] ['aɪləndz] .

had	opened	up	a	trading	business	in	the	Gilbert	Islands	.
有	打开	向上	一个	贸易	商业	在	这	吉尔伯特	岛屿	.

他在吉尔伯特群岛开设了一家贸易公司。

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv]['eɪgjuː] , ['kɑːr] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː]

Exhausted	**with**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**fit**	**of**	**ague**	**,**	**Carr**	**had**	**dropped**	**off**	**into**
筋疲力尽的	和	这	暴力	的	这	合身	的	疟疾	,	卡尔	有	掉落	离开	进入

[ə; eɪ]['broʊkən] ['slʌmbər] ,

a	**broken**	**slumber**	**,**
一个	破碎的	睡眠	,

卡尔被疟疾的剧烈发作折磨得精疲力竭，陷入了断断续续的睡眠中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [tɪl] [eɪt] ['belz] [wɜːr; wər] [strʌk] ,

from	**which**	**he**	**did**	**not**	**awaken**	**till**	**eight**	**bells**	**were**	**struck**	**,**
从	哪个	他	做过	不是	觉醒	直到	八	铃铛	是	击	,

直到敲响八声钟声，他才醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**the**	**steward**	**came**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**try**	**and**	**eat**	**a**	**little**	**.**
和	这	管家	来了	到	问	他	到	尝试	和	吃	一个	小的	.

管家过来请他尝一尝。

[tʃɑːrd] , ['hɛndri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['treɪdərz][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , ['drɪŋkɪŋ] , ['smoʊkɪŋ]

Chard	**,**	**Hendry**	**and**	**the**	**two**	**traders**	**were**	**below**	**in**	**the**	**saloon**	**,**	**drinking**	**,**	**smoking**
甜菜	,	亨德利	和	这	二	交易员	是	以下	在	这	酒吧	,	喝	,	吸烟

, [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] ;

,	**and**	**talking**	**business**	**;**
,	和	说	商业	;

查德、亨德利和那两个商人在楼下的酒馆里，喝酒、抽烟、谈生意；

['remiŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌpər] ,

Remington	**and**	**his**	**daughter**	**,**	**who**	**had**	**declined**	**to**	**join**	**them**	**at**	**supper**	**,**
雷明顿	和	他的	女儿	,	WHO	有	拒绝	到	加入	他们	在	晚餐	,

雷明顿和他的女儿（她拒绝和他们一起吃晚饭）

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [dek] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːr][tuː; tə][ə'weɪkən] ; [mæljuːə] , ['kɑːrz] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] ,

were	**still**	**on**	**deck**	**waiting**	**for**	**Carr**	**to**	**awaken**	**;**	**Malua**	**,**	**Carr's**	**native**	**servant**	**,**
是	仍然	在	甲板	等待	为了	卡尔	到	觉醒	;	马鲁阿	,	卡尔的	本国的	仆人	,

他们仍在甲板上等待卡尔醒来；卡尔的土著仆人马鲁阿，

[stɪl] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [lɔːŋ] ['æbsənt] ,

still	**sat**	**beside**	**his**	**master**	**,**	**from**	**whom**	**he**	**was**	**never**	**long**	**absent**	**,**
仍然	卫星	旁	他的	掌握	,	从	谁	他	曾是	绝不	长的	缺席的	,

他依然坐在主人身边，从未长时间离开过主人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [dek] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv]

and	**from**	**the**	**main**	**deck**	**came**	**the**	**murmur**	**of**	**voices**	**from**	**the**	**native**
和	从	这	主要的	甲板	来了	这	低语	的	声音	从	这	本国的

[kruː] ,

crew	**,**
全体人员	,

从主甲板上传来当地船员的低语声。

[huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][mæts] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lænd] [briːz]

who	**were**	**lying**	**on**	**their**	**mats**	**enjoying**	**the**	**cool**	**breath**	**of**	**the**	**evening**	**land**	**breeze**
WHO	是	说谎	在	他们的	垫子	享受	这	凉爽的	气息	的	这	晚上	土地	微风

.

:
.

他们躺在垫子上，享受着傍晚陆风带来的凉爽气息。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['treɪdər]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['tɛsəz] ['fɑːðər] [keɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	**moment**	**the**	**young**	**trader**	**opened**	**his**	**eyes**	**Tessa's**	**father**	**came**	**over**	**to**	**him**
这	片刻	这	年轻的	商	打开	他的	眼睛	泰莎的	父亲	来了	超过	到	他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

and	**they**	**began**	**to**	**talk**	**.**
和	他们	开始	到	讲话	.

年轻的交易员刚睁开眼睛，苔丝的父亲就走了过来，他们开始交谈起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Tessa 1901(Tessa 1901)
第2/6页

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [lɜːrn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] , ['hɑːrvi] , ” [sed]
“ I was delighted beyond words to learn you were on board , Harvey , ” said
“ 我 曾是 高兴极了 超过 字 到 学习 你 是 在 木板 , 哈维 , ” 说
[ðə; ði][oʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

“得知你加入，我真是高兴极了，哈维，”老人说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [tes] [goʊ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz]
“ I didn't care about the idea of letting Tess go away under the care of strangers
“ 我 没有 关心 关于 这 主意 的 出租 苔丝 去 离开 在下面 这 关心 的 陌生人
;
;
;

“我并不介意让苔丝在陌生人的照顾下离开；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər] ,
but now I shall know that she will be well looked after ,
但 现在 我 将 知道 那 她 将要 是 出色地 看起来 后 ,

但现在我知道她会得到很好的照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] - [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and that she will be in Ponapé in less than a month .
和 那 她 将要 是 在 - 在 较少的 比 一个 月 .

她将在不到一个月的时间内抵达波纳佩。

” ['kɑːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd]
” Carr heard him in silence , then he said frankly , “ And I shall be delighted
” 卡尔 听到 他 在 沉默 , 然后 他 说 坦率地说 , “ 和 我 将 是 高兴极了
[tuː] ;
too ;
也 ;

卡尔默默地听着，然后坦率地说：“我也会很高兴的；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] [ðæn; ðən]
but , at the same time , I wish she were leaving you by any other ship than
但 , 在 这 相同的 时间 , 我 希望 她 是 离开 你 经过 任何 其他 船 比
[ðɪs] .
this .
这 .

但与此同时，我希望她离开你时乘坐的不是这艘船，而是其他任何一艘船。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɪps] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?
Cannot you keep her with you until one of the German ships come along ?
不能 你 保持 她 和 你 直到 一 的 这 德语 船舶 来 沿着 ?

你能不能把她留在身边，等德国船来了再说?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] ['stiːmər] ? ”
Is it necessary she must go home by this steamer ? ”
是 它 必要的 她 必须 去 家 经过 这 汽船 ? ”

她一定要坐这艘轮船回家吗?

“ [taɪm] [ɪz] ['evriθɪŋ] , ['hɑːrvi] .
“ Time is everything , Harvey .
“ 时间 是 一切 , 哈维 .

“时间就是一切，哈维。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Her	mother	is	ill	,	and	wrote	to	me	a	few	months	ago	,	begging	me	,
她	母亲	是	患病的	,	和	写道	到	我	一个	很少	几个月	前	,	乞讨	我	,

她母亲生病了，几个月前写信给我，恳求我：

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [maɪ'self] , [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [traɪ][ænd; ənd] [send] [tes] [hoʊm] .

if	I	could	not	return	myself	,	to	at	least	try	and	send	Tess	home	.
如果	我	可以	不是	返回	我	,	到	在	至少	尝试	和	发送	苔丝	家	.

如果我本人不能回去，至少也要尽力送苔丝回家。

[ðə; ðiː] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['mærid] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

The	two	other	girls	are	married	,	as	you	know	,
这	二	其他	女孩们	是	已婚	,	作为	你	知道	,

如你所知，另外两个女孩都已结婚了。

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'weɪ] — [wʌn][ɪz] ['sekənd] [meit] [ɑːn][ðə; ðiː][dʒə'sɪntə] , [ʌv; əv] [nuː]

and	my	two	boys	are	both	away	—	one	is	second	mate	on	the	Jacinta	,	of	New
和	我的	二	男孩们	是	两个都	离开	—	一	是	第二	伴侣	在	这	雅辛塔	,	的	新的

['bedfərd] ,

Bedford	,
贝德福德	,

我的两个儿子都出远门了——一个在新贝德福德的“雅辛塔”号上当二副。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

and	the	other	is	in	California	.
和	这	其他	是	在	加利福尼亚州	.

另一处在加利福尼亚州。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [liːv] ['drʌməndz] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːr] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] .

And	I	can't	leave	Drummond's	Island	for	another	four	months	or	so	.
和	我	不能	离开	德拉蒙德的	岛	为了	其他	四	几个月	或者	所以	.

我还要再待四个月左右才能离开德拉蒙德岛。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [hɪr] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː] [gruːp] ,

I	have	made	a	good	business	here	and	throughout	the	group	,
我	有	制成	一个	好的	商业	这里	和	自始至终	这	团体	,

我在这里以及整个集团都取得了不错的业绩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs]

and	to	leave	it	now	to	the	care	of	any	one	else	would	mean	a	heavy	loss
和	到	离开	它	现在	到	这	关心	的	任何	一	别的	会	意思是	一个	重的	损失

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

如果现在把它交给其他人照看，对我来说将是一个巨大的损失。

[ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['stiːmər] [wɪl] [lænd] [tes] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Then	,	you	see	,	this	steamer	will	land	Tess	at	home	in	less	than	a	month	.
然后	,	你	看	,	这	汽船	将要	土地	苔丝	在	家	在	较少的	比	一个	月	.

这样一来，你看，这艘轮船不到一个月就能把苔丝送到家了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒɜːrmən] [ʃɪps] [tuː; tə][kɔːl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [θriː]

If	she	waits	for	one	of	the	German	ships	to	call	she	may	have	to	wait	three
如果	她	等待	为了	一	的	这	德语	船舶	到	称呼	她	可能	有	到	等待	三

[ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] .

or	four	months	.
或者	四	几个月	.

如果她等待德国船只来接她，她可能要等三四个月。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɒnts] [hɜːr; hər]['bædli] .

And	her	mother	wants	her	badly	.
和	她	母亲	想要	她	糟糕	.

她母亲非常想要她。

〞 [əˈgen] [ˈkɑːr] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

〞	Again	Carr	was	silent	.
〞	再次	卡尔	曾是	沉默的	.

卡尔再次沉默不语。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈremiŋtən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd]

He	knew	that	Mrs	.	Remington	had	always	been	more	or	less	of	an	invalid
他	知道	那	太太	.	雷明顿	有	总是	到过	更多的	或者	较少的	的	一个	无效的

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

他知道雷明顿夫人多年来一直体弱多病。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ʌv; əv][məˈkaʊ] ,

She	was	a	Portuguese	of	Macao	,
她	曾是	一个	葡萄牙语	的	澳门	,

她是澳门的葡萄牙人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈdɔtɚz] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][roʊˈbʌst] ,

and	though	her	three	daughters	and	two	sons	were	strong	and	robust	,
和	尽管	她	三	女儿们	和	二	儿子们	是	强的	和	强壮的	,

虽然她的三个女儿和两个儿子都强壮有力，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [fɪˈziːk] — [ðə; ði] [ˈveri]

she	had	always	struck	him	as	being	of	a	delicate	physique	—	the	very
她	有	总是	击	他	作为	存在	的	一个	精美的	体质	—	这	非常

[ænˈtɪθəsɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

antithesis	of	her	husband	,
对立	的	她	丈夫	,

他一直觉得她体态纤弱——与她的丈夫截然相反。

[huːz] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˈæθliːt] [wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk][tuː; tə]

whose	fame	as	an	athlete	was	known	from	one	end	of	the	Pacific	to
谁	名声	作为	一个	运动员	曾是	已知	从	一	结尾	的	这	太平洋	到

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他的运动员名声响彻太平洋两岸。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkɑːr] [sæt] [ʌp] .

Presently	Carr	sat	up	.
目前	卡尔	卫星	向上	.

这时，卡尔坐了起来。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈtesə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ? 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Do	you	mind	going	away	,	Tessa	,	for	a	few	minutes	?	〞	he	said	.
“	做	你	头脑	去	离开	,	苔丝	,	为了	一个	很少	分钟	?	〞	他	说	.

“苔丝，你介意离开一会儿吗？”他问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] .

“	I	want	to	talk	to	your	father	on	some	business	matters	.
“	我	想	到	讲话	到	你的	父亲	在	一些	商业	事情	.

“我想和你父亲谈谈一些生意上的事情。”

〞 [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [flʌʃ] [spred] [ˈoʊvər] [ˈtɛsəz] [peɪl] [tʃiːks] .

〞	A	vivid	flush	spread	over	Tessa's	pale	cheeks	.
〞	一个	生动	冲洗	传播	超过	泰莎的	苍白	脸颊	.

“苔丝苍白的双颊泛起了一抹鲜艳的红晕。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] , [ˈhɑːrvi] .

“	Oh	,	I'm	so	sorry	,	Harvey	.
“	哦	,	我是	所以	对不起	,	哈维	.

“哦，我太抱歉了，哈维。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æft] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

"	She	rose	and	walked	aft	to	where	the	mate	was	standing	,	and	began
"	她	玫瑰	和	步行	后部	到	在哪里	这	伴侣	曾是	常设	,	和	开始

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	talk	to	him	,
到	讲话	到	他	,

她起身走到船尾，来到大副站着的地方，开始和他说话。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] [ðə; ði] [waɪl] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn]

her	heart	beating	double	quick	time	the	while	,	for	she	had	never	forgotten
她	心	殴打	双倍的	快的	时间	这	尽管	,	为了	她	有	绝不	被遗忘的

['hɑːrvi] ['kɑːr] ,

Harvey	Carr	,
哈维	卡尔	,

与此同时，她的心跳得飞快，因为她从未忘记哈维·卡尔。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [deɪz]

though	he	had	never	spoken	a	word	of	love	to	her	in	the	olden	days
尽管	他	有	绝不	说	一个	单词	的	爱	到	她	在	这	古老的	天

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

when	she	was	a	girl	of	sixteen	,
什么时候	她	曾是	一个	女孩	的	十六	,

虽然在她十六岁那年，他从未对她说过一句情话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['skuːnər] .

and	he	was	the	master	of	her	father's	schooner	.
和	他	曾是	这	掌握	的	她	父亲的	大篷车	.

他是她父亲的帆船的船长。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

And	now	,	and	now	,	she	thought	,	they	would	be	together	for	nearly	a
和	现在	,	和	现在	,	她	想法	,	他们	会	是	一起	为了	几乎	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

她心想，现在，他们要在一起将近一个月了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] " ['bɪznəs] ['mætərz] , " [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ,

And	what	were	the	"	business	matters	,	"	she	wondered	,
和	什么	是	这	"	商业	事情	,	"	她	想知道	,

她心想，那些"公事"究竟是什么呢?

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

about	which	he	wanted	to	speak	to	her	father	.
关于	哪个	他	通缉	到	说话	到	她	父亲	.

他想就此事与她的父亲谈谈。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

Perhaps	he	was	coming	to	them	again	!
也许	他	曾是	未来	到	他们	再次	!

或许他又要来见他们了!

[haʊ] ['hɑːloʊ] - ['tʃiːkt] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [hiː; hi] [lʊkt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

How	hollow	-	cheeked	,	yellow	,	and	dreadful	he	looked	,	except	for	his	eyes	,
如何	空洞的	-	脸颊	,	黄色的	,	和	可怕	他	看起来	,	除了	为了	他的	眼睛	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [sɔːft] !

which	were	always	kind	and	soft	!
哪个	是	总是	种类	和	柔软的	!

他面颊凹陷，脸色发黄，看起来十分可怕，只是他的眼睛总是那么和善温柔!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

She	was	nineteen	,	and	was	no	longer	the	child	she	was	three	years	ago	,
她	曾是	十九	,	和	曾是	不	更长	这	孩子	她	曾是	三	年	前	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

她十九岁了，不再是三年前那个懵懂无知的孩子了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

with	her	gun	on	her	shoulder	,
和	她	枪	在	她	肩膀	,

她肩上扛着枪，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['hɑːrvi] ['kɑːr][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [aʊt] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]

she	used	to	accompany	Harvey	Carr	and	her	brothers	out	pigeon	-	shooting	in
她	用过的	到	陪伴	哈维	卡尔	和	她	兄弟	出去	鸽子	-	射击	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

她过去常常陪着哈维·卡尔和她的兄弟们在夜里去打鸽子。

['saɪlənt] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .

silent	mountain	forest	of	Ponapé	.
沉默的	山	森林	的	-	.

波纳佩寂静的山林。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pər'hæps] , [æz; əz]

And	then	,	too	,	she	knew	she	was	beautiful	;	not	so	beautiful	,	perhaps	,	as
和	然后	,	也	,	她	知道	她	曾是	美丽的	;	不是	所以	美丽的	,	也许	,	作为

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] ,

her	two	sisters	,
她	二	姐妹	,

而且，她也知道自己很漂亮；或许不如她的两个姐姐那么漂亮。

[kɑː'melə] [ænd; ənd][liːbrɑːdɑː] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['hɑːrvi] [seɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hænsə(ə)m]

Carmela	and	Librada	,	whom	she	had	heard	Harvey	say	were	the	handsomest
卡梅拉	和	利布拉达	,	谁	她	有	听到	哈维	说	是	这	最英俊的

['gɝːlz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

girls	he	had	ever	seen	.
女孩们	他	有	曾经	已见	.

卡梅拉和利布拉达，她曾听哈维说过，是他见过的最漂亮的女孩。

[bʌt; bət] [jet] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [flʌʃ] [tɪndʒd] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] — [hiː; hi][hæd; həd]

But	yet	—	and	again	a	pleasant	flush	tinged	her	pale	cheeks	—	he	had
但	然而	—	和	再次	一个	令人愉快的	冲洗	带点色调	她	苍白	脸颊	—	他	有

['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] ,

always	liked	to	talk	to	her	most	,
总是	喜欢	到	讲话	到	她	最多	,

但是——她苍白的脸颊上再次泛起一丝愉悦的红晕——他总是最喜欢和她说话。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn]

although	she	was	only	a	girl	of	sixteen	,	just	returned	from	school	in
虽然	她	曾是	仅有的	一个	女孩	的	十六	,	只是	返回	从	学校	在

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

虽然她只有十六岁，刚从加州上学回来。

[ʃiː; ʃi] [said] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	sighed	softly	to	herself	,
她	叹了口气	轻轻	到	她自己	,

她轻轻叹了口气，

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðə; ði]['kaɪndli] - [feɪst] [meɪt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

and	then	looking	up	suddenly	saw	the	kindly	-	faced	mate	regarding	her	with
和	然后	寻找	向上	突然	锯	这	亲切地	-	面对	伴侣	关于	她	和

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [greɪ] [aɪz] ,

a	smile	in	his	honest	grey	eyes	,
一个	微笑	在	他的	诚实的	灰色的	眼睛	,

然后她抬起头，突然看到那位面容慈祥的伴侣正用他那双真诚的灰色眼睛微笑着看着她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [æt; ət]['rændəm] ,

for	she	was	answering	his	questions	at	random	,
为了	她	曾是	回答	他的	问题	在	随机的	,

因为她是在随意回答他的问题，

[ænd; ənd][hi:; hi] [gest] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['treɪdər] .

and	he	guessed	that	her	thoughts	were	with	the	sick	trader	.
和	他	猜对了	那	她	想法	是	和	这	生病的	商	.

他猜想她当时一定在想着那个生病的商人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['kɑ:r] [spoʊk] ['hɜ:rɪdli] ,

As	soon	as	she	was	out	of	hearing	Carr	spoke	hurriedly	,
作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	听力	卡尔	辐	匆匆	,

她刚一离开，就听到卡尔急忙说道：

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['i:ðər] [tʃɑ:rd] [ɔ:r][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪr] [ɑ:n] [dek]

for	he	every	moment	expected	to	see	either	Chard	or	the	captain	appear	on	deck
为了	他	每一个	片刻	预期的	到	看	任何一个	甜菜	或者	这	队长	出现	在	甲板

.

:

.

他每时每刻都期待着看到查德或船长出现在甲板上。

“ [dʒæk] , ” [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mænər] [bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst]

“	Jack	,	”	he	said	,	speaking	in	the	familiar	manner	borne	out	of	their	past
“	杰克	,	”	他	说	,	请讲	在	这	熟悉的	方式	出生	出去	的	他们的	过去的

['kɑ:mrædʃɪp] ,

comradeship	,
同志情谊	,

“杰克，”他用两人昔日战友间流露出的熟悉语气说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

“	you	know	that	I	would	do	anything	for	you	,	don't	you	?
“	你	知道	那	我	会	做	任何事物	为了	你	,	不	你	?

你知道我会为你做任何事，对吧?

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['tesə] ,

But	while	I	shall	take	good	care	of	Tessa	,
但	尽管	我	将	拿	好的	关心	的	苔丝	,

但我会好好照顾苔丝的，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tu:; tə] - [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	would	rather	she	was	going	back	home	to	Ponapé	by	any	other	ship	than	the
我	会	相当	她	曾是	去	后退	家	到	-	经过	任何	其他	船	比	这

- . ”

Motutapu	.	”

- . ”

我宁愿她乘坐其他任何一艘船返回波纳佩的家，而不是乘坐“莫图塔普号”。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hɑ:rvi] ? ”

“	What	is	wrong	with	the	ship	,	Harvey	?	”
“	什么	是	错误的	和	这	船	,	哈维	?	”

“哈维，这艘船出什么事了？”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skaʊndrəlz] .

But	**the**	**captain**	**and**	**supercargo**	**are**	**a**	**pair**	**of**	**unmitigated**	**scoundrels**	**.**
但	这	队长	和	超级货物	是	一个	一对	的	未加缓解的	无赖	.

但船长和超级货柜却是两个彻头彻尾的恶棍。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [nuː] ['brɪt(ə)n] ,

I	**have**	**seen**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**them**	**since**	**I**	**came**	**on**	**board**	**at**	**New**	**Britain**	**,**
我	有	已见	一个	好的	交易	的	他们	自从	我	来了	在	木板	在	新的	英国	,

自从我来到新不列颠号上任以来，我已经见过不少这样的人了。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tesə] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

and	**I**	**hate**	**the**	**idea**	**of**	**Tessa**	**even**	**having**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**same**	**table**	**with**
和	我	恨	这	主意	的	苔丝	甚至	拥有	到	坐	在	这	相同的	桌子	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我甚至讨厌让泰莎和他们坐在同一张桌子上。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['fiːvər] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ,

If	**I**	**were**	**free**	**of**	**this**	**cursed**	**fever**	**,**	**I**	**wouldn't**	**mind**	**a**	**bit**	**,**
如果	我	是	自由的	的	这	被诅咒的	发烧	,	我	不会	头脑	一个	少量	,

如果我能摆脱这该死的发烧，我一点也不介意。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

for	**I**	**could**	**protect**	**her**	**.**
为了	我	可以	保护	她	.

因为我可以保护她。

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	**I'm**	**no**	**better**	**than**	**a**	**helpless**	**cripple**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**and**	**one**	**or**	**the**	**other**	**,**
但	我是	不	更好的	比	一个	无助	削弱	最多	的	这	时间	,	和	一	或者	这	其他	,

但大多数时候，我跟一个无助的残疾人没什么两样，而且总是二者择一。

[ɔːr][bəuθ] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

or	**both**	**,**	**of**	**these**	**fellows**	**are**	**bound**	**to**	**insult**	**her**	**,**	**especially**	**if**	**they**	**begin**	**drinking**	**.**
或者	两个都	,	的	这些	伙伴们	是	边界	到	侮辱	她	,	尤其	如果	他们	开始	喝	.

或者两者兼而有之，这些人中肯定会有人侮辱她，尤其是如果他们开始喝酒的话。

” [oʊld] ['remɪŋtən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['kɑːrz] ['ʃoʊldər] .

”	**Old**	**Remington**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**Carr's**	**shoulder**	**.**
”	老的	雷明顿	放	他的	手	在	卡尔的	肩膀	.

老雷明顿把手放在卡尔的肩膀上。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['hɑːrvi] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [æt; ət] [liːst] ,

“	**You're**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**Harvey**	**,**	**and**	**I**	**know**	**what**	**you**	**say**	**of**	**Chard**	**at**	**least**	**,**
”	你是	一个	好的	男生	,	哈维	,	和	我	知道	什么	你	说	的	甜菜	在	至少	,

“你是个好孩子，哈维，至少我知道你是怎么评价查德的。”

[ɪz] [truː] [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] ['tesə] .

is	**true**	**But**	**have**	**no**	**fear**	**for**	**Tessa**	**.**
是	真的	但	有	不	害怕	为了	苔丝	.

确实如此，但不必为苔丝担心。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər]

She	can	take	good	care	of	herself	at	any	time	,	and	I	have	no	fear	for
她	能	拿	好的	关心	的	她自己	在	任何	时间	,	和	我	有	不	害怕	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她随时都能照顾好自己，我一点也不担心她。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . ”

Just	let	me	call	her	for	a	moment	.	”
只是	让	我	称呼	她	为了	一个	片刻	.	”

让我给她打个电话。

“ ['tesə] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [kʌm] [hɪr] .

“	Tessa	,	”	he	called	,	“	come	here	.
“	苔丝	,	”	他	称为	,	“	来	这里	.

“苔丝，”他喊道，“过来。”

” [ðen] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ʃoʊ] ['hɑːrvi] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði]

”	Then	speaking	in	Portuguese	,	he	added	,	“	Show	Harvey	what	you	have	in	the
”	然后	请讲	在	葡萄牙语	,	他	额外	,	“	展示	哈维	什么	你	有	在	这

['bʊzəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dres] .

bosom	of	your	dress	.
怀	的	你的	裙子	.

然后他用葡萄牙语补充道：“让哈维看看你裙子胸前有什么。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌndrɪŋli] ,

”	The	girl	smiled	a	little	wonderingly	,
”	这	女孩	微笑	一个	小的	惊奇地	,

女孩带着一丝疑惑的微笑，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [sɪlk] [blaʊs] ,

and	then	putting	her	hand	in	the	bosom	of	her	yellow	silk	blouse	,
和	然后	推杆	她	手	在	这	怀	的	她	黄色的	丝绸	女式衬衫	,

然后她把手伸进黄色丝绸衬衫的胸前，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [smɪθ] [ænd; ənd] ['wɛsən] [rɪ'vɑːlvər] .

drew	out	a	small	Smith	and	Wesson	revolver	.
画	出去	一个	小的	史密斯	和	韦森	左轮手枪	.

他掏出一把史密斯威森小型左轮手枪。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['tesə] , ['hɑːrvi] , ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

“	Don't	worry	about	Tessa	,	Harvey	,	”	added	her	father	;
“	不	担心	关于	苔丝	,	哈维	,	”	额外	她	父亲	;

“别担心泰莎，哈维，”她父亲补充道；

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] ['trævld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

“	she	has	not	travelled	around	the	Pacific	with	me	for	nothing	,
“	她	有	不是	旅行	大约	这	太平洋	和	我	为了	没有什么	,

“她陪我环游太平洋绝非偶然，

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [ðæt] [ræt] - [feɪst] ['deɪnɪʃ] ['skɪpər] [ɔːr] [ðə; ði] [fæt] ['suːpərˌkɑːrgoʊ] ['medlz] [wɪð; wɪθ]

and	if	either	that	rat	-	faced	Danish	skipper	or	the	fat	supercargo	meddles	with
和	如果	任何一个	那	鼠	-	面对	丹麦语	船长	或者	这	胖的	超级货物	干预	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果那个长着老鼠脸的丹麦船长或者那个肥胖的超级货船胆敢招惹她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .

she	will	do	what	I	would	do	.
她	将要	做	什么	我	会	做	.

她会做我会做的事。

[soʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
So have no fear .
所以 有 不 害怕 .

所以不用担心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
And she is as anxious as I am myself to get home to her mother .
和 她 是 作为 焦虑的 作为 我 是 我 到 得到 家 到 她 母亲 .

她和我一样，都迫切地想要回家见到她的母亲。

〃 ['hɑːrvi] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
〃 Harvey was satisfied .
〃 哈维 曾是 使满意 .

哈维很满意。

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['fɛloʊz] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [dʒæk] .
“ Perhaps I am doing these two fellows an injustice , Jack .
“ 也许 我 是 正在做 这些 二 伙伴们 一个 不公正 , 杰克 .

“杰克，也许我对这两个人不公平。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['fiːvər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] [blæk] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
When a man has fever he always takes a black view of everything .
什么时候 一个 男人 有 发烧 他 总是 需要 一个 黑色的 看法 的 一切 .

人发烧的时候，总是对一切都抱持悲观的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [mæljuːə] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] ,
And then I should remember that Malua here , and the mate , and nearly all the crew ,
和 然后 我 应该 记住 那 马鲁阿 这里 , 和 这 伴侣 , 和 几乎 全部 这 全体人员 ,

然后我应该记住马鲁阿，还有他的大副，以及几乎所有船员，

[wɪl] [siː] [ðæt] ['tesə] [ɪz][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
will see that Tessa is not interfered with .
将要 看 那 苔丝 是 不是 干扰 和 .

会确保Tessa不受干扰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [haʊ'evər] ,
I am sorry , however ,
我 是 对不起 , 然而 ,

我很抱歉，但是……

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['tesə] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] - .
that I shall not be with Tessa all the way to Ponapé — I am going ashore at the Mortlocks .
那 我 将 不是 是 和 苔丝 全部 这 方式 到 - — 我 是 去 岸上 在 这 - .

我不能和苔丝一起一路走到波纳佩——我要在莫特洛克斯上岸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] — — ”
There is a good opening there — — ”
那里 是 一个 好的 开幕 那里 — — ”

那里有个不错的机会——”

“ [dəunt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['hɑːrvi] .
“ Don't be in too much of a hurry , Harvey .
“ 不 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 , 哈维 .

“别太着急，哈维。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	**,**	**listen**	**to**	**me**	**.**
现在	,	听	到	我	.

现在，听我说。

[goʊ][ɑːn][tuː; tə] - .

Go	**on**	**to**	**Ponapé**	**.**
去	在	到	-	.

前往波纳佩。

[liːv] [ðɪs] [ɪm'plɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Leave	**this**	**employ**	**,**	**and**	**come**	**in**	**with**	**me**	**again**	**.**
离开	这	采用	,	和	来	在	和	我	再次	.

离开这份工作，再跟我一起进来。

" ['hɑːrvi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]

"	**Harvey**	**promised**	**to**	**think**	**it**	**over**	**during**	**the**	**next**	**few**	**days**	**;**	**but**	**the**	**old**	**man**
"	哈维	承诺	到	思考	它	超过	期间	这	下一个	很少	天	;	但	这	老的	男人

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	**see**	**,**
可以	看	,

哈维答应在接下来的几天里仔细考虑一下；但老人看得出来，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] , [ðæt] [ðə; ði] - [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [pə'zest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

to	**his**	**regret**	**,**	**that**	**the**	**Mortlocks**	**group**	**of**	**islands**	**possessed**	**a**	**strong**	**fascination**
到	他的	后悔	,	那	这	-	团体	的	岛屿	拥有	一个	强的	魅力

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

for	**his**	**young**	**friend**	**.**
为了	他的	年轻的	朋友	.

令他感到遗憾的是，莫特洛克群岛对他的年轻朋友有着强烈的吸引力。

['remiŋtən] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

Remington	**remained**	**on**	**board**	**for**	**the**	**night**	**;**
雷明顿	剩余	在	木板	为了	这	夜晚	;

雷明顿当晚留在船上；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [beɪd] ['tesə] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] ,

and	**then**	**at**	**daylight**	**he**	**bade**	**Tessa**	**and**	**Harvey**	**farewell**	**and**	**went**	**ashore**	**,**
和	然后	在	日光	他	巴德	苔丝	和	哈维	告别	和	去	岸上	,

天亮后，他向苔丝和哈维告别，然后上岸了。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd][left][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	**half**	**an**	**hour**	**later**	**the**	**steamer**	**had**	**left**	**the**	**island**	**,**
和	一半	一个	小时	之后	这	汽船	有	左边	这	岛	,

半小时后，轮船离开了小岛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [nɔːrθ] - [west] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəlɪn] .

and	**was**	**heading**	**north**	**-**	**west**	**for**	**the**	**Carolines**	**.**
和	曾是	标题	北	-	西方	为了	这	卡罗琳	.

然后向西北方向的卡罗琳群岛方向前进。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[faɪv] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['drʌməndz] ['aɪlənd] ['kɑːr] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] [ðæt]

Five	**days**	**out**	**from**	**Drummond's**	**Island**	**Carr**	**had**	**so**	**much**	**improved**	**in**	**health**	**that**
五	天	出去	从	德拉蒙德的	岛	卡尔	有	所以	很多	改进	在	健康	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

he	**was**	**able**	**to**	**take**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**saloon**	**table**	**for**	**breakfast**	**,**
他	曾是	有能力的	到	拿	他的	座位	在	这	酒吧	桌子	为了	早餐	,

离开德拉蒙德岛五天后，卡尔的健康状况有了很大的改善，他已经能够坐在沙龙的餐桌旁吃早餐了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] ,
much to the annoyance of Chard ,
很多 到 这 烦恼 的 甜菜 ,

令查德非常恼火的是，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
who had been making the best of his time in trying to produce a favourable
WHO 有 到过 制作 这 最好的 的 他的 时间 在 尝试 到 生产 一个 有利
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['tesə] ['remiŋtən] .
impression upon Tessa Remington .
印象 之上 苔丝 雷明顿 .

他一直竭尽全力想给苔丝·雷明顿留下好印象。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['treɪdər] ['mendɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] ,
He pretended , however , to be delighted to see the trader mending so rapidly ,
他 假装 , 然而 , 到 是 高兴极了 到 看 这 商 修补 所以 快速 ,

然而，他假装很高兴看到商人的生意进展如此迅速。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] ['hɛndri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and was most effusive in his congratulations ; and Hendry , of course ,
和 曾是 最多 热情洋溢 在 他的 恭喜！ ; 和 亨德利 , 的 课程 ,
['fɑːloʊd] [suːt] .
followed suit .
随后 套装 .

他热情洋溢地表示祝贺；亨德利当然也表示祝贺。

['hɑːrvi] [ri'spɔndid] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] , [waɪl] ['tesə] ,
Harvey responded civilly enough , while Tessa ,
哈维 回应 文明地 足够的 , 尽管 苔丝 ,

哈维的回应还算客气，而苔丝，

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
who had learned from the chief mate of the treacherous part they were
WHO 有 学习 从 这 首席 伴侣 的 这 奸诈 部分 他们 是
['pleɪɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [frend] ,
playing towards her friend ,
玩耍 向 她 朋友 ,

她从大副那里得知了他们对她朋友所扮演的背叛角色，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdz]
could not repress a scornful curl of her lip as she listened to Chard's
可以 不是 抑 一个 轻蔑的 卷曲 的 她 唇 作为 她 听着 到 查德
['dʒɑːkjələr][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hɑːrvi] ,
jocular admonition to Harvey ,
诙谐 警告 到 哈维 ,

听到查德对哈维开玩笑的告诫，她忍不住嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

“ [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [fleʃ] ,
“ to hurry up and put on some flesh ,
“ 到 匆忙 向上 和 放 在 一些 肉 ,

“赶紧穿上肉，

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
if only for the reputation of the cook of the Motutapu .
如果 仅有的 为了 这 名声 的 这 厨师 的 这 - .

哪怕仅仅是为了维护莫图塔普岛厨师的名声。

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] ['kɑːr] [went] [ɑːn] [dek] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [tuː; tə]
" **Immediately after breakfast Carr went on deck again , and began to pace to**
" 立即地 后 早餐 卡尔 去 在 甲板 再次 , 和 开始 到 步伐 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

"早餐后，卡尔立刻又回到甲板上，开始来回踱步。"

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['trɑːpɪk] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] .
enjoying the bright tropic sunshine and the cool breath of the trade wind .
享受 这 明亮的 热带 阳光 和 这 凉爽的 气息 的 这 贸易 风 .

享受着明媚的热带阳光和凉爽的信风。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tesə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ['sɜːrvənt] , [ə'pɪrd] ,
In a few minutes Tessa , accompanied by her native woman servant , appeared ,
在 一个 很少 分钟 苔丝 , 伴随 经过 她 本国的 女士 仆人 , 出现 ,

几分钟后，苔丝和她的本地女仆出现了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɛndri] .
followed by Chard and Captain Hendry .
随后 经过 甜菜 和 队长 亨德利 .

随后是查德和亨德利船长。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [mɪs] ['remɪŋtən] ? " [sed] [tʃɑːrd] ,
" **Won't you come on the bridge , Miss Remington ? " said Chard ,**
" 惯于 你 来 在 这 桥 , 错过 雷明顿 ? " 说 甜菜 ,

"雷明顿小姐，您愿意到桥上来吗？"查德问道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **I'll take a chair up for you . "**
" 患病的 拿 一个 椅子 向上 为了 你 . "

"我去给你搬把椅子上去。"

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sɪt] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .
" **No , thank you , " she replied , " I would rather sit here under the awning .**
" 不 , 感谢 你 , " 她 回复 , " 我 会 相当 坐 这里 在下面 这 棚 .

"不，谢谢，"她回答说，"我宁愿坐在这里的遮阳篷下。"

" [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['hɛndri] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tə'geðər] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" **The supercargo and Hendry went up on the bridge together , where they could**
" 这 超级货物 和 亨德利 去 向上 在 这 桥 一起 , 在哪里 他们 可以
[tɔːk] ['friːli] .
talk freely .
讲话 自由 .

"超级货官和亨德利一起上了驾驶台，在那里他们可以自由交谈。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['ræðər] ['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪv] [frʌm; frəm]
The man at the wheel was a thick - set , rather stupid - looking native from
这 男人 在 这 车轮 曾是 一个 厚的 - 放 , 相当 愚蠢的 - 寻找 本国的 从
- (['sævɪdʒ] ['aɪlənd]) ,
Niué (Savage Island) ,
- (野蛮的 岛) ,

开车的是个身材魁梧、长相略显愚钝的纽埃岛（野蛮岛）当地人。

[huː] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'maːks] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
who took no notice of their remarks , or at least appeared not to do so .
WHO 采取 不 注意 的 他们的 评论 , 或者 在 至少 出现 不是 到 做 所以 .

他们没有理会他们的话，或者至少表面上没有理会。

[bʌt; bət] ['hʊkə] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
But Huka was not such a fool as he looked .
但 胡卡 曾是 不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来 .

但胡卡并不像他看起来那么傻。

“ [juːl] [stænd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['hɛndri] ['prez(ə)ntli] ,

“	You'll	stand	little	chance	with	her	,	”	said	Hendry	presently	,
“	你会	站立	小的	机会	和	她	,	”	说	亨德利	目前	,

“你跟她在一起的机会不大，”亨德利随即说道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [loʊ] [bʌt; bət] ['sniriŋ] [toʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌgd] ['vɪʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

in	his	usual	low	but	sneering	tones	as	he	tugged	viciously	at	his	beard	.
在	他的	通常	低的	但	冷笑	音调	作为	他	拉扯	恶毒地	在	他的	胡须	.

他用惯常的低沉但带着嘲讽的语气，狠狠地拽了拽胡子。

[ðə; ði] - [blæk] [aɪz] [kən'træktɪd] , “ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tɔːk] .

The	supercargo's	black	eyes	contracted	,	“	Wait	and	see	,	before	you	talk	.
这	-	黑色的	眼睛	合同	,	“	等待	和	看	,	前	你	讲话	.

超级货物的黑色眼睛眯了起来，“等着瞧，再说话。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [gɜːrl] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”

I	tell	you	that	I	mean	to	make	that	girl	marry	me	.	”
我	告诉	你	那	我	意思是	到	制作	那	女孩	结婚	我	.	”

我告诉你，我一定要娶那个女孩。

“ ['mæri] [juː; jʊ] ! ”

“	Marry	you	!	”
“	结婚	你	!	”

“嫁给你！”

“ [jes] , ['mæri] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	marry	me	.
“	是的	,	结婚	我	.

“是的，嫁给我吧。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [wel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz]

The	old	man	will	leave	her	pretty	well	everything	he	has	,	and	he	has
这	老的	男人	将要	离开	她	漂亮的	出色地	一切	他	有	,	和	他	有

[ə; eɪ] [lɑːt] .

a	lot	.
一个	很多	.

老人几乎会把他所有的一切都留给她，而他有很多东西。

[aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] . ”

I've	been	making	inquiries	,	and	am	quite	satisfied	.	”
我已经	到过	制作	查询	,	和	是	相当	使满意	.	”

我已进行过调查，目前非常满意。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	are	you	going	to	do	it	?	”
“	如何	是	你	去	到	做	它	?	”

“你打算怎么做？”

“ [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [jet] .

“	Don't	know	just	yet	.
“	不	知道	只是	然而	.

“目前还不知道。”

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Must	think	it	out	.
必须	思考	它	出去	.

得好好想想。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [jet] [nuː] [ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][maɪ] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ] —

But	I	never	yet	knew	the	woman	whom	I	could	not	work	my	own	way	with	—
但	我	绝不	然而	知道	这	女士	谁	我	可以	不是	工作	我的	自己的	方式	和	—

[baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] ,

by	fair	means	or	foul	,
经过	公平的	方法	或者	犯规	,

但我始终没能遇到一个我无法用正当或不正当手段赢得的女人。

[æz; əz][ðə; ði] ['peni] ['nɒvəlɪsts] [seɪ] . ”

as	the	penny	novelists	say	.	”
作为	这	一分钱	小说家	说	.	”

正如那些廉价小说家所说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðæt] [dæmd] ['feloʊ] .

“	It	strikes	me	that	she	likes	that	damned	fellow	.
“	它	罢工	我	那	她	点赞	那	该死的	同伴	.

“我感觉她好像喜欢那个该死的家伙。”

[lʊk] [raʊnd] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Look	round	presently	and	see	for	yourself	.
看	圆形的	目前	和	看	为了	你自己	.

现在环顾四周，你就会明白了。

[ʃiːz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

She's	reading	to	him	.	”
她是	阅读	到	他	.	”

她正在给他读书。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸！

[ðæts] ['nʌθɪŋ] .

That's	nothing	.
那就是	没有什么	.

那算什么。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['skuːnər] ,

He	used	to	sail	one	of	the	old	man's	schooners	,
他	用过的	到	帆	一	的	这	老的	男人的	双桅帆船	,

他以前常开那位老人的一艘双桅帆船。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

and	of	course	they	have	a	good	deal	to	talk	about	.
和	的	课程	他们	有	一个	好的	交易	到	讲话	关于	.

当然，他们有很多话要说。

[aɪl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

I'll	settle	him	as	far	as	she	is	concerned	.
患病的	定居	他	作为	远的	作为	她	是	担心的	.

至于她那边的事，我会安排好他。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] ,

Wait	till	I	get	a	chance	to	talk	to	her	a	bit	,
等待	直到	我	得到	一个	机会	到	讲话	到	她	一个	少量	,

等我有机会跟她聊聊再说。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] [pæst] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	and	taking	off	his	cap	the	supercargo	passed	his	brawny	hand	through	his
"	和	采取	离开	他的	帽	这	超级货物	通过了	他的	强壮的	手	通过	他的

['kɜːrli] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

curly	hair	with	a	smile	of	satisfaction	.
卷曲	头发	和	一个	微笑	的	满意	.

"然后，这位超级货运员摘下帽子，满意地笑着，用他粗壮的手捋了捋卷曲的头发。"

" [ʃiːl] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] . "

"	She'll	be	tired	of	talking	to	him	before	the	day	is	out	.	"
"	壳	是	疲劳的	的	说	到	他	前	这	天	是	出去	.	"

"今天结束之前，她就会厌倦跟他说话了。"

" [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ?

"	Where	is	he	going	to	land	?
"	在哪里	是	他	去	到	土地	?

"他将在哪里降落？"

[hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ? "

Has	he	told	you	?	"
有	他	讲述	你	?	"

他跟你说过吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] - ['aɪləndz] .

He	wants	to	be	put	ashore	at	the	Mortlocks	Islands	.
他	想要	到	是	放	岸上	在	这	-	岛屿	.

他想在莫特洛克斯群岛上岸。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['treɪdər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] . "

We	have	no	trader	there	,	and	he	has	lived	there	before	.	"
我们	有	不	商	那里	,	和	他	有	居住地	那里	前	.	"

我们那里没有商人，而且他以前在那里住过。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] ['kænvəs] ,

"	I'd	like	to	see	him	go	over	the	side	in	some	new	canvas	,
"	ID	喜欢	到	看	他	去	超过	这	边	在	一些	新的	帆布	,

"我想看看他跳进一块新的画布里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['faɪər][baːz] [slʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , " [snaːrld] ['hɛndri] ['vɪʃəsli] .

with	a	couple	of	fire	bars	slung	to	his	heels	,	"	snarled	Hendry	viciously	.
和	一个	夫妻	的	火	酒吧	吊着	到	他的	高跟鞋	,	"	纠缠	亨德利	恶毒地	.

"脚后跟还挂着几根火棍呢，"亨德利恶狠狠地咆哮道。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [tʃɑːrd] ['meditətivli] .

"	So	would	I	,	"	said	Chard	meditatively	.
"	所以	会	我	,	"	说	甜菜	冥想地	.

"我也会这么做，"查德沉思着说道。

[æt; ət] [fɔːr] ['belz] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['hʊkə] [ðə; ði] - ['neɪtɪv] [trɔtid] [ɔːf] ,

At	four	bells	the	wheel	was	relieved	,	and	Huka	the	Niué	native	trotted	off	,
在	四	铃铛	这	车轮	曾是	松了口气	,	和	胡卡	这	-	本国的	小跑	离开	,

四声钟响后，车轮被卸下，纽埃岛人胡卡小跑着离开了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːrz] ['sɜːrvənt] [mælˈjuːə][tuː; tə] [kʌm] .

and	immediately	sent	a	message	to	Carr's	servant	Malua	to	come	for'ard	.
和	立即地	发送	一个	信息	到	卡尔的	仆人	马鲁阿	到	来	向前	.

然后立即派人给卡尔的仆人马鲁阿送信，让他过来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

The	boy	did	as	requested	,	and	remained	away	for	about	ten	minutes	.
这	男生	做过	作为	请求	,	和	剩余	离开	为了	关于	十	分钟	.

男孩照做了，离开大约十分钟。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz]['juːʒuəl] [nɪr] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

When	he	returned	he	seated	himself	as	usual	near	his	master	.
什么时候	他	返回	他	坐着	他自己	作为	通常	靠近	他的	掌握	.

他回来后，像往常一样坐在主人旁边。

['hɛndri] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɑːn] [dek] , [tʃɑːrd] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ruːm] , [ænd; ənd]

Hendry	was	in	his	cabin	on	deck	,	Chard	was	below	in	the	trade	room	,	and
亨德利	曾是	在	他的	舱	在	甲板	,	甜菜	曾是	以下	在	这	贸易	房间	,	和

['oʊnli] ['tesə] ,

only	Tessa	,
仅有的	苔丝	,

亨德利在甲板上的船舱里，查德在下面的交易室里，只有苔丝一个人。

['hɑːrvi] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] .

Harvey	,	and	himself	were	on	the	after	-	deck	.
哈维	,	和	他自己	是	在	这	后	-	甲板	.

哈维和他自己当时在后甲板上。

“ ['mæstər] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][fiː'dʒiːənˌfiːdʒiːən] , [tuː; tə] ['hɑːrvi] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['hʊkə] , [ðə; ði][mæn]

“	Master	,	”	he	said	in	Fijian	,	to	Harvey	,	“	listen	to	what	Huka	,	the	man
“	掌握	,	”	他	说	在	斐济	,	到	哈维	,	“	听	到	什么	胡卡	,	这	男人

[ʌv; əv] - ,

of	Niué	,
的	-	,

“主人，”他用斐济语对哈维说，“听听纽埃岛的胡卡怎么说，

[hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .

has	told	me	.
有	讲述	我	.

他告诉我了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] .

The	captain	and	the	supercargo	have	been	talking	about	thee	and	the	lady	.
这	队长	和	这	超级货物	有	到过	说	关于	你	和	这	女士	.

船长和货运主管一直在谈论你和那位女士。

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] ['hʊkə] [hæd; həd] [hɜːrd] .

”	Then	he	repeated	all	that	which	Huka	had	heard	.
”	然后	他	重复	全部	那	哪个	胡卡	有	听到	.

然后他把胡卡听到的一切都复述了一遍。

“ [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skaʊndrəlz] !

“	The	infernal	scoundrels	!
“	这	地狱	无赖	!

“这群该死的恶棍！”

” ['hɑːrvi] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [iks'kleimɪŋ] .

”	Harvey	could	not	help	exclaiming	.
”	哈维	可以	不是	帮助	惊呼	.

哈维忍不住惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] . ”

“	But	they	won't	get	rid	of	me	as	easily	as	they	think	.	”
“	但	他们	惯于	得到	摆脱	的	我	作为	容易地	作为	他们	思考	.	”

“但他们没办法像他们想的那样轻易摆脱我。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrvi] ? ” [æskt] ['tesə] , ['æŋkʃəsli] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Harvey**	**?**	**”**	**asked**	**Tessa**	**,**	**anxiously**	**bending**	**forward**	**to**	**him**	**.**			
”	什么	是	它	,	哈维	?	”	问	苔丝	,	焦虑地	弯曲	向前	到	他	.			

“什么事，哈维？”苔丝焦急地俯身向前问道。

[ðə; ði]['treɪdər] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

The	**trader**	**thought**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**before**	**speaking**	**.**
这	商	想法	一个	片刻	或者	二	前	请讲	.

交易员沉思片刻后才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

Then	**he**	**decided**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**he**	**had**	**just**	**heard**	**.**
然后	他	决定	到	告诉	她	什么	他	有	只是	听到	.

于是他决定把刚才听到的事情告诉她。

[ʃiː; ʃi] [læft] [kən'temptʃuəsli] .

She	**laughed**	**contemptuously**	**.**
她	笑了	轻蔑地	.

她轻蔑地笑了。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] !

“	**His**	**wife**	**!**
”	他的	妻子	!

“他的妻子！”

[hɪz; ɪz] [waɪf] !

His	**wife**	**!**
他的	妻子	!

他的妻子！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['skɔːrnfəli] .

”	**she**	**repeated**	**scornfully**	**.**
”	她	重复	轻蔑地	.

她轻蔑地重复道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ,

“	**If**	**he**	**knew**	**what**	**my**	**father**	**knows**	**of**	**him**	**,**	**and**	**how**	**I**	**hate**	**and**	**despise**	**him**	**,**			
“	如果	他	知道	什么	我的	父亲	知道	的	他	,	和	如何	我	恨	和	鄙视	他	,			

“如果他知道我父亲对他的了解，以及我多么憎恨和鄙视他，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðæt] .

he	**would**	**not**	**have**	**said**	**that**	**.**
他	会	不是	有	说	那	.

他不会那样说的。

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

Does	**he**	**think**	**that**	**because**	**my**	**mother**	**was**	**a**	**Portuguese**	**,**
做	他	思考	那	因为	我的	母亲	曾是	一个	葡萄牙语	,

他是不是认为因为我母亲是葡萄牙人，所以……

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [sleɪv] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [frʌm; frəm]

I	**am**	**no**	**better**	**than**	**some**	**native**	**slave**	**girl**	**whom**	**he**	**could**	**buy**	**from**		
我	是	不	更好的	比	一些	本国的	奴隶	女孩	谁	他	可以	买	从		

[hɜːr; hər]['mæstər] ?

her	**master**	**?**
她	掌握	?

我难道比他能从主人那里买来的某个土著女奴还不如吗?

" ['hɑːrvi] [smaɪld] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]

" Harvey smiled gravely as he looked into her flashing eyes , and saw her

" 哈维 微笑 严重地 作为 他 看起来 进入 她 闪烁 眼睛 , 和 锯 她

[klentʃ] [hɜːr; hər][hændz]['æŋgrəli] .

clench her hands angrily .

紧握 她 双手 愤怒地 .

哈维凝视着她闪亮的眼睛，脸上露出严肃的笑容，看到她愤怒地攥紧了双手。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —

Then he said —

然后 他 说 —

然后他说——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] [ðoʊ] , ['tesə] .

" He is a dangerous man though , Tessa .

" 他 是 一个 危险的 男人 尽管 , 苔丝 .

“不过，他是个危险人物，苔丝。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And now listen to me .

和 现在 听 到 我 .

现在听我说。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['stiːmər] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] - ['aɪləndz] .

When I came on board this steamer I intended to land at the Mortlocks Islands .

什么时候 我 来了 在 木板 这 汽船 我 故意的 到 土地 在 这 - 岛屿 .

我登上这艘轮船时，打算在莫特洛克斯群岛登陆。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] - . "

But I think now that I will go on to Ponapé . "

但 我 思考 现在 那 我 将要 去 在 到 - . "

但我现在觉得我应该会去波纳佩。”

" [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz] , ['hɑːrvi] , [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

" Do not change your plans , Harvey , on my account .

" 做 不是 改变 你的 计划 , 哈维 , 在 我的 帐户 .

“哈维，不要因为我的缘故改变你的计划。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

I am not afraid of this man .

我 是 不是 害怕的 的 这 男人 .

我不怕这个人。

[hiː; hi] [der] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

He dare not insult me , for fear my father would hear of it . "

他 敢 不是 侮辱 我 , 为了 害怕 我的 父亲 会 听到 的 它 . "

他不敢侮辱我，怕被我父亲听到。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] , ['tesə] .

" I know him too well , Tessa .

" 我 知道 他 也 出色地 , 苔丝 .

“我太了解他了，苔丝。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ɑːr; ər] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , ['tretʃərəs] ['vilənz] .

He and the skipper are , I fear , a pair of cunning , treacherous villains .

他 和 这 船长 是 , 我 害怕 , 一个 一对 的 狡猾 , 奸诈 反派 .

恐怕他和船长都是一对狡猾奸诈的恶棍。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - .

And so I am going on to Ponapé .

和 所以 我 是 去 在 到 - .

所以接下来我要去波纳佩了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] .

And	I	will	stay	there	until	your	father	returns	.
和	我	将要	停留	那里	直到	你的	父亲	返回	.

我会一直待在那里，直到你父亲回来。

[aɪ] ['deə'seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

I	daresay	,	"	he	added	with	a	smile	,
我	敢说	,	"	他	额外	和	一个	微笑	,

“我敢说，”他笑着补充道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər] ['sʌmwer] .

“	that	he	will	give	me	a	berth	as	a	trader	somewhere	.
"	那	他	将要	给	我	一个	泊位	作为	一个	商	某处	.

“他会给我一个做贸易员的职位。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [i'ljuːmind] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [feɪs] .

"	A	sudden	joy	illumined	the	girl's	face	.
"	一个	突然	喜悦	照明	这	女孩们	脸	.

“女孩脸上突然绽放出喜悦的笑容。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ['hɑːrvi] .

“	I	am	so	glad	,	Harvey	.
"	我	是	所以	高兴的	,	哈维	.

“我太高兴了，哈维。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ;

And	mother	,	too	,	will	be	overjoyed	to	see	you	again	;
和	母亲	,	也	,	将要	是	欣喜若狂	到	看	你	再次	;

母亲也会非常高兴再次见到你；

['fɑːðər] [hæz; həz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] .

father	has	never	ceased	to	talk	about	you	since	you	left	him	.
父亲	有	绝不	停止	到	讲话	关于	你	自从	你	左边	他	.

自从你离开父亲后，他就一直没停止过谈论你。

[oʊ] , ['hɑːrvi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld] , [oʊld] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] ['oʊvər] [ə'gen] .

Oh	,	Harvey	,	we	shall	have	all	the	old	,	old	delightful	days	over	again	.
哦	,	哈维	,	我们	将	有	全部	这	老的	,	老的	愉快	天	超过	再次	.

哦，哈维，我们将重温所有那些美好的日子。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['aːtlisli] ,

But	,	"	she	added	artlessly	,
但	,	"	她	额外	不经意地	,

但是，”她不加掩饰地补充道，

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [tə'geðər] .

“	there	will	be	but	you	and	I	now	to	go	fishing	and	shooting	together	.
"	那里	将要	是	但	你	和	我	现在	到	去	钓鱼	和	射击	一起	.

“以后就只有你和我一起去钓鱼和打猎了。”

[kɑː'melə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lə'droʊ.niz] , [ænd; ənd][liːbrɑːdɑː][ænd; ənd]

Carmela	and	her	husband	are	living	in	the	Ladrones	,	and	Librada	and
卡梅拉	和	她	丈夫	是	活的	在	这	梯子	,	和	利布拉达	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

卡梅拉和她的丈夫住在拉德罗内斯，莉布拉达和她的丈夫也住在拉德罗内斯。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] - , [ɑːr; ər] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] .

though	they	are	still	on	Ponapé	,	are	ten	miles	away	from	mother	and	I	.
尽管	他们	是	仍然	在	-	,	是	十	英里	离开	从	母亲	和	我	.

虽然他们还在波纳佩岛上，但距离我和母亲有十英里远。

[ðen] [dʒæk][ɪz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] [ned] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kruːz] .

Then	Jack	is	in	California	,	and	Ned	is	away	on	a	whaling	cruise	.
然后	杰克	是	在	加利福尼亚州	,	和	内德	是	离开	在	一个	捕鲸	巡航	.

然后杰克去了加利福尼亚，内德则出海参加捕鲸之旅。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [naʊ] ['dʒɔɪəs] [feɪs] .

"	A	quick	emotion	stirred	his	bosom	as	he	looked	into	her	now	joyous	face	.
"	一个	快的	情感	搅拌	他的	怀	作为	他	看起来	进入	她	现在	欢乐	脸	.

“当他看到她此刻充满喜悦的脸庞时，一股强烈的情感涌上心头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

"	I	don't	think	you
"	我	不	思考	你

我不认为你

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðər] , ['tesə] ,

and	I	can	go	out	shooting	and	fishing	together	,	Tessa	,
和	我	能	去	出去	射击	和	钓鱼	一起	,	苔丝	,

泰莎，我们可以一起去打猎和钓鱼。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [deɪz] . - "

as	we	did	in	what	you	call	'	the	old	,	old	days	.	'	"
作为	我们	做过	在	什么	你	称呼	-	这	老的	,	老的	天	.	-	"

就像我们在你们所谓的“过去的日子”里做的那样。

" [kɑːnt] [wiː; wi] , ['hɑːrvi] ?

"	Can't	we	,	Harvey	?
"	不能	我们	,	哈维	?

“难道我们不能吗，哈维？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	she	asked	wonderingly	.
"	她	问	惊奇地	.

她疑惑地问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [mjuːzd] .

He	shook	his	head	,	and	then	mused	.
他	摇晃	他的	头	,	和	然后	沉思	.

他摇了摇头，然后沉思起来。

" ['tesə] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [maɪ] ['sɪstər] .

"	Tessa	,	I	wish	you	could	meet	my	sisters	.
"	苔丝	,	我	希望	你	可以	见面	我的	姐妹	.

“苔丝，我真希望你能见见我的姐妹们。”

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

"	She	clasped	her	hands	together	.
"	她	紧握	她	双手	一起	.

她双手合十。

" [ɑː] , [soʊ][duː][aɪ] , ['hɑːrvi] .

"	Ah	,	so	do	I	,	Harvey	.
"	啊	,	所以	做	我	,	哈维	.

“啊，我也是，哈维。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	should	love	to	meet	them	.
我	应该	爱	到	见面	他们	.

我很想见见他们。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	think	they	would	like	me	?	"
做	你	思考	他们	会	喜欢	我	?	"

你觉得他们会喜欢我吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] .
“ I am sure they would .
” 我 是 当然 他们 会 .

“我相信他们会的。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
” They were silent for a while ,
” 他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 ,

他们沉默了一会儿，

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm]
the girl with her head bent and her long lashes hiding her eyes from
这 女孩 和 她 头 弯曲 和 她 长的 睫毛 隐藏 她 眼睛 从
[hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [dek] - [tʃer] ,
him as she sat in the deck - chair ,
他 作为 她 卫星 在 这 甲板 - 椅子 ,

女孩低着头，长长的睫毛遮住了眼睛，坐在躺椅上，不让他看到她。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] ['riːəli] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld]
and he thinking of what his sisters would really say if he wrote and told
和 他 思维 的 什么 他的 姐妹 会 真的 说 如果 他 写道 和 讲述
[ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ]
them that he thought he had at last found a woman he would wish
他们 那 他 想法 他 有 在 最后的 成立 一个 女士 他 会 希望
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
to make his wife .
到 制作 他的 妻子 .

他心想，如果他写信告诉他的姐妹们，他终于找到了一个他想娶为妻子的女人，她们会怎么说呢?

“ ['tesə] . ”
“ Tessa . ”
” 苔丝 . ”

“苔丝。”

“ [jes] , ['hɑːrvi] .
“ Yes , Harvey .
” 是的 , 哈维 .

“是的，哈维。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][bent][hɜːr; hər] [hed] [stɪl] ['loʊər] .
” She did not look at him , only bent her head still lower .
” 她 做过 不是 看 在 他 , 仅有的 弯曲 她 头 仍然 降低 .

她没有看他，只是把头低得更低了。

“ ['tesə] ! ”
“ Tessa ! ”
” 苔丝 ! ”

“泰莎！”

“ [jes] , ['hɑːrvi] .
“ Yes , Harvey .
” 是的 , 哈维 .

“是的，哈维。”

” [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
” Her hands were trembling , and her courage was gone ,
” 她 双手 是 发抖 , 和 她 勇气 曾是 已消失 ,

她的双手颤抖，勇气也消失殆尽。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
for there was something in his voice that filled her with delight .
为了 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 已填 她 和 喜 .

因为他的声音里有种让她感到愉悦的气息。

“ ['tesə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	Tessa	,	”	he	said	,	speaking	softly	,	as	he	drew	nearer	to	her	,
“	苔丝	,	”	他	说	,	请讲	轻轻	,	作为	他	画	更近	到	她	,

“苔丝，”他轻声说道，同时走近了她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

and	tried	to	make	her	look	at	him	;
和	尝试	到	制作	她	看	在	他	;

他试图让她看着他；

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ? ”

“	do	you	know	that	you	are	a	very	beautiful	woman	?	”
“	做	你	知道	那	你	是	一个	非常	美丽的	女士	?	”

你知道你是一位非常漂亮的女人吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['hɑːrvi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I	am	glad	you	think	so	,	Harvey	,	”	she	whispered	.
“	我	是	高兴的	你	思考	所以	,	哈维	,	”	她	低声说道	.

“我很高兴你也这么想，哈维，”她低声说道。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] [ðæt] [kɑː'melə] [ænd; ənd][liːbrɑːdɑː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	You	used	to	tell	father	that	Carmela	and	Librada	were	the	most	beautiful
“	你	用过的	到	告诉	父亲	那	卡梅拉	和	利布拉达	是	这	最多	美丽的

['wɪmɪn] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [siːn] . ”

women	you	had	ever	seen	.	”
女性	你	有	曾经	已见	.	”

“你以前常跟爸爸说，卡梅拉和莉布拉达是你见过的最漂亮的女人。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

“	So	they	were	.
“	所以	他们	是	.

“确实如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	you	are	quite	as	beautiful	.
但	你	是	相当	作为	美丽的	.

但你也同样美丽。

[ænd; ənd] , ['tesə] — — ”

And	,	Tessa	—	—	”
和	,	苔丝	—	—	”

还有，苔丝——”

“ [jes] , ['hɑːrvi] ” — [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] .

“	Yes	,	Harvey	”	—	this	in	the	faintest	whisper	.
“	是的	,	哈维	”	—	这	在	这	最微弱	耳语	.

“是的，哈维”——声音轻得几乎听不见。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ['tesə] ?

“	Could	you	care	for	me	at	all	,	Tessa	?
“	可以	你	关心	为了	我	在	全部	,	苔丝	?

“泰莎，你能不能稍微关心一下我？”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

I	do	not	mean	as	a	friend	.
我	做	不是	意思是	作为	一个	朋友	.

我指的不是朋友那种关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['treɪdər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] - [ˌem 'iː] , [aɪ] — —

I	am	only	a	poor	trader	,	but	if	I	thought	you	could	love	-	me	,	I	—	—
我	是	仅有的	一个	贫穷的	商	,	但	如果	我	想法	你	可以	爱	-	我	,	我	—	—

我只是个穷商人，但如果我觉得你能爱我，我——

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [bent] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	She	took	a	quick	glance	around	the	deck	,	and	bent	towards	him	.
"	她	采取	一个	快的	瞥一眼	大约	这	甲板	,	和	弯曲	向	他	.

她迅速环顾了一下甲板，然后弯下腰看向他。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['hɑːrvi] ; ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] .

"	I	have	always	loved	you	,	Harvey	;	always	,	always	.
"	我	有	总是	喜爱	你	,	哈维	;	总是	,	总是	.

“我一直都爱你，哈维；一直，一直。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Then	she	pressed	her	lips	to	his	,	and	in	another	moment	was	gone	.
"	然后	她	按下	她	嘴唇	到	他的	,	和	在	其他	片刻	曾是	已消失	.

然后她吻上了他的嘴唇，片刻之后便消失了。

['hɑːrvi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Harvey	,	with	a	sense	of	elation	in	his	heart	,
哈维	,	和	一个	感觉	的	欣喜	在	他的	心	,

哈维心中充满喜悦，

[wɔːkt] [tuː; tə] [wer] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] .

walked	for'ard	to	where	Morrison	was	standing	in	the	waist	.
步行	向前	到	在哪里	莫里森	曾是	常设	在	这	腰部	.

走到莫里森站立的腰部位置。

" [waɪ] , [mæn] , [jiː; ji] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [mæn] [ə'bɔːrd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [raʊndz] ,

"	Why	,	man	,	ye	look	as	if	ye	could	take	the	best	man	aboard	on	for	four	rounds	,
"	为什么	,	男人	,	是的	看	作为	如果	是的	可以	拿	这	最好的	男人	船上	在	为了	四	回合	,

“哎哟，伙计，你看上去好像能跟船上最厉害的家伙打上四回合似的。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	the	engineer	,	with	a	smile	.
"	说	这	工程师	,	和	一个	微笑	.

“工程师笑着说。”

" [aɪ] [duː] [fiːl] ['prɪti] [fɪt] , ['mɔːrɪsən] , " [læft] [ðə; ði] ['treɪdər] ;

"	I	do	feel	pretty	fit	,	Morrison	,	"	laughed	the	trader	;
"	我	做	感觉	漂亮的	合身	,	莫里森	,	"	笑了	这	商	;

“我感觉自己状态很好，莫里森，”这位交易员笑着说；

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [jʊr; jər] ['kæbɪn] ? "

"	have	you	anything	to	drink	in	your	cabin	?	"
"	有	你	任何事物	到	喝	在	你的	舱	?	"

“你的船舱里有饮料吗？”

" [sʌm; səm] ['riːəl] [lɑːk] [duː] , [nɑːt] [meɪd] [ɪn] ['sɪdni] .

"	Some	real	Loch	Dhu	,	not	made	in	Sydney	.
"	一些	真实的	湖	杜	,	不是	制成	在	悉尼	.

“一些真正的洛赫杜湖产品，不是在悉尼生产的。”

[mæn] , [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔɪz] .

Man	,	your	eye	is	as	bright	as	a	boy's	.
男人	,	你的	眼睛	是	作为	明亮的	作为	一个	男孩们	.

老兄，你的眼睛像男孩的眼睛一样明亮。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [eɪt] ['belz] [wɜːr; wər] [strʌk] [tʃɑːrd] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

"	Just	before	eight	bells	were	struck	Chard	came	on	deck	.
"	只是	前	八	铃铛	是	击	甜菜	来了	在	甲板	.

“就在敲响八声钟响之前，查德来到了甲板上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] , [wel] - [stɑːrtʃt] [waɪt] [dʌk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,

He	was	carefully	dressed	in	shining	,	well	-	starched	white	duck	,	and	his	dark	,
他	曾是	小心	穿着	在	灼灼	,	出色地	-	淀粉	白色的	鸭子	,	和	他的	黑暗的	,

他精心打扮，身穿锃亮、浆洗得笔挺的白色鸭绒衫，以及他深色的，

['kɔːrsli] - ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] " [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

coarsely	-	handsome	face	was	aglow	with	satisfaction	;	he	meant	to	"	rub	it	in
粗略地	-	英俊的	脸	曾是	闪耀	和	满意	;	他	意思是	到	"	擦	它	在

" [tuː; tə] ['kɑːr] ,

"	to	Carr	,
"	到	卡尔	,

他那张粗犷英俊的脸上洋溢着得意的笑容；他想让卡尔"更加难堪"。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [tɪl] ['tesə] ['remiŋtən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɛndri] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt]

and	was	only	awaiting	till	Tessa	Remington	and	Captain	Hendry	were	present
和	曾是	仅有的	等待中	直到	苔丝	雷明顿	和	队长	亨德利	是	展示

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	hear	him	do	it	.
到	听到	他	做	它	.

他只是在等苔丝·雷明顿和亨德利上尉在场，好亲耳听到他这么做。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,

He	knew	she	would	be	on	deck	in	a	minute	or	so	,
他	知道	她	会	是	在	甲板	在	一个	分钟	或者	所以	,

他知道她过一会儿就会到甲板上来。

[ænd; ənd] ['hɛndri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt]

and	Hendry	he	could	see	was	sitting	at	his	cabin	table	with	his	chart
和	亨德利	他	可以	看	曾是	坐着	在	他的	舱	桌子	和	他的	图表

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他看到亨德利正坐在船舱的桌子旁，面前摆着他的海图。

['hɑːrvi] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][paɪp][fɔːr; fər] ['meni]

Harvey	was	strolling	about	on	the	main	deck	,	smoking	his	first	pipe	for	many
哈维	曾是	漫步	关于	在	这	主要的	甲板	,	吸烟	他的	第一的	管道	为了	许多

[wiːks] .

weeks	.
周	.

哈维在主甲板上漫步，抽着他几个星期以来的第一支烟斗。

['prez(ə)ntli] ['tesə] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊmən] [ə'tendənt] .

Presently	Tessa	appeared	with	her	woman	attendant	.
目前	苔丝	出现	和	她	女士	服务员	.

这时，苔丝和她的女侍从出现了。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

She	,	too	,	had	dressed	in	white	,
她	,	也	,	有	穿着	在	白色的	,

她也身着白色服装。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [waɪd] ['pænəmɑː][hæt][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] .

and	for	the	time	had	discarded	the	wide	Panama	hat	she	usually	wore	.
和	为了	这	时间	有	丢弃	这	宽的	巴拿马	帽子	她	通常	穿着	.

她暂时摘下了平时常戴的那顶宽大的巴拿马帽。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dek] - [tʃer] [wɪtʃ] [tʃɑːrd]

Her	face	was	radiant	with	happiness	as	she	took	the	deck	-	chair	which	Chard
她	脸	曾是	辐射状	和	幸福	作为	她	采取	这	甲板	-	椅子	哪个	甜菜

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

她脸上洋溢着幸福的笑容，拿起查德带来的躺椅坐下。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [hɜːr'self] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] , [bʊk] [ɪn] [hænd] .

and	disposed	herself	comfortably	,	book	in	hand	.
和	处置	她自己	舒适地	,	书	在	手	.

她舒服地坐了下来，手里拿着书。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['hɑːrvi] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] ,

She	had	seen	Harvey	on	the	main	deck	,
她	有	已见	哈维	在	这	主要的	甲板	,

她在主甲板上看到了哈维，

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

and	knew	she	would	at	least	have	him	with	her	for	a	few	minutes
和	知道	她	会	在	至少	有	他	和	她	为了	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

before	dinner	.
前	晚餐	.

她知道至少在晚餐前，他还能陪她几分钟。

['hɛndri] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

Hendry	stepped	out	from	his	cabin	.
亨德利	步	出去	从	他的	舱	.

亨德利走出了他的小屋。

“ [hɑː] , [mɪs] ['remiŋtən] .

“	Ha	,	Miss	Remington	.
“	哈	,	错过	雷明顿	.

“哈，雷明顿小姐。”

[juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .

You	give	an	atmosphere	of	coolness	to	the	whole	ship	.
你	给	一个	气氛	的	凉爽	到	这	所有的	船	.

你给整艘船带来了一种清凉的氛围。

['mɪstər] . [tʃɑːrd] , [bɪg] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['maɪnər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dæzlɪŋ]

Mr	.	Chard	,	big	as	he	is	,	is	only	a	minor	reflection	of	your	dazzling
先生	.	甜菜	,	大的	作为	他	是	,	是	仅有的	一个	次要的	反射	的	你的	耀眼的

['waɪtnəs] . ”

whiteness	.	”
白人	.	”

查德先生虽然身材魁梧，但与您耀眼的白皙肤色相比，也只是微不足道的一点影子。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['hɛndri] .

“	Thank	you	,	Captain	Hendry	.
“	感谢	你	,	队长	亨德利	.

“谢谢你，亨德利上尉。”

[aɪ] [¸eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

I	am	quite	sure	that	my	father	will	be	astonished	to	learn	that	I	have	been
我	是	相当	当然	那	我的	父亲	将要	是	惊讶	到	学习	那	我	有	到过

[peɪd] [soʊ] ['meni] ['kɑːmpləmənts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - .

paid	so	many	compliments	on	board	the	Motutapu	.
有薪酬的	所以	许多	赞美	在	木板	这	-	.

我确信，如果我父亲知道我在莫图塔普号上收到了这么多赞扬，他一定会感到惊讶。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrd] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['flætərər] [hiː; hi] [wʊd]

Had	he	known	that	you	and	Mr	.	Chard	were	such	flatterers	he	would
有	他	已知	那	你	和	先生	.	甜菜	是	这样的	奉承者	他	会

[nɑːt][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ə'weɪ] .

not	have	let	me	come	away	.
不是	有	让	我	来	离开	.

如果他知道你和查德先生都是这么会拍马屁的人，他就不会让我走了。

" ['niːðər] [tʃɑːrd] [nɔːr] ['hɛndri] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .

"	Neither	Chard	nor	Hendry	could	detect	the	ring	of	mockery	in	her	tones	.
"	两者都不	甜菜	也不	亨德利	可以	探测	这	戒指	的	嘲讽	在	她	音调	.

“查德和亨德利都没能听出她语气中的嘲讽意味。”

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [ʌp] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðer; ðər]

They	drew	their	chairs	up	near	to	that	in	which	she	was	sitting	and	lit	their
他们	画	他们的	椅子	向上	靠近	到	那	在	哪个	她	曾是	坐着	和	点燃	他们的

[sɪ'gɑːrz] ,

cigars	,
雪茄	,

他们把椅子拉到她旁边，点燃了雪茄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] ['hɑːrvi] , [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	she	,	impatient	for	Harvey	,	talked	and	laughed	with	them	,	and
和	她	,	不耐烦	为了	哈维	,	谈话	和	笑了	和	他们	,	和

[wɪʃt] [ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

wished	them	far	away	.
希望	他们	远的	离开	.

她急于见到哈维，便与他们谈笑风生，希望他们离她越远越好。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Less	than	two	hours	before	she	had	felt	an	intense	hatred	of	them	,
较少的	比	二	小时	前	她	有	毛毡	一个	激烈的	仇恨	的	他们	,

不到两个小时前，她还对他们怀有强烈的憎恨。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] [kən'tempt] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['hænsəm] , " [gʊd] - ['neɪtʃərd]

now	she	had	but	a	quiet	contempt	for	both	the	handsome	,	"	good	-	natured
现在	她	有	但	一个	安静的	鄙视	为了	两个都	这	英俊的	,	"	好的	-	自然

" ['suːpərˌkɑːrgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sniːkɪŋ] ,

"	supercargo	and	his	sneaking	,
"	超级货物	和	他的	鬼鬼祟祟	,

现在，她对这位英俊、“性情温和”的货运主管以及他偷偷摸摸的行为，只有一种淡淡的鄙夷。

[greɪ] - ['bɪrdɪd] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

grey	-	bearded	jackal	.
灰色的	-	留着胡子的	豺狼	.

灰须胡狼。

[eɪt] ['belz] [strʌk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kɑːr] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [puːp] [dek] ,

Eight	bells	struck	,	and	presently	Carr	ascended	the	poop	deck	,
八	铃铛	击	,	和	目前	卡尔	上升	这	船尾	甲板	,

八声钟响后，卡尔随即登上了船尾甲板。

[tʊk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

took	in	the	little	group	on	the	starboard	side	of	the	skylight	,
采取	在	这	小的	团体	在	这	右舷	边	的	这	天窗	,

透过天窗，我注意到右舷边站着一小群人。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laʊndʒ] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz]

and	went	over	to	his	own	lounge	,	beside	which	his	watchful	servant	was
和	去	超过	到	他的	自己的	休息室	,	旁	哪个	他的	警惕	仆人	曾是

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

他走到自己的休息室，他的贴身仆人就坐在旁边。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['tesə] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	knew	that	Tessa	would	be	alone	in	a	few	minutes	,
他	知道	那	苔丝	会	是	独自的	在	一个	很少	分钟	,

他知道几分钟后苔丝就会独自一人待在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tʃɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪn] [left] [hɜːr; hər] [friː]

and	he	was	quite	satisfied	to	wait	till	Chard	and	the	Dane	left	her	free
和	他	曾是	相当	使满意	到	等待	直到	甜菜	和	这	丹恩	左边	她	自由的

.

:
.

他很乐意等到查德和丹麦人离开她。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] ['leɪzɪli] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][mælјuːə] .

He	lay	back	in	the	lounge	,	and	lazily	conversed	with	Malua	.
他	躺	后退	在	这	休息室	,	和	懒洋洋	交谈	和	马鲁阿	.

他懒洋洋地躺在休息室里，和马鲁阿闲聊着。

[ðen] [tʃɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

Then	Chard	,	who	had	been	watching	him	keenly	,	rose	from	his	seat	.
然后	甜菜	,	WHO	有	到过	观看	他	敏锐地	,	玫瑰	从	他的	座位	.

这时，一直密切关注着他的查德从座位上站了起来。

“ [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [mɪs] ['remiŋtən] .

“	Pray	excuse	me	for	a	few	minutes	,	Miss	Remington	.
”	祈祷	原谅	我	为了	一个	很少	分钟	,	错过	雷明顿	.

“雷明顿小姐，请允许我暂时离开几分钟。”

['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [sə'saɪəti][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] ['bɪznəs] .

Even	your	charming	society	must	not	make	me	forget	business	.
甚至	你的	迷人	社会	必须	不是	制作	我	忘记	商业	.

即使是你们迷人的社交圈也不能让我忘记生意。

” [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['kɑːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

”	He	spoke	so	loudly	that	Carr	could	not	fail	to	hear	him	,	but	he	was
”	他	辐	所以	高声	那	卡尔	可以	不是	失败	到	听到	他	,	但	他	曾是

[kwaɪt] [prɪ'pɜrd] ,

quite	prepared	,
相当	准备	,

“他说话声音很大，卡尔不可能听不见，但他早有准备。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

and	indeed	had	been	on	the	alert	.
和	的确	有	到过	在	这	警报	.

事实上，他们一直保持着警惕。

[tʃɑːrd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər] .

Chard	walked	up	to	within	a	few	feet	of	the	trader	.
甜菜	步行	向上	到	之内	一个	很少	脚	的	这	商	.

查德走到离交易员几英尺远的地方。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'loʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːr] , [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [treɪd] [gʊdz] [fɔːr; fər]
“ I want you to come below , Mr . Carr , and pick out your trade goods for
” 我 想 你 到 来 以下 , 先生 . 卡尔 , 和 挑选 出去 你的 贸易 商品 为了
[ðə; ði] - .
the Mortlocks .
这 - .

“卡尔先生，请你到下面来，为莫特洛克一家挑选你的贸易货物。”

” ['hɑːrvi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] .
” Harvey leant back in his lounge .
” 哈维 倾斜 后退 在 他的 休息室 .

哈维向后靠在休息室里。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] ['eni] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['aɪləndz] , ['mɪstər] . [tʃɑːrd] . ”
“ I don't think I shall require any goods for the Mortlocks Islands , Mr . Chard . ”
” 我 不 思考 我 将 要求 任何 商品 为了 这 - 岛屿 , 先生 . 甜菜 . ”

“查德先生，我想我不需要为莫特洛克斯群岛运送任何货物。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ænd; ənd] [tʃɑːrdz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
“ What do you mean ? ” and Chard's face flushed with anger .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 和 查德 脸 酡 和 愤怒 .

“你什么意思？”查德的脸涨得通红，怒火中烧。

“ [aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːr] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
“ I mean exactly what I say , ” replied Carr nonchalantly .
” 我 意思是 确切地 什么 我 说 , ” 回复 卡尔 漫不经心地 .

“我说的就是这个意思，”卡尔漫不经心地回答道。

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [treɪd] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['aɪləndz] .
“ I say that I shall not want any trade goods for the Mortlocks Islands .
” 我 说 那 我 将 不是 想 任何 贸易 商品 为了 这 - 岛屿 .

“我声明，我不会向莫特洛克斯群岛索要任何贸易货物。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['hɪlɪŋdən]
I have decided not to take another station from the firm of Hillingdon
我 有 决定 不是 到 拿 其他 车站 从 这 公司 的 希灵登
[ænd; ənd] - .
and McFreeland .
和 - .

我决定不再从希灵顿和麦克弗里兰公司购买任何车站的股份。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I have had enough of them — and enough of you .
我 有 有 足够的 的 他们 — 和 足够的 的 你 .

我受够了他们——也受够了你们。

” [tʃɑːrd] [tʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
” Chard took a threatening step towards him .
” 甜菜 采取 一个 威胁 步 向 他 .

查德朝他迈了一步，带着威胁的意味。

“ [stænd] [bæk] , ['mɪstər] . [tʃɑːrd] .
“ Stand back , Mr . Chard .
” 站立 后退 , 先生 . 甜菜 .

“退后，查德先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] .
I am not a man to be threatened .
我 是 不是 一个 男人 到 是 威胁 .

我不是那种会被威胁的人。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔ:rnd] [ðə; ði]['su:pər,kɑ:rgoʊ] , [hu:z] ['tempər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]
" **Something in his eyes warned the supercargo , whose temper , however , was**
" 某物 在 他的 眼睛 警告 这 超级货物 , 谁 脾气 , 然而 , 曾是
['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
rapidly taking possession of him .
快速 采取 拥有 的 他 .

"他眼神中的某种东西警告了这位超级货物，然而，他的脾气却迅速占据了他的内心。"

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['kɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['snɪrɪŋli] ;
" **Very well , Mr . Carr , " he said sneeringly ;**
" 非常 出色地 , 先生 . 卡尔 , " 他 说 冷笑着 ;

"很好，卡尔先生，"他冷笑着说；

" [du:][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt]
" **do I understand you to say that you refuse to continue your engagement**
" 做 我 理解 你 到 说 那 你 拒绝 到 继续 你的 订婚
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm] ? "
with our firm ? "
和 我们的 公司 ? "

"我理解你的意思是，你拒绝继续与我们公司合作吗？"

" [aɪ][du:] [rɪ'fju:z] . "
" **I do refuse . "**
" 我 做 拒绝 . "

"我拒绝。"

" [ðen] , [baɪ][gɑ:d] , [aɪl] [dʌmp] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['aɪlənd][wi:; wi] [saɪt] .
" **Then , by God , I'll dump you ashore at the first island we sight .**
" 然后 , 经过 上帝 , 患病的 倾倒 你 岸上 在 这 第一的 岛 我们 视线 .

"那么，老天作证，我会把你扔到我们看到的第一个岛上。"

[ðə; ði][fɜ:rm] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
The firm will be glad to be rid of you . "
这 公司 将要 是 高兴的 到 是 摆脱 的 你 . "

公司巴不得你赶紧离开。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ;
" **I don't doubt the latter part of your assertion ;**
" 我 不 怀疑 这 后者 部分 的 你的 断言 ;

"我并不怀疑你后半部分的断言；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['i:kwəl] [maɪn] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ]
but their satisfaction will be nothing to equal mine , " he said with cutting
但 他们的 满意 将要 是 没有什么 到 平等的 矿 , " 他 说 和 切割
['aɪrəni] .
irony .
讽刺 .

"但他们的满足感远不及我的，"他带着尖刻的讽刺说道。

" [bʌt; bət] [ju:l] [nɑ:t] - [dʌmp] - [ˌem 'i:] [ə'ʃɔ:r] ['eniwer] .
" **But you'll not ' dump ' me ashore anywhere .**
" 但 你会 不是 - 倾倒 - 我 岸上 任何地方 .

但你不会把我"扔"到任何地方的岸上。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][lænd][æt; ət] - , [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .
I am going to land at Ponapé , and nowhere else .
我 是 去 到 土地 在 - , 和 无处 别的 .

我只会降落在波纳佩，不会去其他任何地方。

" [ə'gen] [tʃɑ:rd] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pə:pliŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Again Chard took a step nearer , his face purpling with rage ; and then ,**
" 再次 甜菜 采取 一个 步 更近 , 他的 脸 紫化 和 愤怒 ; 和 然后 ,

查德又向前迈了一步，脸涨得通红；然后，

[æz; əz] ['hɛndri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [aɪz] , ['tesə] ['kwɪkli] [slɪpt] [pæst]

as	Hendry	came	to	his	side	with	scowling	eyes	,	Tessa	quickly	slipped	past
作为	亨德利	来了	到	他的	边	和	皱眉	眼睛	,	苔丝	迅速地	滑倒了	过去的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

亨德利怒气冲冲地走到他身边，泰莎迅速从他们身边溜了过去。

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

and	stood	near	her	lover	.
和	站立	靠近	她	情人	.

她站在情人身边。

“ [juːl] [lænd][æt; ət] - , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sniəd] [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,

“	You'll	land	at	Ponapé	,	will	you	?	”	sneered	the	supercargo	,
“	你会	土地	在	-	,	将要	你	?	”	冷笑	这	超级货物	,

“你会降落在波纳佩，对吧？”超级货船冷笑道。

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][pɔːrt] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ'd] [kɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [raɪt] -

“	It's	lucky	for	you	we	are	not	in	port	now	,	for	I'd	kick	you	ashore	right	-
“	它是	幸运的	为了	你	我们	是	不是	在	港口	现在	,	为了	ID	踢	你	岸上	正确的	-

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“幸好我们现在还没到港，不然我早就把你踢上岸了。”

” [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər] , [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

”	The	insult	had	the	desired	effect	,	for	,	weak	as	he	was	,
”	这	侮辱	有	这	想要的	影响	,	为了	,	虚弱的	作为	他	曾是	,

“这番侮辱达到了预期的效果，因为，尽管他很软弱，

['hɑːrvi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [tʃɑːrd] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,

Harvey	sprang	forward	and	struck	Chard	full	upon	the	mouth	,
哈维	弹簧	向前	和	击	甜菜	满的	之上	这	嘴	,

哈维猛地扑上前去，一拳正中查德的嘴巴。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] [pə'zest]

but	almost	at	the	same	moment	the	captain	,	who	had	quietly	possessed
但	几乎	在	这	相同的	片刻	这	队长	,	WHO	有	悄悄	拥有

[hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bi'leɪŋ] - [pɪn] ,

himself	of	a	brass	belaying	-	pin	,
他自己	的	一个	黄铜	保护	-	别针	,

但几乎就在同一时刻，船长悄悄地拿走了一根黄铜系缆柱，

[delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪtʃ] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

dealt	him	a	blow	on	the	back	of	the	neck	which	felled	him	to	the	deck	,
已处理	他	一个	吹	在	这	后退	的	这	脖子	哪个	倒下	他	到	这	甲板	,

他击中了他的后颈，把他打倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn] ['hɑːrviːz]

and	then	bending	on	one	knee	,	he	would	have	repeated	the	blow	on	Harvey's
和	然后	弯曲	在	一	膝盖	,	他	会	有	重复	这	吹	在	哈维的

[ʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

upturned	face	,
翻转	脸	,

然后他单膝跪地，会再次击打哈维仰起的脸。

[wen] ['tesə] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] ,

when	Tessa	sprang	at	him	like	a	tigress	,
什么时候	苔丝	弹簧	在	他	喜欢	一个	母老虎	,

当苔丝像母老虎一样扑向他时，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðiː]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] .

and	struck	him	again	and	again	on	the	temple	with	her	revolver	.
和	击	他	再次	和	再次	在	这	寺庙	和	她	左轮手枪	.

她用左轮手枪一次又一次地击打他的太阳穴。

[hiː; hi] [fel] [bæk] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] [stʌnd] .

He	fell	back	,	bleeding	and	half	stunned	.
他	跌倒	后退	,	出血	和	一半	目瞪口呆	.

他向后倒去，浑身是血，半昏迷状态。

“ [juː; jʊ] ['kaʊədz] — [juː; jʊ] [per] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [kɜːrs] !

“	You	cowards	—	you	pair	of	miserable	curs	!
“	你	懦夫	—	你	一对	的	悲惨的	曲线	!

“你们这些懦夫——你们这两个卑鄙的家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

”	she	cried	to	Chard	,	who	was	standing	with	his	handkerchief	to	his	lips	,
”	她	哭	到	甜菜	,	WHO	曾是	常设	和	他的	手帕	到	他的	嘴唇	,

她对着查德哭喊，查德正用手帕捂着嘴站在那里。

['glerɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] .

glaring	savagely	at	the	prostrate	figure	of	Harvey	.
刺眼	野蛮地	在	这	前列腺	数字	的	哈维	.

他恶狠狠地瞪着倒在地上的哈维。

“ [stænd] [bæk] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wepən] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

“	Stand	back	,	”	and	she	covered	him	with	her	weapon	,	as	he	made	a
“	站立	后退	,	”	和	她	涵盖	他	和	她	武器	,	作为	他	制成	一个

[step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

step	towards	her	,
步	向	她	,

“退后！”他朝她走近一步，她便用武器挡住了他。

“ [stænd] [bæk] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] .

“	stand	back	,	or	I	will	shoot	you	dead	.
“	站立	后退	,	或者	我	将要	射击	你	死的	.

“退后，否则我会开枪打死你。”

” [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , ['hʊkə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['neɪtɪv] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðiː] [puːp] ,

”	Then	as	the	second	mate	,	Huka	,	and	another	native	appeared	on	the	poop	,
”	然后	作为	这	第二	伴侣	,	胡卡	,	和	其他	本国的	出现	在	这	船尾	,

“然后，二副胡卡和另一名土著人出现在船尾，”

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] ['hɑːrvi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

she	sank	on	her	knees	beside	Harvey	,	and	called	for	water	.
她	沉没	在	她	膝盖	旁	哈维	,	和	称为	为了	水	.

她跪在哈维身边，喊着要水。

['hɛndri] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɜːrt]

Hendry	,	whose	face	was	streaming	with	blood	,	though	he	was	but	little	hurt
亨德利	,	谁	脸	曾是	流媒体	和	血	,	尽管	他	曾是	但	小的	伤害

,

,

,

亨德利满脸是血，但他伤得并不重。

[roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðiː] ['sekənd] [meɪt] .

rose	to	his	feet	and	addressed	the	second	mate	.
玫瑰	到	他的	脚	和	已解决	这	第二	伴侣	.

他站起身来，对二副说道。

“ ['mɪstər] . ['ætkɪnz] , [pʊt] [ðæt] [mæn][ɪn]['aɪərnz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['hɑːrvi] ,

“	Mr	.	Atkins	,	put	that	man	in	irons	,	”	and	he	pointed	to	Harvey	,
”	先生	.	阿特金斯	,	放	那	男人	在	熨斗	,	”	和	他	尖	到	哈维	,

“阿特金斯先生，把那个人戴上镣铐，”他指着哈维说道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['tesə] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

who	was	now	sitting	up	,	with	Tessa	holding	a	glass	of	water	to	his	lips	.
WHO	曾是	现在	坐着	向上	,	和	苔丝	保持	一个	玻璃	的	水	到	他的	嘴唇	.

他现在坐了起来，苔丝递给他一杯水。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['sʌlənli] .

The	second	mate	eyed	his	captain	sullenly	.
这	第二	伴侣	眼睛	他的	队长	闷闷不乐地	.

二副阴沉地看了船长一眼。

“ [hiː; hi][ɪz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [jet] , [sɜːr] . ”

“	He	is	scarcely	conscious	yet	,	sir	.	”
”	他	是	几乎	有意识的	然而	,	先生	.	”

“先生，他现在还几乎没有意识。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ?

“	Do	you	refuse	to	obey	me	?
”	做	你	拒绝	到	服从	我	?

“你拒绝服从我吗？”

[kwɪk] , ['ænsər] [ˌem 'iː] .

Quick	,	answer	me	.
快的	,	回答	我	.

快，回答我。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [meit] ?

Where	is	the	mate	?
在哪里	是	这	伴侣	?

伴侣在哪里?

['mɪstər] . [tʃɑːrd] , [aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] [ə'θɔːrəti] .

Mr	.	Chard	,	I	call	on	you	to	support	my	authority	.
先生	.	甜菜	,	我	称呼	在	你	到	支持	我的	权威	.

查德先生，我呼吁你支持我的权威。

” ['hɑːrvi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [meit] , [huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['kjʊriəsli] .

”	Harvey	looked	at	the	second	mate	,	whose	features	were	working	curiously	.
”	哈维	看起来	在	这	第二	伴侣	,	谁	特征	是	在职的	奇怪的是	.

哈维看了看二副，发现他的表情十分古怪。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [prest] ['tɛsəz] [hænd] .

He	rose	and	pressed	Tessa's	hand	.
他	玫瑰	和	按下	泰莎的	手	.

他站起身，握住了苔丝的手。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , ['ætkɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	obey	him	,	Atkins	,	”	he	said	.
”	你	必须	服从	他	,	阿特金斯	,	”	他	说	.

“你必须服从他，阿特金斯，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hiːl] [breɪk] [juː; jʊ] .

“	If	you	don't	he'll	break	you	.
”	如果	你	不	地狱	休息	你	.

“如果你不听他的，他会把你打垮。”

['hiːz] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [haʊnd] .

He's	a	spiteful	hound	.
他是	一个	恶毒的	猎犬	.

他是一条心怀怨恨的恶犬。

" ['ætkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [feɪs] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**Atkins**	,	**with**	**a**	**sorrowful**	**face**	,	**went**	**to**	**his**	**cabin**	**and**	**returned**	**with**	**a**
"	阿特金斯	,	和	一个	悲伤	脸	,	去	到	他的	舱	和	返回	和	一个

[per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] ,

pair	**of**	**handcuffs**	**,**
一对	的	手铐	,

阿特金斯一脸悲伤地回到自己的小屋，然后拿着一副手铐回来了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] .

just	**as**	**the**	**chief**	**officer**	**appeared**	**.**
只是	作为	这	首席	官	出现	.

就在这时，指挥官出现了。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

As	**he**	**stepped**	**on**	**the**	**poop**	**he**	**was**	**followed**	**by**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**of**	**the**
作为	他	步	在	这	船尾	他	曾是	随后	经过	一半	-	一个	-	打	的	这

['neɪtɪv] [kruː] ,

native	**crew**	**,**
本国的	全体人员	,

他踩上船尾粪时，身后跟着五六个当地船员。

[huː] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['hɛndri] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [glɑːnsiz] .

who	**advanced**	**towards**	**Hendry**	**and**	**the**	**supercargo**	**with**	**threatening**	**glances**	**.**
WHO	先进的	向	亨德利	和	这	超级货物	和	威胁	眼神	.

他们带着威胁的目光走向亨德利和超级货物。

" [goʊ] , [juː; jʊ] [swaɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [tʃɑːrd] , [huː] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

"	**Go**	**for'ard**	**,**	**you**	**swine**	**!**	**"**	**shouted**	**Chard**	**,**	**who**	**saw**	**that**	**they**	**meant**	**a**	**rescue**	**.**
"	去	向前	,	你	猪	!	"	喊叫	甜菜	,	WHO	锯	那	他们	意思是	一个	救援	.

"往前冲，你们这些猪！"查德喊道，他看出他们是要来营救。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] ['hɛndriːz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'vɔlvəz] ,

He	**darted**	**into**	**Hendry's**	**cabin**	**,**	**and**	**reappeared**	**with**	**the**	**captain's**	**revolvers**	**,**
他	飞镖	进入	亨德利	舱	,	和	再次出现	和	这	船长的	左轮手枪	,

他冲进亨德利的船舱，出来时手里拿着船长的左轮手枪。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

one	**of**	**which**	**he**	**handed**	**to**	**him**	**.**
一	的	哪个	他	递交	到	他	.

他把其中一本递给了他。

['hɑːrvi] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Harvey	**looked**	**contemptuously**	**at**	**the**	**supercargo**	**,**	**then**	**turning**	**to**	**the**	**natives**
哈维	看起来	轻蔑地	在	这	超级货物	,	然后	转弯	到	这	本地人

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][sə'moʊən] ,

he	**spoke**	**to**	**them**	**in**	**Samoan**	**,**
他	辐	到	他们	在	萨摩亚人	,

哈维轻蔑地看了看那个货运主管，然后转向当地人，用萨摩亚语和他们交谈。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ,

and	**earnestly**	**besought**	**them**	**to**	**go**	**for'ard**	**,**
和	切实	恳求	他们	到	去	向前	,

并恳切地请求他们往前走。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['kæptənz]

telling	**them**	**of**	**the**	**penalties**	**they**	**would**	**suffer**	**if**	**they**	**disputed**	**the**	**captain's**
讲述	他们	的	这	处罚	他们	会	遭受	如果	他们	争议	这	船长的

[ə'θɔːrəti] .

authority	**.**
权威	.

告诉他们，如果他们质疑队长的权威，将会受到怎样的惩罚。

[ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [puːp] .

They	obeyed	him	with	reluctance	,	and	left	the	poop	.
他们	服从	他	和	不情愿	,	和	左边	这	船尾	.

他们不情愿地服从了他，离开了粪便。

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [huː] [snæpt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Then	he	held	out	his	hands	to	the	second	mate	,	who	snapped	the	handcuffs	on	his	wrists	.
然后	他	握住	出去	他的	双手	到	这	第二	伴侣	,	WHO	啪啪	这	手铐	在	他的	手腕	.

然后他向二副伸出手，二副迅速将手铐铐在了他的手腕上。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] , ” [snaːrld] ['hɛndri] ['vɪʃəsli] .

“	Take	him	to	the	for'ard	deck	-	house	,	”	snarled	Hendry	viciously	.
“	拿	他	到	这	向前	甲板	-	房子	,	”	纠缠	亨德利	恶毒地	.

“把他带到前甲板室去，”亨德利恶狠狠地咆哮道。

“ [aɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɑːlɪvər] [rɪ'spektfəli] .

“	I	protest	against	this	,	sir	,	”	said	Oliver	respectfully	.
“	我	反对	反对	这	,	先生	,	”	说	奥利弗	尊敬	.

“先生，我对此表示抗议，”奥利弗恭敬地说。

“ [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

“	I	beg	of	you	to	beware	of	what	you	are	doing	.
“	我	求	的	你	到	提防	的	什么	你	是	正在做	.

“我恳求你们注意自己的所作所为。”

” ['hɛndri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [glæns] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .

”	Hendry	gave	him	a	furious	glance	,	but	his	rage	choked	his	utterance	.
”	亨德利	给予	他	一个	狂怒	瞥一眼	,	但	他的	愤怒	窒息	他的	发声	.

亨德利怒视了他一眼，但愤怒让他说不出话来。

['tesə] ['remiŋtən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .

Tessa	Remington	followed	the	prisoner	to	the	break	of	the	poop	and	whispered	to	him	ere	he	descended	the	ladder	.
苔丝	雷明顿	随后	这	囚犯	到	这	休息	的	这	船尾	和	低声说道	到	他	埃雷	他	下降	这	梯子	.

泰莎·雷明顿跟着囚犯来到监狱的尽头，在他下梯子之前低声对他说了些什么。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	nodded	and	smiled	.
他	点头	和	微笑	.

他点点头，笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Then	she	turned	and	faced	Chard	and	the	captain	.
然后	她	转向	和	面对	甜菜	和	这	队长	.

然后她转身面对查德和船长。

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aɪərnz] [tuː] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɑːkɪŋli] .

“	Perhaps	you	would	like	to	put	me	in	irons	too	,	gentlemen	,	”	she	said	mockingly	.
“	也许	你	会	喜欢	到	放	我	在	熨斗	也	,	先生们	,	”	她	说	嘲讽地	.

“先生们，或许你们也想给我戴上镣铐吧，”她嘲讽地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] , [ðoʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['kɑːr] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

“	I	am	not	very	strong	,	though	stronger	than	Mr	.	Carr	has	been	for	many	months	.
“	我	是	不是	非常	强的	,	尽管	更强	比	先生	.	卡尔	有	到过	为了	许多	几个月	.

“我虽然力气不大，但比卡尔先生几个月来一直保持的体力要强一些。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [mə'levələns] ; [tʃɑːrd] , ['bʊli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	The	captain	eyed	her	with	sudden	malevolence	;	Chard	,	bully	as	he	was	,
"	这	队长	眼睛	她	和	突然	恶意	;	甜菜	,	欺负	作为	他	曾是	,

船长突然恶狠狠地瞪了她一眼；查德，尽管他是个恶霸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər]

with	a	secret	admiration	as	she	stood	before	them	,	still	holding	her	revolver
和	一个	秘密	钦佩	作为	她	站立	前	他们	,	仍然	保持	她	左轮手枪

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

她站在他们面前，手里仍然拿着左轮手枪，眼中流露出一种隐秘的钦佩之情。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,

She	faced	them	in	an	attitude	of	defiance	for	a	second	or	two	,
她	面对	他们	在	一个	态度	的	蔑视	为了	一个	第二	或者	二	,

她摆出一副挑衅的姿态，面对着他们，持续了一两秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [læf] [swept] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]

and	then	with	a	scornful	laugh	swept	by	them	and	went	below	to
和	然后	和	一个	轻蔑的	笑	扫荡	经过	他们	和	去	以下	到

[hɜːr; hər]['kæbɪn] .

her	cabin	.
她	舱	.

然后她轻蔑地笑着，径直从他们身边走过，回到了下面的船舱。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [hed] [siː] ,

At	six	o'clock	that	evening	the	Motutapu	was	plunging	into	a	heavy	head	sea	,
在	六	点钟	那	晚上	这	-	曾是	骤降	进入	一个	重的	头	海	,

那天傍晚六点，莫图塔普号正艰难地驶入汹涌的逆浪中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [hɔːld] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]

for	the	wind	had	suddenly	hauled	round	to	the	northeast	and	raised	a
为了	这	风	有	突然	拖拽	圆形的	到	这	东北	和	提高	一个

['maʊntənəs] [swel] .

mountainous	swell	.
多山	膨胀	.

因为风突然转向东北方向，掀起了滔天巨浪。

[tʃɑːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['kæbɪn][ɑːn] [dek] .

Chard	and	his	jackal	were	seated	in	the	latter's	cabin	on	deck	.
甜菜	和	他的	豺狼	是	坐着	在	这	后者的	舱	在	甲板	.

查德和他的豺狼坐在甲板上豺狼的船舱里。

[ə; eɪ][hæf] - ['emptid] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][bəuθ][menz]['feɪsɪz]

A	half	-	emptied	bottle	of	brandy	was	on	the	table	,	and	both	men's	faces
一个	一半	-	清空	瓶子	的	白兰地	曾是	在	这	桌子	,	和	两个都	男士	面孔

[wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,

were	flushed	with	drink	,
是	酡	和	喝	,

桌上放着半瓶白兰地，两个男人都因饮酒而面红耳赤。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːt(ə)l] [sɪns] [nuːn] .

for	this	was	the	second	bottle	since	noon	.
为了	这	曾是	这	第二	瓶子	自从	中午	.

这是中午以来喝的第二瓶了。

['hɛndri] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər] ['tɛsəz] ['pɪst(ə)l][hæd; həd] [kʌt] ['diːpli]

Hendry	**did**	**not**	**present**	**a**	**pleasant**	**appearance**	**,**	**for**	**Tessa's**	**pistol**	**had**	**cut**	**deeply**
亨德利	做过	不是	展示	一个	令人愉快的	外貌	,	为了	泰莎的	手枪	有	切	深

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

into	**his**	**thin**	**,**
进入	他的	薄的	,

亨德利的脸色很不好，因为苔丝的手枪在他瘦弱的身上划出了一道深深的口子。

[tʌf] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv]['plæstər] .

tough	**face**	**,**	**which**	**was**	**liberally**	**adorned**	**with**	**strips**	**of**	**plaster**	**.**
艰难的	脸	,	哪个	曾是	慷慨地	装饰	和	条状物	的	石膏	.

他面容坚毅，脸上贴满了石膏条。

[ðə; ði] ['lɪkər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [red] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	**liquor**	**he**	**had**	**taken**	**had**	**also**	**turned**	**his**	**naturally**	**red**	**face**	**into**	**a**
这	酒	他	有	已采取	有	还	转向	他的	自然	红色的	脸	进入	一个

['pɜːrp(ə)l][hjuː] ,

purple	**hue**	**,**
紫色的	色调	,

他喝的酒也使他原本红润的脸变成了紫色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stiːli] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪ'leɪtɪd][tuː; tə] [twaɪs] [ðer; ðər][saɪz] ,

and	**his**	**steely**	**blue**	**eyes**	**seemed**	**to**	**have**	**dilated**	**to**	**twice**	**their**	**size**	**,**
和	他的	钢铁般的	蓝色的	眼睛	似乎	到	有	扩张	到	两次	他们的	尺寸	,

他那双钢铁般的蓝眼睛似乎放大了两倍。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['venəməs] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [tʃɑːrd] .

as	**he**	**listened**	**with**	**venomous**	**interest**	**to**	**Chard**	**.**
作为	他	听着	和	有毒	兴趣	到	甜菜	.

他带着恶毒的兴趣听着查德说话。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['luːɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

“	**Now**	**,**	**look**	**here**	**,**	**Louis**	**,**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**,**
“	现在	,	看	这里	,	路易斯	,	”	说	这	后者	,

“路易，你看这里，”后者说道。

“ [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dəunt][wiː; wi] ?

“	**both**	**you**	**and**	**I**	**want**	**to**	**get**	**even**	**with**	**him**	**,**	**don't**	**we**	**?**
“	两个都	你	和	我	想	到	得到	甚至	和	他	,	不	我们	?

“你我都想报复他，对吧？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [piːs] [ʌv; əv]

”	**It**	**was**	**only**	**when**	**the**	**supercargo**	**was**	**planning**	**some**	**especial**	**piece**	**of**
”	它	曾是	仅有的	什么时候	这	超级货物	曾是	规划	一些	特别的	片	的

['vɪləni] [ðæt] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

villainy	**that**	**he**	**addressed**	**his**	**confrere**	**by**	**his**	**Christian**	**name**	**.**
邪恶	那	他	已解决	他的	同僚	经过	他的	基督教	姓名	.

“只有当超级货贩子计划实施一些特别邪恶的计划时，他才会用教名称呼他的同伴。”

['siːkrətli] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [dæmd] ['dʌtʃmən] , ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi]

Secretly	**he**	**despised**	**him**	**as**	**a**	**“**	**damned**	**Dutchman**	**,**	**”**	**to**	**his**	**face**	**he**
偷偷	他	被鄙视的	他	作为	一个	“	该死的	荷兰人	,	”	到	他的	脸	他

['flætərd] [hɪm; ɪm] ;

flattered	**him**	**;**
受宠若惊	他	;

私底下，他鄙视他，称他为“该死的荷兰人”；当面，他却奉承他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuːl] ,

for	**he**	**was**	**a**	**useful**	**and**	**willing**	**tool**	**,**
为了	他	曾是	一个	有用	和	愿意的	工具	,

因为他是一个有用且乐于助人的工具。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [tə'geðər] [hæd; həd] [mə'tɪriəli]

and	during	the	three	or	four	years	they	had	sailed	together	had	materially
和	期间	这	三	或者	四	年	他们	有	航行	一起	有	重大

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] “ [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

assisted	the	“	good	-	natured	,
协助	这	“	好的	-	自然	,

在他们一起航行的三四年间，他们为“善良的、

['dʒoʊviəl] ” ['su:pər,kɑ:rgoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stedi] [ˌpekjʊ'leɪʃən] .

jovial	”	supercargo	in	his	course	of	steady	peculation	.
欢乐的	”	超级货物	在	他的	课程	的	稳定的	普库尔	.

这位“快乐”的超级货主一直在稳步进行收购。

[jet] ['ni:ðər] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Yet	neither	trusted	the	other	.
然而	两者都不	可信	这	其他	.

然而，他们彼此都不信任对方。

“ [ju:; jʊ][bet][aɪ][du:] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɛndri] ;

“	You	bet	I	do	,	”	replied	Hendry	;
“	你	赌注	我	做	,	”	回复	亨德利	;

“当然，”亨德利回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [hæf] - [bred] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['dev(ə)l] —

“	but	I'd	like	to	get	even	with	that	spiteful	little	half	-	bred	Portuguese	devil	—
“	但	ID	喜欢	到	得到	甚至	和	那	恶毒的	小的	一半	-	繁殖	葡萄牙语	魔鬼	—

— ”

—	”
—	”

“但我真想报复一下那个卑鄙的葡萄牙混血小恶魔——”

“ ['stedi] , ['lu:ɪs] , ['stedi] , ” [sed] [tʃɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['drʌŋkən] [lɪr] ;

“	Steady	,	Louis	,	steady	,	”	said	Chard	,	with	a	half	-	drunken	leer	;
“	稳定的	,	路易斯	,	稳定的	,	”	说	甜菜	,	和	一个	一半	-	醉	斜视	;

“稳住，路易，稳住，”查德半醉半醒地笑着说；

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] . ['sæmjuəl] [tʃɑ:rd] . ”

“	you	must	remember	that	she	is	to	be	Mrs	.	Samuel	Chard	.	”
“	你	必须	记住	那	她	是	到	是	太太	.	塞缪尔	甜菜	.	”

“你一定要记住，她以后会成为塞缪尔·查德夫人。”

“ [dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] .

“	Don't	think	you	have	the	ghost	of	a	chance	,	as	I	said	before	.
“	不	思考	你	有	这	鬼	的	一个	机会	,	作为	我	说	前	.

“别以为你还有一丝机会，就像我之前说的那样。”

[ʃi:z] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] . ”

She's	in	love	with	that	fellow	.	”
她是	在	爱	和	那	同伴	.	”

她爱上那个家伙了。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	Then	she	must	get	out	of	love	with	him	.
“	然后	她	必须	得到	出去	的	爱	和	他	.

“那么她就必须不再爱他。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

['luːɪs] ” — [hɪr] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] — “ [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

Louis	”	—	here	he	struck	his	fist	on	the	table	—	“	that	I	mean	to	make	her
路易斯	”	—	这里	他	击	他的	拳头	在	这	桌子	—	“	那	我	意思是	到	制作	她

['mæri] [ˌem 'iː] .

marry	me	.
结婚	我	.

路易斯——说着，他一拳砸在桌子上——“我打算让她嫁给我。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - .

And	she'll	be	glad	to	marry	me	before	we	get	to	Ponapé	.
和	壳	是	高兴的	到	结婚	我	前	我们	得到	到	-	.

在到达波纳佩之前，她很乐意嫁给我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] ,

And	if	you	stick	to	me	and	help	to	pull	me	through	,
和	如果	你	戳	到	我	和	帮助	到	拉	我	通过	,

如果你能一直支持我，帮助我渡过难关，

[its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kwɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

it's	a	hundred	quid	for	you	.	”
它是	一个	百	英镑	为了	你	.	”

“给你一百英镑。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	are	you	going	to	do	it	?
“	如何	是	你	去	到	做	它	?

你打算怎么做?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bent] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːksi] [feɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

”	and	the	captain	bent	forward	his	foxy	face	and	grinned	in	anticipation	.
”	和	这	队长	弯曲	向前	他的	狐狸	脸	和	咧嘴一笑	在	预期	.

“船长向前倾身，露出狡黠的笑容，满怀期待。”

“ [seɪm] [oʊld] [weɪ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [gɜːrl] [læst] [jɪr] .

“	Same	old	way	as	with	that	Raratongan	girl	last	year	.
“	相同的	老的	方式	作为	和	那	-	女孩	最后的	年	.

“跟去年那个拉罗汤加女孩的情况一样。”

[ʃiːl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊpən] ['eni] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

She'll	go	to	sleep	after	supper	,	and	I	can	open	any	door	in	the	saloon	,
壳	去	到	睡觉	后	晚餐	,	和	我	能	打开	任何	门	在	这	酒吧	,

她晚饭后就会睡觉，我可以打开酒吧里的任何一扇门。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] ?

as	you	know	,	don't	you	,	old	man	?
作为	你	知道	,	不	你	,	老的	男人	?

正如你所知，对吧，老头?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] ['kɔːrsli] .

”	and	he	laughed	coarsely	.
”	和	他	笑了	粗略地	.

他粗声粗气地笑了。

“ [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [taɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tə'geðər] , ['luːɪs] , [maɪ] [ɪ'stiːmd]

“	Dear	,	dear	,	what	times	we	have	had	together	,	Louis	,	my	esteemed
“	亲爱的	,	亲爱的	,	什么	时代	我们	有	有	一起	,	路易斯	,	我的	尊敬的

['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ʌv; əv] ['dɑːrlɪŋ] [pɔɪnt] , ['sɪdni] !

churchwarden	of	Darling	Point	,	Sydney	!
教堂执事	的	亲爱的	观点	,	悉尼	!

“亲爱的，亲爱的，路易斯，我尊敬的悉尼达令角教堂执事，我们一起度过了多么美好的时光啊!

" [ðə; ði] [deɪn] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

"	The	Dane	tugged	at	his	beard	,
"	这	丹恩	拉扯	在	他的	胡须	,

丹麦人扯了扯胡子，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:d] [aʊt] [sʌm; səm] ['brændi] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['skaʊndrəl] .

and	then	poured	out	some	brandy	for	himself	and	his	fellow	scoundrel	.
和	然后	倾倒	出去	一些	白兰地	为了	他自己	和	他的	同伴	恶棍	.

然后他给自己和他的同伙倒了一些白兰地。

" [wi:; wi][hæv; həv] , [wi:; wi][hæv; həv] , [sæm] , " [hi:; hi] [sed] , [ʌn'i:zɪli] .

"	We	have	,	we	have	,	Sam	,	"	he	said	,	uneasily	.
"	我们	有	,	我们	有	,	山姆	,	"	他	说	,	不安地	.

“我们有，我们有，萨姆，”他不安地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [hu:] [sli:ps] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "

"	But	what	about	the	native	woman	who	sleeps	with	her	?	"
"	但	什么	关于	这	本国的	女士	WHO	睡觉	和	她	?	"

“但是和她睡觉的那个土著女人呢？”

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wʊmən] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'weiks] , [maɪ] ['krɪstʃən] [frend] ,

"	The	native	woman	,	when	she	awakes	,	my	Christian	friend	,
"	这	本国的	女士	,	什么时候	她	醒来	,	我的	基督教	朋友	,

“当那位土著妇女醒来时，我的基督徒朋友，

[wɪl] [faɪnd][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [treɪd] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɪm] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] , [wʌn]

will	find	herself	in	the	trade	-	room	in	the	company	of	Mr	.	Tim	Donnelly	,	one
将要	寻找	她自己	在	这	贸易	-	房间	在	这	公司	的	先生	.	蒂姆	唐纳利	,	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] .

of	the	firemen	.
的	这	消防员	.

她将在交易室里与消防员蒂姆·唐纳利先生在一起。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tɪm] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tu:] ['sɔvrinz] , [wɪl] [ber]

And	Mr	.	Tim	Donnelly	,	to	whom	I	have	given	two	sovereigns	,	will	bear
和	先生	.	蒂姆	唐纳利	,	到	谁	我	有	给定	二	君主	,	将要	熊

[ˌem 'i:] [aʊt] ,

me	out	,
我	出去	,

我给了蒂姆·唐纳利先生两枚金币，他会证实我的话。

[ɪf] ['nesəseri] , [ðæt] - [ðə; ði] ['wʊmən] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [fɔ:l] . -

if	necessary	,	that	'	the	woman	tempted	him	,	and	he	did	fall	.	'
如果	必要的	,	那	-	这	女士	受诱惑	他	,	和	他	做过	落下	.	-

如有必要，可以说“那女人引诱了他，他就堕落了”。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['wʊmən] , [maoʊni] ,

Also	he	will	be	prepared	to	swear	that	this	native	woman	,	Maoni	,
还	他	将要	是	准备	到	发誓	那	这	本国的	女士	,	马奥尼	,

此外，他还准备发誓，这位名叫玛奥尼的土著女子，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [tʃɑ:rd] ,

told	him	that	her	mistress	expected	a	visit	from	Mr	.	Chard	,
讲述	他	那	她	情妇	预期的	一个	访问	从	先生	.	甜菜	,

她告诉他，她的女主人期待查德先生的来访。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

and	had	asked	her	to	be	out	of	the	way	.	"
和	有	问	她	到	是	出去	的	这	方式	.	"

并要求她让开。

“ [wel] , ['æftər] [ðæt] . ”
“ Well , after that . ”
” 出色地 , 后 那 . ”

“嗯，在那之后。”

“ ['æftər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['krɪstʃən] [frend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:dli] ['eksɪkju:tɪd]['daiəgræmz][ɪn] ['stɪkɪŋ] -
“ After that , my dear Christian friend , with the rudely executed diagrams in sticking -
” 后 那 , 我的 亲爱的 基督教 朋友 , 和 这 粗鲁地 执行 图表 在 粘性 -
['plæstər][ɑ:n][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['kju:tɪkl] ,
plaster on the facial cuticle ,
石膏 在 这 面部的 表皮 ,

“在那之后，我亲爱的基督徒朋友，脸上贴着用创可贴粗糙地画的图，

[maɪ] ['paɪəs] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɜ:lz] — ['æftər] [ðæt] ,
my pious churchwarden with the large family of interesting girls — after that ,
我的 虔诚的 教堂执事 和 这 大的 家庭 的 有趣的 女孩们 — 后 那 ,

我那虔诚的教堂执事和他的一大群有趣的女儿们——之后，

[mɪs] ['tesə] ['remiŋtən] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] [tʃɑ:rd] ,
Miss Tessa Remington will be glad to marry Mr . Samuel Chard ,
错过 苔丝 雷明顿 将要 是 高兴的 到 结婚 先生 . 塞缪尔 甜菜 ,

特莎·雷明顿小姐很乐意嫁给塞缪尔·查德先生。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'weiks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'prɑ:pər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]
inasmuch as when she awakes it will be under the same improper conditions as
因此 作为 什么时候 她 醒来 它 将要 是 在下面 这 相同的 不当 状况 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəlu:t] [tɪm] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪti] [mɪs] [maoʊni] ;
those of the dissolute Tim Donnelly and the flighty Miss Maoni ;
那些 的 这 荒淫 蒂姆 唐纳利 和 这 轻浮 错过 马奥尼 ;

因为她醒来时，将处于与放荡不羁的蒂姆·唐纳利和轻浮的马奥尼小姐同样的不正当境地；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tiəs] ['tesə] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r'tu:ɪtəsli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['kæptɪn] ['lu:ɪs] ['hɛndri]
for the beauteous Tessa will be fortuitously discovered by Captain Louis Hendry
为了 这 美丽的 苔丝 将要 是 偶然 发现 经过 队长 路易斯 亨德利
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜ:rsənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and several other persons on board ,
和 一些 其他 人 在 木板 ,

美丽的苔丝会被路易斯·亨德利船长和船上的其他几个人偶然发现。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skri:t] ['lʌvəz] [baɪ][wʌn]
in such circumstances that an immediate marriage of the indiscreet lovers by one
在 这样的 情况 那 一个 即时 婚姻 的 这 轻率 恋人 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [æt; ət] - [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['oʊnli][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
of the American missionaries at Ponapé will present the only solution of what
的 这 美国人 传教士 在 - 将要 展示 这 仅有的 解决方案 的 什么
[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] - ['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] . - ”
would otherwise be a ' terrible scandal . ' ”
会 否则 是 一个 - 糟糕的 丑闻 . - ”

在这种情况下，由波纳佩的一位美国传教士立即为这对不检点的恋人主持婚礼，将是解决这场“可怕的丑闻”的唯一办法。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] ['kɑ:r] ? ”
“ And what will you do with this fellow Carr ? ”
” 和 什么 将要 你 做 和 这 同伴 卡尔 ? ”

“那你打算怎么处置卡尔这个人呢？”

“ [tʃʌk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] - , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ;
“ Chuck him ashore at the Mortlocks , ” replied Chard with an oath ;
” 查克 他 岸上 在 这 - , ” 回复 甜菜 和 一个 誓言 ;

“把他扔到莫特洛克斯岛岸上去，”查德发誓道；

“ [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
“ we'll be there in a couple of days ,
“ 出色地 是 那里 在 一个 夫妻 的 天 ,

“我们过几天就到。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz] ['rʌsti] .
and I'll kick him over the side if he turns rusty .
和 患病的 踢 他 超过 这 边 如果 他 转弯 生锈的 .

如果他技术生疏了，我就把他踢下船。

['hɪlɪŋdən] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] . ”
Hillingdon doesn't like him , so we are quite safe . ”
希灵登 不 喜欢 他 , 所以 我们 是 相当 安全的 . ”

希灵顿不喜欢他，所以我们很安全。

“ [wen] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ? ” [æskt] ['hɛndri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːnd] - [laɪk] [grɪn]
“ When is the love - making to come off ? ” asked Hendry , with a fiend - like grin
“ 什么时候 是 这 爱 - 制作 到 来 离开 ? ” 问 亨德利 , 和 一个 恶魔 - 喜欢 咧嘴笑
.
:
.

“什么时候才能结束性爱呢？”亨德利带着一丝邪恶的笑容问道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv]['kɑːr] — [ɔːr] ['suːnər] ; [tuː; tə] - [naɪt] ['meɪbi] .
“ As soon as we are clear of Carr — or sooner ; to - night maybe .
“ 作为 很快 作为 我们 是 清除 的 卡尔 — 或者 很快 ; 到 - 夜晚 或许 .

“只要我们摆脱了卡尔——或者更早；也许今晚就能摆脱他。”

[wiː; wi][mʌst; məst][lɔːg][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː]
We must log it that he was continually trying to cause the native crew
我们 必须 日志 它 那 他 曾是 持续 尝试 到 原因 这 本国的 全体人员
[tuː; tə]['mjuːtəni] ,
to mutiny ,
到 兵变 ,

我们必须记录在案，他一直试图煽动当地船员叛变。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that for the safety of the ship we got rid of him .
和 那 为了 这 安全 的 这 船 我们 得到 摆脱 的 他 .

为了船只的安全，我们把他赶走了。

['hɪlɪŋdən] [wɪl] [bæk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
Hillingdon will back us up .
希灵登 将要 后退 我们 向上 .

希灵顿会支持我们。

” ['tesə] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] ['sʌpər] .
” Tessa did not appear at supper .
” 苔丝 做过 不是 出现 在 晚餐 .

“苔丝没有来吃晚饭。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][maʊni] , [hɜːr; hər] [dɪr] [maʊni] , [huː] , [ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
She kept to her cabin with Maoni , her dear Maoni , who , though but little
她 保留 到 她 舱 和 马奥尼 , 她 亲爱的 马奥尼 , WHO , 尽管 但 小的
['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
older than herself ,
老 比 她自己 ,

她和她亲爱的毛尼待在小屋里，毛尼虽然比她大不了多少。

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
was as a mother to her ;
曾是 作为 一个 母亲 到 她 ;

待她如同母亲一般；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər]

for	the	native	girl	had	been	brought	up	with	her	and	her	sisters
为了	这	本国的	女孩	有	到过	带来	向上	和	她	和	她	姐妹

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

from	their	infancy	.
从	他们的	婴儿期	.

因为这个土著女孩从小就和她以及她的姐妹们一起长大。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tesə] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] ['pɪloʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

And	as	Tessa	lay	back	with	her	dark	head	pillowed	against	the	bosom	of
和	作为	苔丝	躺	后退	和	她	黑暗的	头	枕头	反对	这	怀	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl] ,

the	native	girl	,
这	本国的	女孩	,

于是，苔丝向后躺下，她黝黑的头枕在土著女孩的胸前。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]

and	sobbed	as	she	thought	of	her	lover	lying	in	the	deck	-	house	with
和	啜泣	作为	她	想法	的	她	情人	说谎	在	这	甲板	-	房子	和

[ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

the	handcuffs	on	his	wrists	,
这	手铐	在	他的	手腕	,

想到爱人躺在甲板室里，手腕上还戴着手铐，她不禁啜泣起来。

[maoʊni] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

Maoni	pressed	her	lips	to	those	of	her	mistress	.
马奥尼	按下	她	嘴唇	到	那些	的	她	情妇	.

玛奥尼吻上了她女主人的嘴唇。

“ [laɪ] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [leɪ] [ðaɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] ['bʊzəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Lie	there	,	little	one	,	lay	thy	head	on	my	bosom	,	”	she	said	;
“	说谎	那里	,	小的	一	,	躺	你的	头	在	我的	怀	,	”	她	说	;

“躺在那儿，小宝贝，把头枕在我的胸口，”她说；

“ - [tɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [bʌt; bət] [jet] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [suːn] .

“	-	tis	a	bad	day	for	thee	,	but	yet	all	will	be	well	soon	.
“	-	的	一个	坏的	天	为了	你	,	但	然而	全部	将要	是	出色地	很快	.

“今天对你来说很糟糕，但很快一切都会好起来的。”

[ðiːz] ['seɪlər] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [skɪnz] [wɪl] [nɑːt][let] [ðaɪ] ['lʌvər] [biː; bi][hɜːrt] .

These	sailor	men	with	the	brown	skins	will	not	let	thy	lover	be	hurt	.
这些	水手	男人	和	这	棕色的	皮肤	将要	不是	让	你的	情人	是	伤害	.

这些皮肤黝黑的水手不会让你的爱人受到伤害。

[ðæt] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] .

That	much	do	I	know	already	.
那	很多	做	我	知道	已经	.

这一点我已经知道了。

[spiːk] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] ,

Speak	but	one	word	,
说话	但	一	单词	,

只说一个字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [ded] [men]

and	the	captain	and	the	big	fat	man	with	the	black	eyes	will	be	dead	men
和	这	队长	和	这	大的	胖的	男人	和	这	黑色的	眼睛	将要	是	死的	男人

.

.
.

船长和那个黑眼睛的大胖子都会死。

" ['tesə] [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .
" Tessa smiled through her tears .
" 苔丝 微笑 通过 她 眼泪 .

苔丝含着泪笑了。

" [neɪ] , [maʊni] , [ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ; [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ]['mænz] [deθ] .
" Nay , Maoni , that must not be ; I desire no man's death .
" 不 , 马奥尼 , 那 必须 不是 是 ; 我 欲望 不 男人的 死亡 .

"不，毛尼，那绝不应该发生；我不想任何人丧命。"

[bʌt; bət] [jet] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t][set] [fri:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
But yet if he be not set free to - morrow trouble will come of it ,
但 然而 如果 他 是 不是 放 自由的 到 - 明天 麻烦 将要 来 的 它 ,

但是，如果他明天不被释放，就会惹上麻烦。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [men] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
for he hath done nothing wrong ; and the brown men , as thou sayest ,
为了 他 有 完毕 没有什么 错误的 ; 和 这 棕色的 男人 , 作为 你 萨耶斯特 ,

因为他没有做错任何事；而那些棕色皮肤的人，正如你所说，

[hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
have a strong friendship for him . "
有 一个 强的 友谊 为了 他 . "

我跟他有着深厚的友谊。

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][set] [fri:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [maʊni] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['emfəsɪs] .
" He shall be set free to - morrow , " said Maoni , with quiet emphasis .
" 他 将 是 放 自由的 到 - 明天 , " 说 马奥尼 , 和 安静的 强调 .

"他明天就会被释放，"马奥尼平静而强调地说。

" [ðə; ði] [braʊn] ['seɪlər] [men] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" The brown sailor men have talked together over this thing ,
" 这 棕色的 水手 男人 有 谈话 一起 超过 这 事物 ,

"那些棕色皮肤的水手们已经就此事商量过了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜ:rd][tu:; tə] [meɪk] ['kæptɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and they say that they are ready at thy word to make captive the captain ,
和 他们 说 那 他们 是 准备好 在 你的 单词 到 制作 俘虏 这 队长 ,

他们说，他们已准备好听从你的命令，俘虏船长。

[ðə; ði][bɪg][fæt][mæn] ,
the big fat man ,
这 大的 胖的 男人 ,

那个大胖子

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [waɪt] [men] [hu:] [tend] [ðə; ði] [greɪt] [fairz][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and all those white men who tend the great fires in the belly of the ship .
和 全部 那些 白色的 男人 WHO 趋向 这 伟大的 火灾 在 这 腹部 的 这 船 .

还有那些在船舱里照看熊熊大火的白人。

" ['tesə] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] ['faiəmən][ænd; ənd] ['stoʊkər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][bæd]
" Tessa knew that the half - dozen of white firemen and stokers were on bad
" 苔丝 知道 那 这 一半 - 打 的 白色的 消防员 和 司炉 是 在 坏的
[tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kru:] .
terms with the native crew .
条款 和 这 本国的 全体人员 .

"苔丝知道，那六个白人消防员和司炉工与当地船员关系不好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rʌfɪənli] , ['drʌŋkən] [set][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] , [ə; eɪ]

They	were	a	ruffianly	,	drunken	set	of	scoundrels	,	and	their	leader	,	a
他们	是	一个	粗暴地	,	醉	放	的	无赖	,	和	他们的	领导者	,	一个

['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] [neɪmd] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] ,

powerfully	built	man	named	Donnelly	,
强大的	建造	男人	命名	唐纳利	,

他们是一群粗鲁、醉醺醺的恶棍，他们的头目是一个身材魁梧的男人，名叫唐纳利。

[hæd; həd] ['groʊsli] [ɪn'sʌltɪd] [bəuθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] .

had	grossly	insulted	both	the	first	and	second	mates	.
有	粗略地	受辱	两个都	这	第一的	和	第二	伙伴们	.

曾对大副和二副进行过极其侮辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

He	was	an	especial	protégé	of	the	supercargo	,	who	,	as	well	as	the
他	曾是	一个	特别的	门徒	的	这	超级货物	,	WHO	,	作为	出色地	作为	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

他是货运主管的特别门生，货运主管和船长一样，

['siːkrətli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði] [tuː]

secretly	encouraged	him	and	his	fellows	to	annoy	and	exasperate	the	two
偷偷	鼓励	他	和	他的	伙伴们	到	烦人	和	恶化	这	二

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

officers	and	the	chief	engineer	.
警官	和	这	首席	工程师	.

暗中鼓励他和他的同伴去惹恼和激怒那两名军官和总工程师。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [tɪl]

They	remained	in	their	cabin	talking	together	in	low	tones	and	without	a	light	till
他们	剩余	在	他们的	舱	说	一起	在	低的	音调	和	没有	一个	光	直到

[ðeɪ] [hɜːrd] [eɪt] ['belz] [straɪk] ;

they	heard	eight	bells	strike	;
他们	听到	八	铃铛	罢工	;

他们待在船舱里，低声交谈，没有开灯，直到听到八声钟响；

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [dek] ,

and	ten	minutes	afterwards	,	just	as	they	were	going	on	deck	,
和	十	分钟	然后	,	只是	作为	他们	是	去	在	甲板	,

十分钟后，就在他们准备上甲板的时候，

[sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

some	one	tapped	at	the	cabin	door	.
一些	一	轻敲	在	这	舱	门	.

有人敲了敲小屋的门。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , [mɪs] ['remɪŋtən] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ;

“	It	is	me	,	Miss	Remington	,	”	said	the	voice	of	Oliver	;
“	它	是	我	,	错过	雷明顿	,	”	说	这	嗓音	的	奥利弗	;

“是我，雷明顿小姐，”奥利弗的声音说道；

“ [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	please	let	me	come	in	for	a	moment	.
“	请	让	我	来	在	为了	一个	片刻	.

请让我进来一会儿。

[biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] , [æz; əz][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

Be	quick	,	please	,	as	I	don't	want	the	captain	to	know	I	am	here	.
是	快的	,	请	,	作为	我	不	想	这	队长	到	知道	我	是	这里	.

请快点，我不想让船长知道我在这里。

" ['tesə] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Tessa	at	once	opened	the	door	.
"	苔丝	在	一次	打开	这	门	.

苔丝立刻打开了门。

" [kʌm] [ɪn]['mɪstər] . ['ɑ:lɪvər] .

"	Come	in	Mr	.	Oliver	.
"	来	在	先生	.	奥利弗	.

“请进，奥利弗先生。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [laɪt] . "

But	we	have	no	light	.	"
但	我们	有	不	光	.	"

但是我们没有灯。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Never	mind	that	,	miss	,	"	he	said	in	a	low	voice	,
"	绝不	头脑	那	,	错过	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

“别在意，小姐，”他低声说道。

['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] ['boʊltɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] .

carefully	closing	the	door	and	then	bolting	it	,	"	I	cannot	stay	long	.
小心	结束	这	门	和	然后	螺栓连接	它	,	"	我	不能	停留	长的	.

小心翼翼地关上门，然后闩上门闩，“我不能久留。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [tə'naɪt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kɑ:r] ,

I	came	to	warn	you	that	there	is	likely	to	be	trouble	tonight	about	Mr	.	Carr	,
我	来了	到	警告	你	那	那里	是	可能	到	是	麻烦	今晚	关于	先生	.	卡尔	,

我来是想提醒你，今晚卡尔先生可能会出点事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] [dek] .

and	you	had	better	not	come	on	deck	.
和	你	有	更好的	不是	来	在	甲板	.

你最好别上甲板来。

[ki:p] [tu:; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] , [ænd; ənd][dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [dɔ:r] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self] , [ðə; ði]

Keep	to	your	cabin	,	and	don't	open	your	door	to	any	one	except	myself	,	the
保持	到	你的	舱	,	和	不	打开	你的	门	到	任何	一	除了	我	,	这

['sekənd] [meit] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

待在你的船舱里，除了我，二副，不要给任何人开门。

[ɔ:r][ðə; ði] ['stu:ərd] .

or	the	steward	.
或者	这	管家	.

或者管家。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kru:] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	native	crew	are	in	a	dangerous	state	of	excitement	,
这	本国的	全体人员	是	在	一个	危险的	状态	的	激动	,

当地船员处于一种危险的兴奋状态，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] ['mɪstər] . ['kɑ:r] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	I	am	sure	they	will	attempt	to	liberate	Mr	.	Carr	before	morning	.
和	我	是	当然	他们	将要	试图	到	解放	先生	.	卡尔	前	早晨	.

我相信他们会在天亮前设法解救卡尔先生。

[bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [drʌŋk] ;

Both	the	captain	and	Chard	are	more	than	half	-	drunk	;
两个都	这	队长	和	甜菜	是	更多的	比	一半	-	醉	;

船长和查德都喝得酩酊大醉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈlɪkər]
and **the** **chief** **engineer** **tells** **me** **that** **for** **some** **reason** **they** **have** **given** **liquor**
和 这 首席 工程师 讲述 我 那 为了 一些 原因 他们 有 给定 酒
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaiəmən][ænd; ənd] [ˈstoʊkər] ,
to **the** **firemen** **and** **stokers** **,**
到 这 消防员 和 司炉 ,

总工程师告诉我，不知何故，他们给消防员和司炉工提供了酒水。

[huː] [hæv; həv][set][hɪm; ɪm][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
who **have** **set** **him** **at** **defiance** **.**
WHO 有 放 他 在 蔑视 .

他们让他处于违抗状态。

[aɪ] [fɪr] , [aɪ] [fɪr] [ˈgreɪtli] , [mɪs] , [ðæt] [sʌm; səm] [kəˈlæməti] [meɪ] [əˈkɜːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] -
I **fear** **,** **I** **fear** **greatly** **,** **miss** **,** **that** **some** **calamity** **may** **occur** **on** **board** **this** **ship** **to** **-**
我 害怕 , 我 害怕 非常 , 错过 , 那 一些 灾害 可能 发生 在 木板 这 船 到 -
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

我担心，非常担心，小姐，今晚这艘船上可能会发生一些灾难。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈkæbɪn] . ”
Therefore **I** **beg** **of** **you** **to** **keep** **to** **your** **cabin** **.** **”**
所以 我 求 的 你 到 保持 到 你的 舱 . ”

因此，我恳请你们待在自己的舱房里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːlɪvər] .
“ **Thank** **you** **very** **much** **,** **Mr** **.** **Oliver** **.**
“ 感谢 你 非常 很多 , 先生 . 奥利弗 .

“非常感谢您，奥利弗先生。”

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ɪnˈtend] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
We **certainly** **did** **intend** **to** **go** **on** **deck** **and** **remain** **some** **hours** **,**
我们 当然 做过 打算 到 去 在 甲板 和 保持 一些 小时 ,

我们确实打算上甲板待上几个小时。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ] [naʊ] .
but **shall** **not** **do** **so** **now** **.**
但 将 不是 做 所以 现在 .

但现在还不这样做。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] ?
But **tell** **me** **,** **please** **,** **have** **you** **seen** **Mr** **.** **Carr** **?**
但 告诉 我 , 请 , 有 你 已见 先生 . 卡尔 ?

但请问，您见过卡尔先生吗?

[ɪz][hiː; hi] [wel] ? ”
Is **he** **well** **?** **”**
是 他 出色地 ? ”

他身体还好吗?

“ [kwaɪt] [wel] .
“ **Quite** **well** **.**
“ 相当 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] ,
I **saw** **him** **a** **few** **minutes** **ago** **,**
我 锯 他 一个 很少 分钟 前 ,

我几分钟前见过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	bade	me	tell	you	to	have	no	fear	for	him	.
和	他	巴德	我	告诉	你	到	有	不	害怕	为了	他	.

他嘱咐我转告你，不要为他担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'gen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɛndri] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

I	am	now	again	going	to	Captain	Hendry	to	ask	him	,
我	是	现在	再次	去	到	队长	亨德利	到	问	他	,

我现在又要去问亨德利上尉了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['seɪfti] , [tuː; tə][set]['mɪstər] . ['kɑːr] [friː] .

for	his	own	and	the	ship's	safety	,	to	set	Mr	.	Carr	free	.
为了	他的	自己的	和	这	船的	安全	,	到	放	先生	.	卡尔	自由的	.

为了他自身和船只的安全，释放卡尔先生。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

If	he	refuses	I	cannot	say	what	will	happen	.
如果	他	拒绝	我	不能	说	什么	将要	发生	.

如果他拒绝，我无法预知会发生什么。

" ['tesə] [pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪts] [hjuːdʒ] , [rʌf] [pɔː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]

"	Tessa	put	her	little	hand	upon	the	mate's	huge	,	rough	paw	,	and	looked	into
"	苔丝	放	她	小的	手	之上	这	朋友的	巨大的	,	粗糙的	爪子	,	和	看起来	进入

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ,

his	honest	,
他的	诚实的	,

苔丝把她的小手放在伴侣巨大而粗糙的爪子上，凝视着他诚实的眼神，

['trʌbld] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

troubled	eyes	through	the	darkness	.
麻烦	眼睛	通过	这	黑暗	.

黑暗中，忧虑的眼神。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	is	good	of	you	,	"	she	whispered	.
"	它	是	好的	的	你	,	"	她	低声说道	.

“你真好，”她低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Tessa 1901(Tessa 1901)
第3/6页

“ [oʊ] , [duː][traɪ] , ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] , [traɪ][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [set] [hɪm; ɪm][æt; ət]
“ Oh , do try , Mr . Oliver , try your best to make the captain set him at
“ 哦 , 做 尝试 , 先生 . 奥利弗 , 尝试 你的 最好的 到 制作 这 队长 放 他 在
['lɪbərti] . ”
liberty . ”
自由 . ”

“哦，奥利弗先生，你一定要尽力，尽你所能让船长释放他。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] ,
“ Indeed I will , miss , ” replied the mate earnestly , as he pressed her hand ,
“ 的确 我 将要 , 错过 , ” 回复 这 伴侣 切实 , 作为 他 按下 她 手 ,

“当然会的，小姐，”船员诚恳地回答道，同时握住了她的手。

[ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
and went softly out into the main cabin .
和 去 轻轻 出去 进入 这 主要的 舱 .

然后轻轻地走进了主舱。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
He stood by the table for a minute or two ,
他 站立 经过 这 桌子 为了 一个 分钟 或者 二 ,

他站在桌旁一两分钟，

['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
thinking with wrinkled brow of the best way to approach the captain and
思维 和 皱 眉头 的 这 最好的 方式 到 方法 这 队长 和
[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
bring him to reason .
带来 他 到 原因 .

他皱着眉头思考着如何才能最好地接近船长，让他讲道理。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
Presently he sat down , took his pipe from his pocket , filled it , and
目前 他 卫星 向下 , 采取 他的 管道 从 他的 口袋 , 已填 它 , 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [smoʊk] .
began to smoke .
开始 到 抽烟 .

他随即坐了下来，从口袋里掏出烟斗，装满烟草，开始抽了起来。

[ə; eɪ] ['hevi] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [steps] , [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [dɪ'sendɪd] ['sʌmwʌt]
A heavy step sounded on the companion steps , and Chard descended somewhat
一个 重的 步 听起来 在 这 伴侣 步骤 , 和 甜菜 下降 有些
[ʌn'stedəli] ,
unsteadily ,
不稳定地 ,

旁边台阶上传来沉重的脚步声，查德有些不稳地走了下去。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['stuːərd] — [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] — [tuː; tə] [kʌm]
and calling for the second steward — who was in the pantry — to come
和 呼叫 为了 这 第二 管家 — WHO 曾是 在 这 食品储藏室 — 到 来
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他叫来在食品储藏室里的第二位管家，

[brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .

brushed	past	the	chief	officer	,	and	went	into	his	own	cabin	.
刷过	过去的	这	首席	官	,	和	去	进入	他的	自己的	舱	.

他擦身而过大副，走进了自己的舱房。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stu:ərd] — [ə; eɪ]['dɜ:rti] , ['i:v(ə)l] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:kni] [neɪmd] ['dʒɛsəp] ,

The	second	steward	—	a	dirty	,	evil	-	faced	little	cockney	named	Jessop	,
这	第二	管家	—	一个	肮脏的	,	邪恶的	-	面对	小的	伦敦东区口音	命名	杰索普	,

二号乘务员——一个名叫杰索普的肮脏、面目狰狞的小个子伦敦佬，

[hu:m] ['ɑ:lɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑ:fəsərz] [pər'tɪkjələrli] [əb'hɔ:] — [æt; ət][wʌns] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

whom	Oliver	and	his	fellow	officers	particularly	abhorred	—	at	once	followed	the
谁	奥利弗	和	他的	同伴	警官	特别	令人厌恶	—	在	一次	随后	这

['su:pər,kɑ:rgoʊ][ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

supercargo	in	to	his	cabin	,
超级货物	在	到	他的	舱	,

奥利弗和他的同僚们尤其厌恶他——他们立刻跟着那个超级货船进了他的船舱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kloʊzd] .

which	was	immediately	closed	.
哪个	曾是	立即地	关闭	.

随即被关闭。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [,aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dʒɛsəp] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

In	less	than	five	minutes	it	opened	again	,	and	Jessop	came	out	and	returned
在	较少的	比	五	分钟	它	打开	再次	,	和	杰索普	来了	出去	和	返回

[tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] ,

to	the	pantry	,
到	这	食品储藏室	,

不到五分钟，门又开了，杰索普走了出来，回到了食品储藏室。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɑ:lɪvər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [meɪd]

and	presently	Oliver	heard	the	rattle	of	cups	and	saucers	as	the	man	made
和	目前	奥利弗	听到	这	嘎嘎作响	的	杯子	和	碟子	作为	这	男人	制成

[,prepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:fi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['hɛndri] ,

preparations	for	the	coffee	which	was	always	served	to	Hendry	,
准备工作	为了	这	咖啡	哪个	曾是	总是	服务	到	亨德利	,

不一会儿，奥利弗听到了杯碟碰撞的叮当声，那是那人正在准备给亨德利泡的咖啡。

[tʃɑ:rd] , ['kɑ:r] , [ænd; ənd] ['tesə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [wɑ:tʃ]

Chard	,	Carr	,	and	Tessa	and	her	attendant	,	and	the	officer	on	watch
甜菜	,	卡尔	,	和	苔丝	和	她	服务员	,	和	这	官	在	手表

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['i:vnɪŋ] .

at	nine	o'clock	every	evening	.
在	九	点钟	每一个	晚上	.

查德、卡尔、苔丝和她的侍女，以及每天晚上九点值班的军官。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ɪn] ?

“	Would	you	like	a	cup	of	coffee	,	sir	,	as	you	have	not	turned	in	?
”	会	你	喜欢	一个	杯子	的	咖啡	,	先生	,	作为	你	有	不是	转向	在	?

“先生，您还没睡觉，要不要来杯咖啡？”

” [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɛsəp] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndər] ,

”	It	was	Jessop	who	was	speaking	,	and	Oliver	looked	up	in	some	wonder	,
”	它	曾是	杰索普	WHO	曾是	请讲	,	和	奥利弗	看起来	向上	在	一些	想知道	,

说话的是杰索普，奥利弗惊奇地抬起头看着他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] ,

for	the	man	knew	that	he	disliked	him	,
为了	这	男人	知道	那	他	不喜欢	他	,

因为那人知道自己不喜欢他。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] (['ɑ:lɪvər]) [hæd; həd] [wʌns] ['smɑ:rtli] [kʌft] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]

and	indeed	he	(	Oliver	)	had	once	smartly	cuffed	him	for	creating	a
和	的确	他	(	奥利弗	)	有	一次	聪明地	袖口	他	为了	创建	一个

[dɪ'stɜ:rbəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kru:] .

disturbance	for'ard	with	the	native	crew	.
干扰	向前	和	这	本国的	全体人员	.

事实上，奥利弗曾经因为他扰乱当地船员的安宁而狠狠地打了他一巴掌。

[moʊst] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , ['ɑ:lɪvər] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] ['eni] ['kɔ:fi] ,

Most	fortunately	for	himself	,	Oliver	did	not	want	any	coffee	,
最多	幸运的是	为了	他自己	,	奥利弗	做过	不是	想	任何	咖啡	,

对他来说最幸运的是，奥利弗不想喝咖啡。

[soʊ] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [grʌf] " [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]

so	merely	giving	the	man	a	gruff	"	No	,	thank	you	,	"	he	rose	and	went	on
所以	仅仅	给予	这	男人	一个	粗暴	"	不	,	感谢	你	,	"	他	玫瑰	和	去	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

于是，他只是粗声粗气地对那人说了声"不，谢谢"，然后起身走到甲板上。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tʃɑ:rd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]

The	moment	he	was	out	of	the	cabin	Chard	appeared	,	and	looked	inquiringly
这	片刻	他	曾是	出去	的	这	舱	甜菜	出现	,	和	看起来	询问地

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['stu:ərd] .

at	the	second	steward	.
在	这	第二	管家	.

他刚一走出船舱，查德就出现了，他疑惑地看着二副。

" - [i:] [wəʊnt] - ['ɑ:veɪ] ['eni] , [blɑ:rst] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [fɔ:r; fər]

"	'	E	won't	'	ave	any	,	blarst	him	!	"	said	the	man	,	speaking	in	a	whisper	,	for
"	-	E	惯于	-	大道	任何	,	爆炸	他	!	"	说	这	男人	,	请讲	在	一个	耳语	,	为了

[lə'tʊr] ,

Latour	,
拉图尔	,

"他一个也得不到，真该死！"那人低声说道，他是替拉图尔说的。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['stu:ərd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'brest] [ðə; ði] [treɪd] - [ru:m] .

the	chief	steward	,	was	in	his	cabin	,	which	was	abreast	the	trade	-	room	.
这	首席	管家	,	曾是	在	他的	舱	,	哪个	曾是	并排	这	贸易	-	房间	.

首席管家当时在他的船舱里，船舱就在交易室旁边。

[tʃɑ:rd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] .

Chard	uttered	a	curse	.
甜菜	说出	一个	诅咒	.

查德咒骂了一声。

" ['nevər] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] .

"	Never	mind	him	,	then	.
"	绝不	头脑	他	,	然后	.

"那就别理他了。"

[slɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn'sted] [pər'hæps] .

Sling	it	out	of	the	port	or	you'll	be	giving	it	to	me	instead	perhaps	.
吊索	它	出去	的	这	港口	或者	你会	是	给予	它	到	我	反而	也许	.

要么把它从港口扔出去，要么你可能得把它给我。

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [kʌps] ['redi] ?

Are	the	other	two	cups	ready	?
是	这	其他	二	杯子	准备好	?

另外两杯准备好了吗?

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The man nodded .
" 这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [ɔːl] ['redi] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][bɪt] ['ɜːrli] [jet] . "
" All ready , but it's a bit early yet . "
" 全部 准备好 , 但 它是 一个 少量 早期的 然而 . "

"一切就绪，但现在还为时尚早。"

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
" That doesn't matter .
" 那 不 事情 .

"那没关系。"

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
Pour it out and take it to them — the sooner the better .
倒 它 出去 和 拿 它 到 他们 — 这 很快 这 更好的 .

把东西倒出来，然后带给他们——越快越好。

" [tʃɑːrd] , [huːz] [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [flʌʃt] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr]
" Chard , whose dark face was deeply flushed , sat down at the table , lit a cigar
" 甜菜 , 谁 黑暗的 脸 曾是 深 酡 , 卫星 向下 在 这 桌子 , 点燃 一个 雪茄
,
,
,

查德黝黑的脸上泛起了深深的红晕，他在桌边坐下，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [ə'kɑːmplɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and watched his villainous accomplice place the two cups of coffee with some
和 观看 他的 邪恶的 同案犯 地方 这 二 杯子 的 咖啡 和 一些
['bɪskɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ,
biscuits on a tray ,
饼干 在 一个 托盘 ,

他看着他那邪恶的同伙把两杯咖啡和一些饼干放在托盘上，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['rɛmɪŋtənz] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] .
take it to Miss Remington's door and knock .
拿 它 到 错过 雷明顿的 门 和 敲 .

把信拿到雷明顿小姐家门口敲门。

" ['kɔːfi] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Coffee , ma'am . "
" 咖啡 , 女士 . "

"女士，请给我咖啡。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['stuːərd] ,
" Thank you , steward ,
" 感谢 你 , 管家 ,

"谢谢你，乘务员，

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['tɛsəz] [sɔːft] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] [æz; əz][maoʊni]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ]
" he heard Tessa's soft voice reply as Maoni opened the door and took the tray
" 他 听到 泰莎的 柔软的 嗓音 回复 作为 马奥尼 打开 这 门 和 采取 这 托盘
[frʌm; frəm]['dʒɛsəp] .
from Jessop .
从 杰索普 .

"他听到苔丝温柔的声音回答，这时马奥尼打开门，从杰索普手中接过托盘。"

[ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The supercargo rose from his seat with a smile of satisfaction .
这 超级货物 玫瑰 从 他的 座位 和 一个 微笑 的 满意 .

超级货运员满意地笑着从座位上站了起来。

[ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [siːmd] [noʊ] [kraɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [hɑːrt] .

The	crime	he	meditated	seemed	no	crime	to	his	base	and	vicious	heart	.
这	犯罪	他	冥想	似乎	不	犯罪	到	他的	根据	和	恶毒	心	.

他精心策划的罪行，在他那颗卑劣邪恶的心中似乎根本算不上什么罪行。

[hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] ; ['deɪndʒərəs] [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt]

He	merely	regarded	it	as	a	clever	trick	;	dangerous	perhaps	,	but	not
他	仅仅	认为	它	作为	一个	聪明的	诡计	;	危险的	也许	,	但	不是

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

dangerous	to	him	;
危险的	到	他	;

他认为这只是一个巧妙的计谋；或许危险，但对他来说并不危险；

[fɔːr; fər] ['diːpli] [stiːpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['nuːmərəs] ['vɪləniːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn]

for	deeply	steeped	as	he	was	in	numerous	villainies	he	had	never	yet	been
为了	深	浸泡	作为	他	曾是	在	很多的	恶棍	他	有	绝不	然而	到过

[kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] ,

called	to	account	for	any	one	of	his	misdeeds	,
称为	到	帐户	为了	任何	一	的	他的	不当行为	,

尽管他犯下了无数罪行，却从未因其任何一项罪行受到追究。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'mjuːnəti] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['kæləs] [tuː; tə] ['eni]

and	long	immunity	had	rendered	him	utterly	hardened	and	callous	to	any
和	长的	免疫	有	渲染	他	完全地	硬化	和	冷酷	到	任何

['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] .

sentiment	of	pity	or	remorse	.
情绪	的	遗憾	或者	悔恨	.

长期的豁免权使他变得彻底冷酷无情，对任何怜悯或悔恨的情感都麻木不仁。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['liːʒərli] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l]

He	went	on	deck	and	walked	leisurely	for'ard	till	he	came	abreast	of	the	funnel
他	去	在	甲板	和	步行	悠闲	向前	直到	他	来了	并排	的	这	漏斗

.

:

.

他走到甲板上，悠闲地向前走，直到走到烟囱前。

[ə; eɪ][bɪg] ['swɔːrði] - [feɪst] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [æʃ] - [hɔɪst] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]

A	big	swarthy	-	faced	man	who	was	standing	near	the	ash	-	hoist	was	awaiting
一个	大的	黝黑的	-	面对	男人	WHO	曾是	常设	靠近	这	灰	-	提升	曾是	等待中

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个身材魁梧、面色黝黑的男人站在灰渣提升机附近等着他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['soʊbər] [ɪ'nʌf] , [tɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] ? ” [æskt] [tʃɑːrd] ,

“	Are	you	sober	enough	,	Tim	,	not	to	make	any	mistakes	?	”	asked	Chard	,
“	是	你	清醒	足够的	,	蒂姆	,	不是	到	制作	任何	错误	?	”	问	甜菜	,

“蒂姆，你够清醒吗？不会犯错吧？”查德问道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

leaning	forward	and	looking	eagerly	into	the	man's	face	.
倾斜	向前	和	寻找	急切地	进入	这	男人的	脸	.

她向前倾身，急切地看着男人的脸。

“ [dʒʌst][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt]

“	Just	as	sober	as	you	are	,	”	was	the	reply	,	given	with	insolent
“	只是	作为	清醒	作为	你	是	,	”	曾是	这	回复	,	给定	和	傲慢的

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

“跟你一样清醒，”对方用一种傲慢的亲昵语气回答道。

“ [aɪv] [kept] [maɪ] [hed] ['prɪti] [klɪr] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpɝz] , ['eniweɪ] .
“ I've kept my head pretty clear , as clear as yours and the skipper's , anyway .
“ 我已经 保留 我的 头 漂亮的 清除 , 作为 清除 作为 你的 和 这 船长的 , 反正 .

“我的头脑一直很清醒，至少和你还有船长一样清醒。”

” [ðə; ði] [tuː] [kənˈvəːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['sepəreɪtɪd] ,
” The two conversed for a few minutes , and then separated ,
” 这 二 交谈 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 分开 ,

两人交谈了几分钟，然后分开了。

[ðə; ði] ['suːpərˌkɑːrgoʊ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
the supercargo going up on the bridge to join his jackal .
这 超级货物 去 向上 在 这 桥 到 加入 他的 豺狼 .

超级货船驶上桥去和他的豺狼会合。

[hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .
Half - way up the ladder he heard the sound of angry voices .
一半 - 方式 向上 这 梯子 他 听到 这 声音 的 生气的 声音 .

爬到梯子一半的时候，他听到了愤怒的喊叫声。

['hɛndri] [wʌz; wəz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] .
Hendry was quarrelling with his chief officer .
亨德利 曾是 争吵 和 他的 首席 官 .

亨德利和他的上司发生了争吵。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fjʊriəsli] ,
“ Go and keep your watch below , ” said the captain furiously ,
“ 去 和 保持 你的 手表 以下 , ” 说 这 队长 愤怒地 ,

“下去守住你的位置！”船长怒道。

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['glerɪŋ] ['fɪrsli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [meɪt] .
his bloodshot eyes glaring fiercely upon the mate .
他的 充血 眼睛 刺眼 激烈地 之上 这 伴侣 .

他布满血丝的双眼恶狠狠地瞪着伴侣。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['begər] [ɪn] ['aɪərnz] [tɪl] [hiː; hi] [rɑːts] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
“ I tell you that I'll keep the beggar in irons till he rots in them ,
“ 我 告诉 你 那 患病的 保持 这 乞丐 在 熨斗 直到 他 腐烂 在 他们 ,

我告诉你，我会把那个乞丐铐起来，直到他烂在里面。

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] ['mɪstər] . [tʃɑːrd] [kɪks] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] . ”
or until Mr . Chard kicks him ashore . ”
或者 直到 先生 . 甜菜 踢 他 岸上 . ”

或者直到查德先生把他踢上岸为止。”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɑːlɪvər] ['kwaɪətli] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪl] [tuː; tə] ['stedi]
“ Very well , sir , ” said Oliver quietly , placing his hand on the bridge rail to steady
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 说 奥利弗 悄悄 , 放置 他的 手 在 这 桥 轨 到 稳定的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“好的，先生，”奥利弗平静地说，同时把手放在桥栏杆上稳住身子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [hed] [siː] ,
for the Motutapu was now plunging and labouring in the heavy head sea ,
为了 这 - 曾是 现在 骤降 和 劳动 在 这 重的 头 海 ,

莫图塔普号此时正艰难地在汹涌的逆风中颠簸前行。

[ænd; ənd] ['hɛndri] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] — “ ['veri] [wel] .
and Hendry was staggering about all over the bridge — “ very well .
和 亨德利 曾是 令人震惊 关于 全部 超过 这 桥 — “ 非常 出色地 .

亨德利在桥上摇摇晃晃地走来走去——“很好。

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . ['ætkɪnz] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt][aɪ][naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

But	I	call	on	Mr	.	Atkins	here	to	witness	that	I	now	tell	you	that	you	are
但	我	称呼	在	先生	.	阿特金斯	这里	到	证人	那	我	现在	告诉	你	那	你	是

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [greɪt] ['deɪndʒər] . ”

putting	the	ship	into	great	danger	.	”
推杆	这	船	进入	伟大的	危险	.	”

但我在此请阿特金斯先生作证，我现在要告诉你们，你们正在将这艘船置于极大的危险之中。”

“ [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Say	another	word	to	me	,
“	说	其他	单词	到	我	,

“再跟我说句话吧，

[ænd; ənd][baɪ][gɑːd] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] ['kɑːr][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ! ”

and	by	God	I'll	put	you	with	your	friend	Carr	to	keep	him	company	!	”
和	经过	上帝	患病的	放	你	和	你的	朋友	卡尔	到	保持	他	公司	!	”

['ʃaʊtɪd] ['hɛndri] ,

shouted	Hendry	,
喊叫	亨德利	,

“老天作证，我会让你和你的朋友卡尔待在一起，让他有个伴儿！”亨德利喊道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtli] [lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] .

who	had	now	completely	lost	control	of	himself	.
WHO	有	现在	完全地	丢失的	控制	的	他自己	.

他现在已经完全失去了对自身的控制。

['ɑːlɪvər] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

Oliver	smiled	contemptuously	,	but	made	no	answer	.
奥利弗	微笑	轻蔑地	,	但	制成	不	回答	.

奥利弗轻蔑地笑了笑，但没有回答。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['æliˌweɪ] [met] [ðə; ði] [tʃiːf]

He	at	once	descended	the	bridge	,	and	in	the	starboard	alleyway	met	the	chief
他	在	一次	下降	这	桥	,	和	在	这	右舷	小巷	遇见	这	首席

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

他立即走下驾驶台，在右舷通道遇到了总工程师。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['ɑːlɪvər] .

“	This	is	a	nice	state	of	affairs	,	Oliver	.
“	这	是	一个	好的	状态	的	事务	,	奥利弗	.

“奥利弗，这真是个好局面。”

[ðoʊz] ['blækˌgɑrdz] [ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər][hæf] - [drʌŋk] ,

Those	blackguards	of	mine	are	half	-	drunk	,
那些	黑帮	的	矿	是	一半	-	醉	,

我的那些恶棍都喝得半醉了，

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][get][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [stiːm] .

and	unless	I	get	some	assistance	from	the	captain	I	can't	keep	up	steam	.
和	除非	我	得到	一些	协助	从	这	队长	我	不能	保持	向上	蒸汽	.

除非船长能帮帮我，否则我无法保持动力。

[ðeɪ] [wəʊnt][wɜːrk][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɔːsi] [æz; əz] [wel] .

They	won't	work	and	are	saucy	as	well	.
他们	惯于	工作	和	是	风骚的	作为	出色地	.

它们不仅行不通，而且还很无礼。

” [ðə; ði] [meit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	mate	shook	his	head	.
”	这	伴侣	摇晃	他的	头	.

“船员摇了摇头。”

“ [juːl] [get] [noʊ] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ You'll get no help from the captain .
“ 你会 得到 不 帮助 从 这 队长 .

“你不会从船长那里得到任何帮助。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fler] - [ʌp] .
He and I have just had a flare - up .
他 和 我 有 只是 有 一个 耀斑 - 向上 .

我和他刚刚又闹矛盾了。

['hiːz] [hæf] - [drʌŋk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aɪərnz] .
He's half - drunk himself , and threatened to put me in irons .
他是 一半 - 醉 他自己 , 和 威胁 到 放 我 在 熨斗 .

他自己也喝得半醉，还威胁要把我铐起来。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊl] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . ”
And none of the native crew will go into the stokehole , that's certain . ”
和 没有任何 的 这 本国的 全体人员 将要 去 进入 这 炉膛 , 那就是 肯定 . ”

“可以肯定的是，所有本地船员都不会下到炉膛去。”

“ [wel] [ðen] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wɪl] ['hæpən] .
“ Well then , something serious will happen .
“ 出色地 然后 , 某物 严肃的 将要 发生 .

“那么，肯定会发生一些严重的事情。”

[aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [nɑːts] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ,
I can keep her going at four or five knots for another hour or so ,
我 能 保持 她 去 在 四 或者 五 绳结 为了 其他 小时 或者 所以 ,

我可以让她以四五节的速度再航行一个小时左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .
and that is all I can do .
和 那 是 全部 我 能 做 .

我只能做到这些了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑːr; ər] [ded] - [biːt] .
The second engineer and myself are dead - beat .
这 第二 工程师 和 我 是 死的 - 打 .

我和第二个工程师都是游手好闲之辈。

[ʃiːl] [broʊtʃ] - [tuː; tə] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] . ”
She'll broach - to presently , and then you will see a pretty mess . ”
壳 拉钩 - 到 目前 , 和 然后 你 将要 看 一个 漂亮的 混乱 . ”

她很快就会开口，到时候你就会看到一团糟。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrɪsən] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ['gluːmɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
“ I can't help it , Morrison , ” said the mate gloomily , as he went to his
“ 我 不能 帮助 它 , 莫里森 , ” 说 这 伴侣 阴郁地 , 作为 他 去 到 他的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

“我没办法，莫里森，”大副沮丧地说着，走向了自己的船舱。

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['hɛndri] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'hed] .
Up on the bridge Hendry and Chard were talking and looking out ahead .
向上 在 这 桥 亨德利 和 甜菜 是 说 和 寻找 出去 前方 .

在桥上，亨德利和查德一边聊天一边眺望前方。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['mʌskjələr] [mæn] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] ,
The second mate , a young , muscular man , was standing by the wheel ,
这 第二 伴侣 , 一个 年轻的 , 肌肉发达的 男人 , 曾是 常设 经过 这 车轮 ,

二副是个年轻健壮的男子，正站在舵轮旁。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['helmzmən] , [huː]

and	giving	a	word	of	warning	now	and	then	to	the	native	helmsman	,	who
和	给予	一个	单词	的	警告	现在	和	然后	到	这	本国的	舵手	,	WHO

[wʌz; wəz] ['hʊkə] .

was	Huka	.
曾是	胡卡	.

并不时地向当地舵手胡卡发出警告。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] ,

Although	it	was	not	blowing	hard	the	sea	had	increased	greatly	,
虽然	它	曾是	不是	吹	难的	这	海	有	增加	非常	,

虽然风力不大，但海浪却大幅上涨。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti]

and	every	now	and	then	the	steamer	would	make	a	plunge	into	a	mighty
和	每一个	现在	和	然后	这	汽船	会	制作	一个	暴跌	进入	一个	强大的

['væli] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

valley	of	darkness	,
谷	的	黑暗	,

轮船时不时会一头扎进一片漆黑的深谷中。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

and	only	struggle	up	out	of	it	with	difficulty	.
和	仅有的	斗争	向上	出去	的	它	和	困难	.

他们只能艰难地挣扎着摆脱困境。

['kerf(ə)l] ['stɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stiːmɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Careful	steering	was	a	necessity	,	for	the	ship	was	not	steaming	more	than
小心	转向	曾是	一个	必要性	,	为了	这	船	曾是	不是	蒸煮	更多的	比

[fɔːr] [nɑːts] ,

four	knots	,
四	绳结	,

谨慎掌舵是必要的，因为这艘船的航速不超过四节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnə'tenʃn] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	the	least	inattention	might	result	in	serious	consequences	.
和	这	至少	注意力不集中	可能	结果	在	严肃的	结果	.

哪怕最轻微的疏忽都可能导致严重的后果。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	for'ard	!
“	看	出去	向前	!

“小心前面！”

” ['ætkɪnz] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [luːs] , ['nɑːbi] [siː] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] [ʌp]['oʊvər]

”	Atkins	shouted	,	as	he	saw	a	particularly	loose	,	knobby	sea	rise	suddenly	up	over
”	阿特金斯	喊叫	,	作为	他	锯	一个	特别	松动的	,	粗糙的	海	上升	突然	向上	超过

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

the	starboard	bow	.
这	右舷	弓	.

“阿特金斯大喊一声，因为他看到右舷船头突然涌起一股特别松散、凹凸不平的海浪。”

[hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ɪn] [taɪm] ,

His	warning	was	just	given	in	time	,
他的	警告	曾是	只是	给定	在	时间	,

他的警告来得正是时候。

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] [daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [wel] [dek]

for	in	another	moment	down	dropped	the	black	mass	of	water	on	the	well	deck
为了	在	其他	片刻	向下	掉落	这	黑色的	大量的	的	水	在	这	出色地	甲板

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [kræʃ] ,

with	a	thundering	crash	,
和	一个	雷鸣	碰撞	,

紧接着，一团黑色的水流轰然坠落在井台上，发出震耳欲聋的巨响。

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] - [hed] .

burying	the	steamer	completely	from	the	bridge	to	foc'scle	head	.
埋葬	这	汽船	完全地	从	这	桥	到	-	头	.

将轮船从驾驶台到前甲板完全掩埋。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] .

She	rose	slowly	,	very	slowly	.
她	玫瑰	缓慢地	,	非常	缓慢地	.

她缓缓起身，非常缓慢。

['hɛndri] [lɜːtʃ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['helmzmən] .

Hendry	lurched	up	towards	the	helmsman	.
亨德利	踉跄了一下	向上	向	这	舵手	.

亨德利猛地朝舵手走去。

“ [juː; jʊ] [dæmd] , [red] - ['haɪdɪd]['kænəkə] !

“	You	damned	,	red	-	hided	kanaka	!
“	你	该死的	, 红色的		-	隐藏	卡纳卡	!

“你这该死的，红皮卡纳卡人！”

['kudnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ?

Couldn't	you	see	that	coming	?
不能	你	看	那	未来	?

你难道没预料到吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

”	and	he	struck	the	man	a	violent	blow	on	the	mouth	.
”	和	他	击	这	男人	一个	暴力	吹	在	这	嘴	.

“然后他狠狠地打了那人的嘴一拳。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hʊkə] [let][goʊ][ðə; ði] [wiːl] , [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

In	an	instant	Huka	let	go	the	wheel	,	swung	himself	over	the	rail	on	to	the
在	一个	立即的	胡卡	让	去	这	车轮	,	摇摆	他自己	超过	这	轨	在	到	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

胡卡瞬间松开方向盘，翻过栏杆跳到甲板上。

[ænd; ənd][ræn] .

and	ran	for'ard	.
和	跑	向前	.

然后向前跑去。

['ætkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] ,

Atkins	looked	at	his	captain	with	suppressed	rage	as	he	seized	the	wheel	,
阿特金斯	看起来	在	他的	队长	和	被抑制	愤怒	作为	他	查获	这	车轮	,

阿特金斯压抑着怒火，一把抓住舵轮，瞪着他的船长。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [siː] .

and	then	began	to	watch	for	the	next	sea	.
和	然后	开始	到	手表	为了	这	下一个	海	.

然后开始寻找下一个海域。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] ,
Five minutes passed ,
五 分钟 通过了 ,

五分钟过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɑːrk] ['fɪgjərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dekhaʊs] [ɪn]
and then a dozen dark figures made a sudden rush towards the deckhouse in
和 然后 一个 打 黑暗的 数据 制成 一个 突然 匆忙 向 这 甲板室 在
[wɪtʃ] ['kɑːr] [leɪ] [ɪn]['aɪərnz] .
which Carr lay in irons .
哪个 卡尔 躺 在 熨斗 .

然后，十几个黑影突然冲向卡尔被铐着手铐躺在里面的甲板室。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [bloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən][wɪð; wɪθ]
Then came the sound of smashing blows as the door was burst open with
然后 来了 这 声音 的 粉碎 打击 作为 这 门 曾是 爆裂 打开 和
[æn; ən][æks] ,
an axe ,
一个 斧头 ,

随后传来猛烈的撞击声，大门被斧头猛地劈开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['kɑːr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] [ænd; ənd]
and in a few seconds Carr was brought out upon the main deck and
和 在 一个 很少 秒 卡尔 曾是 带来 出去 之上 这 主要的 甲板 和
['kwɪkli] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪərnz][baɪ][mæljuːə] ,
quickly freed from his irons by Malua ,
迅速地 自由 从 他的 熨斗 经过 马鲁阿 ,

几秒钟后，卡尔被带到主甲板上，马鲁阿迅速解开了他的镣铐。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
to whom a duplicate key had been given by the second mate .
到 谁 一个 复制 钥匙 有 到过 给定 经过 这 第二 伴侣 .

二副给了他一把备用钥匙。

[æt; ət][fɜːrst] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['hɛndri] ['skersli] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [soʊ]
At first Chard and Hendry scarcely comprehended what had happened , so
在 第一的 甜菜 和 亨德利 几乎 理解 什么 有 发生 , 所以
['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ,
sudden was the onslaught ,
突然 曾是 这 猛攻 ,

起初，查德和亨德利几乎没弄明白发生了什么，因为袭击来得太突然了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['kɑːr] ['stændɪŋ] [friː] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æft]
but when they saw Carr standing free on the main hatch they both made a rush aft
但 什么时候 他们 锯 卡尔 常设 自由的 在 这 主要的 孵化 他们 两个都 制成 一个 匆忙 后部
[tɔːrdz] ['hɛndriːz] [dek] ['kæbɪn] .
towards Hendry's deck cabin .
向 亨德利 甲板 舱 .

但当他们看到卡尔自由地站在主舱口上时，两人都冲向船尾亨德利的甲板舱。

[ðɪs] [ðeɪ] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
This they gained without opposition ,
这 他们 获得 没有 反对 ,

他们毫无阻碍地获得了这一切。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [tuː] ['loʊdɪd] ['wɪntʃɪstər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [bɜːrθ] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [aʊt]
and seizing two loaded Winchesters which lay in the captain's berth they darted out
和 抓住 二 已加载 温彻斯特 哪个 躺 在 这 船长的 泊位 他们 飞镖 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们从船长铺位上夺取了两支上了膛的温彻斯特步枪，然后再次冲了出去。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪv] ['siːmən] [ten] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

and	began	firing	into	the	group	of	excited	native	seamen	ten	paces	away	.
和	开始	射击	进入	这	团体	的	兴奋的	本国的	海员	十	步幅	离开	.

然后开始向十步开外那群兴奋的当地水手开火。

[θriː] [men] [æt; ət] [wʌns] [drɑːpt] , ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [æt; ət] [ðɪs] ,

Three	men	at	once	dropped	,	either	killed	or	wounded	;	but	the	rest	,	nothing	daunted	at	this	,
三	男人	在	一次	掉落	,	任何一个	被杀	或者	受伤	;	但	这	休息	,	没有什么	畏惧	在	这	,

三个人立刻倒下，要么死了，要么伤了；但其余的人，对此毫不畏惧。

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [men] , [naɪvz] [ɪn] [hænd] ,

made	a	rush	towards	the	two	men	,	knives	in	hand	,
制成	一个	匆忙	向	这	二	男人	,	刀具	在	手	,

他手持刀具，猛地冲向那两人。

[bɔːr] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [ʃɪr] [weɪt] ,

bore	them	down	to	the	deck	by	sheer	weight	,
钻孔	他们	向下	到	这	甲板	经过	透明	重量	,

仅凭自身重量就能将它们压到甲板上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [nɑːt] ['kɑːr] , ['ɑːlɪvər] ,

and	in	a	few	seconds	would	have	ended	their	lives	had	not	Carr	,	Oliver	,
和	在	一个	很少	秒	会	有	结束	他们的	生活	有	不是	卡尔	,	奥利弗	,

如果不是卡尔和奥利弗，几秒钟之内他们就会丧命。

[ænd; ənd] [lə'tʊr] [ðə; ði] ['stuːərd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] .

and	Latour	the	steward	flung	themselves	into	the	fray	.
和	拉图尔	这	管家	扔	他们自己	进入	这	磨损	.

管家拉图尔也投身其中。

“ [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [stɑːp] !

“	For	God's	sake	,	stop	!
”	为了	神的	清酒	,	停止	!

“看在上帝的份上，住手！”

” [kraɪd] ['ɑːlɪvər] , “ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !

”	cried	Oliver	,	“	the	ship	is	on	fire	!
”	哭	奥利弗	,	“	这	船	是	在	火	!

“奥利弗喊道：‘船着火了！’”

” [ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪŋ] ['hɛndri] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	And	then	seizing	Hendry	by	the	throat	,	he	lifted	him	to	his	feet	,
”	和	然后	抓住	亨德利	经过	这	喉	,	他	抬起	他	到	他的	脚	,

“然后他一把抓住亨德利的喉咙，把他提了起来。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teriər] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] [ræt] .

and	shook	him	as	a	terrier	shakes	a	rat	.
和	摇晃	他	作为	一个	梗犬	奶昔	一个	鼠	.

然后像梗犬甩老鼠一样甩动他。

“ [juː; jʊ] [dæmd] , ['drʌŋkən] ['vɪlən] !

“	You	damned	,	drunken	villain	!
”	你	该死的	,	醉	恶棍	!

你这个该死的醉鬼恶棍！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

You	are	not	in	a	fit	state	to	take	charge	.
你	是	不是	在	一个	合身	状态	到	拿	收费	.

你目前的状态不适合承担责任。

[laɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [bruːt] , [ænd; ənd] [let] ['betər] [men] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Lie	there	,	you	brute	,	and	let	better	men	try	to	save	the	ship	.
说谎	那里	,	你	蛮力	,	和	让	更好的	男人	尝试	到	节省	这	船	.

躺在那儿，你这畜生，让更厉害的人来救船吧。

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['hɛndriːz] [slaɪt] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] ,

"	He	swung	Hendry's	slight	figure	to	and	fro	,	and	then	sent	him	reeling	,
"	他	摇摆	亨德利	轻微	数字	到	和	弗	,	和	然后	发送	他	卷轴	,

“他把亨德利瘦弱的身躯来回晃动，然后把他打得踉跄后退。”

[tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

to	fall	like	a	log	on	the	deck	.
到	落下	喜欢	一个	日志	在	这	甲板	.

像木头一样倒在甲板上。

“ [men] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !

“	Men	,	”	he	cried	,	“	we	are	in	great	danger	,	the	trade	-	room	is	on	fire	!
“	男人	,	”	他	哭	,	“	我们	是	在	伟大的	危险	,	这	贸易	-	房间	是	在	火	!

“伙计们，”他喊道，“我们有大危险了，交易室着火了！”

['ætkɪnz] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] .

Atkins	,	for	God's	sake	try	to	keep	us	head	to	wind	.
阿特金斯	,	为了	神的	清酒	尝试	到	保持	我们	头	到	风	.

阿特金斯，看在上帝的份上，尽量让我们保持迎风航行。

['mɪstər] . ['kɑːr] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] .

Mr	.	Carr	,	you	and	some	of	the	hands	see	to	the	boats	.
先生	.	卡尔	,	你	和	一些	的	这	双手	看	到	这	船	.

卡尔先生，您和一些工作人员负责照看船只。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ['fɪfti] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] ,

There	are	over	fifty	cases	of	powder	in	the	for'ard	end	of	the	trade	-	room	,
那里	是	超过	五十	案例	的	粉末	在	这	向前	结尾	的	这	贸易	-	房间	,

交易室前部有五十多箱火药。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ʃɪft] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] ['æftər] [pɑːrt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ] [fɑːr] .

and	we	can't	shift	them	;	but	only	the	after	part	is	burning	so	far	.
和	我们	不能	转移	他们	;	但	仅有的	这	后	部分	是	燃烧	所以	远的	.

我们无法移动它们；但目前只有后面的部分在燃烧。

['stuːərd] , [siː] [tuː; tə] [mɪs] ['remiŋtən] .

Steward	,	see	to	Miss	Remington	.
管家	,	看	到	错过	雷明顿	.

管家，照顾雷明顿小姐。

[hɜːr; hər] ['kæbɪn] [ɪz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] .

Her	cabin	is	locked	,	and	I	cannot	make	her	hear	.
她	舱	是	已锁定	,	和	我	不能	制作	她	听到	.

她的小屋锁着，我没办法让她听到。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [wʌns] .

She	and	her	maid	must	be	awakened	at	once	.
她	和	她	女佣	必须	是	觉醒	在	一次	.

必须立即叫醒她和她的女仆。

[pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['faɪər] [hoʊz] [æft] .

Pass	the	word	to	Mr	.	Morrison	to	get	the	fire	hose	aft	.
经过	这	单词	到	先生	.	莫里森	到	得到	这	火	软管	后部	.

通知莫里森先生去拿消防水带。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][kʌt][ə; eɪ][hoʊl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] ,

Some	of	you	cut	a	hole	here	in	the	deck	on	the	port	side	,
一些	的	你	切	一个	洞	这里	在	这	甲板	在	这	港口	边	,

你们当中有些人在左舷甲板上开了个洞，

[dʒʌst] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːlərd] .

just	abreast	of	that	bollard	.
只是	并排	的	那	系船柱	.

就在那个系船柱旁边。

[smɑːrts] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [kwɪks] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

Smart's	the	word	and	quick's	the	action	,
聪明的	这	单词	和	快手	这	行动	,

聪明是关键，行动要迅速。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] [hel] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [flʌd] [ðə; ði] [treɪd] -

or	we	shall	all	be	blown	to	hell	in	ten	minutes	if	we	can't	flood	the	trade	-
或者	我们	将	全部	是	吹	到	地狱	在	十	分钟	如果	我们	不能	洪水	这	贸易	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

否则，如果我们不能涌入交易室，十分钟之内我们都会下地狱。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['skruːtəni][tuː; tə][ðə; ði] [proʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæmjuəl]

"	He	stopped	to	give	a	brief	scrutiny	to	the	prone	figure	of	Mr	.	Samuel
"	他	停止	到	给	一个	简短的	审查	到	这	易于	数字	的	先生	.	塞缪尔

[tʃɑːrd] ,

Chard	,
甜菜	,

他停下来，仔细打量了一下倒在地上的塞缪尔·查德先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	had	been	struck	a	smashing	blow	on	the	head	from	the	butt	of	his
WHO	有	到过	击	一个	粉碎	吹	在	这	头	从	这	屁股	的	他的

[oʊn] ['wɪntʃɪstər] ,

own	Winchester	,
自己的	温彻斯特	,

他被自己的温彻斯特步枪枪托重重击中了头部。

[wɪtʃ] ['hʊkə][hæd; həd] [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

which	Huka	had	wrested	from	him	.
哪个	胡卡	有	夺取	从	他	.

那是胡卡从他手中夺来的。

" [pʊt] [ðɪs] [biːst] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , ['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	Put	this	beast	into	one	of	the	boats	,	Mr	.	Carr	.
"	放	这	兽	进入	一	的	这	船	,	先生	.	卡尔	.

“卡尔先生，把这头野兽放到其中一艘船上。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['blækgɑːrd] [hɪr] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ,

We	must	not	leave	the	blackguard	here	,	as	he	is	not	dead	,
我们	必须	不是	离开	这	浑蛋	这里	,	作为	他	是	不是	死的	,

我们不能把那个恶棍留在这里，因为他还没死。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [fɪr] .

and	we	can't	save	the	ship	,	I	fear	.
和	我们	不能	节省	这	船	,	我	害怕	.

恐怕我们救不了这艘船了。

[naʊ] [ðen] , ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hoʊz] .

Now	then	,	hurry	along	that	hose	.
现在	然后	,	匆忙	沿着	那	软管	.

好了，快点把水管接上。

〃 ['tʃæptər] [vi:]
〃 CHAPTER V
〃 章 V

第五章

[waɪlst] [ðə; ði] [tʃi:f] [meit] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [kru:] ,
Whilst the chief mate , aided by the now willing crew ,
而 这 首席 伴侣 , 协助 经过 这 现在 愿意的 全体人员 ,

在大副和现在心甘情愿的船员们的协助下，

[ræn][æft][ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði] [treɪd] - [ru:m] , [lə'tʊr] [ðə; ði]
ran aft the hose and set to work to flood the trade - room , Latour the
跑 后部 这 软管 和 放 到 工作 到 洪水 这 贸易 - 房间 , 拉图尔 这
['stu:ərd] ,
steward ,
管家 ,

乘务员拉图尔追着水管跑去，开始往交易室里灌水。

[ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
a smart little Frenchman , taking a man with him ,
一个 聪明的 小的 法国人 , 采取 一个 男人 和 他 ,

一个聪明的小个子法国人，带着一个男人同行。

[dʒʌmpt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['tɛsəz] ['kæbɪn] ,
jumped below and knocked loudly at the door of Tessa's cabin ,
跳了起来 以下 和 敲门 高声 在 这 门 的 泰莎的 舱 ,

他跳到下面，用力敲了敲苔丝的小屋门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][faɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] ,
which was the foremost but one of five on the starboard side ,
哪个 曾是 这 首先 但 一 的 五 在 这 右舷 边 ,

它是右舷五艘船中最主要的一艘，

[ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [wʌn] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] - [ru:m] .
the intervening one separating it from the trade - room .
这 介入 一 分离 它 从 这 贸易 - 房间 .

将其与交易室隔开的中间层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [kraɪz][ænd; ənd] ['nɔkiŋ] .
There was no answer to his repeated cries and knocking .
那里 曾是 不 回答 到 他的 重复 哭泣 和 敲门 .

他反复呼喊和敲门，却无人回应。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['seɪlər] [i:tʃ] [traɪd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'faɪd]
Then he and the native sailor each tried to force the door , but it defied
然后 他 和 这 本国的 水手 每个 尝试 到 力量 这 门 , 但 它 违抗
[ðer; ðər] ['efərts] ,
their efforts ,
他们的 努力 ,

然后他和那位当地水手各自试图强行打开门，但门纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and then , as they paused for a moment ,
和 然后 , 作为 他们 暂停 为了 一个 片刻 ,

然后，当他们停顿片刻时，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they heard the crackling sound of fire within a few feet of them .
他们 听到 这 噼啪作响 声音 的 火 之内 一个 很少 脚 的 他们 .

他们听到几英尺外传来噼啪作响的火焰声。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['siːmən] , [ə; eɪ][bɪg] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] - , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪn]

The	native	seaman	,	a	big	,	square	-	shouldered	Manhikian	,	looked	around	the	main
这	本国的	水手	,	一个	大的	,	正方形	-	肩部	-	,	看起来	大约	这	主要的

['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ;

cabin	for	a	second	;
舱	为了	一个	第二	;

这位当地水手，一个身材魁梧、肩膀宽阔的曼希基亚人，环顾了一下主舱；

[ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɝz]

then	he	darted	into	the	second	mate's	cabin	,	and	returned	with	a	carpenter's
然后	他	飞镖	进入	这	第二	朋友的	舱	,	和	返回	和	一个	木匠的

[brɔːd] [æks] .

broad	axe	.
广阔	斧头	.

然后他冲进二副的船舱，拿回了一把木匠用的宽刃斧。

[wʌn] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [lɑːk] ,

One	smashing	blow	with	the	back	of	the	tool	started	the	lock	,
一	粉碎	吹	和	这	后退	的	这	工具	开始	这	锁	,

用工具背面猛击一下，锁就打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [sent] [ðə; ði] [dɔːr] ['flaɪɪŋ] ['oʊpən] .

and	a	second	sent	the	door	flying	open	.
和	一个	第二	发送	这	门	飞行	打开	.

第二声巨响将门猛地推开。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] , [bʌt; bət][bəuθ] ['tesə] [ænd; ənd][maoʊni][wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]

The	lamp	was	burning	brightly	,	but	both	Tessa	and	Maoni	were	sunk	in	a
这	灯	曾是	燃烧	明亮地	,	但	两个都	苔丝	和	马奥尼	是	沉没	在	一个

['hevi] ['slʌmbər] ,

heavy	slumber	,
重的	睡眠	,

灯火通明，但苔丝和玛奥尼都沉睡不醒。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [lə'tʊr] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'raɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

and	although	Latour	called	loudly	to	them	to	arise	,	they	made	no	answer	,
和	虽然	拉图尔	称为	高声	到	他们	到	出现	,	他们	制成	不	回答	,

尽管拉图尔大声呼喊他们起来，但他们没有回应。

[ðoʊ] ['tesə] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd]

though	Tessa	tried	to	sit	up	,	and	her	lips	moved	as	she	muttered
尽管	苔丝	尝试	到	坐	向上	,	和	她	嘴唇	已搬	作为	她	低声说道

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] ,

incoherently	,
语无伦次	,

尽管苔丝试图坐起来，她的嘴唇也动了动，嘴里含糊不清地嘟囔着，

['oʊnli][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

only	to	fall	back	again	with	closed	eyelids	.
仅有的	到	落下	后退	再次	和	关闭	眼睑	.

然后又闭上眼睛倒了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[lə'tʊr] ['lɪftɪd] ['tesə] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] , [hu:] ['kærid]
Latour **lifted** **Tessa** **out** **of** **her** **berth** **,** **and** **followed** **by** **the** **native** **,** **who** **carried**
拉图尔 抬起 苔丝 出去 的 她 泊位 , 和 随后 经过 这 本国的 , WHO 携带
[maoʊni] ,
Maoni **,**
马奥尼 ,

拉图尔把苔丝从铺位上抱了起来，随后是那个土著人，他抱着马奥尼走了过来。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
they **hurried** **up** **the** **companion** **-** **way** **,** **and** **laid** **the** **two** **girls** **down** **upon** **the**
他们 慌忙 向上 这 伴侣 - 方式 , 和 铺设 这 二 女孩们 向下 之上 这
['kwɔ:rtər] - [dek] ,
quarter **-** **deck** **,**
四分之一 - 甲板 ,

他们匆匆走上舷梯，把两个女孩放在后甲板上。

[wer] [mælju:ə] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
where **Malua** **took** **charge** **of** **them** **.**
在哪里 马鲁阿 采取 收费 的 他们 .

马鲁阿接管了他们。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [kru:] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði]['faɪər] ,
For **nearly** **ten** **minutes** **the** **mate** **and** **crew** **worked** **hard** **to** **subdue** **the** **fire** **,**
为了 几乎 十 分钟 这 伴侣 和 全体人员 工作 难的 到 征服 这 火 ,

船员和水手们奋力扑灭了大火，持续了近十分钟。

[ænd; ənd][ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hed] [ʌv; əv] [sti:m]
and **all** **might** **have** **gone** **well** **had** **there** **been** **a** **sufficient** **head** **of** **steam**
和 全部 可能 有 已消失 出色地 有 那里 到过 一个 充足的 头 的 蒸汽
[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [hed] [tu:; tə] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - ['endʒɪn] ['goʊɪŋ] ,
to **keep** **the** **ship** **head** **to** **wind** **and** **the** **donkey** **-** **engine** **going** **,**
到 保持 这 船 头 到 风 和 这 驴 - 引擎 去 ,

如果蒸汽动力足够强劲，能够使船头顶风航行，并且驱动蒸汽机持续运转，那么一切或许都会顺利进行。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm][ðə; ði] ['drʌŋkən] ,
but **at** **the** **first** **alarm** **the** **drunken** **,**
但 在 这 第一的 警报 这 醉 ,

但一听到警报，醉汉就.....

['kaʊərdli] ['faiəmən][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['du:ti][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [rʌʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,
cowardly **firemen** **had** **refused** **duty** **and** **tried** **to** **rush** **one** **of** **the** **boats** **,**
胆小 消防员 有 拒绝 责任 和 尝试 到 匆忙 一 的 这 船 ,

懦弱的消防员拒绝执行任务，试图冲向其中一艘救生艇。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [bloʊz] [wɪtʃ] ['kɑ:r] [ænd; ənd] ['ætkɪnz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊərɪŋ]
and **amidst** **the** **curses** **and** **blows** **which** **Carr** **and** **Atkins** **were** **showering**
和 在.....之中 这 诅咒 和 打击 哪个 卡尔 和 阿特金斯 是 淋浴
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['maɪti] [si:] ['tʌmbld] [ə'bɔ:rd] ,
upon **them** **another** **mighty** **sea** **tumbled** **aboard** **for'ard** **,**
之上 他们 其他 强大的 海 翻滚 船上 向前 ,

在卡尔和阿特金斯对他们破口大骂、拳打脚踢的同时，又一股巨浪向船头涌来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][hæf] - ['smʌðəd] [ə'gen] .
and **the** **Motutapu** **was** **half** **-** **smothered** **again** **.**
和 这 - 曾是 一半 - 窒息 再次 .

莫图塔普岛再次被淹没了一半。

['mɔ:rɪsən] [krɔ:ld] [ʌp] [ig'zɔ:stid] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .
Morrison **crawled** **up** **exhaustedly** **on** **the** **deck** **from** **the** **engine** **-** **room** **.**
莫里森 爬行 向上 筋疲力尽 在 这 甲板 从 这 引擎 - 房间 .

莫里森筋疲力尽地从机舱爬到甲板上。

“ [its] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['stiːmɪŋ] [goʊz] , ['mɪstər] . ['ætkɪnz] .
“ It's a case as far as steaming goes , Mr . Atkins .
” 它是 一个 案件 作为 远的 作为 蒸煮 去 , 先生 . 阿特金斯 .

“就蒸汽烹饪而言，这算是一个案例，阿特金斯先生。”

[aɪm] [dʌn] [ʌp] .
I'm done up .
我是 完毕 向上 .

我完事了。

[send] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊl] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stʌdərt] .
Send some one down into the stokehole for Mr . Studdert .
发送 一些 一 向下 进入 这 炉膛 为了 先生 . 斯图德特 .

派个人到炉膛里去给斯图德特先生看看。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .
He dropped a minute ago .
他 掉落 一个 分钟 前 .

他一分钟前倒下了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['goʊɪŋ] .
But if you'll give me a couple of your men I can keep the engines going .
但 如果 你会 给 我 一个 夫妻 的 你的 男人 我 能 保持 这 发动机 去 .
”
”
”

但如果你肯给我派几个人，我就能保证引擎继续运转。”

“ [its] [noʊ][juːz] , ['mɔːrɪsən] .
“ It's no use , Morrison .
” 它是 不 使用 , 莫里森 .

“没用的，莫里森。”

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [men] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊl] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
None of my men would go into the stokehole to work ,
没有任何 的 我的 男人 会 去 进入 这 炉膛 到 工作 ,

我的手下没有一个人愿意下到炉膛去干活。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['stʌdərt] [ʌp] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
but they'll bring Mr . Studdert up quick enough .
但 他们会 带来 先生 . 斯图德特 向上 快的 足够的 .

但他们会很快把斯图德特先生带上来的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [duːmd] , [soʊ][dəunt] ['bɑːðər] .
The ship is doomed , so don't bother .
这 船 是 注定失败 , 所以 不 打扰 .

这艘船注定要沉没，所以别费劲了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] .
We'll have to take to the boats .
出色地 有 到 拿 到 这 船 .

我们得乘船。

” [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [duːmd] , [fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['fræntɪk] ['efərts] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər]
” The Motutapu was indeed doomed , for , despite the frantic efforts of Oliver
” 这 - 曾是 的确 注定失败 , 为了 , 尽管 这 疯狂的 努力 的 奥利弗
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] ,
and the native crew ,
和 这 本国的 全体人员 ,

“莫图塔普号确实注定要沉没，因为尽管奥利弗和当地船员拼命挣扎，

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [geɪnd] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

the	fire	had	gained	complete	possession	of	the	saloon	,
这	火	有	获得	完全的	拥有	的	这	酒吧	,

大火已经完全吞噬了整个酒吧。

[ðoʊ] ['evri] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [dek] [hæd; həd] [bɪn] ['bætənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl]['kæbɪn][pɔːrts][hæd; həd]

though	every	opening	on	deck	had	been	battened	down	and	all	cabin	ports	had
尽管	每一个	开幕	在	甲板	有	到过	板条	向下	和	全部	舱	端口	有

[bɪn] [kloʊzd] .

been	closed	.
到过	关闭	.

尽管甲板上的所有开口都被封死了，所有舱室的舷窗也都关闭了。

[moʊst] ['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['paʊdər]

Most	fortunately	,	however	,	the	fore	part	of	the	trade	-	room	,	where	the	powder
最多	幸运的是	,	然而	,	这	前	部分	的	这	贸易	-	房间	,	在哪里	这	粉末

[wʌz; wəz] [stoʊd] ,

was	stowed	,
曾是	已存放	,

然而，最幸运的是，存放火药的交易室前部，

[hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['sætʃəreɪtɪd] ,

had	been	thoroughly	saturated	,
有	到过	彻底	饱和	,

已经完全饱和了，

[ænd; ənd][bəuθ]['ɑːlɪvər][ænd; ənd]['ætkɪnz] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ]['deɪndʒər] [niːd] [biː; bi] [æprɪ'hend]

and	both	Oliver	and	Atkins	felt	assured	that	no	danger	need	be	apprehended
和	两个都	奥利弗	和	阿特金斯	毛毡	保证	那	不	危险	需要	是	被捕

[frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .

from	that	source	.
从	那	来源	.

奥利弗和阿特金斯都确信，无需担心来自那个地方的危险。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['siːst] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːŋki] - ['endʒɪn] [ɑːn] [dek]

In	a	few	minutes	the	engines	ceased	to	work	,	but	the	donkey	-	engine	on	deck
在	一个	很少	分钟	这	发动机	停止	到	工作	,	但	这	驴	-	引擎	在	甲板

,

,

,

几分钟后，发动机停止了运转，但甲板上的辅助发动机却仍在运转。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɜːrnɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [weɪst] [soʊkt] [ɪn] ['kerəsiːn] , [kept] [ðə; ði] [hoʊz] ['goʊɪŋ] ,

with	its	furnace	filled	with	cotton	waste	soaked	in	kerosene	,	kept	the	hose	going	,
和	它是	炉	已填	和	棉布	浪费	浸泡过	在	煤油	,	保留	这	软管	去	,

炉子里装满了浸泡过煤油的棉花废料，软管一直通电着。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [dek] .

and	sent	a	steady	stream	of	water	through	the	hole	cut	in	the	after	-	deck	.
和	发送	一个	稳定的	溪流	的	水	通过	这	洞	切	在	这	后	-	甲板	.

并向后甲板上的洞里喷出一股稳定的水流。

['miːnwaɪl] ['hɑːrvi] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['stuːərd]

Meanwhile	Harvey	and	the	second	mate	,	aided	by	the	energetic	little	French	steward
同时	哈维	和	这	第二	伴侣	,	协助	经过	这	精力充沛	小的	法语	管家

,

,

,

与此同时，哈维和二副在精力充沛的小个子法国管事的帮助下，

[hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

had	made	good	progress	with	the	boats	,	all	three	of	which	were	ready	for
有	制成	好的	进步	和	这	船	,	全部	三	的	哪个	是	准备好	为了

['laʊərɪŋ] ,

lowering	,
降低	,

船只的作业进展顺利，三艘船都已准备好下水。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	contained	some	provisions	and	water	.
和	包含	一些	条款	和	水	.

里面有一些食物和水。

[sʌtʃ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft]['kænvəs][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] ['kærid] [wʌz; wəz][set] ,

Such	fore	and	aft	canvas	as	the	steamer	carried	was	set	,
这样的	前	和	后部	帆布	作为	这	汽船	携带	曾是	放	,

船上携带的前后帆都已张开，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][help][tuː; tə]

so	as	to	keep	her	to	the	wind	as	much	as	possible	,	and	help	to
所以	作为	到	保持	她	到	这	风	作为	很多	作为	可能的	,	和	帮助	到

['stedi] [hɜːr; hər] .

steady	her	.
稳定的	她	.

以便尽可能地让她迎风航行，并帮助她保持稳定。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn]

Then	,	seeing	that	the	flames	were	bursting	through	the	sides	of	the	saloon
然后	,	看到	那	这	火焰	是	爆发	通过	这	侧面	的	这	酒吧

['skaɪlaɪt] ,

skylight	,
天窗	,

然后，看到火焰正从沙龙天窗的侧面窜出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['skersli] ['ænsər] [hɜːr; hər] [helm] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kænvəs] ,

and	that	the	ship	would	scarcely	answer	her	helm	under	such	miserable	canvas	,
和	那	这	船	会	几乎	回答	她	舵	在下面	这样的	悲惨的	帆布	,

而且，在这种破旧不堪的帆布下，这艘船几乎无法响应她的舵手。

['ɑːlɪvər] [ə'bændənd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .

Oliver	abandoned	all	hope	of	saving	her	.
奥利弗	弃	全部	希望	的	保存	她	.

奥利弗放弃了拯救她的所有希望。

“ [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] ? ” [rɪ'plaɪd] ['ætkɪnz] .

“	All	ready	,	sir	?	”	replied	Atkins	.
“	全部	准备好	,	先生	?	”	回复	阿特金斯	.

“一切就绪了吗，先生？”阿特金斯回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] [ðə; ði]['faiəmən] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	then	before	they	could	be	stopped	the	firemen	made	a	rush	for	the
和	然后	前	他们	可以	是	停止	这	消防员	制成	一个	匆忙	为了	这

[best] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

best	boat	of	the	three	,
最好的	船	的	这	三	,

还没等他们阻止，消防员们就冲向了三艘船中最好的那艘。

[ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['weɪlər] , ['hæŋɪŋ] [ɪn]['deɪvɪt; 'dævɪt][dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] [brɪdʒ] .

a	fine	new	whaler	,	hanging	in	davits	just	abaft	the	bridge	.
一个	美好的	新的	捕鲸船	,	绞刑	在	吊艇架	只是	后方	这	桥	.

一艘崭新的捕鲸船，悬挂在驾驶台后方的吊艇架上。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [kæst][ɔːf][ðə; ði][fɔːlz] ,

Four	of	them	jumped	into	her	,	the	remaining	two	cast	off	the	falls	,
四	的	他们	跳了起来	进入	她	,	这	其余的	二	投掷	离开	这	瀑布	,

他们四人跳进她的身体，剩下的两人则从瀑布上跳了下去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .

and	began	to	lower	away	hastily	.
和	开始	到	降低	离开	草草	.

然后开始匆匆下降。

“ [juː; jʊ] ['kaʊərdli] [dɔːgz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn] ,

“	You	cowardly	dogs	!	”	shouted	the	second	mate	,	rushing	up	to	the	nearest	man	,
“	你	胆小	狗	!	”	喊叫	这	第二	伴侣	,	匆忙	向上	到	这	最近的	男人	,

“你们这些胆小鬼！”二副喊道，一边冲向最近的人。

['terɪŋ] [ðə; ði]['æftər] - [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [ə'gen] [raʊnd] [ðə; ði]

tearing	the	after	-	fall	out	of	his	hands	,	and	making	it	fast	again	round	the
撕裂	这	后	-	落下	出去	的	他的	双手	,	和	制作	它	快速地	再次	圆形的	这

[kliːt] ,

cleet	,
克利特	,

他一把扯下手中的鞋带，重新系紧在鞋带扣上。

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [huː] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ]

and	then	springing	at	the	other	man	,	who	paused	irresolutely	,	intimidated	by
和	然后	弹簧	在	这	其他	男人	,	WHO	暂停	犹豫不决	,	受到恐吓	经过

['ætˌkɪnz] ['θretnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] .

Atkin's	threatening	visage	.
阿特金斯	威胁	面容	.

然后他猛扑向另一个人，那人犹豫地停了下来，被阿特金斯凶狠的面容吓住了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [bʌt; bət] [ˌmoʊmən'terəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] ,

But	though	he	paused	but	momentarily	,	it	was	fatal	,
但	尽管	他	暂停	但	片刻	,	它	曾是	致命的	,

但他虽然只是短暂地停顿了一下，却已是致命的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [meɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ]

for	the	instant	the	mate's	back	was	turned	the	first	man	,	with	an	oath
为了	这	立即的	这	朋友的	后退	曾是	转向	这	第一的	男人	,	和	一个	誓言

[ʌv; əv] ['drʌŋkən] [dɪ'faɪəns] ,

of	drunken	defiance	,
的	醉	蔑视	,

就在大副转身的瞬间，第一个人醉醺醺地发誓要反抗，

[kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] ,

cast	off	the	fall	and	let	it	go	with	a	run	,
投掷	离开	这	落下	和	让	它	去	和	一个	跑步	,

甩掉束缚，让它奔跑起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [hiːvd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [siː] , [ænd; ənd] [roʊld] ['hevɪli] [tuː; tə]

just	as	the	Motutapu	-	was	heaved	up	by	a	lofty	sea	,	and	rolled	heavily	to
只是	作为	这	-		曾是	喘息	向上	经过	一个	高远	海	,	和	滚动	重度	到

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

就像莫图塔普号被汹涌的海浪托起，重重地向左舷摇晃。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [duːmd] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

A	cry	of	terror	burst	from	the	four	doomed	men	in	the	boat	,
一个	哭	的	恐怖	爆裂	从	这	四	注定失败	男人	在	这	船	,

船上四个注定要丧命的男人发出了一声恐惧的尖叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,

as	they	fell	headlong	into	the	sea	,	and	she	hung	by	the	for'ard	fall	,
作为	他们	跌倒	一头扎	进入	这	海	,	和	她	悬挂	经过	这	向前	落下	,

当他们一头栽进海里时，她被前倾的悬崖挂在了下面。

[streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

straight	up	and	down	.
直的	向上	和	向下	.

垂直上下。

“ [let] [ðem; ðəm] [draʊn] ！ ” [rɔːrd] ['ætkɪnz][tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['siːmən] [huː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Let	them	drown	!	”	roared	Atkins	to	some	native	seamen	who	sprang	to	his
“	让	他们	溺水	！	”	咆哮	阿特金斯	到	一些	本国的	海员	WHO	弹簧	到	他的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

“让他们淹死！”阿特金斯对着几个跳起来帮助他的当地水手咆哮道。

“ ['oʊvərbɔːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [boʊt] .

“	overboard	two	or	three	of	you	,	and	save	the	boat	.
“	落水	二	或者	三	的	你	,	和	节省	这	船	.

“让你们两三个人跳海，保住船。”

[ʃiːl] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['mætʃwʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['æftər] - [fɔːl][hæz; həz] [ʌn'ʃɪpt] ;

She'll	be	smashed	to	matchwood	in	a	minute	,	the	after	-	fall	has	unshipped	;
壳	是	粉碎	到	火柴木	在	一个	分钟	,	这	后	-	落下	有	未发货	;

她马上就会被摔成碎片，摔倒后的余波已经结束了；

” [ðen] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['sɛvɚd] [ðə; ði]

”	then	whipping	a	knife	from	the	belt	of	one	of	them	he	severed	the
”	然后	鞭打	一个	刀	从	这	腰带	的	一	的	他们	他	切断	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːl] ,

remaining	fall	,
其余的	落下	,

然后他从其中一人的腰带上抽出一把刀，砍断了剩下的部分。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [plʌndʒ] [daʊn] ['stɜːrn͵wɔːrdz][ænd; ənd] ['aʊtwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [dʒʌst]

and	saw	the	boat	plunge	down	sternwards	and	outwards	from	the	side	just
和	锯	这	船	暴跌	向下	船尾	和	向外	从	这	边	只是

[ɪn] [taɪm] ; [ə'nʌðər] [hæf] - ['mɪnɪt]

in	time	;	another	half	-	minute
在	时间	;	其他	一半	-	分钟

眼睁睁看着船尾和船舷猛地向外倾倒，真是千钧一发；又过了半分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['baːtəm] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləsli]

and	she	would	have	disappeared	under	the	steamer's	bottom	to	be	hopelessly
和	她	会	有	消失	在下面	这	-	底部	到	是	绝望地

[stoʊv] [ɪn] .

stove	in	.
火炉	在	.

她会沉入轮船底部，被困在炉膛里，无可挽回。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr] ['neɪtɪvz] [lept] ['oʊvər][ðə; ði]

And	with	cries	of	encouragement	to	each	other	,	four	natives	leapt	over	the
和	和	哭泣	的	鼓励	到	每个	其他	,	四	本地人	跳跃	超过	这

[saɪd] , [swæm]['æftər][hɜːr; hər] ,

side	,	swam	after	her	,
边	,	游泳	后	她	,

四个土著人互相鼓励着，跳入海中，游向她。

['klæmbəd] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm]

clambered	in	and	then	shouted	that	they	were	all	right	,	and	would	come
攀爬	在	和	然后	喊叫	那	他们	是	全部	正确的	,	和	会	来

[ə¸lɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][stænd][baɪ] ,

alongside	and	stand	by	,
旁边	和	站立	经过	,

他们爬了进去，然后大声喊道他们都没事，会过来支援。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

for	although	the	oars	and	other	fittings	had	been	lost	,
为了	虽然	这	桨	和	其他	配件	有	到过	丢失的	,

虽然船桨和其他配件都丢失了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'nuː] ['pædlz] [læʃ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [θwɔːts] ,

there	were	half	a	dozen	canoe	paddles	lashed	under	the	thwarts	,
那里	是	一半	一个	打	独木舟	桨	鞭打	在下面	这	挫败	,

船舷下绑着六支独木舟桨。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] .

and	these	were	quickly	brought	into	use	.
和	这些	是	迅速地	带来	进入	使用	.

这些设备很快就投入使用了。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

All	this	happened	in	a	few	minutes	,
全部	这	发生	在	一个	很少	分钟	,

这一切都发生在短短几分钟之内。

[ænd; ənd][æz; əz]['ætkɪnz][ræn][tuː; tə] [ə'sɪst] ['hɑːrvi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] ['kwɔːrtər]['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	as	Atkins	ran	to	assist	Harvey	with	the	two	quarter	boats	which	had
和	作为	阿特金斯	跑	到	协助	哈维	和	这	二	四分之一	船	哪个	有

[bɪn] ['loʊɝd] ,

been	lowered	,
到过	降低	,

阿特金斯跑去帮助哈维操作已经放下的两艘救生艇时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə¸lɔːŋ'saɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] ,

and	were	now	standing	by	alongside	,	there	came	a	sudden	crashing	of	glass	,
和	是	现在	常设	经过	旁边	,	那里	来了	一个	突然	崩溃	的	玻璃	,

我们正站在一旁，突然传来玻璃破碎的声音。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] ,

as	the	flames	in	the	saloon	burst	through	the	sides	of	the	skylight	,
作为	这	火焰	在	这	酒吧	爆裂	通过	这	侧面	的	这	天窗	,

当酒吧里的火焰从天窗两侧窜出时，

[ænd; ənd] [droʊv] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [dek] .

and	drove	every	one	to	the	main	deck	.
和	驾驶	每一个	一	到	这	主要的	甲板	.

然后开车把每个人都送到主甲板。

“ [ðæt] ['setlz] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ” [sed] ['ɑːlɪvər]['kwaɪətli][tuː; tə] ['hɑːrvi] ,

“	That	settles	the	matter	,	”	said	Oliver	quietly	to	Harvey	,
“	那	定居点	这	事情	,	”	说	奥利弗	悄悄	到	哈维	,

“这件事就这么定了，”奥利弗平静地对哈维说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [fleɪm] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] ,

as	a	sudden	gust	of	flame	leapt	from	the	lee	side	of	the	skylight	,
作为	一个	突然	阵风	的	火焰	跳跃	从	这	李	边	的	这	天窗	,

突然，一股火焰从天窗背风面窜出。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪd] ;

and	caught	the	fore	and	aft	mainsail	,	which	was	quickly	destroyed	;
和	捕捉	这	前	和	后部	主帆	,	哪个	曾是	迅速地	损毁	;

并钩住了前后主帆，主帆很快就被毁了；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

then	the	steamer	at	once	fell	off	,	and	the	flames	began	to	travel	for'ard	.
然后	这	汽船	在	一次	跌倒	离开	,	和	这	火焰	开始	到	旅行	向前	.

然后汽船立刻脱落，火焰开始向前蔓延。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] , ['tesə] [ænd; ənd][maoʊni] ,

With	all	possible	speed	,	but	without	excitement	,	Tessa	and	Maoni	,
和	全部	可能的	速度	,	但	没有	激动	,	苔丝	和	马奥尼	,

泰莎和马奥尼以最快的速度，但毫无激情地，

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drʌgd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

who	were	still	under	the	influence	of	the	drugged	coffee	,	and	unable	to
WHO	是	仍然	在下面	这	影响	的	这	吸毒	咖啡	,	和	无法	到

[stænd] ,

stand	,
站立	,

他们仍受掺有药物的咖啡的影响，无法站立。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][boʊt] ,

or	even	utter	a	word	,	were	placed	in	the	first	boat	,
或者	甚至	说出	一个	单词	,	是	放置	在	这	第一的	船	,

甚至连一句话都不能说的人，都被安排在第一条船上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ætkɪnz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [kruː] .

of	which	Atkins	took	charge	for	the	time	,	with	four	natives	as	a	crew	.
的	哪个	阿特金斯	采取	收费	为了	这	时间	,	和	四	本地人	作为	一个	全体人员	.

当时由阿特金斯负责，船员包括四名当地人。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['kwɔːrtər] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hɛndri] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [ðen] [keɪm]

The	second	quarter	boat	,	in	which	Hendry	and	Chard	had	been	placed	,	then	came
这	第二	四分之一	船	,	在	哪个	亨德利	和	甜菜	有	到过	放置	,	然后	来了

[ə,lɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

亨德利和查德所在的第二艘四分之一艇随后靠了过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [sər'vaɪvɪŋ] ['faɪəmən] , [naʊ] ['θɜːrəli] [kaʊd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd]

and	the	two	surviving	firemen	,	now	thoroughly	cowed	and	trembling	,	and
和	这	二	幸存	消防员	,	现在	彻底	胆怯	和	发抖	,	和

['terəfaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [sə'braɪəti] ,

terrified	into	a	mechanical	sobriety	,
恐惧	进入	一个	机械的	清醒	,

而幸存的两名消防员，此刻已彻底被吓破胆，浑身颤抖，恐惧让他们变得机械而镇定。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][dʒʌmp] .

were	brought	to	the	gangway	and	told	to	jump	.
是	带来	到	这	舷梯	和	讲述	到	跳	.

他们被带到舷梯上，并被告知要跳下去。

“ [dʒʌmp] , [juː; jʊ]['rɑːt(ə)n] ['begərz] , [dʒʌmp] , ” [sed] ['mɔːrɪsən] ;

“	Jump	,	you	rotten	beggars	,	jump	,	”	said	Morrison	;
“	跳	,	你	烂	乞丐	,	跳	,	”	说	莫里森	;

“跳吧，你们这些卑鄙的乞丐，跳吧！”莫里森说道；

“ ['oʊvər][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['juːsləs] [laɪvz; lɪvz] .

“	over	you	go	into	the	water	if	you	want	to	save	your	useless	lives	.
“	超过	你	去	进入	这	水	如果	你	想	到	节省	你的	无用	生活	.

“如果你们想保住自己毫无用处的生命，就跳进水里去吧。”

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .

The	men	in	the	boat	will	pick	you	up	.
这	男人	在	这	船	将要	挑选	你	向上	.

船上的人会来接你。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [swaɪn] [laɪk] [juː; jʊ] .

We	are	not	going	to	risk	bringing	her	alongside	for	the	sake	of	swine	like	you	.
我们	是	不是	去	到	风险	带来	她	旁边	为了	这	清酒	的	猪	喜欢	你	.

我们绝不会为了像你这样的猪猡而冒险把她带过来。

['oʊvər] [juː; jʊ] [goʊ] ,

Over	you	go	,
超过	你	去	,

过去吧，

" [ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belt] ,

"	and	then	seizing	one	of	them	by	the	collar	of	his	shirt	and	the	belt	,
"	和	然后	抓住	一	的	他们	经过	这	衣领	的	他的	衬衫	和	这	腰带	,

然后一把揪住其中一人的衣领和腰带，

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,

he	sent	him	flying	over	the	side	,
他	发送	他	飞行	超过	这	边	,

他把他打飞到船舷外去了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [rʌf] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['siːmən] ,

the	other	man	jumping	over	to	avoid	rougher	treatment	from	the	native	seamen	,
这	其他	男人	跳	超过	到	避免	粗糙	治疗	从	这	本国的	海员	,

另一个人跳过去是为了避免受到当地水手的粗暴对待。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kaʊərdɪs] .

who	were	disgusted	at	their	cowardice	.
WHO	是	厌恶	在	他们的	怯懦	.

他们对他们的懦弱感到厌恶。

[ðen] ['mɔːrɪsən] , ['stʌdərt] , [ænd; ənd] [θriː] ['neɪtɪvz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [pʊld] [əˈweɪ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	Morrison	,	Studdert	,	and	three	natives	followed	,	and	the	boat	pulled	away	clear	of	the	ship	,
然后	莫里森	,	斯图德特	,	和	三	本地人	随后	,	和	这	船	拉	离开	清除	的	这	船	,

随后，莫里森、斯图德特和三名当地人跟了上去，小船驶离了那艘船。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] .

and	stood	by	.
和	站立	经过	.

然后待命。

" [pʊl] [ʌp] , [bɔɪz] !

"	Pull	up	,	boys	!
"	拉	向上	,	男孩们	!

“伙计们，上来！”

" [kraɪd] ['ɑːlɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [boʊt] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faiəmən] [hæd; həd] [rʌʃt] .

"	cried	Oliver	to	the	men	in	the	third	boat	—	the	one	which	the	firemen	had	rushed	.
"	哭	奥利弗	到	这	男人	在	这	第三	船	—	这	一	哪个	这	消防员	有	匆忙	.

“奥利弗对着第三艘船上的人喊道——就是消防员们冲上去的那艘船。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lə'tʊr] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]

Then	turning	to	Latour	,	who	was	standing	near	him	with	a	sack	half	full	of
然后	转弯	到	拉图尔	,	WHO	曾是	常设	靠近	他	和	一个	解雇	一半	满的	的

['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — ['fai,aːrmz] ,

heavy	articles	—	firearms	,
重的	文章	—	枪支	,

然后他转向拉图尔，拉图尔正站在他旁边，手里提着一个半满的麻袋，里面装着沉重的物品——枪支。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][fɜːrst] .

ammunition	,	the	ship's	books	,	etc	.	—	he	bade	him	go	first	.
弹药	,	这	船的	图书	,	ETC	.	—	他	巴德	他	去	第一的	.

弹药、船上的书籍等等——他命令他先去。

[dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [spræŋ]

Disdaining	to	wait	for	the	boat	to	come	alongside	the	little	Frenchman	sprang
轻蔑	到	等待	为了	这	船	到	来	旁边	这	小的	法国人	弹簧

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ;

over	the	side	and	swam	to	the	boat	;
超过	这	边	和	游泳	到	这	船	;

这个法国小伙子不屑地等待船只靠岸，纵身跃入水中，游向船只。

[ðen] [ðə; ði][bæg] — [ɪts] ['kɑːntents] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['wɛtɪd] — [wʌz; wəz] [ə'drɔɪtli] ['loʊɝd]

then	the	bag	—	its	contents	too	precious	to	be	wetted	—	was	adroitly	lowered
然后	这	包	—	它是	内容	也	宝贵的	到	是	湿润	—	曾是	巧妙地	降低

[ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

and	caught	by	one	of	the	hands	.
和	捕捉	经过	一	的	这	双手	.

然后，那只袋子——里面的东西太珍贵了，不能弄湿——被灵巧地放下来，被一只手接住了。

['dʒɛsəp] , [ðə; ði] ['sekənd] ['stuːərd] , [huːz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [wʌz; wəz][toʊld]

Jessop	,	the	second	steward	,	whose	limbs	were	shaking	with	terror	,	was	told
杰索普	,	这	第二	管家	,	谁	四肢	是	摇晃	和	恐怖	,	曾是	讲述

[tuː; tə][dʒʌmp] ,

to	jump	,
到	跳	,

二号乘务员杰索普吓得四肢发抖，被告知要跳下去。

[bʌt; bət]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] .

but	pleaded	that	he	could	not	swim	.
但	恳求	那	他	可以	不是	游泳	.

但他辩称自己不会游泳。

“ [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [haʊnd] ! ” [kraɪd] ['ɑːlɪvər] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [straɪk]

“	You	miserable	hound	!	”	cried	Oliver	fiercely	,	and	he	raised	his	hand	to	strike
“	你	悲惨的	猎犬	!	”	哭	奥利弗	激烈地	,	和	他	提高	他的	手	到	罢工

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“你这可恶的恶犬！”奥利弗怒吼道，并举起手要打他；

[ðen] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['pɪti] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

then	a	scornful	pity	took	the	place	of	anger	,
然后	一个	轻蔑的	遗憾	采取	这	地方	的	愤怒	,

随后，愤怒被一种轻蔑的怜悯所取代。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɪn] .

and	he	ordered	the	boat	to	come	alongside	so	that	he	could	get	in	.
和	他	订购	这	船	到	来	旁边	所以	那	他	可以	得到	在	.

他命令船靠过来，以便他能上船。

“ ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] , [juː; jʊ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l][kɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now's	your	chance	,	you	dirty	little	cur	,	”	he	said	,
“	现在是	你的	机会	,	你	肮脏的	小的	库尔	,	”	他	说	,

“现在是你的机会了，你这肮脏的小杂种，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [baʊ; boʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [saɪd] .

as	the	boat's	bow	came	within	a	foot	of	the	steamer's	side	.
作为	这	船的	弓	来了	之内	一个	脚	的	这	-	边	.

当船头距离汽船船舷不到一英尺时。

[ðə; ði] [fɪr] - ['strɪkən] [mæn] [dʒʌmpt] , [fel] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər]

The	fear	-	stricken	man	jumped	,	fell	short	,	and	in	an	instant	disappeared	under
这	害怕	-	受打击的	男人	跳了起来	,	跌倒	短的	,	和	在	一个	立即的	消失	在下面

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

惊恐万分的男子纵身一跃，却没能跳到合适的高度，瞬间消失在船底。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

as	she	rolled	suddenly	to	starboard	.
作为	她	滚动	突然	到	右舷	.

她突然向右舷倾斜。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

When	he	came	to	the	surface	again	it	was	at	the	stern	,	with	several
什么时候	他	来了	到	这	表面	再次	它	曾是	在	这	船尾	,	和	一些

['broʊkən][rɪbz] ,

broken	ribs	,
破碎的	肋骨	,

他再次浮出水面时，已经翻到了船尾，肋骨断了好几根。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'pelər] .

he	having	struck	against	the	propeller	.
他	拥有	击	反对	这	螺旋桨	.

他撞到了螺旋桨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [suːn] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] ,

He	was	,	however	,	soon	rescued	and	placed	in	safety	,
他	曾是	,	然而	,	很快	获救	和	放置	在	安全	,

然而，他很快获救并被安置在安全的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] [θriː] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	then	but	three	natives	and	Harvey	and	Oliver	remained	on	board	.
和	然后	但	三	本地人	和	哈维	和	奥利弗	剩余	在	木板	.

然后，船上只剩下三名本地人和哈维、奥利弗。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [went] [fɜːrst] , [ðə; ði] [waɪt] [men] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	natives	went	first	,	the	white	men	quickly	followed	,	and	clambered	into	the
这	本地人	去	第一的	,	这	白色的	男人	迅速地	随后	,	和	攀爬	进入	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

土著人先行一步，白人紧随其后，爬上了船。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [leɪ] [tuː; tə] ,

which	at	once	joined	the	two	others	,	and	then	all	three	lay	to	,
哪个	在	一次	加入	这	二	其他的	,	和	然后	全部	三	躺	到	,

它立刻与另外两个汇合，然后三个都躺了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - ['drɪftɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	their	occupants	watched	the	Motutapu	drifting	before	the	wind	,
和	他们的	居住者	观看	这	-	漂流	前	这	风	,

船上的人们看着莫图塔普号随风漂流，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [fleɪmz] [en'veləpɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][stɜːrn][tuː; tə][stem] .

with	the	red	flames	enveloping	her	from	stern	to	stem	.
和	这	红色的	火焰	包围	她	从	船尾	到	干	.

鲜红的火焰从船尾到船首将她彻底包裹。

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ,

Ordering	the	other	boats	to	remain	close	to	him	until	further	orders	,
订购	这	其他	船	到	保持	关闭	到	他	直到	更远	订单	,

命令其他船只保持靠近他，直到另行通知。

[bʌt; bət][tuː; tə] [stɪr] ['dʌbljuː] . [baɪ][en] . [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][pɑːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]

but	to	steer	W	.	by	N	.	if	anything	should	part	them	from	him	during
但	到	转向	W	.	经过	N	.	如果	任何事物	应该	部分	他们	从	他	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

但如果夜间有什么东西将他们与他分开，就让西行方向由北向西。

['ɑːlɪvər][ænd; ənd] ['hɑːrvi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['stiːmər] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hiːvɪŋ]

Oliver	and	Harvey	,	as	they	watched	the	burning	steamer	lighting	up	the	heaving
奥利弗	和	哈维	,	作为	他们	观看	这	燃烧	汽船	灯光	向上	这	起伏

[siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

sea	for	miles	around	,
海	为了	英里	大约	,

奥利弗和哈维看着燃烧的轮船照亮了周围数英里内波涛汹涌的大海，

[dɪ'skʌst] [ðer; ðər]['fjuːtʃər][plænz] ,

discussed	their	future	plans	,
讨论	他们的	未来	计划	,

他们讨论了未来的计划，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	quickly	resolved	upon	a	certain	course	of	action	to	be	followed	in	the
和	迅速地	已解决	之上	一个	肯定	课程	的	行动	到	是	随后	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

并迅速决定了第二天早上要采取的行动方案。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['hevi] ,

Towards	midnight	the	wind	died	away	entirely	,	and	an	hour	later	the	heavy	,
向	午夜	这	风	死亡	离开	完全	,	和	一个	小时	之后	这	重的	,

午夜时分，风完全停了，一个小时后，沉重的.....

['lʌmpi] [siː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['swiːpɪŋ] [swel] .

lumpy	sea	changed	into	a	long	,	sweeping	swell	.
凹凸不平	海	已更改	进入	一个	长的	,	扫荡	膨胀	.

波涛汹涌的海面变成了绵延起伏的巨浪。

[ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['liːwərd] [ðə; ði] - [stɪl] [bleizd] ['fɪrsli] ,

A	mile	to	leeward	the	Motutafu	still	blazed	fiercely	,
一个	英里	到	背风面	这	-	仍然	燃烧的	激烈地	,

背风面一英里处，莫图塔夫火山口依然烈焰熊熊。

[ænd; ənd][sent] [ʌp][væst] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːhəʊld] ,

and	sent	up	vast	volumes	of	smoke	and	flame	from	her	forehold	,
和	发送	向上	广阔的	卷	的	抽烟	和	火焰	从	她	前缘	,

她从前堡喷涌出大量的烟雾和火焰，

[wer] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kerəsiːn] [wɜːr; wər] [stoʊd] .

where	some	hundreds	of	cases	of	kerosene	were	stowed	.
在哪里	一些	数百	的	案例	的	煤油	是	已存放	.

那里存放着数百箱煤油。

[ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents]

The	three	boats	were	pretty	close	together	,	and	Harvey	,	exhausted	by	the	events
这	三	船	是	漂亮的	关闭	一起	,	和	哈维	,	筋疲力尽的	经过	这	活动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

三艘船靠得很近，哈维因为当天发生的事情而筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['tesə] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ,

and	knowing	that	Tessa	was	safe	with	the	second	mate	,
和	会心	那	苔丝	曾是	安全的	和	这	第二	伴侣	,

而且知道苔丝和二副在一起很安全，

[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['doʊzɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] “ ['mʌŋkiːz] [sliːp] ” [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ]

was	just	dozing	off	into	a	“	monkey's	sleep	”	when	he	was	awakened	by	a
曾是	只是	打盹	离开	进入	一个	“	猴子的	睡觉	”	什么时候	他	曾是	觉醒	经过	一个

[heɪl] [frʌm; frəm] ['ætkɪnz] .

hail	from	Atkins	.
冰雹	从	阿特金斯	.

他正昏昏欲睡，准备进入“猴子般的睡眠”，却被阿特金斯的一阵狂风惊醒。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ætkɪnz] ? ” [kraɪd] ['ɑːlɪvər] .

“	What's	the	matter	,	Atkins	?	”	cried	Oliver	.
“	是什么	这	事情	,	阿特金斯	?	”	哭	奥利弗	.

“阿特金斯，你怎么了？”奥利弗喊道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['remɪŋtən] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪz] ['æskɪŋ]

“	We're	all	right	,	sir	;	but	Miss	Remington	has	just	come	to	,	and	is	asking
“	是	全部	正确的	,	先生	;	但	错过	雷明顿	有	只是	来	到	,	和	是	问

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kɑːr] ,

for	Mr	.	Carr	,
为了	先生	.	卡尔	,

“我们都很好，先生；但是雷明顿小姐刚刚醒过来，她正在找卡尔先生。”

[soʊ] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [heɪl] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

so	I	said	I'd	hail	you	just	to	show	her	that	he	is	with	you	.
所以	我	说	ID	冰雹	你	只是	到	展示	她	那	他	是	和	你	.

所以我说我会向你问好，让她知道他和你在一起。

['betər] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Better	let	me	come	alongside	.
更好的	让	我	来	旁边	.

还是让我陪同吧。

” ['ɑːlɪvər] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːrvi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Oliver	looked	at	Harvey	with	something	like	a	smile	in	his	eyes	.
”	奥利弗	看起来	在	哈维	和	某物	喜欢	一个	微笑	在	他的	眼睛	.

奥利弗看着哈维，眼神中似乎带着一丝微笑。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['ætkɪnz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['hɑːrvi] , “ [hɪr] , [weɪk] [ʌp] [jʌŋ] -

“	All	right	,	Atkins	,	”	he	replied	,	and	then	to	Harvey	,	“	Here	,	wake	up	young	-
“	全部	正确的	,	阿特金斯	,	”	他	回复	,	和	然后	到	哈维	,	“	这里	,	唤醒	向上	年轻的	-

['feloʊ] - [maɪ] - [læd] ,

fellow	-	my	-	lad	,
同伴	-	我的	-	小伙子	,

“好的，阿特金斯，”他回答道，然后对哈维说，“来，醒醒吧，小伙子。”

[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] .

and	get	into	the	other	boat	with	your	sweetheart	.
和	得到	进入	这	其他	船	和	你的	亲爱的	.

然后和你的爱人一起坐到另一条船上。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] .

I	don't	want	you	here	.
我	不	想	你	这里	.

我不想让你待在这里。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tə'bækoʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

What's	the	use	of	you	if	you	haven't	even	a	bit	of	tobacco	to	give	me	?
是什么	这	使用	的	你	如果	你	还没有	甚至	一个	少量	的	烟草	到	给	我	?

你连一点烟草都给不了，来干什么?

" [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [boʊt] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

"	The	second	mate's	boat	drew	alongside	,
"	这	第二	朋友的	船	画	旁边	,

二副的小艇靠了过来，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ] ['tɛsəz] [tʃiːk]

and	in	another	minute	Harvey	was	seated	in	the	stern	sheets	with	Tessa's	cheek
和	在	其他	分钟	哈维	曾是	坐着	在	这	船尾	纸张	和	泰莎的	脸颊

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

against	his	own	,
反对	他的	自己的	,

又过了一会儿，哈维就坐在了床单上，苔丝的脸颊贴着他的脸颊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	her	arms	round	his	neck	.
和	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

她双臂环抱着他的脖子。

“ ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɑːt] ['eni] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][tuː; tə] [sper] ? ” [sed] [ðə; ði]

“	Any	of	you	fellows	got	any	tobacco	,	and	a	pipe	to	spare	?	”	said	the
"	任何	的	你	伙伴们	得到	任何	烟草	,	和	一个	管道	到	空闲的	?	"	说	这

[proʊ'zeɪɪk]['ɑːlɪvər] .

prosaic	Oliver	.
平淡无奇	奥利弗	.

“你们谁有烟草和多余的烟斗？”平淡无奇的奥利弗问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [ʃɪr] [ɔːf] . ”

“	If	you	haven't	,	sheer	off	.	”
"	如果	你	还没有	,	透明	离开	.	"

“如果你还没有，那就赶紧脱身。”

“ ['læʃɪŋz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['ætkɪnz] .

“	Lashings	of	everything	,	”	said	Atkins	.
"	鞭打	的	一切	,	"	说	阿特金斯	.

“各种东西都大量使用，”阿特金斯说。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] : [tuː] [paɪps] , [mætʃɪz] , ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['hɛnəsi] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

“	Here	you	are	:	two	pipes	,	matches	,	bottle	of	Jimmy	Hennessy	,	and	some
"	这里	你	是	:	二	管道	,	比赛	,	瓶子	的	吉米	轩尼诗	,	和	一些

['wɔːtər][ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

water	and	biscuits	.
水	和	饼干	.

“给你：两根烟斗、火柴、一瓶吉米·轩尼诗、一些水和饼干。”

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	more	can	you	want	?
什么	更多的	能	你	想	?

你还能要求什么呢?

[huː] ['wʊdnt] [sel] [ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] ?

Who	wouldn't	sell	a	farm	and	go	to	sea	?
WHO	不会	卖	一个	农场	和	去	到	海	?

谁不想卖掉农场去出海呢?

〃 ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
〃 **CHAPTER VI**
〃 章 六年级

第六章

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
At sunrise the three boats were all within a half - mile of each other ,
在 日出 这 三 船 是 全部 之内 一个 一半 - 英里 的 每个 其他 ,

日出时分，三艘船彼此之间的距离都在半英里以内。

['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] [bluː] .
floating upon a smooth sea of the deepest blue .
漂浮的 之上 一个 光滑的 海 的 这 最深处 蓝色的 .

漂浮在深蓝色的平静海面上。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌn'flɛkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] ,
Overhead the vault of heaven was unflecked by a single cloud ,
开销 这 金库 的 天堂 曾是 无斑点的 经过 一个 单身的 云 ,

头顶的苍穹万里无云，一片蔚蓝。

[ðoʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [siː] - [rɪm] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['kɜːrlɪŋ] [bæŋk] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
though far away on the eastern sea - rim a faintly curling bank gave promise of a
尽管 远的 离开 在 这 东 海 - 轮缘 一个 淡淡的 冰壶 银行 给予 承诺 的 一个
[briːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [mʌtʃ] ['haɪər] .
breeze before the sun rose much higher .
微风 前 这 太阳 玫瑰 很多 更高 .

虽然远在东部海沿岸，但略微弯曲的海堤预示着在太阳升得更高之前会有微风吹拂。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['ɑːlɪvər] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['hɑːrvi] ,
At a signal from Oliver the second mate pulled up , and he , Harvey ,
在 一个 信号 从 奥利弗 这 第二 伴侣 拉 向上 , 和 他 , 哈维 ,

奥利弗发出信号后，二副拉起了船，他，哈维，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] [ə'gen] [held] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
and the chief mate again held a brief consultation .
和 这 首席 伴侣 再次 握住 一个 简短的 咨询 .

于是大副再次进行了一次简短的商议。

[ðen] ['hɑːrvi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['boʊts] [keɪm] [tə'geðər] ,
Then Harvey went back to Oliver , and both boats came together ,
然后 哈维 去 后退 到 奥利弗 , 和 两个都 船 来了 一起 ,

然后哈维回到奥利弗身边，两艘船汇合了。

['roʊɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] , [noʊ] [wʌn] ['spiːkɪŋ] ,
rowing in company alongside that of the captain's , no one speaking ,
划船 在 公司 旁边 那 的 这 船长的 , 不 一 请讲 ,

他们与船长所在的队伍并肩划桨，无人交谈。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pendɪŋ] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
and all feeling that sense of something impending , born of a sudden silence .
和 全部 感觉 那 感觉 的 某物 即将到来的 , 出生 的 一个 突然 沉默 .

所有人都感到一种不祥的预感，这种预感源于突如其来的寂静。

[ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] [wʌz; wəz] [stiəd] [baɪ] ['hʊkə] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aɪləndər] ;
The captain's boat was steered by Huka , the Savage Islander ;
这 船长的 船 曾是 转向 经过 胡卡 , 这 野蛮的 岛民 ;

船长的船由野蛮岛民胡卡掌舵；

['hɛndri] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [tʃɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʃiːts] ,
Hendry himself was sitting beside Chard in the stern sheets ,
亨德利 他自己 曾是 坐着 旁 甜菜 在 这 船尾 纸张 ,

亨德利本人就坐在查德旁边的船尾铺位上。

['mɔːrɪsən]	[ænd; ənd]	['stʌdərt]	[ə'mɪdʃɪps]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[kruː]	,	[huːz]	['feɪsɪz]	[wɜːr; wər]	['sʌlən]
Morrison	**and**	**Studdert**	**amidships**	**amidst**	**the**	**native**	**crew**	**,**	**whose**	**faces**	**were**	**sullen**
莫里森	和	斯图德特	船体中部	在……之中	这	本国的	全体人员	,	谁	面孔	是	忧郁

[ænd; ənd]	['laʊərɪŋ]	,
and	**lowering**	**,**
和	降低	,

莫里森和斯图德特站在船体中部，周围是当地船员，他们的脸色阴沉低垂。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['nʌmbər]	,
for	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**one**	**of**	**their**	**number**	**,**
为了	在	这	底部	的	这	船	一	的	他们的	数字	,

因为在船底，他们中的一个，

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʃɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌmək]	[baɪ]	['iːðər]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɔːr]	[tʃɑːrd]	,	[wʌz; wəz]	['daɪɪŋ]	.
who	**had**	**been**	**shot**	**in**	**the**	**stomach**	**by**	**either**	**the**	**captain**	**or**	**Chard**	**,**	**was**	**dying**	**.**
WHO	有	到过	射击	在	这	胃	经过	任何一个	这	队长	或者	甜菜	,	曾是	垂死	.

被船长或查德击中腹部的那个人正在奄奄一息。

['hɛndriːz]	['ɔːlweɪz]	[fər'bɪdɪŋ]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	['laʊərɪŋ]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
Hendry's	**always**	**forbidding**	**face**	**was**	**even**	**more**	**lowering**	**than**	**usual**	**as**	**his**	**eyes**
亨德利	总是	禁止	脸	曾是	甚至	更多的	降低	比	通常	作为	他的	眼睛

[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['ɑːfɪsər]	.
turned	**upon**	**the**	**chief**	**officer**	**.**
转向	之上	这	首席	官	.

亨德利的脸色一向阴沉，此刻他的目光转向了那位高级军官，脸色比平时更加阴沉下来。

[tʃɑːrd]	,	[huːz]	[hed]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['blʌdsteɪnd]	['hæŋkərtʃɪf]	,	[smaɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
Chard	**,**	**whose**	**head**	**was**	**bound**	**up**	**in**	**a**	**bloodstained**	**handkerchief**	**,**	**smiled**	**in**	**his**
甜菜	,	谁	头	曾是	边界	向上	在	一个	血迹斑斑	手帕	,	微笑	在	他的

[fræŋk]	,
frank	**,**
坦率	,

查德的头用沾满血迹的手帕包着，他坦率地笑了笑。

['dʒoʊviəl]	['mænər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[roʊz]	,	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[tuː; tə]	['tesə]	,	[ænd; ənd]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
jovial	**manner**	**as**	**he**	**rose**	**,**	**lifted**	**his**	**cap**	**to**	**Tessa**	**,**	**and**	**nodded**
欢乐的	方式	作为	他	玫瑰	,	抬起	他的	帽	到	苔丝	,	和	点头

['plezntli]	[tuː; tə]	['ɑːlɪvər]	[ænd; ənd]	['hɑːrvi]	.
pleasantly	**to**	**Oliver**	**and**	**Harvey**	**.**
愉快	到	奥利弗	和	哈维	.

他起身时神态和蔼，向苔丝脱帽致意，并愉快地向奥利弗和哈维点头致意。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	['ɔːrdərz]	,	[sɜːr]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[meɪt]	[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
“	**What**	**are**	**your**	**orders**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**chief**	**mate**	**addressing**	**the**	**captain**	**.**
”	什么	是	你的	订单	,	先生	?	”	问	这	首席	伴侣	解决	这	队长	.

“长官，您有什么吩咐？”大副问船长。

['hɛndri]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['mɜːrdərəs]	['heɪtrɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ʌtərəns]	['ɔːlmoʊst]
Hendry	**gave**	**him**	**a**	**look**	**of**	**murderous**	**hatred**	**,**	**and**	**his**	**utterance**	**almost**
亨德利	给予	他	一个	看	的	杀人犯	仇恨	,	和	他的	发声	几乎

[tʃoʊkt]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	—
choked	**him**	**as**	**he**	**replied**	**—**
窒息	他	作为	他	回复	—

亨德利用充满杀意的眼神瞪着他，他几乎哽咽着回答——

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[maɪ]	['ɔːrdərz]	['prez(ə)ntli]	.
“	**I**	**shall**	**give**	**my**	**orders**	**presently**	**.**
”	我	将	给	我的	订单	目前	.

“我稍后将下达命令。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['faiəmən] — [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] . ”

But	where	are	the	other	firemen	—	five	of	them	are	missing	.	”
但	在哪里	是	这	其他	消防员	—	五	的	他们	是	丢失的	.	”

但其他消防员在哪里？他们中有五人失踪了。

“ [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [ðɪs] [boʊt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [meit] ['kwaɪətli] ; “ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	Six	of	them	rushed	this	boat	,	”	answered	the	mate	quietly	;	“	two	of	them
“	六	的	他们	匆忙	这	船	,	”	回答	这	伴侣	悄悄	;	“	二	的	他们

— [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [ðer; ðər] ,

—	those	scoundrels	there	,
—	那些	无赖	那里	,

“他们六个人冲向这艘船，”大副平静地回答道；“其中两个——就是那两个恶棍，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['hɛndriːz] [boʊt] ,

”	and	he	pointed	to	the	two	in	Hendry's	boat	,
”	和	他	尖	到	这	二	在	亨德利	船	,

他指着亨德利船上的两个人说：“

“ [let][ðə; ði]['æftər][fɔːl][goʊ][baɪ][ðə; ði][rʌn] , [ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	let	the	after	fall	go	by	the	run	,	and	drowned	the	others	.	”
“	让	这	后	落下	去	经过	这	跑步	,	和	溺水	这	其他的	.	”

“让后面的倒下的人顺流而下，淹死其他人。”

“ [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , ” [sed] ['hɛndri] [vɪn'dɪktɪvli] .

“	I	hold	you	responsible	for	the	death	of	those	men	,	”	said	Hendry	vindictively	.
“	我	抓住	你	负责任的	为了	这	死亡	的	那些	男人	,	”	说	亨德利	怀有报复心理	.

“我认为那些人的死与你有关，”亨德利恶狠狠地说。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [meit] ,

“	Very	well	,	sir	,	”	answered	the	mate	,
“	非常	出色地	,	先生	,	”	回答	这	伴侣	,

“好的，先生，”大副回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	this	is	not	the	time	nor	place	to	talk	about	it	.	”
“	但	这	是	不是	这	时间	也不	地方	到	讲话	关于	它	.	”

“但现在不是谈论这件事的时候，也不是谈论这件事的场合。”

“ [noʊ] , ” [broʊk] [ɪn] ['ætkɪnz] ['fɪrsli] ; “ [noʊ] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ,

“	No	,	”	broke	in	Atkins	fiercely	;	“	no	more	is	it	the	time	or	place	to	charge	you	,
“	不	,	”	打破	在	阿特金斯	激烈地	;	“	不	更多的	是	它	这	时间	或者	地方	到	收费	你	,

“不，”阿特金斯厉声打断道，“现在不是指控你的时机，也不是指控你的地方。”

['kæptɪn] ['hɛndri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [tʃɑːrd] ,

Captain	Hendry	,	and	you	,	Mr	.	Chard	,
队长	亨德利	,	和	你	,	先生	.	甜菜	,

亨德利船长，还有你，查德先生，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪv] ['siːmən] [huːz] ['bɑːdɪz] [wiː; wi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

with	the	murder	of	the	two	native	seamen	whose	bodies	we	saw	lying	on	the
和	这	谋杀	的	这	二	本国的	海员	谁	身体	我们	锯	说谎	在	这

[meɪn] [hætʃ] .

main	hatch	.
主要的	孵化	.

我们看到两名当地水手的尸体躺在主舱口上，他们被谋杀了。

” ['hɛndriːz] [feɪs] [peɪld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃɑːrd] , [self] - [pə'zest] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

”	Hendry's	face	paled	,	and	even	Chard	,	self	-	possessed	as	he	always	was	,
”	亨德利	脸	苍白	,	和	甚至	甜菜	,	自己	-	拥有	作为	他	总是	曾是	,

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

caught	his	breath	.
捕捉	他的	气息	.

亨德利的脸色苍白，就连一向沉着冷静的查德也倒吸了一口气。

“ [wiː; wi]['faɪərd][ɑːn] [ðoʊz] [men][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ]['mjuːtəni] — — ” [bɪ'gæn] ['hɛndri] ,

“	We	fired	on	those	men	to	suppress	a	mutiny	—	—	”	began	Hendry	,
”	我们	被解雇	在	那些	男人	到	压制	一个	兵变	—	—	”	开始	亨德利	,

“我们向那些士兵开火是为了镇压兵变——”亨德利开口说道，

[wen] ['ɑːlɪvər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

when	Oliver	stopped	him	with	an	oath	.
什么时候	奥利弗	停止	他	和	一个	誓言	.

奥利弗用誓言制止了他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] ?

“	What	are	your	orders	,	I	ask	you	for	the	second	time	?
”	什么	是	你的	订单	,	我	问	你	为了	这	第二	时间	?

“你有什么命令？我再问一遍！”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

”	and	from	the	natives	there	came	a	hissing	sound	,	expressive	of	their
”	和	从	这	本地人	那里	来了	一个	嘶嘶声	声音	,	富有表现力的	的	他们的

['heɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

“土著人发出嘶嘶声，表达了他们的仇恨。”

[tʃɑːrd] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['luːɪs] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Chard	muttered	under	his	breath	,	“	Be	careful	,	Louis	,	be	careful	.
甜菜	低声说道	在下面	他的	气息	,	“	是	小心	,	路易斯	,	是	小心	.

查德低声咕哝道：“小心点，路易斯，小心点。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['stuːərd] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɝz] [boʊt] ,

”	Suddenly	the	second	steward	raised	himself	from	the	bottom	of	Oliver's	boat	,
”	突然	这	第二	管家	提高	他自己	从	这	底部	的	奥利弗的	船	,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,

where	he	had	been	lying	,
在哪里	他	有	到过	说谎	,

“突然，二号管家从奥利弗的船底站了起来，他之前一直躺在那里。”

['groʊnɪŋ] [ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [tʃɑːrd] .

groaning	in	agony	,	and	pointed	a	shaking	finger	at	Chard	.
呻吟	在	痛苦	,	和	尖	一个	摇晃	手指	在	甜菜	.

他痛苦地呻吟着，颤抖着手指着查德。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [hiː; hi][hæf] ['sɒbd] , [hæf] [skriːmd] .

“	That's	the	man	who	caused	it	all	,	”	he	half	sobbed	,	half	screamed	.
”	那就是	这	男人	WHO	导致	它	全部	,	”	他	一半	啜泣	,	一半	尖叫	.

“就是他造成了这一切，”他半是啜泣半是嘶吼地说。

“ - [iː][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][let] [tɪm] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [treɪd] - [ruːm] ,

“	'	E	told	me	to	let	Tim	Donnelly	go	into	the	trade	-	room	,
“	-	E	讲述	我	到	让	蒂姆	唐纳利	去	进入	这	贸易	-	房间	,

“他让我让蒂姆·唐纳利进入交易室，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [huː] [ˌʌp'set][ðə; ðɪ][læmp][ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'faɪr] . -

and	it	was	Donnelly	who	upset	the	lamp	and	set	the	ship	afire	.	'
和	它	曾是	唐纳利	WHO	沮丧的	这	灯	和	放	这	船	着火	.	-

是唐纳利打翻了灯，点燃了船。

[iː] [sent] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][tuː; tə] - [el] , [ænd; ənd] - ['iːz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [tuː] , [kɜːrs] - [ɪm] !

E	sent	Donnelly	to	'	ell	,	and	'	e's	sending	me	there	,	too	,	curse	'	im	!
E	发送	唐纳利	到	-	艾尔	,	和	-	的	发送	我	那里	,	也	,	诅咒	-	我是	!

把唐纳利送进了地狱，现在又要把我送进地狱，该死的！

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

But	I'm	goin	'	to	make	a	clean	breast	of	it	all	,	I	am	,
但	我是	去	-	到	制作	一个	干净的	胸部	的	它	全部	,	我	是	,

但我会坦白一切，真的。

[soʊ][help] [ˌem 'iː] [gɔːd] . -

so	help	me	Gawd	.	'
所以	帮助	我	天哪	.	-

上帝作证。

[iː] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] [drʌgd] ['kɔːfi] , - [iː][dɪd] , [kɜːrs] -

E	made	me	give	the	young	lady	and	the	girl	the	drugged	coffee	,	'	e	did	,	curse	'
E	制成	我	给	这	年轻的	女士	和	这	女孩	这	吸毒	咖啡	,	-	e	做过	,	诅咒	-

[ɪm] !

im	!
我是	!

E 让我给那位年轻女士和女孩喝下了下药的咖啡，他真的这么做了，诅咒他！

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [juː; jʊ] — —

I'll	put	you	away	before	I	die	,	you	—	—
患病的	放	你	离开	前	我	死	,	你	—	—

我死前会把你关起来，你——

〞 [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] [lɪps][æz; əz] [tʃɑːrd] ,

〞	He	sank	back	with	a	moan	of	agony	and	bloodstained	lips	as	Chard	,
〞	他	沉没	后退	和	一个	呻吟	的	痛苦	和	血迹斑斑	嘴唇	作为	甜菜	,

“他痛苦地呻吟一声，嘴唇沾满鲜血，瘫倒在地，查德……”

[wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd][set] [tiːθ] , [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

with	clenched	hands	and	set	teeth	,	glared	at	him	savagely	.
和	紧握	双手	和	放	牙齿	,	怒目而视	在	他	野蛮地	.

她紧握双拳，咬牙切齿，恶狠狠地瞪着他。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [in'sjuːd] [æz; əz] ['hɑːrvi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd]

A	dead	silence	ensued	as	Harvey	picked	up	a	loaded	Winchester	,	and	covered
一个	死的	沉默	随后	作为	哈维	挑选	向上	一个	已加载	温彻斯特	,	和	涵盖

[ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] .

the	supercargo	.
这	超级货物	.

哈维拿起一把上了膛的温彻斯特步枪，掩护了那批超级货物，现场顿时一片死寂。

“ [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skaʊndrəl] !

“	You	infernal	scoundrel	!
〞	你	地狱	恶棍	!

你这个该死的恶棍！

〞 [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [juː; jʊ] .

〞	he	said	,	“	it	is	hard	for	me	to	resist	sending	a	bullet	through	you	.
〞	他	说	,	“	它	是	难的	为了	我	到	抵抗	发送	一个	子弹	通过	你	.

他说：“我很难克制住不向你开枪的冲动。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hæŋd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] . 〞

But	I	hope	to	see	you	hanged	for	murder	.	〞
但	我	希望	到	看	你	绞刑	为了	谋杀	.	〞

但我希望看到你因谋杀罪被绞死。

“ [juːl] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] — — 〞 [bɪ'gæn] [tʃɑːrd] , [wen] ['ɑːlɪvər] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	You'll	answer	to	me	for	this	—	—	〞	began	Chard	,	when	Oliver	again	interrupted	.
〞	你会	回答	到	我	为了	这	—	—	〞	开始	甜菜	,	什么时候	奥利弗	再次	中断	.

“你得为此向我交代——”查德刚开口，奥利弗又一次打断了他。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kwɔːrəlɪŋ] .
“ This is no time for quarrelling .
“ 这 是 不 时间 为了 争吵 .

现在不是争吵的时候。

[wʌns] [mɔːr] , ['kæptɪn] ['hɛndri] — [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ?
Once more , Captain Hendry — what are your orders ?
一次 更多的 , 队长 亨德利 — 什么 是 你的 订单 ?

亨德利上尉，请问您有什么命令?

” ['hɛndri] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrd] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
” Hendry consulted with Chard in low tones ,
” 亨德利 咨询 和 甜菜 在 低的 音调 ,

亨德利低声向查德商量，

[ðen] [dɪ'zaɪrd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['neɪtɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['ɑːlɪvɚz] [boʊt] .
then desired first of all that the wounded native should be taken into Oliver's boat .
然后 想要的 第一的 的 全部 那 这 受伤 本国的 应该 是 已采取 进入 奥利弗的 船 .

然后，他首先希望将受伤的土著人带到奥利弗的船上。

[ðə; ði] [meɪt] [əu'beid] ['ʌndər] ['proʊtest] .
The mate obeyed under protest .
这 伴侣 服从 在下面 反对 .

船员虽有抗议，但还是服从了命令。

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bædli] ['ɪndʒərd][mæn][ɪn][maɪ] [boʊt] , [sɜːr] ;
“ I already have a badly injured man in my boat , sir ;
“ 我 已经 有 一个 糟糕 受伤 男人 在 我的 船 , 先生 ;

“先生，我的船上已经有一名重伤员了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtɪv] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] ['meni] ['aʊərz] [lɔːŋgər] .
and that native cannot possibly live many hours longer .
和 那 本国的 不能 可能 居住 许多 小时 更长 .

那个土著人不可能再活几个小时了。

” ['hɛndri] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] ,
” Hendry made no answer , but gave the officer one of his shifty ,
” 亨德利 制成 不 回答 , 但 给予 这 官 一 的 他的 狡猾的 ,

亨德利没有回答，只是给了警官一个狡猾的眼神，

['sʌlən] [glɑːnsiz] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] ['ɑːlɪvɚz] [boʊt] .
sullen glances as the dying man was lifted out and put into Oliver's boat .
忧郁 眼神 作为 这 垂死 男人 曾是 抬起 出去 和 放 进入 奥利弗的 船 .

垂死之人被抬出并放入奥利弗的船上时，人们投来阴郁的目光。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['ɑːlɪvər] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz] , [krə'nɑːmɪtər] , [tʃɑːts] ,
Then he asked Oliver if the ship's papers , chronometer , charts ,
然后 他 问 奥利弗 如果 这 船的 文件 , 计时器 , 图表 ,

然后他问奥利弗，船上的文件、计时器、海图.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] (['hɛndriːz]) ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .
and his (Hendry's) nautical instruments had been saved .
和 他的 (亨德利) 航海 仪器 有 到过 已保存 .

他的（亨德利的）航海仪器都保存了下来。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ Here they are ,
“ 这里 他们 是 ,

“它们就在这里，

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['hɑːrvi] .
” and all that he had asked for was passed over to him by Harvey .
” 和 全部 那 他 有 问 为了 曾是 通过了 超过 到 他 经过 哈维 .

“他所要求的一切都被哈维满足了他。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪv] ['eni]['fai,aːrmz] ? ” [wʌz; wəz] ['hɛndriːz] [nekst] ['kwestʃən] .

“	Did	you	save	any	firearms	?	”	was	Hendry's	next	question	.
“	做过	你	节省	任何	枪支	?	”	曾是	亨德利	下一个	问题	.

“你有没有抢救出任何枪支？”亨德利接着问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑːrvi] ; “ [tuː] ['wɪntʃɪstər] , [ə; eɪ]['snaɪdɝ]['kɑːrbaɪn] ,

“	Yes	,	”	replied	Harvey	;	“	two	Winchesters	,	a	Snider	carbine	,
“	是的	,	”	回复	哈维	;	“	二	温彻斯特	,	一个	斯奈德	马枪	,

“是的，”哈维回答说，“两支温彻斯特步枪，一支斯奈德卡宾枪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] . ”

and	all	the	cartridges	we	could	find	in	your	cabin	.	”
和	全部	这	墨盒	我们	可以	寻找	在	你的	舱	.	”

还有我们在你船舱里找到的所有墨盒。”

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , ” [sed] ['hɛndri] .

“	Give	them	to	me	,	then	,	”	said	Hendry	.
“	给	他们	到	我	,	然后	,	”	说	亨德利	.

“那就给我吧，”亨德利说道。

['hɑːrvi] [pæst] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Harvey	passed	them	over	to	the	captain	,
哈维	通过了	他们	超过	到	这	队长	,

哈维把它们交给了船长。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

together	with	some	hundreds	of	cartridges	tied	up	in	a	handkerchief	.
一起	和	一些	数百	的	墨盒	系	向上	在	一个	手帕	.

还有几百发子弹，用手帕包着。

['hɛndri] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Hendry	and	Chard	took	them	with	ill	-	concealed	satisfaction	,
亨德利	和	甜菜	采取	他们	和	患病的	-	暗	满意	,

亨德利和查德带着难以掩饰的得意之情接受了它们。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['hɑːrvi] [hæd; həd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fai,aːrmz]

little	knowing	that	Harvey	had	carefully	hidden	away	the	remainder	of	the	firearms
小的	会心	那	哈维	有	小心	隐	离开	这	余	的	这	枪支

[ɪn] ['ætkɪnzɪz] [boʊt] ,

in	Atkins's	boat	,
在	阿特金斯	船	,

他丝毫没有意识到哈维已经小心翼翼地将剩余的枪支藏在了阿特金斯的船上。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] [əu'beiŋ] ['hɛndriːz] [dɪ'mænd] .

and	therefore	did	not	much	mind	obeying	Hendry's	demand	.
和	所以	做过	不是	很多	头脑	服从	亨德利	要求	.

因此，他并不介意服从亨德利的要求。

[wen] ['hɛndri] [nekst] [spoʊk] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlənli] , [ə'θɔːrətɪtɪv] ['mænər] .

When	Hendry	next	spoke	he	did	so	in	a	sullenly	,	authoritative	manner	.
什么时候	亨德利	下一个	辐	他	做过	所以	在	一个	闷闷不乐地	,	权威性	方式	.

亨德利下次开口说话时，语气阴沉而权威。

“ [mɪs] ['remiŋtən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɜːrvənt][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][boʊt] .

“	Miss	Remington	,	you	and	your	servant	must	come	into	my	boat	.
“	错过	雷明顿	,	你	和	你的	仆人	必须	来	进入	我的	船	.

“雷明顿小姐，你和你的仆人必须上我的船来。”

['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

Mr	**.**	**Morrison**	**,**	**you**	**and**	**the**	**second**	**engineer**	**can**	**take**	**their**	**places**	**in**	**the**
先生	.	莫里森	,	你	和	这	第二	工程师	能	拿	他们的	地方	在	这

[meɪts] [boʊt] .

mate's	**boat**	**.**
朋友的	船	.

莫里森先生，您和二副可以到大副艇上就位了。

" [ðə; ði] [tuː] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət] [wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm]['ɑːlɪvər] , [stept] [aʊt]

"	**The**	**two**	**engineers**	**at**	**once**	**,**	**at**	**a**	**meaning**	**glance**	**from**	**Oliver**	**,**	**stepped**	**out**
"	这	二	工程师	在	一次	,	在	一个	意义	瞥一眼	从	奥利弗	,	步	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ,

of	**the**	**captain's**	**boat**	**,**
的	这	船长的	船	,

“奥利弗意味深长地看了他们一眼，两名工程师立刻从船长的小艇里走了出来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .

and	**took**	**their**	**seats**	**in**	**that**	**of**	**the**	**mate**	**.**
和	采取	他们的	座位	在	那	的	这	伴侣	.

他们坐到了大副的座位上。

['niːðər] ['tesə] [nɔːr][maoʊni] [muːvd] .

Neither	**Tessa**	**nor**	**Maoni**	**moved**	**.**
两者都不	苔丝	也不	马奥尼	已搬	.

泰莎和毛尼都没有动。

“ [meɪk] [heɪst] , [pliːz] , [mɪs] ['remiŋtən] , " [sed] ['hɛndri] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz]

“	**Make**	**haste**	**,**	**please**	**,**	**Miss**	**Remington**	**,**	**"**	**said**	**Hendry**	**,**	**not**	**looking**	**at**	**her**	**as**
“	制作	匆忙	,	请	,	错过	雷明顿	,	"	说	亨德利	,	不是	寻找	在	她	作为

[hiː; hi] [spoʊk] ,

he	**spoke**	**,**
他	辐	,

“请快点，雷明顿小姐，”亨德利说着，眼睛却没看她。

[bʌt; bət] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	**straight**	**before**	**him**	**.**
但	直的	前	他	.

但就在他面前。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['mɪstər] . ['ætkɪnzɪz] [boʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['tesə] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	**I**	**prefer**	**to**	**remain**	**in**	**Mr**	**.**	**Atkins's**	**boat**	**,**	**"**	**replied**	**Tessa**	**decisively**	**.**
“	我	更喜欢	到	保持	在	先生	.	阿特金斯	船	,	"	回复	苔丝	果断地	.

“我宁愿待在阿特金斯先生的船上，”苔丝果断地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ]

“	**And**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**must**	**come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**with**
“	和	我	告诉	你	那	你	必须	来	和	我	,	"	说	这	队长	,	和

[səb'duːd] ['fjʊri] .

subdued	**fury**	**.**
低沉的	愤怒	.

“我告诉你，你必须跟我走，”船长压抑着怒火说道。

“ ['mɪstər] . ['ætkɪnz][hæz; həz][noʊ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] . "

“	**Mr**	**.**	**Atkins**	**has**	**no**	**compass**	**,**	**and**	**I**	**am**	**responsible**	**for**	**your**	**safety**	**.**	**"**
“	先生	.	阿特金斯	有	不	罗盘	,	和	我	是	负责任的	为了	你的	安全	.	"

“阿特金斯先生没有方向感，你的安全由我负责。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['hɛndri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

“	**Thank**	**you**	**,**	**Captain**	**Hendry**	**,**	**"**	**was**	**the**	**mocking**	**reply**	**,**
“	感谢	你	,	队长	亨德利	,	"	曾是	这	嘲讽	回复	,

“谢谢你，亨德利上尉，”对方嘲讽地回答道。

“ [aɪ] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] .

“	I	relieve	you	of	all	responsibility	for	my	safety	.
”	我	缓解	你	的	全部	责任	为了	我的	安全	.

“我免除你对我的人身安全的所有责任。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] ['mɪstər] . ['ætkɪnz] , [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

And	I	absolutely	refuse	to	leave	Mr	.	Atkins	,	except	to	go	with	Mr	.
和	我	绝对地	拒绝	到	离开	先生	.	阿特金斯	,	除了	到	去	和	先生	.

['ɑːlɪvər] .

Oliver	.
奥利弗	.

我绝对不会离开阿特金斯先生，除非是和奥利弗先生一起走。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hɛndri] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [θruː] ['pæʃ(ə)n] ,

”	For	a	moment	Hendry	was	unable	to	speak	through	passion	,
”	为了	一个	片刻	亨德利	曾是	无法	到	说话	通过	热情	,

“亨德利一时激动得说不出话来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['tesə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	he	had	determined	that	Tessa	should	come	with	them	.
为了	他	有	决定	那	苔丝	应该	来	和	他们	.

因为他已经决定让苔丝和他们一起去。

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .

Then	he	addressed	the	second	mate	.
然后	他	已解决	这	第二	伴侣	.

然后他向二副讲话。

“ ['mɪstər] . ['ætkɪnz] ,

“	Mr	.	Atkins	,
”	先生	.	阿特金斯	,

“阿特金斯先生，

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [mɪs] ['remiŋtən] [ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtɪv] [gɜːrl]

I	order	you	to	come	alongside	and	put	Miss	Remington	and	that	native	girl
我	命令	你	到	来	旁边	和	放	错过	雷明顿	和	那	本国的	女孩

['ɪntuː][maɪ] [boʊt] . ”

into	my	boat	.	”
进入	我的	船	.	”

我命令你靠岸，把雷明顿小姐和那个土著女孩放到我的船上。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [hel] , [juː; jʊ] [dʌtʃ] [hɔːg] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk][rɪˈdʒɔɪndər][frʌm; frəm]

“	You	can	go	to	hell	,	you	Dutch	hog	!	”	was	the	laconic	rejoinder	from
”	你	能	去	到	地狱	,	你	荷兰语	猪	!	”	曾是	这	简洁	回复	从

['ætkɪnz] ,

Atkins	,
阿特金斯	,

“你这头荷兰猪，可以下地狱了！”阿特金斯简洁地回击道。

[æz; əz][hiː; hi] [lent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɪr] - [ɔːr] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrd]

as	he	leant	upon	his	steer	-	oar	and	surveyed	the	captain	and	Chard
作为	他	倾斜	之上	他的	转向	-	桨	和	调查	这	队长	和	甜菜

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['stʌdid] ['ɪnsələns] .

with	an	air	of	studied	insolence	.
和	一个	空气	的	研究	傲慢	.

他倚在舵桨上，带着一种故作傲慢的神情打量着船长和查德。

“ [aɪl] [teɪk] [noʊ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ][swɑːb] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	I'll	take	no	orders	from	a	swab	like	you	.
”	患病的	拿	不	订单	从	一个	拭子	喜欢	你	.

“我才不会听你这种蠢货的命令。”

[ɪf] [mɪs] ['remiŋtən] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [boʊt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

If	Miss	Remington	wants	to	stay	in	my	boat	she	shall	stay	.
如果	错过	雷明顿	想要	到	停留	在	我的	船	她	将	停留	.

如果雷明顿小姐想留在我的船上，那就让她留下吧。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tesə] [hiː; hi] [sed] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [bəuθ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊd; kəd]

"	Then	turning	to	Tessa	he	said	so	loudly	that	both	Chard	and	captain	could
"	然后	转弯	到	苔丝	他	说	所以	高声	那	两个都	甜菜	和	队长	可以

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

然后他转向苔丝，声音大到查德和船长都能听到。

" ['nevər] [fɪr] , [mɪs] ; ['kʌmpəs] [ɔːr][noʊ] ['kʌmpəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['seɪfər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən]

"	Never	fear	,	miss	;	compass	or	no	compass	,	you	are	safer	with	us	than
"	绝不	害怕	,	错过	;	罗盘	或者	不	罗盘	,	你	是	更安全	和	我们	比

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] .

with	those	two	.
和	那些	二	.

"小姐，别害怕；不管有没有指南针，你跟我们在一起都比跟那两个人在一起安全。"

" [ænd; ənd][æz; əz] ['tesə] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	as	Tessa	looked	up	into	his	face	and	smiled	her	thanks	to	the
"	和	作为	苔丝	看起来	向上	进入	他的	脸	和	微笑	她	谢谢	到	这

['stɜːrdi] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

sturdy	young	officer	,
结实的	年轻的	官	,

"当苔丝抬起头，看着他的脸，微笑着向这位结实的年轻军官道谢时，

[tʃɑːrd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd]

Chard	ground	his	teeth	with	rage	,	though	he	tried	to	look	unconcerned	and
甜菜	地面	他的	牙齿	和	愤怒	,	尽管	他	尝试	到	看	漠不关心	和

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	.
冷漠	.

查德怒火中烧，咬牙切齿，但他努力装出一副漠不关心的样子。

" [its] [noʊ][juːz] , ['luːɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ; [taɪm] [ɪ'nʌf]

"	It's	no	use	,	Louis	,	"	he	muttered	,	"	we	can	do	nothing	now	;	time	enough
"	它是	不	使用	,	路易斯	,	"	他	低声说道	,	"	我们	能	做	没有什么	现在	;	时间	足够的

['leɪtər][ɑːn] .

later	on	.
之后	在	.

"没用的，路易，"他喃喃自语道，"我们现在什么也做不了；以后有的是时间。"

[gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][gils] .

Give	your	orders	,	and	don't	look	so	infernally	white	about	the	gills	.
给	你的	订单	,	和	不	看	所以	地狱般地	白色的	关于	这	鳃	.

下达命令，别脸色那么惨白。

" [ðə; ði] [tɔːnt] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hɛndri] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

"	The	taunt	went	home	,	and	Hendry	pulled	himself	together	.
"	这	嘲讽	去	家	,	和	亨德利	拉	他自己	一起	.

"嘲讽之声传回了家，亨德利振作了起来。"

[ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ðə; ði] ['priːviəs]

The	violence	with	which	he	had	been	thrown	down	upon	the	deck	the	previous
这	暴力	和	哪个	他	有	到过	抛掷	向下	之上	这	甲板	这	以前的

['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgərd] [meit] ,

evening	by	the	angered	mate	,
晚上	经过	这	愤怒	伴侣	,

前一天晚上，他被愤怒的大副粗暴地扔到甲板上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz] [tʃɑːrd] [sed] , [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	his	present	passion	combined	had	certainly	,	as	Chard	said	,	made	him
和	他的	展示	热情	合并	有	当然	,	作为	甜菜	说	,	制成	他

[lʊk] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][gils] .

look	white	about	the	gills	.
看	白色的	关于	这	鳃	.

正如查德所说，他现在的激情加上其他因素，确实让他脸色煞白。

“ ['veri] [wel] , [mɪs] ['remiŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Very	well	,	Miss	Remington	,	”	he	said	,
“	非常	出色地	,	错过	雷明顿	,	”	他	说	,

“很好，雷明顿小姐，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	if	you	refuse	to	come	with	me	I	cannot	help	it	.
“	如果	你	拒绝	到	来	和	我	我	不能	帮助	它	.

“如果你拒绝跟我走，我也没办法。”

['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] , [ɪz][jʊr; jər] [boʊt] ['kʌmpəs] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Mr	.	Oliver	,	is	your	boat	compass	all	right	?	”
先生	.	奥利弗	,	是	你的	船	罗盘	全部	正确的	?	”

奥利弗先生，您的船用罗盘没问题吧?

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	was	the	curt	answer	.
“	是的	,	”	曾是	这	简短	回答	.

“是的，”对方简短地回答。

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [nɔːrθ] - [nɔːrθ] - [west] [fɔːr; fər] - .

“	Then	our	course	is	north	-	north	-	west	for	Ponapé	.
“	然后	我们的	课程	是	北	-	北	-	西方	为了	-	.

“那么我们的航线是向西北偏北方向前往波纳佩。”

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ætkɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kʌmpəs] , [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə]

You	,	Mr	.	Atkins	,	as	you	have	no	compass	,	had	better	keep	close	to
你	,	先生	.	阿特金斯	,	作为	你	有	不	罗盘	,	有	更好的	保持	关闭	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

阿特金斯先生，你没有方向感，最好紧跟着我。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['skwɔːli] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] ,

as	if	we	get	a	squally	night	with	heavy	rain	,	which	is	very	likely	,
作为	如果	我们	得到	一个	狂风暴雨	夜晚	和	重的	雨	,	哪个	是	非常	可能	,

就好像我们今晚可能会遇到狂风暴雨，这种情况很有可能发生。

[wiː; wi] [meɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

we	may	lose	sight	of	each	other	.
我们	可能	失去	视线	的	每个	其他	.

我们可能会失去彼此的踪迹。

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] , [kæn; kən][juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

You	,	Mr	.	Oliver	,	can	use	your	own	judgment	.
你	,	先生	.	奥利弗	,	能	使用	你的	自己的	判断	.

奥利弗先生，您可以自行判断。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]['pəunəpei] .

We	are	now	five	hundred	miles	from	Ponape	.
我们	是	现在	五	百	英里	从	波纳佩	.

我们现在距离波纳佩还有五百英里。

" [ðen] , [truː] ['siːmən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɪləni] ,
" **Then , true seaman as he was , for all his villainy ,**
" 然后 , 真的 水手 作为 他 曾是 , 为了 全部 他的 邪恶 ,

"然而，尽管他作恶多端，但他终究是一位真正的水手。"

[hiː; hi] [æsə'teind] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][ɪn]['ætkɪnzɪz] [boʊt] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hæf]['ɪntuː]
he ascertained what provisions were in Atkins's boat , told him to put half into
他 已确定 什么 条款 是 在 阿特金斯 船 , 讲述 他 到 放 一半 进入
['ɑːlɪvɝz] ,
Oliver's ,
奥利弗的 ,

他查明了阿特金斯船上的补给品，并告诉他把一半放到奥利弗的船上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌəʊvə'hɔːld] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and also overhauled what was in his own .
和 还 大修 什么 曾是 在 他的 自己的 .

并且彻底改造了他自己的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər]
There was an ample supply for two or three weeks , and of water there
那里 曾是 一个 充足 供应 为了 二 或者 三 周 , 和 的 水 那里
[wɜːr; wər] [tuː] ['breikəz] ,
were two breakers ,
是 二 断路器 ,

水量充足，够用两到三周，而且有两处水闸。

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [boʊt] .
one in his own the other in the second mate's boat .
一 在 他的 自己的 这 其他 在 这 第二 朋友的 船 .

一个在自己的船上，另一个在二副的船上。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rʌʃt]
That which had been in the mate's boat had been lost when she was rushed
那 哪个 有 到过 在 这 朋友的 船 有 到过 丢失的什么时候 她 曾是 匆忙
[baɪ][ðə; ði]['faiəmən] ,
by the firemen ,
经过 这 消防员 ,

当消防员紧急赶往事发地点时，大副小艇上的物品都丢失了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hʌŋ] [stɜːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .
and had hung stern down by the for'ard fall .
和 有 悬挂 船尾 向下 经过 这 向前 落下 .

船尾一直垂在前面的瀑布边。

" [aɪl] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvɝz] [boʊt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed]
" I'll see that Mr . Oliver's boat has all the water she wants to - day , " said
" 患病的 看 那 先生 . 奥利弗的 船 有 全部 这 水 她 想要 到 - 天 , " 说
['ætkɪnz] .
Atkins .
阿特金斯 .

"我会确保奥利弗先生的船今天有足够的水可用，"阿特金斯说。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [wɑːnt] ['eni] [tuː; tə] - [naɪt] .
" She won't want any to - night .
" 她 惯于 想 任何 到 - 夜晚 .

"她今晚肯定不想吃任何东西。"

[wiːl] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] .
We'll get more than we shall like .
出色地 得到 更多的 比 我们 将 喜欢 .

我们会得到比我们想要的更多。

['itl] [reɪn] [laɪk] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kæts] .

It'll	**rain**	**like**	**forty**	**thousand**	**cats**	**.**
它将	雨	喜欢	四十	千	猫	.

雨势将如同四万只猫倾盆而下。

" ['hɛndri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['sʌlən] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪr] -

"	**Hendry**	**nodded**	**a**	**sullen**	**assent**	**to**	**this**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**take**	**the**	**steer**	**-**
"	亨德利	点头	一个	忧郁	同意	到	这	,	和	转向	到	拿	这	转向	-

[ɔːr] [frʌm; frəm] ['hʊkə] ,

oar	**from**	**Huka**	**,**
桨	从	胡卡	,

亨德利闷闷不乐地点了点头表示同意，然后转身从胡卡手中接过舵桨。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] ['siːmən] ,

who	**,**	**with**	**the**	**other**	**native**	**seamen**	**,**
WHO	,	和	这	其他	本国的	海员	,

他与其他当地水手一起，

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .

had	**been**	**listening**	**to**	**the**	**discussion**	**between**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**officers**	**.**
有	到过	聆听	到	这	讨论	之间	这	队长	和	他的	警官	.

我一直在偷听船长和船员们的谈话。

['hʊkə] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɔːr] ,

Huka	**gave**	**up**	**the**	**oar**	**,**
胡卡	给予	向上	这	桨	,

胡卡放弃了划桨。

[ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['kwaɪətli]

and	**then**	**telling**	**the**	**other**	**natives**	**in**	**their**	**own**	**tongue**	**to**	**follow**	**him**	**,**	**quietly**
和	然后	讲述	这	其他	本地人	在	他们的	自己的	舌头	到	跟随	他	,	悄悄

[slɪpt] ['oʊvərbɔːrd] ,

slipped	**overboard**	**,**
滑倒了	落水	,

然后他用当地土著的语言告诉他们跟着他走，悄悄地溜下了船。

[ænd; ənd][swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [boʊt] .

and	**swam**	**towards**	**the**	**second**	**mate's**	**boat**	**.**
和	游泳	向	这	第二	朋友的	船	.

然后游向二副的船。

[ðeɪ] [lept] ['æftər][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

They	**leapt**	**after**	**him**	**instantly**	**.**
他们	跳跃	后	他	即刻	.

他们立刻追了上去。

['hɛndri] [wɪpt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ,

Hendry	**whipped**	**up**	**one**	**of**	**the**	**Winchesters**	**,**
亨德利	鞭打	向上	一	的	这	温彻斯特	,

亨德利迅速调配了一支温彻斯特步枪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [men] [wen] [tʃɑːrd]

and	**was**	**about**	**to**	**stand**	**up**	**and**	**fire**	**at**	**the**	**swimming**	**men**	**when**	**Chard**
和	曾是	关于	到	站立	向上	和	火	在	这	游泳	男人	什么时候	甜菜

[tɔːr] [ðə; ði]['kɑːrbaɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

tore	**the**	**carbine**	**from**	**his**	**grasp**	**.**
撕裂	这	马枪	从	他的	抓牢	.

正当他要站起来向游泳的人开枪时，查德一把夺走了他手中的卡宾枪。

“ [let] [ðem; ðəm][goʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	**Let**	**them**	**go**	**,**	**you**	**blarsted**	**fool**	**!**
"	让	他们	去	,	你	炸毁	傻子	!

“放了他们，你这个该死的傻瓜！”

[let] [ðem; ðəm][goʊ] !
Let **them** **go** **!**
让 他们 去 !

放他们走!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['ɜːrnɪstnəs] ,
It **will** **be** **all** **the** **better** **for** **us** **,** **”** **he** **said** **with** **savage** **earnestness** **,**
它 将要 是 全部 这 更好的 为了 我们 , ” 他 说 和 野蛮的 认真 ,

“这对我们来说绝对是好事,”他语气极其认真地说。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [loʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['faiəmən][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] ;
but **speaking** **low** **so** **that** **the** **two** **firemen** **could** **not** **overhear** **him** **;**
但 请讲 低的 所以 那 这 二 消防员 可以 不是 无意中听到 他 ;

但说话声音很小，以免被两名消防员听到;

“ [wiː; wi][kæn; kən][send][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hel] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə]
“ **we** **can** **send** **the** **whole** **lot** **of** **them** **to** **hell** **together** **before** **we** **get** **to**
“ 我们 能 发送 这 所有的 很多 的 他们 到 地狱 一起 前 我们 得到 到
- .
Ponapé **.**
- .

“在我们到达波纳佩之前，我们可以把他们全都一起送入地狱。”

[sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] ['blɪðərɪŋ] [dʌtʃ] ['ɪdiət] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] !
Sit **down** **,** **you** **blithering** **Dutch** **idiot** **,** **and** **let** **them** **go** **!**
坐 向下 , 你 胡言乱语 荷兰语 笨蛋 , 和 让 他们 去 !

坐下，你这个愚蠢的荷兰白痴，放了他们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
They **are** **playing** **into** **our** **hands** **,** **”** **and** **then** **he** **whispered** **something** **in** **the**
他们 是 玩耍 进入 我们的 双手 , ” 和 然后 他 低声说道 某物 在 这
['kæptənz] [ɪrz] .
captain's **ears** **.**
船长的 耳朵 .

“他们正中我们的下怀,”然后他在船长耳边低语了几句。

['hɛndri] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['terəfaɪd] , [hæf] - ['sævɪdʒ] [aɪz] .
Hendry **looked** **into** **the** **supercargo's** **face** **with** **half** **-** **terrified** **,** **half** **-** **savage** **eyes** **.**
亨德利 看起来 进入 这 - 脸 和 一半 - 恐惧 , 一半 - 野蛮的 眼睛 .

亨德利用半恐惧半凶狠的眼神盯着超级货船的脸。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sæm] .
“ **I'm** **with** **you** **,** **Sam** **.**
“ 我是 和 你 , 山姆 .

“我支持你，萨姆。”

['betər] [ðæt] [ðæn; ðən][biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪgər] . ”
Better **that** **than** **be** **hanged** **for** **shooting** **a** **couple** **of** **niggers** **.** **”**
更好的 那 比 是 绞刑 为了 射击 一个 夫妻 的 黑鬼 . ”

“总比因为枪杀几个黑鬼而被绞死强。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ['luːɪs] .
“ **Just** **so** **,** **Louis** **.**
“ 只是 所以 , 路易斯 .

“正是如此，路易斯。”

[naʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['proʊtest][tuː; tə]['ɑːlɪvər][ænd; ənd]['ætkɪnz] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][send] [ðoʊz]
Now **make** **a** **protest** **to** **Oliver** **and** **Atkins** **,** **and** **ask** **them** **to** **send** **those**
现在 制作 一个 反对 到 奥利弗 和 阿特金斯 , 和 问 他们 到 发送 那些
[θriː] ['neɪtɪvz] [bæk] .
three **natives** **back** **.**
三 本地人 后退 .

现在去向奥利弗和阿特金斯提出抗议，要求他们把那三个土著人送回去。

[ðeɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	won't	do	it	,	of	course	,	but	be	quick	about	it	.
他们	惯于	做	它	,	的	课程	,	但	是	快的	关于	它	.

他们当然不会这么做，但动作要快。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['faiəmən][ænd; ənd][maɪ'self] — [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['siːmən] —

Say	that	you	have	only	the	two	firemen	and	myself	—	who	are	not	seamen	—
说	那	你	有	仅有的	这	二	消防员	和	我	—	WHO	是	不是	海员	—

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə]['pəunəpei] .

to	help	you	to	take	the	boat	to	Ponape	.
到	帮助	你	到	拿	这	船	到	波纳佩	.

假设你只有我和两名消防员（我们都不是水手）来帮助你把船开到波纳佩。

" ['hɛndri] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['boʊts] .

"	Hendry	took	his	cue	quickly	enough	,	and	hailed	the	two	other	boats	.
"	亨德利	采取	他的	提示	迅速地	足够的	,	和	赞誉	这	二	其他	船	.

亨德利很快领会了他的意思，并向另外两艘船打招呼。

" ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ætkɪnz] .

"	Mr	.	Oliver	,	and	you	,	Mr	.	Atkins	.
"	先生	.	奥利弗	,	和	你	,	先生	.	阿特金斯	.

“奥利弗先生，还有你，阿特金斯先生。”

[maɪ] [kruː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

My	crew	have	deserted	me	.
我的	全体人员	有	荒凉的	我	.

我的船员都抛弃了我。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] ,

I	do	not	want	to	resort	to	force	to	make	them	return	,
我	做	不是	想	到	采取	到	力量	到	制作	他们	返回	,

我不想诉诸武力让他们回来。

[bʌt; bət][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðoʊz] [θriː] [men] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [boʊt] .

but	call	upon	you	to	come	alongside	,	and	put	those	three	men	back	into	my	boat	.
但	称呼	之上	你	到	来	旁边	,	和	放	那些	三	男人	后退	进入	我的	船	.

但请你们过来，把那三个人送回我的船上。

" ['ɑːlɪvər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Oliver	made	no	answer	for	the	moment	.
"	奥利弗	制成	不	回答	为了	这	片刻	.

“奥利弗一时没有回答。”

[hiː; hi] , ['hɑːrvi] , ['ætkɪnz] , [ænd; ənd] ['hʊkə] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	,	Harvey	,	Atkins	,	and	Huka	talked	earnestly	together	for	a	few	minutes	,
他	,	哈维	,	阿特金斯	,	和	胡卡	谈话	切实	一起	为了	一个	很少	分钟	,

他和哈维、阿特金斯、胡卡认真地交谈了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meit] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] .

and	then	the	mate	stood	up	and	spoke	.
和	然后	这	伴侣	站立	向上	和	辐	.

然后，船员站起来说话了。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ['kæptɪn] ['hɛndri] .

“	The	native	crew	refuse	to	obey	your	orders	Captain	Hendry	.
"	这	本国的	全体人员	拒绝	到	服从	你的	订单	队长	亨德利	.

“亨德利船长，当地船员拒绝服从您的命令。”

[ðeɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrd] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪp,meɪts] .

They	accuse	you	and	Mr	.	Chard	of	murdering	three	of	their	shipmates	.
他们	控	你	和	先生	.	甜菜	的	谋杀	三	的	他们的	船友	.

他们指控你和查德先生谋杀了他们的三名船员。

[ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['boʊts] ,

And	I	,	and	every	one	in	these	two	boats	,
和	我	,	和	每一个	一	在	这些	二	船	,

而我，以及这两艘船上的每个人，

[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrd] [dɪd] ['mɜːrdər][ðem; ðəm] ,

know	that	you	and	Mr	.	Chard	did	murder	them	,
知道	那	你	和	先生	.	甜菜	做过	谋杀	他们	,

要知道，你和查德先生确实谋杀了他们。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θriː] [men] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I'm	not	going	to	make	these	three	men	return	to	you	.
和	我是	不是	去	到	制作	这些	三	男人	返回	到	你	.

我不会让这三个人回到你身边。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][mæst] , ['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] ,

You	have	a	good	boat	,	with	mast	,	mainsail	and	jib	,
你	有	一个	好的	船	,	和	桅杆	,	主帆	和	吊臂	,

你有一艘好船，有桅杆、主帆和前帆。

[ænd; ənd] [mɔːr] [prə'vɪʒnz] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ɔːr][maɪ'self] .

and	more	provisions	than	either	the	second	mate	or	myself	.
和	更多的	条款	比	任何一个	这	第二	伴侣	或者	我	.

而且物资比二副和我都多。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [boʊt] [ʌv; əv] [maɪn] , ['oʊnli][sɪks] [kə'nuː] ['pædlz] [ænd; ənd][noʊ][seɪl] ;

We	have	,	in	this	boat	of	mine	,	only	six	canoe	paddles	and	no	sail	;
我们	有	,	在	这	船	的	矿	,	仅有的	六	独木舟	桨	和	不	帆	;

我的这条船上只有六支独木舟桨，没有帆；

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [hæz; həz][ɔːrz; oʊrz] , [bʌt; bət][noʊ][seɪl] .

the	second	mate	has	oars	,	but	no	sail	.
这	第二	伴侣	有	桨	,	但	不	帆	.

二副有桨，但没有帆。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['pəunəpei] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

You	could	reach	Ponape	long	before	we	do	if	you	want	to	leave	us	in	the
你	可以	抵达	波纳佩	长的	前	我们	做	如果	你	想	到	离开	我们	在	这

[lɜːrtʃ] . ”

lurch	.	”
困境	.	”

如果你想把我们晾在一边，你完全可以比我们早得多到达波纳佩。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [dæmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ” ['ʃaʊtɪd] ['ætkɪnz] .

“	And	we'll	be	damned	glad	to	be	quit	of	your	company	,	”	shouted	Atkins	.
“	和	出色地	是	该死的	高兴的	到	是	辞职	的	你的	公司	,	”	喊叫	阿特金斯	.

“我们巴不得赶紧离开你们公司！”阿特金斯喊道。

“ [hɔɪst] [jʊr; jər][seɪl] , [juː; jʊ][goʊt] - [feɪst] , ['sniːkɪŋ] ['ʃnaɪdɚ] , [ænd; ənd][get] [ə'lɔːŋ] !

“	Hoist	your	sail	,	you	goat	-	faced	,	sneaking	Schneider	,	and	get	along	!
“	提升	你的	帆	,	你	山羊	-	面对	,	鬼鬼祟祟	施耐德	,	和	得到	沿着	!

“扬帆起航吧，你这长着山羊脸、偷偷摸摸的施耐德，赶紧滚蛋！”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃɔːr] [æt; ət] - [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kæptɪn] ,

When	we	are	ashore	at	Ponapé	I'll	take	it	out	of	you	captain	,
什么时候	我们	是	岸上	在	-	患病的	拿	它	出去	的	你	队长	,

等我们在波纳佩上岸后，我一定要好好教训你，船长。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːr] [wɪl] ['set(ə)l] [ʌp] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['mɪstər] . [tʃɑːrd] — [juː; jʊ] [blæk] -

and	Mr	.	Carr	will	settle	up	differences	with	you	Mr	.	Chard	—	you	black	-
和	先生	.	卡尔	将要	定居	向上	差异	和	你	先生	.	甜菜	—	你	黑色的	-

[feɪst] ['skaʊndrəl] !

faced	scoundrel	!
面对	恶棍	!

卡尔先生会和你查德先生——你这个黑脸恶棍——解决彼此之间的分歧!

[ænd; ənd] , [pliːz] [gɑːd] , [juːl] [bəuθ] [swɪŋ] [ɪn]['fiːdʒiː]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	,	please	God	,	you'll	both	swing	in	Fiji	after	we	have	done	with	you	.
和	,	请	上帝	,	你会	两个都	摇摆	在	斐济	后	我们	有	完毕	和	你	.

上帝保佑，在我们收拾完你们之后，你们俩都能在斐济好好玩玩。

" ['hɛndri] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [ri'maːks] ,

"	Hendry	made	no	answer	to	the	second	mate's	remarks	,
"	亨德利	制成	不	回答	到	这	第二	朋友的	评论	,

亨德利对二副的话没有回应。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vɪgərəs]

which	were	accompanied	by	a	considerable	number	of	oaths	and	much	vigorous
哪个	是	伴随	经过	一个	大量	数字	的	誓言	和	很多	蓬勃

['blæsfəmi] ;

blasphemy	;
亵渎神明	;

其中还伴随着大量的咒骂和激烈的亵渎之言；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['ætkɪnz] [dɪ'testid] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ]

for	the	honest	-	hearted	Atkins	detested	both	his	captain	and	the	supercargo
为了	这	诚实的	-	心地	阿特金斯	令人厌恶的	两个都	他的	队长	和	这	超级货物

[moʊst] ['fɜːrvəntli] ,

most	fervently	,
最多	热切地	,

因为心地善良的阿特金斯极其憎恨他的船长和货运主管。

[æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['θɜːroʊˌpeɪst; 'θɜːrəˌpeɪst] ['vilənz] .

as	a	pair	of	thoroughpaced	villains	.
作为	一个	一对	的	节奏紧凑	反派	.

一对行事作风极其恶劣的反派。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)nz] ['kæptɪn] ['hɛndri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sæmjuəl] [tʃɑːrd] [dɪd][nɑːt]

But	for	very	particular	reasons	Captain	Hendry	and	Mr	.	Samuel	Chard	did	not
但	为了	非常	特别的	原因	队长	亨德利	和	先生	.	塞缪尔	甜菜	做过	不是

[wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['boʊts] ,

wish	to	part	company	with	the	other	two	boats	,
希望	到	部分	公司	和	这	其他	二	船	,

但出于一些特殊原因，亨德利船长和塞缪尔·查德先生不愿与其他两艘船分开。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ætkɪnzɪz]['dʒaɪbz][ænd; ənd] [θrets] [wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər][ɪn]['saɪləns] ,

and	therefore	Atkins's	gibes	and	threats	were	passed	over	in	silence	,
和	所以	阿特金斯	嘲讽	和	威胁	是	通过了	超过	在	沉默	,

因此，阿特金斯的嘲讽和威胁都被人们默默地忽略了。

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [ək'siːd] [tuː; tə] ['hɛndriːz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [toʊ] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]

and	Oliver	acceded	to	Hendry's	request	to	let	him	tow	his	boat	,	as	with
和	奥利弗	同意	到	亨德利	要求	到	让	他	拖	他的	船	,	作为	和

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] ,

the	gentle	breeze	,
这	温和的	微风	,

于是，奥利弗同意了亨德利的请求，让他拖着自己的船，就像微风拂面时那样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [kə'nuː] ['pædlz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,

and	with	the	six	canoe	paddles	helping	her	along	,
和	和	这	六	独木舟	桨	帮助	她	沿着	,

在六支独木舟桨的帮助下，她继续前行。

[ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks][ɔːrz; oʊrz] .

the	two	could	travel	quite	as	fast	as	the	second	mate	with	his	six	oars	.
这	二	可以	旅行	相当	作为	快速地	作为	这	第二	伴侣	和	他的	六	桨	.

两人划船的速度完全可以和使用六支桨的二副一样快。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [skaɪ][ʌv; əv] [bluː] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [naʊ] [smuːð]

And	so	with	a	glorious	sky	of	blue	above	,	and	over	a	now	smooth
和	所以	和	一个	辉煌	天空	的	蓝色的	多于	,	和	超过	一个	现在	光滑的

[ænd; ənd]['plæsɪd] [siː] ,

and	placid	sea	,
和	平静	海	,

于是，头顶是湛蓝的天空，海面也变得平静如镜。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] , [ðə; ði] [boʊt] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] .

just	beginning	to	ripple	under	the	breath	of	a	gentle	breeze	,	the	boat	voyage	began	.
只是	开始	到	波纹	在下面	这	气息	的	一个	温和的	微风	,	这	船	航程	开始	.

微风轻拂，水面泛起涟漪，小船的航程开始了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [meɪd] ['eksələnt] ['prɑːgres] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

All	that	day	the	three	boats	made	excellent	progress	,	for	though	the	wind	was
全部	那	天	这	三	船	制成	出色的	进步	,	为了	尽管	这	风	曾是

[bʌt; bət] [laɪt] ,

but	light	,
但	光	,

那天，三艘船都进展顺利，尽管风力很小。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['nɔːrðərli] ['kɜːrənt] [helpt] [ðem; ðəm] [mə'tɪriəli] .

the	sea	was	very	smooth	,	and	a	strong	northerly	current	helped	them	materially	.
这	海	曾是	非常	光滑的	,	和	一个	强的	北风	当前的	帮助	他们	重大	.

海面非常平静，一股强劲的北风也给他们带来了很大的帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Tessa 1901(Tessa 1901)
第4/6页

[æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] ['hevi] [waɪt] [klaʊdz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði]
As night approached heavy white clouds appeared on the eastern horizon — the
作为 夜晚 接近 重的 白色的 云 出现 在 这 东 地平线 — 这
[pri'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪn] [skwɔːlz] ,
precursors of a series of heavy rain squalls ,
前体 的 一个 系列 的 重的 雨 暴风雨 ,

夜幕降临，东方的地平线上出现了厚厚的白色云层——这是即将到来的一系列强降雨的前兆。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [noʊ'vembər][tuː; tə]
which in those latitudes , and at that season of the year — November to
哪个 在 那些 纬度 , 和 在 那 季节 的 这 年 — 十一月 到
[mɑːrtʃ] — [ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['naɪtli] ,
March — are met with almost nightly ,
行进 — 是 遇见 和 几乎 每晚 ,

在那些纬度地区，以及每年的那个季节——11月到3月——几乎每晚都会遇到这种情况。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] ['kærəlɪn]
especially in the vicinity of the low - lying islands of the Marshall and Caroline
尤其 在 这 附近 的 这 低的 - 说谎 岛屿 的 这 马歇尔 和 卡罗琳
[gruːps] .
Groups .
团体 .

尤其是在马绍尔群岛和卡罗琳群岛的低洼岛屿附近。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [set] ,
Then , as the sun set ,
然后 , 作为 这 太阳 放 ,

然后，当太阳落山时，

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['mɜːrdər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['suːpərˌkɑːrgoʊ]
the plan of murder that was in the hearts of the captain and supercargo
这 计划 的 谋杀 那 曾是 在 这 心 的 这 队长 和 超级货物
[bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .
began to work .
开始 到 工作 .

船长和货运主管心中酝酿的谋杀计划开始实施。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['friːli] ,
During the day they had been unable to converse freely ,
期间 这 天 他们 有 到过 无法 到 交谈 自由 ,

白天他们一直无法自由交谈。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['faiəmən] ,
for fear of being overheard by the two firemen ,
为了 害怕 的 存在 无意中听到 经过 这 二 消防员 ,

因为害怕被两名消防员听到，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] .
but now the time had come for them to act .
但 现在 这 时间 有 来 为了 他们 到 行为 .

但现在是他们采取行动的时候了。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['boʊts] - ['lɔkəz] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] [lə'tʊr] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tuː] ['gælən] ['wɪkər] -

In	all	the	boats	'	lockers	Harvey	and	Latour	had	placed	a	two	gallon	wicker	-
在	全部	这	船	-	储物柜	哈维	和	拉图尔	有	放置	一个	二	加仑	柳条	-

['kʌvərd] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [rʌm] ,

covered	jar	of	rum	,
涵盖	罐	的	朗姆酒	,

哈维和拉图尔在所有船只的储物柜里都放了一个两加仑装的、用柳条盖着的朗姆酒罐。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['hɛndri] [heild] ['ɑːlɪvər] , [huːz] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['toʊɪŋ] [ə'stɜːrn] .

and	presently	Hendry	hailed	Oliver	,	whose	boat	was	still	towing	astern	.
和	目前	亨德利	赞誉	奥利弗	,	谁	船	曾是	仍然	拖带	倒车	.

这时，亨德利向奥利弗打招呼，奥利弗的船还在船尾拖着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv]

It	was	the	first	time	that	he	had	taken	any	notice	of	the	occupants	of
它	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	已采取	任何	注意	的	这	居住者	的

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['boʊts] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	other	boats	since	the	morning	.
这	其他	船	自从	这	早晨	.

这是他从早上到现在第一次注意到其他船上的人。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər] [men] [sʌm; səm] [grɑːg] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	can	give	your	men	some	grog	if	you	like	,	Mr	.	Oliver	,	”	he	said	,
“	你	能	给	你的	男人	一些	格罗格酒	如果	你	喜欢	,	先生	.	奥利弗	,	”	他	说	,

“奥利弗先生，如果您愿意，可以给您的手下弄点朗姆酒喝，”他说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [heɪl] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meit] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ]

“	and	you	might	as	well	hail	the	second	mate	,	and	tell	him	to	do	the
“	和	你	可能	作为	出色地	冰雹	这	第二	伴侣	,	和	告诉	他	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“你最好也向二副喊一声，让他也这样做。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kæst] [juː; jʊ] [ɔːf] ['prez(ə)ntli] ,

I	shall	have	to	cast	you	off	presently	,
我	将	有	到	投掷	你	离开	目前	,

我很快就要和你断绝关系了。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [reɪn] [skwɔːl] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

as	the	first	rain	squall	will	be	down	on	us	,
作为	这	第一的	雨	暴风雨	将要	是	向下	在	我们	,

第一场暴雨即将到来，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [boʊt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

and	each	boat	will	have	to	take	care	of	herself	.
和	每个	船	将要	有	到	拿	关心	的	她自己	.

每艘船都必须自行解决自身问题。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [pɑːrt] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	are	bound	to	part	company	until	the	morning	,
我们	是	边界	到	部分	公司	直到	这	早晨	,

我们注定要分开到明天早上。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meit] [tuː; tə] [kiːp] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

but	I	rely	on	you	and	the	second	mate	to	keep	head	to	wind	during	the
但	我	依靠	在	你	和	这	第二	伴侣	到	保持	头	到	风	期间	这

[skwɔːlz] ,

squalls	,
暴风雨	,

但我指望你和二副在暴风雨中保持船头迎风。

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [taɪmz] . ”

and	stick	to	the	course	I	have	given	you	between	times	.	”
和	戳	到	这	课程	我	有	给定	你	之间	时代	.	”

并且要坚持执行我两次交代给你的路线。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] .

“	Very	well	,	sir	.
”	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

” [tʃɑːrd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [hæf] - [paɪnt] ['pænɪkɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .

”	Chard	took	out	the	rum	and	filled	a	half	-	pint	pannikin	to	the	brim	.
”	甜菜	采取	出去	这	朗姆酒	和	已填	一个	一半	-	品脱	潘尼金	到	这	帽檐	.

查德拿出朗姆酒，把一个半品脱的平底锅装满了。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['faiəmən] ,

“	Here	you	are	,	boys	,	”	said	he	pleasantly	to	the	two	firemen	,
“	这里	你	是	,	男孩们	,	”	说	他	愉快	到	这	二	消防员	,

“孩子们，你们在这儿呢，”他愉快地对两位消防员说道。

[huː] [lʊkt] ['gləutiŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪkər] ;

who	looked	gloatingly	at	the	liquor	;
WHO	看起来	沾沾自喜地	在	这	酒	;

他得意地看着酒；

“ [ðɪs] [wɪl] [wɔːrm] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['prez(ə)ntli] .

“	this	will	warm	you	up	for	the	drenching	you	will	get	presently	.
”	这	将要	温暖的	你	向上	为了	这	浸透	你	将要	得到	目前	.

“这将让你在即将被淋透之前暖和一下。”

” [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['iːgərli] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə]

”	The	unsuspecting	,	unfortunate	men	drank	it	off	eagerly	without	troubling	to
”	这	毫无戒心的	,	不幸	男人	喝	它	离开	急切地	没有	令人不安的	到

[ˌeɪ diː 'diː]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrd] ,

add	water	,	and	then	Chard	,
添加	水	,	和	然后	甜菜	,

“那些毫无戒心、不幸的男人们迫不及待地喝光了这杯酒，连加水都没加，然后是查德。”

[huː] [fɪrd] [ðæt] ['hɛndri] ['soʊbər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdərəs]

who	feared	that	Hendry	sober	would	be	too	great	a	coward	for	the	murderous
WHO	害怕	那	亨德利	清醒	会	是	也	伟大的	一个	懦夫	为了	这	杀人犯

[wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

work	that	was	to	follow	,
工作	那	曾是	到	跟随	,

谁担心，清醒后的亨德利会因为胆小而不敢执行接下来的杀戮任务？

[pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪf] [doʊs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pænɪkɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

poured	out	a	stiff	dose	into	another	pannikin	,	and	passed	it	to	him	.
倾倒	出去	一个	僵硬的	剂量	进入	其他	潘尼金	,	和	通过了	它	到	他	.

往另一个小罐子里倒了一大包药水，递给了他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [hɪm'self] .

Then	he	took	some	himself	.
然后	他	采取	一些	他自己	.

然后他自己也拿了一些。

“ [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['pænɪkɪn] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Pass	along	that	pannikin	,	boys	,	”	he	said	;
”	经过	沿着	那	潘尼金	,	男孩们	,	”	他	说	;

“把那个小锅递过来，伙计们，”他说；

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] ['skɪnfʊl] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	you	might	as	well	have	a	skinful	while	you	are	about	it	.
”	你	可能	作为	出色地	有	一个	皮肤	尽管	你	是	关于	它	.

“既然如此，不如干脆来一发吧。”

” [ðə; ði] [men] [əu'beid] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

”	The	men	obeyed	the	treacherous	scoundrel	with	alacrity	.
”	这	男人	服从	这	奸诈	恶棍	和	敏捷	.

“这些人欣然服从了这个奸诈的恶棍。”

[laɪk] [ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli]

Like	their	shipmates	who	had	perished	the	previous	night	,	they	were	thoroughly
喜欢	他们的	船友	WHO	有	遇难	这	以前的	夜晚	,	他们	是	彻底

[ɪn'tempərət] [men] ,

intemperate	men	,
不节制的	男人	,

和前一天晚上遇难的同伴一样，他们都是极其放荡不羁的人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [drʌŋk] [soʊ] ['kwɪkli] .

and	were	only	too	delighted	to	be	able	to	get	drunk	so	quickly	.
和	是	仅有的	也	高兴极了	到	是	有能力的	到	得到	醉	所以	迅速地	.

他们非常高兴能够这么快就喝醉。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pænɪkɪn] , [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ][paɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,

Filling	their	pannikin	,	which	held	a	pint	,	to	the	brim	,
填充	他们的	潘尼金	,	哪个	握住	一个	品脱	,	到	这	帽檐	,

他们将容量为一品脱的平底锅装满了饮料。

[tʃɑːrd] [pɔːd] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['empti] [tɪn] ,

Chard	poured	half	of	it	into	his	own	empty	tin	,
甜菜	倾倒	一半	的	它	进入	他的	自己的	空的	锡	,

查德把其中一半倒进了他自己的空罐子里。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [men] .

and	then	passed	them	both	to	the	men	.
和	然后	通过了	他们	两个都	到	这	男人	.

然后把它们都交给了那两个人。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bɔrdz] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [ðə; ði]

They	sat	down	together	on	the	bottom	boards	amidships	,	and	then	raised	the
他们	卫星	向下	一起	在	这	底部	板	船体中部	,	和	然后	提高	这

['pænɪkɪn] .

pannikins	.
小罐	.

他们一起坐在船体中部的底板上，然后抬起小木桶。

“ [hɪəz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [tʃɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['skɪpər] . ”

“	Here's	good	luck	to	you	,	Mr	.	Chard	,	and	you	,	skipper	.	”
“	这里是	好的	运气	到	你	,	先生	.	甜菜	,	和	你	,	船长	.	”

“祝您好运，查德先生，还有船长。”

“ [gʊd] [lʌk] , [men] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɛndri] ,

“	Good	luck	,	men	,	”	replied	Hendry	,
“	好的	运气	,	男人	,	”	回复	亨德利	,

“祝你们好运，伙计们，”亨德利回答道。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kiːnli] [æz; əz] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] ['maʊθfʊl] ['æftər] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]

watching	them	keenly	as	they	swallowed	mouthful	after	mouthful	of	the	fiery
观看	他们	敏锐地	作为	他们	吞咽	一口气	后	一口气	的	这	火热

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

我目不转睛地看着他们一口接一口地吞下那辛辣的东西。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] “ [hel]

which	from	its	strength	was	known	to	the	crew	of	the	Motutapu	as	“	hell
哪个	从	它是	力量	曾是	已知	到	这	全体人员	的	这	-	作为	“	地狱

[bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [hæf] - [paɪnt] .

boiled	down	to	a	small	half	-	pint	.
煮沸	向下	到	一个	小的	一半	-	品脱	.

由于其威力强大，莫图塔普号上的船员们称之为“地狱浓缩成一小杯半品脱”。

” [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [enˈkʌmpəst] [ðə; ði] [θriː] [ˈboʊts] ,

”	Ten	minutes	passed	,	and	then	as	the	darkness	encompassed	the	three	boats	,
”	十	分钟	通过了	,	和	然后	作为	这	黑暗	包括	这	三	船	,

十分钟过去了，当黑暗笼罩了三艘船时，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] .

a	sudden	puff	of	wind	came	from	the	eastward	.
一个	突然	噗	的	风	来了	从	这	向东	.

突然，一阵风从东边吹来。

[ˈhɛndri] [heild] [ðə; ði] [meit] .

Hendry	hailed	the	mate	.
亨德利	赞誉	这	伴侣	.

亨德利向伙伴致意。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːlɪvər] ; [hɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpeɪntər] .

“	Here's	a	squall	coming	,	Mr	.	Oliver	;	haul	in	your	painter	.
”	这里是	一个	暴风雨	未来	,	先生	.	奥利弗	;	运输	在	你的	画家	.

“奥利弗先生，暴风雨要来了；快把你的油漆工叫过来。”

” [hiː; hi] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [toʊ] [laɪn] , [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [ˈmeɪnseɪlˌˈmeɪnsl] [ænd; ənd] [dʒɪb] ,

”	He	cast	off	the	tow	line	,	and	Chard	lowered	the	mainsail	and	jib	,
”	他	投掷	离开	这	拖	线	,	和	甜菜	降低	这	主帆	和	吊臂	,

他解开了拖缆，查德降下了主帆和前帆。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfaiəmən] [ˈteɪkɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði]

the	two	firemen	taking	not	the	slightest	notice	as	they	continued	to	swallow	the
这	二	消防员	采取	不是	这	丝毫	注意	作为	他们	持续	到	吞	这

[rʌm] .

rum	.
朗姆酒	.

两名消防员丝毫没有注意到这一点，继续喝着朗姆酒。

[ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [reɪn] [skwɔːl] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm]

In	another	five	minutes	the	white	wall	of	the	hissing	rain	squall	was	upon	them
在	其他	五	分钟	这	白色的	墙	的	这	嘶嘶声	雨	暴风雨	曾是	之上	他们

,

,

,

又过了五分钟，呼啸而过的暴雨如同白色墙体般袭来。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	everything	was	hidden	from	view	.
和	一切	曾是	隐	从	看法	.

一切都被隐藏了起来。

[ˈhɛndri] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈboʊts] [hed] [raʊnd] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [draɪv] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Hendry	swung	his	boat's	head	round	,	and	let	her	drive	before	it	.
亨德利	摇摆	他的	船的	头	圆形的	,	和	让	她	驾驶	前	它	.

亨德利调转船头，让她开到船前。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [kiːp] [hed] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɔːl] ,

The	other	boats	,	he	knew	,	would	keep	head	on	to	the	squall	,
这	其他	船	,	他	知道	,	会	保持	头	在	到	这	暴风雨	,

他知道，其他船只都会迎着狂风继续航行。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	in	half	an	hour	he	would	be	a	couple	of	miles	away	from	them	.
和	在	一半	一个	小时	他	会	是	一个	夫妻	的	英里	离开	从	他们	.

半小时后，他就会离开他们几英里远。

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] [boʊt] [droʊv] ['stedəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɪŋɪŋ] ,

The	captain's	boat	drove	steadily	before	the	rushing	wind	,	and	the	stinging	,
这	船长的	船	驾驶	稳步	前	这	匆忙	风	,	和	这	刺痛	,

船长的船在呼啸的狂风和刺骨的寒风中稳步前行。

[tə'renʃ(ə)l] [reɪn] [suːn] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

torrential	rain	soon	covered	the	bottom	boards	with	half	a	foot	of	water	.
滂沱	雨	很快	涵盖	这	底部	板	和	一半	一个	脚	的	水	.

倾盆大雨很快淹没了底板，积水足有半英尺深。

[tʃɑːrd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['beɪlər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][beɪl] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faiəmən] ,

Chard	took	the	bailer	,	and	began	to	bail	out	,	taking	no	heed	of	the	firemen	,
甜菜	采取	这	打包工	,	和	开始	到	保释	出去	,	采取	不	注意	的	这	消防员	,

查德拿起舀水器，开始往外舀水，完全不理会消防员。

[huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌm] .

who	were	lying	in	the	water	in	a	drunken	stupor	,	overcome	by	the	rum	.
WHO	是	说谎	在	这	水	在	一个	醉	昏迷	,	克服	经过	这	朗姆酒	.

他们醉醺醺地躺在水中，神志不清，显然是被朗姆酒灌醉了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [reɪn] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [klɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

At	last	the	rain	ceased	,	and	the	sky	cleared	as	if	by	magic	,
在	最后的	这	雨	停止	,	和	这	天空	已清除	作为	如果	经过	魔法	,

雨终于停了，天空仿佛变魔术般放晴了。

[ðoʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [stɑːrz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

though	but	few	stars	were	visible	.
尽管	但	很少	明星	是	可见的	.

虽然能看到的星星很少。

[tʃɑːrd] [went] [ɑːn] ['beɪlɪŋ] ['stedəli] .

Chard	went	on	bailing	steadily	.
甜菜	去	在	弃保	稳步	.

查德继续稳步退出。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] , [keɪm] [æft] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['hɛndri] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stelθɪli] ['ɪntuː]

Presently	he	rose	,	came	aft	,	took	a	seat	beside	Hendry	and	looked	stealthily	into
目前	他	玫瑰	,	来了	后部	,	采取	一个	座位	旁	亨德利	和	看起来	悄悄地	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他随即起身，走到船尾，在亨德利旁边坐下，偷偷地看了亨德利一眼。

“ [wel] ? ” ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,

“	Well	?	”	muttered	the	captain	inquiringly	,
“	出色地	?	”	低声说道	这	队长	询问地	,

“怎么样？”船长低声问道，语气中带着疑问。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [pʊr] [retʃiz] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [leɪ]

as	if	he	were	afraid	that	the	two	poor	wretches	who	but	a	few	feet	away	lay
作为	如果	他	是	害怕的	那	这	二	贫穷的	可怜虫	WHO	但	一个	很少	脚	离开	躺

[laɪk] [ded] [men] [maɪt] [ə'weɪkən] .

like	dead	men	might	awaken	.
喜欢	死的	男人	可能	觉醒	.

仿佛他害怕几英尺外像死人一样躺着的两个可怜虫会醒过来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [tʃɑːrd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

For	the	moment	Chard	made	no	answer	,
为了	这	片刻	甜菜	制成	不	回答	,

查德一时没有回答。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [gript] ['hɛndri] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

but	putting	out	his	hand	he	gripped	Hendry	by	the	arm	.
但	推杆	出去	他的	手	他	紧握	亨德利	经过	这	手臂	.

但他伸出手，一把抓住了亨德利的胳膊。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['kɑːr][ænd; ənd]['ætkɪnz] [sed] ?

“	Did	you	hear	what	Carr	and	Atkins	said	?
”	做过	你	听到	什么	卡尔	和	阿特金斯	说	?

你听到卡尔和阿特金斯说了什么吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] .

”	he	asked	in	a	fierce	whisper	.
”	他	问	在	一个	凶猛的	耳语	.

他压低声音，语气凶狠地问道。

['hɛndriːz] ['sʌlən] [aɪz] [gliːmd] [vɪn'dɪktɪvli] [æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

Hendry's	sullen	eyes	gleamed	vindictively	as	he	nodded	assent	.
亨德利	忧郁	眼睛	闪闪发光	怀有报复心理	作为	他	点头	同意	.

亨德利阴沉的眼神中闪过一丝报复的光芒，他点头表示同意。

“ [wel] , [ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

“	Well	,	they	mean	it	—	if	we	are	fools	enough	to	give	them	the	chance	of
”	出色地	,	他们	意思是	它	—	如果	我们	是	傻瓜	足够的	到	给	他们	这	机会	的

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

“好吧，他们是认真的——如果我们傻到给他们这个机会的话。”

[ænd; ənd][baɪ][gɑːd] , ['luːɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] ; [ɪf] [nɑːt]

And	by	God	,	Louis	,	I	tell	you	that	it	means	hanging	for	us	both	;	if	not
和	经过	上帝	,	路易斯	,	我	告诉	你	那	它	方法	绞刑	为了	我们	两个都	;	如果	不是

['hæŋɪŋ] ,

hanging	,
绞刑	,

路易斯，上帝作证，我告诉你，这意味着我们俩都得绞死；如果不是绞死，

[ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn] ['dɑːrlɪŋhɜːrst] [dʒeɪl] .

imprisonment	for	life	in	Darlinghurst	Gaol	.
监禁	为了	生活	在	达令赫斯特	监狱	.

判处终身监禁，关押在达令赫斯特监狱。

[wiː; wi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['nɪgər] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	shot	the	niggers	,	right	enough	,	and	every	man	of	the	crew	of	the
我们	射击	这	黑鬼	,	正确的	足够的	,	和	每一个	男人	的	这	全体人员	的	这

-

Motutapu	,
-	,

我们枪毙了那些黑鬼，没错，还有“莫图塔普号”上的每一个船员，

[frʌm; frəm]['ɑːlɪvər] [daʊn] [tuː; tə] ['kɑːrz] ['sɜːrvənt] , [wɪl] [goʊ] [ded] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

from	Oliver	down	to	Carr's	servant	,	will	go	dead	against	us	.
从	奥利弗	向下	到	卡尔的	仆人	,	将要	去	死的	反对	我们	.

从奥利弗到卡尔的仆人，都将与我们为敌。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	He	paused	a	moment	.
”	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

“ [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ][bæd][taɪm] [fɔːr; fər][juː'es] , ['luːɪs] .

“	This	has	happened	at	a	bad	time	for	us	,	Louis	.
”	这	有	发生	在	一个	坏的	时间	为了	我们	,	路易斯	.

“路易斯，这对我们来说发生得真不是时候。”

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['θɔrn] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌstfl] , ['leɪbər] ['skuːnər] , [hɪz; ɪz] [meit] ,

Two	years	ago	Thorne	,	the	skipper	of	the	Trustful	,	labour	schooner	,	his	mate	,
二	年	前	索恩	,	这	船长	的	这	值得信赖的	,	劳动	大篷车	,	他的	伴侣	,

['sekənd] [meit] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

两年前，索恩是“信赖号”劳工帆船的船长，他的大副，二副，

['boʊsn] [ænd; ənd] [fɔːr] [hændz][wɜːr; wər][kæst][fɔːr; fər] [deθ] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ]['ɪntuː] ['neɪtɪv] [kə'nuːz] [ɪn]

boatswain	and	four	hands	were	cast	for	death	for	firing	into	native	canoes	in
水手长	和	四	双手	是	投掷	为了	死亡	为了	射击	进入	本国的	独木舟	在

[ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz] .

the	New	Hebrides	.
这	新的	赫布里底群岛	.

一名水手长和四名船员因向新赫布里底群岛的土著独木舟开枪而被判处死刑。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [hæŋd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔtiŋ] [ɪn] ['prɪzn] [naʊ] ,

And	although	none	of	them	were	hanged	they	are	rotting	in	prison	now	,
和	虽然	没有任何	的	他们	是	绞刑	他们	是	腐烂	在	监狱	现在	,

虽然他们中没有一人被绞死，但现在却在监狱里腐烂。

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['prɪzn] . ”

and	will	die	in	prison	.	”
和	将要	死	在	监狱	.	”

他将死在狱中。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	I	know	,	”	answered	the	captain	in	a	whisper	.
”	我	知道	,	”	回答	这	队长	在	一个	耳语	.

“我知道，”船长低声回答道。

“ ['θɔrn] [wʌz; wəz] [rɪ'priːvd] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][laɪf] - ['sentəns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [gɑːt] ['twenti] -

“	Thorne	was	reprieved	and	got	a	life	-	sentence	,	the	other	chaps	got	twenty	-
”	索恩	曾是	暂缓执行	和	得到	一个	生活	-	句子	,	这	其他	小伙子们	得到	二十	-

[wʌn] ['jɪrz] . ”

one	years	.	”
一	年	.	”

“索恩被赦免，被判处终身监禁，其他人则被判处21年监禁。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['luːɪs] ,

“	And	I	tell	you	,	Louis	,
”	和	我	告诉	你	,	路易斯	,

“我告诉你，路易斯，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [feɪs] [ə; eɪ]['dʒʊri][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd][ə; eɪ] [wɜːrs] [tʃæns] [ðæn; ðən]['dʒɪm]

that	if	you	and	I	face	a	jury	we	shall	stand	a	worse	chance	than	Jim
那	如果	你	和	我	脸	一个	陪审团	我们	将	站立	一个	更糟	机会	比	吉姆

['θɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [dɪd] .

Thorne	and	his	crowd	did	.
索恩	和	他的	人群	做过	.

如果我和我的同伙面临陪审团审判，我们的胜算将比吉姆·索恩和他的同伙还要小。

[ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wɪl] [goʊ] [ded] [ə'genst] [juː 'es] ,

The	whole	crew	will	go	dead	against	us	,
这	所有的	全体人员	将要	去	死的	反对	我们	,

全体船员都会与我们为敌，死无葬身之地。

[ænd; ənd] [swer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]['mju:təni] — [ðæt] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt]

and	swear	there	was	no	attempt	to	mutiny	—	that	girl	and	her	servant
和	发誓	那里	曾是	不	试图	到	兵变	—	那	女孩	和	她	仆人

[tu:] , [ænd; ənd]['dʒɛsəp][æz; əz] [wel] .

too	,	and	Jessop	as	well	.
也	,	和	杰索普	作为	出色地	.

并发誓说没有发生叛乱——那个女孩和她的仆人，还有杰索普，也都发誓说没有发生叛乱。

['dʒɛsəp] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] [keɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Jessop	would	give	us	away	in	any	case	over	the	cause	of	the	fire	,
杰索普	会	给	我们	离开	在	任何	案件	超过	这	原因	的	这	火	,

无论如何，杰索普都会出卖我们，告诉我们火灾的原因。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] .

if	he	said	nothing	else	.
如果	他	说	没有什么	别的	.

如果他什么也没说的话。

[its] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔ:r]['aʊərz] . ”

It's	their	lives	or	ours	.	”
它是	他们的	生活	或者	我们的	.	”

“要么是他们的命，要么是我们命。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? ” ['mʌtəd] ['hɛndri] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [stɪr] [ɔ:r] ['ɪnbɔ:rd] , [ænd; ənd]

“	What	is	it	to	be	?	”	muttered	Hendry	,	drawing	the	steer	oar	inboard	,	and
“	什么	是	它	到	是	?	”	低声说道	亨德利	,	绘画	这	转向	桨	船内	,	和

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:gər] ,

putting	his	eager	,
推杆	他的	渴望的	,

“那会是什么样呢？”亨德利喃喃自语，将舵桨收回船内，急切地……

['kru:əl] [aɪz] [kloʊz] [tu:; tə] [tʃɑ:rdz] [feɪs] .

cruel	eyes	close	to	Chard's	face	.
残忍的	眼睛	关闭	到	查德	脸	.

一双冷酷的眼睛凑近查德的脸。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

“	This	is	what	it	must	be	.
“	这	是	什么	它	必须	是	.

“事情必须如此。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['lu:ɪs] , [wɪl] [bi:; bi] - [ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [wɪtʃ] [tʊk]

You	and	I	,	Louis	,	will	be	'	the	only	survivors	of	the	“	Motutapu	”	which	took
你	和	我	,	路易斯	,	将要	是	-	这	仅有的	幸存者	的	这	“	-	”	哪个	采取

['faɪər][æt; ət] [si:] .

fire	at	sea	.
火	在	海	.

路易斯，你和我将成为“莫图塔普号”在海上起火后的唯一幸存者。

[ɔ:l] [hændz] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['boʊts] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪm'self]

All	hands	escaped	in	the	three	boats	,	but	only	the	captain's	boat	,	containing	himself
全部	双手	逃脱	在	这	三	船	,	但	仅有的	这	船长的	船	,	包含	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:pərˌkɑ:rgoʊ] ,

and	the	supercargo	,
和	这	超级货物	,

三艘救生艇上的所有人员都逃了出来，但只有船长乘坐的救生艇，艇上只有他自己和一名主管货物。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] - ['æftər]['terəb(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] .

succeeded	in	reaching	Ponapé	after	terrible	hardships	.
成功了	在	到达	-	后	糟糕的	艰辛	.

历经千辛万苦，终于抵达波纳佩。

[ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈɔkjuːpənts] , [hæv; həv]
The **mate's** **and** **second** **mate's** **boats** **,** **with** **all** **their** **occupants** **,** **have**
这 朋友的 和 第二 朋友的 船 , 和 全部 他们的 居住者 , 有
[ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [lɔːst] . -
undoubtedly **been** **lost** **.** **'**
无疑 到过 丢失的 . -

毫无疑问，大副和二副的救生艇以及艇上所有人员都已失踪。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [seɪ] , ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [truː] ,
That **is** **what** **the** **newspapers** **will** **say** **,** **Louis** **,** **and** **it** **will** **be** **quite** **true** **,**
那 是 什么 这 报纸 将要 说 , 路易斯 , 和 它 将要 是 相当 真的 ,

路易斯，报纸会这么报道，而且这完全属实。

[æz; əz] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [wɪl] ['perɪʃ] .
as **all** **those** **in** **the** **other** **boats** **will** **perish** **.**
作为 全部 那些 在 这 其他 船 将要 沦 .

其他船上的人都会丧生。

[baɪ] ['sʌnraɪz] [tə'mɑːroʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]
By **sunrise** **tomorrow** **none** **of** **the** **ship's** **company** **but** **you** **and** **I** **must** **be**
经过 日出 明天 没有任何 的 这 船的 公司 但 你 和 我 必须 是
[əˈlaɪv] . ”
alive **.** **”**
活 . ”

明天日出之前，船上除了你我之外，其他人都必须活着。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **How** **are** **we** **going** **to** **do** **it** **?** **”**
“ 如何 是 我们 去 到 做 它 ? ”

“我们该怎么做呢？”

“ [weɪt] [tɪl] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ **Wait** **till** **nearly** **daylight** **,** **and** **then** **we** **can** **get** **within** **range** **of** **them** **,**
“ 等待 直到 几乎 日光 , 和 然后 我们 能 得到 之内 范围 的 他们 ,

“等到快天亮的时候，我们就能进入他们的射程了。”

[ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] .
and **pick** **them** **off** **one** **by** **one** **,** **if** **there** **is** **a** **good** **breeze** **.**
和 挑选 他们 离开 一 经过 一 , 如果 那里 是 一个 好的 微风 .

如果风力合适，就可以一个一个地把它们摘下来。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] ['goʊɪŋ] ,
If **there** **is** **no** **wind** **and** **we** **cannot** **keep** **going** **,**
如果 那里 是 不 风 和 我们 不能 保持 去 ,

如果没有风，我们就无法继续前进，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .
we **must** **put** **it** **off** **for** **the** **time** **.**
我们 必须 放 它 离开 为了 这 时间 .

我们暂时必须推迟此事。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] ['snaɪdɚ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn] [ðæt]
There's **two** **hundred** **and** **thirty** **Winchester** **and** **Snider** **cartridges** **in** **that**
有 二 百 和 三十 温彻斯特 和 斯奈德 墨盒 在 那
['hæŋkərtʃɪf] — [aɪv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv]
handkerchief **—** **I've** **counted** **them** **—** **and** **we** **can** **make** **short** **work** **of**
手帕 — 我已经 计数 他们 — 和 我们 能 制作 短的 工作 的
[ðem; ðəm] . ”
them **.** **”**
他们 . ”

那条手帕里有230发温彻斯特和斯奈德子弹——我数过了——我们可以很快把它们都用掉。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɛloʊz] ? ” [sed] ['hɛndri] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['drʌŋkən]
“ What about these fellows ? ” said Hendry , inclining his head towards the drunken
“ 什么 关于 这些 伙伴们 ? ” 说 亨德利 , 倾斜 他的 头 向 这 醉
['faiəmən] .
firemen .
消防员 .

“这些家伙怎么样了？”亨德利说着，朝醉醺醺的消防员们点了点头。

“ [ðeɪ] [goʊ][fɜːrst] .
“ They go first .
“ 他们 去 第一的 .

他们先来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [skwɔːl] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
They must go overboard in the next squall , which will be upon us in a few
他们 必须 去 落水 在 这 下一个 暴风雨 , 哪个 将要 是 之上 我们 在 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

他们必须在几分钟后即将到来的下一场暴风雨中跳海。

[teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , ['luːɪs] , [ænd; ənd][dəunt] [ʃeɪk] [soʊ] ,
Take another drink , Louis , and don't shake so ,
拿 其他 喝 , 路易斯 , 和 不 摇 所以 ,

路易，再喝一杯，别抖得那么厉害。

[ɔːr] — ” [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [grɑːspt] ['hɛndri] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] —
or — ” and Chard grasped Hendry by the collar and spoke with sudden fury —
或者 — ” 和 甜菜 抓住 亨德利 经过 这 衣领 和 辐 和 突然 愤怒 —
“ [ɔːr][baɪ][gɑːd] ,
“ or by God ,
“ 或者 经过 上帝 ,

或者——”查德一把抓住亨德利的衣领，突然怒气冲冲地说——“或者以上帝的名义，

[aɪl] ['set(ə)l] [juː; jʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪ'self] ! ”
I'll settle you first , and do the whole thing myself ! ”
患病的 定居 你 第一的 , 和 做 这 所有的 事物 我 ! ”

我先解决你的问题，剩下的事情都由我来做！

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ; [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll do it , Sam ; I'll do it .
“ 患病的 做 它 , 山姆 ; 患病的 做 它 .

“我会做的，萨姆；我会做的。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]
” Again the hissing rain and the hum of the squall was upon them as
” 再次 这 嘶嘶声 雨 和 这 哼 的 这 暴风雨 曾是 之上 他们 作为
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː] .
the ocean was blotted out from view .
这 海洋 曾是 印迹 出去 从 看法 .

“嘶嘶作响的雨声和呼啸的暴风雨再次袭来，大海的景象也完全被遮蔽了。”

“ [naʊ] , ” [sed] [tʃɑːrd] — “ [kwɪk] .
“ Now , ” said Chard — “ quick .
“ 现在 , ” 说 甜菜 — “ 快的 .

“现在，”查德说，“快点。”

" [ðeɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [men] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [θruː]
" They sprang forward together , lifted the unconscious men one by one , and threw
" 他们 弹簧 向前 一起 , 抬起 这 无意识 男人 一 经过 一 , 和 扔
[ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
them over the side .
他们 超过 这 边 .

“他们一起向前跃去，一个接一个地抬起昏迷不醒的人，把他们扔到船边。”

“ [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɪb] , " [sed] ['hɛndri] ['hɔːrsli] ; “ [let] [juː 'es] [get] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] . "
“ Run up the jib , " said Hendry hoarsely ; “ let us get further away . "
“ 跑步 向上 这 吊臂 , " 说 亨德利 沙哑地 ; “ 让 我们 得到 更远 离开 . "

“升起前帆，”亨德利沙哑地说；“让我们离得更远些。”

“ [juː; jʊ] ['rɑːt(ə)n] - ['hɑrtɪd] [dʌtʃ] [kɜːr] ,
“ You rotten - hearted Dutch cur ,
“ 你 烂 - 心地 荷兰语 库尔 ,

你这心肠歹毒的荷兰佬，

" [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [siːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ] [ðə; ði] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [klentʃt]
" and Chard seized the captain by the beard with his left hand and clenched
" 和 甜菜 查获 这 队长 经过 这 胡须 和 他的 左边 手 和 紧握
[hɪz; ɪz] [raɪt] ['θretnɪŋli] ,
his right threateningly ,
他的 正确的 威胁地 ,

查德左手揪住船长的胡子，右手则威胁地攥紧拳头。

“ [breɪs] [jɔːr'self] [ʌp] , [ɔːr] [aɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊlz] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd]
“ brace yourself up , or I'll ring your neck like a fowl's , and send you overboard
“ 支撑 你自己 向上 , 或者 患病的 戒指 你的 脖子 喜欢 一个 家禽的 , 和 发送 你 落水
['æftər] [ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

“做好准备，否则我就掐住你的脖子，像掐死一只鸡一样，把你扔下船去追他们。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [nuːs] ['dæŋglɪŋ]
Think of your wife and family — and of the hangman's noose dangling
思考 的 你的 妻子 和 家庭 — 和 的 这 刽子手 套索 悬挂
[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] .
between you and them .
之间 你 和 他们 .

想想你的妻子和家人——想想悬在你和他们之间的绞索。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [reɪn] [skwɔːlz] [swept] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] ['ɪntərvlz] ,
" Throughout the night the rain squalls swept the ocean at almost hourly intervals ,
" 自始至终 这 夜晚 这 雨 暴风雨 扫荡 这 海洋 在 几乎 每小时 间隔 ,

“整夜，暴雨几乎每隔一小时就席卷大海一次。”

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vaɪələns] ,
with more or less violence ,
和 更多的 或者 较少的 暴力 ,

暴力程度或多或少，

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['nevər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [duː'reɪʃn] [tuː; tə] [reɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['lʌmpi]
but were never of long enough duration to raise more than a short , lumpy
但 是 绝不 的 长的 足够的 期间 到 增加 更多的 比 一个 短的 , 凹凸不平
[siː] ,
sea ,
海 ,

但持续时间从未足够长，以至于只掀起短暂而汹涌的海浪。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [səb'saidid] .
which **quickly** **subsided** **.**
哪个 迅速地 平静下来 .

这种情况很快就平息了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hevi] [bæŋk]
About **an** **hour** **before** **dawn** **,** **however** **,** **a** **more** **than** **usually** **heavy** **bank**
关于 一个 小时 前 黎明 , 然而 , 一个 更多的 比 通常 重的 银行
[fɔːrmd] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
formed **to** **windward** **,**
形成 到 迎风 ,

然而，大约在黎明前一个小时，迎风面形成了一层比往常更厚重的沙堤。

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] , [wɪð; wɪθ] ['hʊkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] ,
and **Harvey** **,** **with** **Huka** **and** **the** **other** **natives** **,**
和 哈维 , 和 胡卡 和 这 其他 本地人 ,

还有哈维，以及胡卡和其他土著居民，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [wɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
could **see** **that** **there** **was** **more** **wind** **in** **it** **than** **would** **be** **safe** **for** **the**
可以 看 那 那里 曾是 更多的 风 在 它 比 会 是 安全的 为了 这
[meɪts] [boʊt] ,
mate's **boat** **,**
朋友的 船 ,

可以看出风力过大，对大副的船来说不安全。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] .
which **was** **deep** **in** **the** **water** **,** **owing** **to** **the** **number** **of** **people** **in** **her** **.**
哪个 曾是 深的 在 这 水 , 欠款 到 这 数字 的 人们 在 她 .

由于船上人数众多，船身很深。

['ɑːlɪvər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [træn'ʃɪp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]
Oliver **agreed** **with** **them** **that** **they** **should** **transhipped** **three** **or** **four** **of** **their** **number**
奥利弗 同意 和 他们 那 他们 应该 转运 三 或者 四 的 他们的 数字
['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [boʊt] .
into **the** **second** **mate's** **boat** **.**
进入 这 第二 朋友的 船 .

奥利弗同意他们的说法，应该将他们中的三四个人转移到二副的船上。

“ ['betər] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] , ['kɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **Better** **be** **sure** **than** **sorry** **,** **Carr** **,** **”** **he** **said** **;**
“ 更好的 是 当然 比 对不起 , 卡尔 , ” 他 说 ;

“宁可谨慎些，也不要后悔，卡尔，”他说；

“ [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['æt͵kɪnz] [boʊt] ?
“ **can** **any** **one** **of** **you** **see** **Mr** **.** **Atkin's** **boat** **?**
“ 能 任何 一 的 你 看 先生 . 阿特金斯 船 ?

“你们谁能看到阿特金斯先生的船吗？”

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [boʊt] ['læntərn][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd]
” **Nothing** **could** **be** **seen** **or** **heard** **of** **her** **until** **a** **boat** **lantern** **was** **hoisted**
” 没有什么 可以 是 已见 或者 听到 的 她 直到 一个 船 灯笼 曾是 吊起
[ɑːn][æn; ən] [ɔːr] [baɪ]['ɑːlɪvər] ,
on **an** **oar** **by** **Oliver** **,**
在 一个 桨 经过 奥利弗 ,

“直到奥利弗用桨将一盏船灯升起，人们才看到了她，也听到了她的消息。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][wʌz; wəz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ]['ætkɪnz] ['soʊkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs]

and	a	few	seconds	after	was	responded	to	by	Atkins	soaking	a	piece
和	一个	很少	秒	后	曾是	回应	到	经过	阿特金斯	浸泡	一个	片

[ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔːθ] [ɪn] [rʌm] ,

of	woollen	cloth	in	rum	,
的	羊毛	布	在	朗姆酒	,

几秒钟后，阿特金斯将一块羊毛布浸泡在朗姆酒中作为回应。

['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊthʊk] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] .

wrapping	it	round	the	point	of	a	boathook	,	and	setting	it	alight	.
包装	它	圆形的	这	观点	的	一个	船钩	,	和	环境	它	点燃	.

把它缠绕在船钩的尖端，然后点燃。

[ɪts] [flæʃ] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] .

Its	flash	revealed	him	half	a	mile	away	to	leeward	.
它是	闪光	揭晓	他	一半	一个	英里	离开	到	背风面	.

闪光灯显示他位于半英里外的下风处。

['hɛndri] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [sɔː] [ðə; ði]

Hendry	and	Chard	,	who	by	this	time	were	quite	three	miles	distant	,	saw	the
亨德利	和	甜菜	,	WHO	经过	这	时间	是	相当	三	英里	遥远	,	锯	这

['bleɪzɪŋ] [laɪt] ,

blazing	light	,
炽烈	光	,

亨德利和查德此时已远在三英里之外，他们看到了那道耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	the	latter	wondered	what	it	meant	.
和	这	后者	想知道	什么	它	意思是	.

后者想知道这是什么意思。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['hɛndri] , “ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [meɪts] [boʊt]

“	They	have	parted	company	,	I	think	,	”	said	Hendry	,	“	and	as	the	mate's	boat
“	他们	有	分手了	公司	,	我	思考	,	”	说	亨德利	,	“	和	作为	这	朋友的	船

[ɪz] [tuː] [diːp]

is	too	deep
是	也	深的

“我想他们已经分道扬镳了，”亨德利说，“而且由于大副的船太深，他们无法继续航行。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] ['ætkɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bɪg] [skwɔːl]

I	daresay	he	wants	Atkins	to	take	some	of	his	people	before	this	big	squall
我	敢说	他	想要	阿特金斯	到	拿	一些	的	他的	人们	前	这	大的	暴风雨

[kʌmz] [daʊn] .

comes	down	.
来	向下	.

我敢说他希望阿特金斯在这场大风暴来临之前带走他的一些人。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ə'gen] .

It's	going	to	be	an	ugly	fellow	this	,	and	we'll	have	to	drive	again	.
它是	去	到	是	一个	丑陋的	同伴	这	,	和	出色地	有	到	驾驶	再次	.

这家伙真够呛，我们还得再开车。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɑːmp] - [ɪm] [bəuθ] .

I	wish	it	would	swamp	'	em	both	.
我	希望	它	会	沼泽	-	呃	两个都	.

我希望它能淹没他们俩。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðen] .

The	sharks	would	save	us	a	lot	of	trouble	then	.
这	鲨鱼	会	节省	我们	一个	很多	的	麻烦	然后	.

那样的话，鲨鱼就能帮我们省去很多麻烦了。

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɑːlɪvər] ['pædld] [daʊn] [tuː; tə]['ætkɪnz] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] , [lə'tʊr] ,
" As quickly as possible Oliver paddled down to Atkins , and Harvey , Latour ,
" 作为 迅速地 作为 可能的 奥利弗 划桨 向下 到 阿特金斯 , 和 哈维 , 拉图尔 ,
['hʊkə] ,
Huka ,
胡卡 ,

“奥利弗以最快的速度划向阿特金斯，哈维、拉图尔、胡卡……”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['neɪtɪv] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [boʊt] .
and another native got into the second mate's boat .
和 其他 本国的 得到 进入 这 第二 朋友的 船 .

另一名土著人上了二副的船。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['ætkɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ We'll have to run before this , Atkins , " said the mate , alluding to the
“ 出色地 有 到 跑步 前 这 , 阿特金斯 , " 说 这 伴侣 , 暗示 到 这
[ə'proʊtʃɪŋ] [skwɔːl] ;
approaching squall ;
接近 暴风雨 ;

“我们得趁着这阵风还没来得及吹走，阿特金斯，”大副说道，他指的是即将到来的暴风雨；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ it will last a couple of hours or more by the look of it .
“ 它 将要 最后的 一个 夫妻 的 小时 或者 更多的 经过 这 看 的 它 .

“看起来会持续几个小时甚至更久。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [wet] , [mɪs] ['remiŋtən] ? "
Are you very wet , Miss Remington ? "
是 你 非常 湿的 , 错过 雷明顿 ? "

雷明顿小姐，您浑身湿透了吗?

“ ['veri] , ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd]
“ Very , Mr . Oliver , " answered the girl , with a laugh ; “ but I don't mind
“ 非常 , 先生 . 奥利弗 , " 回答 这 女孩 , 和 一个 笑 ; “ 但 我 不 头脑
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,
it a bit ,
它 一个 少量 ,

“确实如此，奥利弗先生，”女孩笑着回答，“但我一点也不介意。”

[æz; əz][ðə; ði][reɪn][ɪz][nɑːt][koʊld] .
as the rain is not cold .
作为 这 雨 是 不是 寒冷的 .

因为雨水并不冷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] - ['seɪlər][mæn] - [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] .
I am too old a ' sailor man ' to mind a wetting .
我 是 也 老的 一个 - 水手 男人 - 到 头脑 一个 润湿 .

我年纪大了，是个“水手”，淋湿一下也无所谓。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [kwaɪt] [wel] ?
Are you all quite well ?
是 你 全部 相当 出色地 ?

你们都还好吗?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , ['mɪstər] . ['stʌdərt] , [nɔːr] [jɔːrz] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk] .
I can't see your face , Mr . Studdert , nor yours , Mr . Morrison , it is so dark .
我 不能 看 你的 脸 , 先生 . 斯图德特 , 也不 你的 , 先生 . 莫里森 , 它 是 所以 黑暗的 .

斯图德特先生，我看不见您的脸；莫里森先生，我也看不见您的脸，天太黑了。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['stʌdərt] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪgə'rets] [tuː; tə] [smoʊk] . "
Oh , Mr . Studdert , I wish I had one of your cigarettes to smoke . "
哦 , 先生 . 斯图德特 , 我 希望 我 有 一 的 你的 香烟 到 抽烟 . "

哦，斯图德特先生，我真希望我能抽一根您的香烟。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [mɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [jʌŋ]
“ I wish I had one to give you , miss , ” answered the pale - faced young
” 我 希望 我 有 一 到 给 你 , 错过 , ” 回答 这 苍白 - 面对 年轻的
[ˌendʒɪ'nɪr] .
engineer .
工程师 .

“我真希望我能送您一个，小姐，”脸色苍白的年轻工程师回答道。

“ [ə; eɪ] [paɪp] [ɪz] [noʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] ,
“ A pipe is no to my liking ,
” 一个 管道 是 不 到 我的 喜欢 ,

我不喜欢烟斗，

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
but I fear me I'll have to tackle one in the morning .
但 我 害怕 我 患病的 有 到 处理 一 在 这 早晨 .

但我担心我明天早上就得处理其中一个。

” [ə'læs] , [pʊr] ['stʌdərt] , ['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [naʊ] [soʊ] [nɪr] ,
” Alas , poor Studdert , little did he know that the morning , now so near ,
” 唉 , 贫穷的 斯图德特 , 小的 做过 他 知道 那 这 早晨 , 现在 所以 靠近 ,

“唉，可怜的斯图德特，他丝毫没有意识到，黎明即将到来。”

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [læst] .
was to be his last .
曾是 到 是 他的 最后的 .

这将是他最后一次。

“ [ˌgʊd'baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [mɪs] ['remiŋtən] , ” [kɔːld] [aʊt] ['ɑːlɪvər] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'gen]
“ Goodbye for the present , Miss Remington , ” called out Oliver as the boats again
” 再见 为了 这 展示 , 错过 雷明顿 , ” 称为 出去 奥利弗 作为 这 船 再次
['sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

“雷明顿小姐，暂别了。”奥利弗喊道，此时船只再次分开。

“ [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['hɑːrvi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] - [tuː] .
“ Take good care of her , Harvey , and of yoursels too .
” 拿 好的 关心 的 她 , 哈维 , 和 的 - 也 .

“哈维，好好照顾她，也照顾好你自己。”

['hiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] , ['æftər] [ɔːl] [ðɪs]
He'll be getting an attack of the shakes in the morning , miss , after all this
地狱 是 获得 一个 攻击 的 这 奶昔 在 这 早晨 , 错过 , 后 全部 这
['wetɪŋ] .
wetting .
润湿 .

小姐，他今天早上肯定会发抖的，毕竟尿了这么多次。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [rʌm] , [maɪ] [dɪr] , ['weðər] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .
Give him plenty of rum , my dear , whether he likes it or not .
给 他 很多 的 朗姆酒 , 我的 亲爱的 , 无论 他 点赞 它 或者 不是 .

亲爱的，不管他喜不喜欢，都要给他喝很多朗姆酒。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
You're a plucky little lady ,
你是 一个 勇敢的 小的 女士 ,

你真是个勇敢的小姑娘。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [boʊt][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['ætkɪnz]

and	next	to	having	you	in	my	own	boat	I	am	glad	to	see	you	with	Atkins
和	下一个	到	拥有	你	在	我的	自己的	船	我	是	高兴的	到	看	你	和	阿特金斯
.																
:																
.																

除了能和你一起乘船之外，我很高兴看到你和阿特金斯在一起。

[tʃɪr] [ʌp] , [lædz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ; [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

Cheer	up	,	lads	,	one	and	all	;	we'll	have	the	sun	out	in	another	hour	.
欢呼	向上	,	小伙子们	,	一	和	全部	;	出色地	有	这	太阳	出去	在	其他	小时	.

伙计们，振作起来！再过一个小时太阳就出来了。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [bəuθ] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] ,

"	Half	an	hour	later	both	boats	were	driving	before	the	fury	of	the	squall	,
"	一半	一个	小时	之后	两个都	船	是	驾驶	前	这	愤怒	的	这	暴风雨	,

半小时后，两艘船都顶着狂风暴雨航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstəntli] ['beɪlɪŋ] ,

and	the	crews	had	to	keep	constantly	bailing	,
和	这	船员	有	到	保持	不断地	弃保	,

船员们不得不不停地舀水。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ,

for	this	time	the	violence	of	the	wind	was	such	that	,
为了	这	时间	这	暴力	的	这	风	曾是	这样的	那	,

这一次，风势极其猛烈，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm]

despite	the	most	careful	steering	of	the	two	officers	,	large	bodies	of	water	came
尽管	这	最多	小心	转向	的	这	二	警官	,	大的	身体	的	水	来了

['oʊvər] [ə'mɪdʃɪps] ,

over	amidships	,
超过	船体中部	,

尽管两位船员小心翼翼地掌舵，但大片海水还是涌到了船体中部。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][swɑːmp][ðə; ði]['boʊts] .

and	threatened	to	swamp	the	boats	.
和	威胁	到	沼泽	这	船	.

并威胁要让船只沉没。

[wen] [dɑːn] [keɪm] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

When	dawn	came	the	sky	was	again	as	clear	as	it	had	been	on	the
什么时候	黎明	来了	这	天空	曾是	再次	作为	清除	作为	它	有	到过	在	这

['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] ,

previous	morning	,
以前的	早晨	,

黎明时分，天空和前一天早晨一样晴朗。

[ænd; ənd]['ætkɪnz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [ænd; ənd] [meɪts] ['boʊts] .

and	Atkins	stood	up	and	looked	for	the	captain's	and	mate's	boats	.
和	阿特金斯	站立	向上	和	看起来	为了	这	船长的	和	朋友的	船	.

于是阿特金斯站起身，寻找船长和水手长的船只。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['hɑːrvi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ; " [ðə; ði] ['skɪpər]

"	There	they	are	,	Harvey	,	"	and	he	pointed	to	the	westward	;	"	the	skipper
"	那里	他们	是	,	哈维	,	"	和	他	尖	到	这	向西	;	"	这	船长

[ɪz] ['ʌndər] [seɪl] ,

is	under	sail	,
是	在下面	帆	,

“他们在那儿，哈维，”他指着西边说；“船长正在扬帆，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] ['ɑːlɪvər] .

and	making	back	towards	Oliver	.
和	制作	后退	向	奥利弗	.

然后转身朝奥利弗走去。

[wel] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [dɔːg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — ['hiːz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['seɪlər][mæn] ,

Well	,	that's	one	thing	about	him	,	dog	as	he	is	—	he's	a	thorough	sailor	man	,
出色地	,	那就是	一	事物	关于	他	,	狗	作为	他	是	—	他是	一个	彻底	水手	男人	,

嗯，他虽然是条狗，但有一点很特别——他是个十足的水手。

[ænd; ənd][ɪz] ['stændɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːlɪvər][ɪn] [toʊ] [ə'gen] .

and	is	standing	back	to	take	Oliver	in	tow	again	.
和	是	常设	后退	到	拿	奥利弗	在	拖	再次	.

然后退后一步，准备再次把奥利弗带走。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

"	At	this	time	the	captain's	boat	was	about	three	miles	distant	from	that	of
"	在	这	时间	这	船长的	船	曾是	关于	三	英里	遥远	从	那	的

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,

the	second	mate	,
这	第二	伴侣	,

“当时船长的船距离二副的船大约三英里远。”

[ænd; ənd] ['ɑːlɪvɝz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['hɛndri] [ænd; ənd] [tʃɑːrdz]

and	Oliver's	between	the	two	,	but	much	nearer	to	Hendry	and	Chard's
和	奥利弗的	之间	这	二	,	但	很多	更近	到	亨德利	和	查德

[ðæn; ðən][tuː; tə]['ætkɪnzɪz] .

than	to	Atkins's	.
比	到	阿特金斯	.

奥利弗的餐厅介于两者之间，但更靠近亨德利和查德的餐厅，而不是阿特金斯的餐厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [bəuθ]['meɪnseɪl¦meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] ,

She	was	under	both	mainsail	and	jib	,
她	曾是	在下面	两个都	主帆	和	吊臂	,

她当时同时升起了主帆和前帆。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['veri] [smuːð] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['veri]

and	as	the	sea	was	again	very	smooth	was	slipping	through	the	water	very
和	作为	这	海	曾是	再次	非常	光滑的	曾是	滑倒	通过	这	水	非常

['kwɪkli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [naʊ] ['stedi] [briːz] ,

quickly	under	a	now	steady	breeze	,
迅速地	在下面	一个	现在	稳定的	微风	,

海面再次变得非常平静，在稳定的微风吹拂下，水面迅速滑过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪts] [boʊt] .

as	she	stood	towards	the	mate's	boat	.
作为	她	站立	向	这	朋友的	船	.

她朝着大副的船站去。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [sʌn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['ætkɪnz][toʊld][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [siːs] ['pʊlɪŋ]

As	the	red	sun	burst	from	the	ocean	Atkins	told	the	crew	to	cease	pulling
作为	这	红色的	太阳	爆裂	从	这	海洋	阿特金斯	讲述	这	全体人员	到	停止	拉

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

for	a	few	minutes	and	get	something	to	eat	.
为了	一个	很少	分钟	和	得到	某物	到	吃	.

当一轮红日从海面上冲刷而出时，阿特金斯告诉船员们停止拉船几分钟，吃点东西。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,

The	men	were	all	in	good	humour	,
这	男人	是	全部	在	好的	幽默	,

男人们心情都很好。

[ðoʊ] [ðeɪ] [jet] [ment] [tuː; tə] [riːk] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ɑːn] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['hɛndri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

though	they	yet	meant	to	wreak	their	vengeance	on	Chard	and	Hendry	for	the
尽管	他们	然而	意思是	到	破坏	他们的	复仇	在	甜菜	和	亨德利	为了	这

['mɜːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] .

murder	of	their	shipmates	.
谋杀	的	他们的	船友	.

尽管他们仍打算向查德和亨德利复仇，为被杀害的同伴报仇。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['ɑːlɪvɝz] [boʊt] [ðeɪ] [nuː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][daɪd] ,

The	wounded	man	who	had	been	put	in	Oliver's	boat	they	knew	had	also	died	,
这	受伤	男人	WHO	有	到过	放	在	奥利弗的	船	他们	知道	有	还	死亡	,

他们知道，被放在奥利弗船上的那个受伤男子也已经死了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'fleɪmd] [ðem; ðəm] .

and	this	had	still	further	inflamed	them	.
和	这	有	仍然	更远	发炎的	他们	.

这更加激起了他们的愤怒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [eɪt] [ðer; ðər] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [tɪnd] [biːf]

But	for	the	present	they	said	nothing	,	but	ate	their	biscuit	and	tinned	beef
但	为了	这	展示	他们	说	没有什么	,	但	吃	他们的	饼干	和	罐装	牛肉

[ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['saɪləns] ,

in	cheerful	silence	,
在	快乐	沉默	,

但他们此刻什么也没说，只是愉快地默默地吃着饼干和罐头牛肉。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tesə] [ænd; ənd][maoʊni][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

after	waiting	for	Tessa	and	Maoni	to	begin	.
后	等待	为了	苔丝	和	马奥尼	到	开始	.

在等待 Tessa 和 Maoni 开始之后。

['hʊkə] , [ðer; ðər] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['liːdər] , [ænd; ənd][mæljuːə] , ['hɑːrviːz] ['sɜːrvənt] ,

Huka	,	their	recognised	leader	,	and	Malua	,	Harvey's	servant	,
胡卡	,	他们的	已确认	领导者	,	和	马鲁阿	,	哈维的	仆人	,

胡卡，他们公认的领袖；以及马卢阿，哈维的仆人。

[hæd; həd][bəuθ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

had	both	assured	them	that	the	captain	and	Chard	would	be	brought	to
有	两个都	保证	他们	那	这	队长	和	甜菜	会	是	带来	到

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

两人都向他们保证，船长和查德将会受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	this	assurance	was	not	satisfactory	to	the	majority	of	them	.
但	这	保证	曾是	不是	令人满意的	到	这	多数	的	他们	.

但大多数人并不满意这种保证。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

One	of	them	,
一	的	他们	,

其中之一，

[ðə; ði][bɪg] - [huː] [hæd; həd] [helpt] [lə'tʊr] [tuː; tə] ['reskjuː] ['tesə] [ænd; ənd][maoʊni][frʌm; frəm]

the	big	Manhikian	who	had	helped	Latour	to	rescue	Tessa	and	Maoni	from
这	大的	-	WHO	有	帮助	拉图尔	到	救援	苔丝	和	马奥尼	从

[ðer; ðər]['kæbɪn] ,

their	cabin	,
他们的	舱	,

帮助拉图尔从木屋里救出泰莎和马奥尼的那个身材高大的曼希基亚人

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɪn]

was	a	brother	of	the	man	who	had	just	died	from	his	wounds	in
曾是	一个	兄弟	的	这	男人	WHO	有	只是	死亡	从	他的	伤口	在

['ɑːlɪvɝz] [boʊt] ,

Oliver's	boat	,
奥利弗的	船	,

他是刚刚在奥利弗的船上因伤重身亡的那个人的兄弟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	he	had	,	during	the	night	,
和	他	有	,	期间	这	夜晚	,

夜里，他.....

['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['ʊtuː] ([rɪ'vendʒ])

promised	his	shipmates	to	take	his	own	and	give	them	their	utu	(	revenge	)
承诺	他的	船友	到	拿	他的	自己的	和	给	他们	他们的	utu	(	复仇	)

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['boʊts] [riːtʃt] - .

before	the	boats	reached	Ponapé	.
前	这	船	达到	-	.

在船只抵达波纳佩之前，他向船友们承诺，要拿走自己的那份，给他们一个“复仇”。

“ [tɜːrn][tuː; tə] [ə'gen] , [bɔɪz] , ” [sed] ['ætkɪnz] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd]

“	Turn	to	again	,	boys	,	”	said	Atkins	presently	,	as	soon	as	the	men	had
“	转动	到	再次	,	男孩们	,	”	说	阿特金斯	目前	,	作为	很快	作为	这	男人	有

['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['hʌŋgər] ;

satisfied	their	hunger	;
使满意	他们的	饥饿	;

“伙计们，继续吧，”阿特金斯在男人们吃饱喝足后说道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] .

“	we	must	catch	up	to	the	others	now	.
“	我们	必须	抓住	向上	到	这	其他的	现在	.

“我们现在必须赶上其他人。”

” [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bent][tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

”	The	natives	bent	to	their	oars	again	,	and	sent	the	boat	along	at	a
”	这	本地人	弯曲	到	他们的	桨	再次	,	和	发送	这	船	沿着	在	一个

[greɪt] [reɪt] ,

great	rate	,
伟大的	速度	,

“土著人再次俯身划桨，使船飞快地向前行驶。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['hɑːrvi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] .

when	suddenly	Harvey	heard	the	sound	of	firearms	.
什么时候	突然	哈维	听到	这	声音	的	枪支	.

突然，哈维听到了枪声。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] .

He	stood	up	and	looked	ahead	.
他	站立	向上	和	看起来	前方	.

他站起身，望向前方。

“ [gʊd] [gɑːd] !

“	Good	God	!
“	好的	上帝	!

“我的天哪！

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [lʊk] [ðer; ðər] , ['ætkɪnz] !

”	he	cried	,	“	look	there	,	Atkins	!
”	他	哭	,	“	看	那里	,	阿特金斯	!

他喊道：“看那儿，阿特金斯！”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ]['ɪntuː] ['ɑːlɪvɝz] [boʊt] !

The	captain	and	Chard	are	firing	into	Oliver's	boat	!
这	队长	和	甜菜	是	射击	进入	奥利弗的	船	!

船长和查德正在向奥利弗的船开火!

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['raɪfəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

"	Even	as	he	spoke	the	repeated	crackling	of	Winchester	rifles	could	be	heard
"	甚至	作为	他	辐	这	重复	噼啪作响	的	温彻斯特	步枪	可以	是	听到

,

,

,

"就在他说话的时候，还能听到温彻斯特步枪反复噼啪作响的声音。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	the	mate's	boat	seemed	to	be	in	great	confusion	,
和	这	朋友的	船	似乎	到	是	在	伟大的	困惑	,

而大副的船上似乎一片混乱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [huː] , [haʊ'evər]

and	her	occupants	were	paddling	away	from	their	assailants	,	who	,	however
和	她	居住者	是	划桨	离开	从	他们的	袭击者	,	WHO	,	然而

,

,

,

船上的人们正奋力划水逃离袭击者，然而，

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['kloʊsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] .

were	following	them	up	closely	at	a	distance	of	about	fifty	yards	.
是	下列的	他们	向上	密切	在	一个	距离	的	关于	五十	码	.

我们紧随其后，保持着大约五十码的距离。

" [pʊl] , [men] , [pʊl] !

"	Pull	,	men	,	pull	!
"	拉	,	男人	,	拉	!

"拉，伙计们，拉！"

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [leɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

For	God's	sake	,	lay	into	it	!
为了	神的	清酒	,	躺	进入	它	!

看在上帝的份上，狠狠地揍他一顿!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['faiəmən][ɑːr; ər] ['məːdərɪŋ] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

The	captain	and	firemen	are	murdering	Mr	.	Oliver	and	his	party	.
这	队长	和	消防员	是	谋杀	先生	.	奥利弗	和	他的	派对	.

队长和消防员正在谋杀奥利弗先生及其同伴。

" [ðə; ði] ['siːmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][boʊt] [liːp] [θruː] [ðə; ði]

"	The	seamen	uttered	a	shout	of	rage	,	and	made	the	boat	leap	through	the
"	这	海员	说出	一个	喊	的	愤怒	,	和	制成	这	船	飞跃	通过	这

['wɔːtər][æz; əz] [naʊ] ,

water	as	now	,
水	作为	现在	,

水手们发出愤怒的叫喊，让小船像现在这样在水中飞驰。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['hevɪərðən'er]

in	addition	to	the	sharp	crackle	of	the	Winchesters	,	they	heard	the	heavier
在	添加	到	这	锋利的	裂纹	的	这	温彻斯特	,	他们	听到	这	较重

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['snaɪdɝ] ,

report	of	a	Snider	,
报告	的	一个	斯奈德	,

除了温彻斯特步枪清脆的爆裂声外，他们还听到了斯奈德步枪更沉闷的枪声。

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['æftər] ['weɪlˌbæk] , [ænd; ənd] ['stedɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

and	Harvey	,	jumping	up	on	the	after	whaleback	,	and	steadying	himself	with
和	哈维	,	跳	向上	在	这	后	鲸背	,	和	稳定	他自己	和

[wʌn] [hænd] [ɑːn] ['ætkɪnzɪz] ['ʃoʊldər] ,

one	hand	on	Atkins's	shoulder	,
一	手	在	阿特金斯	肩膀	,

哈维跳上鲸背，一只手扶着阿特金斯的肩膀稳住身子。

[sɔː] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɝz] [kruː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pædlɪŋ] — [ðə; ði] [rest] [hæd; həd]

saw	that	only	two	or	three	of	Oliver's	crew	were	now	paddling	—	the	rest	had
锯	那	仅有的	二	或者	三	的	奥利弗的	全体人员	是	现在	划桨	一	这	休息	有

[bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] .

been	shot	down	.
到过	射击	向下	.

只见奥利弗的船员中只有两三个人在划桨——其余的人都被击落了。

“ [wiːl] ['nevər] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] , ['ætkɪnz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	We'll	never	get	there	in	time	,	Atkins	,	”	he	cried	,
“	出色地	绝不	得到	那里	在	时间	,	阿特金斯	,	”	他	哭	,

“我们肯定来不及赶到那里了，阿特金斯，”他喊道。

“ [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪərɪŋ] .

“	unless	we	can	hit	those	who	are	firing	.
“	除非	我们	能	打	那些	WHO	是	射击	.

除非我们能打击那些开枪的人。

[its] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] !

It's	Chard	and	the	skipper	!
它是	甜菜	和	这	船长	!

是查德和船长！

[let] ['hʊkə] [stɪr] .

Let	Huka	steer	.
让	胡卡	转向	.

让胡卡掌舵。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

”	In	a	few	seconds	the	change	was	effected	.
”	在	一个	很少	秒	这	改变	曾是	受影响	.

“几秒钟之内，变化就发生了。”

['hʊkə] [tʊk] [ðə; ði] [stɪr] - [ɔːr] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] - [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] - [bæŋkt] ,

Huka	took	the	steer	-	oar	,	two	of	the	after	-	oars	were	double	-	banked	,
胡卡	采取	这	转向	-	桨	,	二	的	这	后	-	桨	是	双倍的	-	银行	,

胡卡握着前桨，两根后桨是双桨。

[ænd; ənd] ['ætkɪnz] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [snaɪdɝz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ]

and	Atkins	and	Harvey	sprang	forward	with	their	Sniders	,	and	began	firing
和	阿特金斯	和	哈维	弹簧	向前	和	他们的	斯奈德	,	和	开始	射击

[æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ,

at	the	captain's	boat	,
在	这	船长的	船	,

阿特金斯和哈维拿着他们的斯奈德步枪冲上前去，开始向船长的船射击。

[ðoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

though	at	a	range	which	gave	them	little	chance	of	hitting	her	.
尽管	在	一个	范围	哪个	给予	他们	小的	机会	的	击中	她	.

虽然距离很远，他们几乎没有机会击中她。

['evri] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men]['faɪərd]

Every	moment	,	however	,	the	distance	was	decreasing	,	and	the	two	men	fired
每一个	片刻	,	然而	,	这	距离	曾是	递减	,	和	这	二	男人	被解雇

['stedəli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

steadily	and	carefully	.
稳步	和	小心	.

然而，距离却在不断缩短，两人稳扎稳打，谨慎射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [stɪl] [krækt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

But	the	Winchesters	still	cracked	for	another	five	minutes	.
但	这	温彻斯特	仍然	裂纹	为了	其他	五	分钟	.

但温彻斯特兄弟又裂开了五分钟。

[ðen] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ['si:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm]['ætkɪnzɪz]['raɪf(ə)l]

Then	the	fire	from	the	captain's	boat	ceased	as	a	shot	from	Atkins's	rifle
然后	这	火	从	这	船长的	船	停止	作为	一个	射击	从	阿特金斯	步枪

[smæʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ə'mɪdʃɪps] .

smashed	into	her	amidships	.
粉碎	进入	她	船体中部	.

随后，船长小艇上的火力停止了，因为阿特金斯的步枪射出的一颗子弹击中了她的船体中部。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:rd] [keɪm] [æft] ,

She	was	suddenly	put	before	the	wind	,	and	then	Chard	came	aft	,
她	曾是	突然	放	前	这	风	,	和	然后	甜菜	来了	后部	,

她突然被推到了风口浪尖，然后查德跟在了后面。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['snaɪdɚ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

and	began	firing	at	the	approaching	boat	with	his	Snider	,	in	the	hope	of
和	开始	射击	在	这	接近	船	和	他的	斯奈德	,	在	这	希望	的

[dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][hɜ:r; hər] ,

disabling	her	,
禁用	她	,

他开始用斯奈德步枪向驶近的船只射击，希望将其击伤。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['mɜ:rdərər] ([naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] ['ʌtərli]

so	that	he	and	his	fellow	-	murderer	(	now	that	their	plan	of	utterly
所以	那	他	和	他的	同伴	-	凶手	(	现在	那	他们的	计划	的	完全地

[dis'trɔiŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][bəuθ]['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] ['frʌstreɪtɪd])

destroying	all	the	occupants	of	both	boats	had	been	so	unexpectedly	frustrated	)
摧毁	全部	这	居住者	的	两个都	船	有	到过	所以	不料	沮丧的	)

[maɪt] [ɪ'skeɪp] .

might	escape	.
可能	逃脱	.

这样，他和他的同伙（现在他们彻底消灭两艘船上所有乘客的计划出乎意料地受挫了）就可以逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	work	of	slaughter	in	which	he	had	just	been	engaged	and	the
但	这	工作	的	屠宰	在	哪个	他	有	只是	到过	已订婚的	和	这

['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

rolling	of	the	boat	,
滚动	的	这	船	,

但他刚刚参与的屠宰工作以及船只的摇晃，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [hʌm] [ʌv; əv] ['bulits] [ˌoʊvər'hed] , [meɪd] [hɪz; ɪz][eɪm][waɪld] ,

together	with	the	continuous	hum	of	bullets	overhead	,	made	his	aim	wild	,
一起	和	这	连续的	哼	的	子弹	开销	,	制成	他的	目的	荒野	,

头顶子弹持续呼啸而过，加上枪林弹雨的嗡鸣声，使他的瞄准变得毫无章法。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [boʊt][nɔ:r]['eni][ʌv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][hɪt] ,

and	neither	the	second	mate's	boat	nor	any	of	its	people	were	hit	,
和	两者都不	这	第二	朋友的	船	也不	任何	的	它是	人们	是	打	,

二副的船和船上人员都没有被击中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .

and	she	swept	along	to	the	rescue	.
和	她	扫荡	沿着	到	这	救援	.

她及时赶来救援。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [bɜːrst][frʌm; frəm] [ˈhɑːrvi] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpæntɪŋ]

An	exclamation	of	horror	burst	from	Harvey	as	the	boat	,	with	its	panting
一个	感叹	的	恐怖	爆裂	从	哈维	作为	这	船	,	和	它是	喘息

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

哈维惊恐地叫了一声，只见船上的船员气喘吁吁。

[dæʃt] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] .

dashed	up	alongside	that	of	the	chief	mate	.
虚线	向上	旁边	那	的	这	首席	伴侣	.

迅速跟上大副的船。

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈtesə] , [duː][nɑːt] [lʊk] !

“	For	God's	sake	,	Tessa	,	do	not	look	!
“	为了	神的	清酒	,	苔丝	,	做	不是	看	!

“看在上帝的份上，苔丝，别看！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɔːrsli] .

”	he	cried	hoarsely	.
”	他	哭	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [ˈsʌŋkən] [boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃæmblz] ,

For	the	half	-	sunken	boat	was	a	shambles	,
为了	这	一半	-	凹陷	船	曾是	一个	一片混乱	,

那艘半沉的船一片狼藉，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪn] [ˈɔkjuːpənts][ˈoʊnli] [θriː] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] — [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstuːərd] [ˈdʒɛsəp]

and	of	her	nine	occupants	only	three	were	alive	—	the	second	steward	Jessop
和	的	她	九	居住者	仅有的	三	是	活	—	这	第二	管家	杰索普

, [ˈmɔːrɪsən] , [ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] [hɪmˈself] .

,	Morrison	,	and	Oliver	himself	.
,	莫里森	,	和	奥利弗	他自己	.

船上九名乘客中只有三人幸存——二副杰索普、莫里森和奥利弗本人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hoʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

The	latter	lay	in	the	stern	sheets	with	a	bullet	hole	through	his	chest	,
这	后者	躺	在	这	船尾	纸张	和	一个	子弹	洞	通过	他的	胸部	,

后者躺在船尾的床单上，胸口有一个弹孔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smæʃt] [hɪp] ;

and	a	smashed	hip	;
和	一个	粉碎	时髦的	;

髋部骨折；

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][mjuːt] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˈhɑːrvi] [ænd; ənd]

he	had	but	just	time	to	raise	his	hand	in	mute	farewell	to	Harvey	and
他	有	但	只是	时间	到	增加	他的	手	在	沉默的	告别	到	哈维	和

[ˈætkɪnz] ,

Atkins	,
阿特金斯	,

他只来得及举起手，默默地向哈维和阿特金斯告别。

[ænd; ənd] [ðen] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

and	then	breathed	his	last	.
和	然后	呼吸	他的	最后的	.

然后便停止了呼吸。

['mɔːrɪsən] , [huːz] [spaɪn][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['bʊlɪt] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]

Morrison	,	whose	spine	was	broken	by	a	Winchester	bullet	,	but	who	was
莫里森	,	谁	脊柱	曾是	破碎的	经过	一个	温彻斯特	子弹	,	但	WHO	曾是

['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] ,

perfectly	conscious	,
完美	有意识的	,

莫里森的脊柱被温彻斯特子弹击断，但他当时意识完全清醒。

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['lɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['ætkɪnzɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] ['tesə] ,

was	at	once	lifted	out	and	placed	in	Atkins's	boat	,	and	Tessa	,
曾是	在	一次	抬起	出去	和	放置	在	阿特金斯	船	,	和	苔丝	,

苔丝立刻被抬出来，放在阿特金斯的船上，而苔丝.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'streɪn]

with	the	tears	streaming	down	her	pale	face	,	and	trying	hard	to	restrain
和	这	眼泪	流媒体	向下	她	苍白	脸	,	和	尝试	难的	到	抑制

[hɜːr; hər]['sɒbz] ,

her	sobs	,
她	啜泣	,

泪水顺着她苍白的脸颊流淌，她努力克制着自己的抽泣。

['pɪloʊd] [hɪz; ɪz][oʊld] , [greɪ] [hed] [ə'pɑːn]['ætkɪnzɪz] [koʊt] .

pillowed	his	old	,	grey	head	upon	Atkins's	coat	.
枕头	他的	老的	,	灰色的	头	之上	阿特金斯	外套	.

他把灰白的老脑袋枕在阿特金斯的外套上。

[ðen] ['dʒɛsəp] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [stɪl] [ɪn]['ægəni][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['broʊkən][rɪbz] , [wʌn][ʌv; əv]

Then	Jessop	,	who	was	evidently	still	in	agony	from	his	broken	ribs	,	one	of
然后	杰索普	,	WHO	曾是	显然	仍然	在	痛苦	从	他的	破碎的	肋骨	,	一	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然后是杰索普，他显然还在忍受着肋骨骨折的剧痛，其中一根肋骨.....

[soʊ] ['mɔːrɪsən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz]

so	Morrison	said	in	a	faint	voice	,	had	,	he	thought	,	been	driven	into	his	lungs
所以	莫里森	说	在	一个	头晕的	嗓音	,	有	,	他	想法	,	到过	驱动	进入	他的	肺

,

,
,

莫里森虚弱地说，他觉得，那东西已经被吸入了他的肺部。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

was	placed	beside	him	.
曾是	放置	旁	他	.

被放在他旁边。

[pʊr] ['stʌdərt] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['neɪtɪv] ['siːmən] [wɜːr; wər] [ded] ,

Poor	Studdert	and	the	five	native	seamen	were	dead	,
贫穷的	斯图德特	和	这	五	本国的	海员	是	死的	,

可怜的斯图德特和那五名当地水手都死了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['bʊlɪt] ['wuːndz] .

some	of	them	having	received	as	many	as	five	or	six	bullet	wounds	.
一些	的	他们	拥有	已收到	作为	许多	作为	五	或者	六	子弹	伤口	.

他们当中有些人身中五六枪。

['stʌdərt] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hed] ,
Studdert himself had been shot through the head ,
斯图德特 他自己 有 到过 射击 通过 这 头 ,

斯图德特本人头部中弹。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ʌp'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
and lay for'ard with his pale face upturned to the sky ,
和 躺 向前 和 他的 苍白 脸 翻转 到 这 天空 ,

他向前躺着，苍白的脸朝上仰望天空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] .
and his eyes closed as if in a peaceful sleep .
和 他的 眼睛 关闭 作为 如果 在 一个 和平 睡觉 .

他双眼紧闭，仿佛进入了安详的梦乡。

[ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn][baɪ]['snaɪdɝ] ['bulits] ,
The boat had been pierced in several places below the water - line by Snider bullets ,
这 船 有 到过 穿孔 在 一些 地方 以下 这 水 - 线 经过 斯奈德 子弹 ,

船体水线以下有多处被斯奈德步枪子弹击穿的弹孔。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mɔ:rɪsən] [ænd; ənd]['dʒɛsəp][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,
and by the time Morrison and Jessop had been removed ,
和 经过 这 时间 莫里森 和 杰索普 有 到过 已移除 ,

等到莫里森和杰索普被撤职时，

[ænd; ənd] ['hɑ:rvi] [ænd; ənd]['ætkɪnz][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n][men][ɪn]
and Harvey and Atkins had satisfied themselves that the other seven men in
和 哈维 和 阿特金斯 有 使满意 他们自己 那 这 其他 七 男人 在
[hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ded] ,
her were dead ,
她 是 死的 ,

哈维和阿特金斯确认她体内的其他七个男人都已经死了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] — [nɑ:t][ðə; ði] [klɪr] , [braɪt] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə'loʊn] ,
she was nearly full of water — not the clear , bright water of the ocean alone ,
她 曾是 几乎 满的 的 水 — 不是 这 清除 , 明亮的 水 的 这 海洋 独自的 ,

她几乎灌满了水——不仅仅是清澈明亮的海水，

[bʌt; bət]['wɔ:tər] ['di:pli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [men] .
but water deeply stained with the blood of the murdered men .
但 水 深 染色 和 这 血 的 这 被谋杀 男人 .

但水已被遇难者的鲜血深深染红。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][kæst][ɔ:f] , ” [sed] ['ætkɪnz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [wi:; wi][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] .
“ We must cast off , ” said Atkins in a low voice , “ we can do no more .
“ 我们 必须 投掷 离开 , ” 说 阿特金斯 在 一个 低的 嗓音 , “ 我们 能 做 不 更多的 .

“我们必须放弃，”阿特金斯低声说道，“我们再也做不了了。”

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rdz] ['snaɪdɝ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ja:dz]
” As he spoke a bullet from Chard's Snider struck the water about thirty yards
” 作为 他 辐 一个 子弹 从 查德 斯奈德 击 这 水 关于 三十 码
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“就在他说话的时候，查德的斯奈德步枪射出的一颗子弹击中了大约30码外的水面。”

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l] [ə'gen] .
and springing up , he seized his own rifle again .
和 弹簧 向上 , 他 查获 他的 自己的 步枪 再次 .

他猛地站起身，再次抓起自己的步枪。

['hʊkə] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːrvi] [ænd; ənd]

Huka	placed	his	hand	on	the	officer's	arm	,	and	then	turned	to	Harvey	and
胡卡	放置	他的	手	在	这	警官们	手臂	,	和	然后	转向	到	哈维	和

[spoʊk] [ɪn][səˈmoʊən] ,

spoke	in	Samoan	,
辐	在	萨摩亚人	,

胡卡将手放在警官的胳膊上，然后转向哈维，用萨摩亚语说道：

['greɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['emfəsɪs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['wɛtɪd]

gravely	and	with	solemn	emphasis	,	though	his	brown	cheeks	were	wetted
严重地	和	和	庄严	强调	,	尽管	他的	棕色的	脸颊	是	湿润

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

他神情严肃，语气沉重，尽管他棕色的脸颊上已经沾满了泪水。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulits] [ðæt] [kʌm] .

“	Let	us	take	no	heed	of	the	bullets	that	come	.
”	让	我们	拿	不	注意	的	这	子弹	那	来	.

“让我们对飞来的子弹置之不理。”

[hɪr] [biː; bi][sɪks] [ded] [men] [huːz] [soʊlz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] .

Here	be	six	dead	men	whose	souls	have	gone	to	God	for	judgment	.
这里	是	六	死的	男人	谁	灵魂	有	已消失	到	上帝	为了	判断	.

这里有六位死去的人，他们的灵魂已经升天接受上帝的审判。

[let] [ˌjuː ˈes] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Let	us	pray	for	them	.
让	我们	祈祷	为了	他们	.

让我们为他们祈祷。

” ['ætkɪnz] , [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ,

”	Atkins	,	his	blazing	eyes	fixed	on	the	captain's	boat	,
”	阿特金斯	,	他的	炽烈	眼睛	固定的	在	这	船长的	船	,

阿特金斯目光灼灼地盯着船长的船，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [keɪm] ['hʌmɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] ,

from	which	every	few	seconds	a	bullet	came	humming	overhead	,
从	哪个	每一个	很少	秒	一个	子弹	来了	哼唱	开销	,

每隔几秒钟，就有一颗子弹从头顶呼啸而过。

[ɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]

or	striking	the	water	within	a	few	yards	,	laid	down	the	rifle	and	took	off	his
或者	引人注目	这	水	之内	一个	很少	码	,	铺设	向下	这	步枪	和	采取	离开	他的

[kæp] .

cap	.
帽	.

或者在几码之内击中水面，他放下步枪，摘下帽子。

“ [goʊ] [əˈhed] , ['hʊkə] .

“	Go	ahead	,	Huka	.
”	去	前方	,	胡卡	.

“胡卡，继续吧。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] .

You're	a	better	Christian	than	me	.
你是	一个	更好的	基督教	比	我	.

你比我更像个基督徒。

[slɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] [tʃæps] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Sling	out	a	prayer	for	these	poor	chaps	as	quick	as	you	can	.
吊索	出去	一个	祷告	为了	这些	贫穷的	小伙子们	作为	快的	作为	你	能	.

赶紧为这些可怜的家伙们祈祷吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] , ['ʃɪpʃeɪp] ['fæʃ(ə)n] .

We	can't	bury	them	in	a	decent	,	shipshape	fashion	.
我们	不能	埋葬	他们	在	一个	体面的	,	井然有序	时尚	.

我们不能体面地、整齐地埋葬他们。

〃 [tuː] [men] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] , [ʃɑːt] - [tɔːrn] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʊkə] [stʊd] [ʌp]

〃	Two	men	stepped	into	the	sinking	,	shot	-	torn	boat	,	and	then	Huka	stood	up
〃	二	男人	步	进入	这	下沉	,	射击	-	撕裂	船	,	和	然后	胡卡	站立	向上

[ə'mɪdʃɪps] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

amidships	among	his	comrades	,
船体中部	之中	他的	同志们	,

“两名男子踏入那艘正在下沉、弹痕累累的小船，然后胡卡站在船中央，和他的战友们在一起。”

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪkɪd] [tʃest] .

with	bowed	head	,	and	his	hands	crossed	upon	his	great	naked	chest	.
和	鞠躬	头	,	和	他的	双手	交叉	之上	他的	伟大的	裸	胸部	.

他低着头，双手交叉放在他赤裸的大胸膛上。

[hiː; hi] [preɪd] [ɪn][sə'moʊən] .

He	prayed	in	Samoan	.
他	祈祷	在	萨摩亚人	.

他用萨摩亚语祈祷。

“ [oʊ][dʒə'hoʊvə] , [huː] [hoʊldɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] ,

“	O	Jehovah	,	who	holdeth	the	great	sea	in	the	hollow	of	Thy	hand	,
“	哦	耶和华	,	WHO	持有	这	伟大的	海	在	这	空洞的	的	你的	手	,

“耶和华啊，你手掌托着大海，

[wiː; wi] [kə'mɪt] [tuː; tə][ɪts] [depθs] [ðiːz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

we	commit	to	its	depths	these	the	bodies	of	our	shipmates	who	have	been
我们	犯罪	到	它是	深度	这些	这	身体	的	我们的	船友	WHO	有	到过

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

我们将这些被杀害的战友的遗体埋葬在它的深处。

[oʊ] ['fɑːðər] - , [moʊst][dʒʌst][ænd; ənd][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] , [let][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .

O	Father	'	,	most	just	and	most	merciful	,	let	them	become	of	Thy	kingdom	.
哦	父亲	-	,	最多	只是	和	最多	仁慈	,	让	他们	变得	的	你的	王国	.

“天父啊，您是最公正、最仁慈的，愿他们成为您国度的一部分。”

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

〃 [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

〃	Then	,	one	by	one	,
〃	然后	,	一	经过	一	,

然后，一个接一个地，

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['stʌdərt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ]

the	bodies	of	Studdert	and	of	the	five	natives	were	dropped	overboard	by
这	身体	的	斯图德特	和	的	这	五	本地人	是	掉落	落水	经过

[ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [æz; əz] ['revərəntli] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] ,

the	two	seamen	as	reverently	as	circumstances	permitted	,
这	二	海员	作为	虔诚地	作为	情况	允许	,

两名水手在条件允许的情况下，以尽可能恭敬的方式将斯图德特和五名土著人的尸体抛入海中。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sə'prest] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

and	in	silence	broken	only	by	the	suppressed	sobbing	of	the	two	girls	.
和	在	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	被抑制	啜泣	的	这	二	女孩们	.

四周一片寂静，只有两个女孩压抑的啜泣声打破了寂静。

[sʌtʃ] ['stɔrz] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn] [pʊr] ['ɑːlɪvɝz] [boʊt][wɜːr; wər][nekst]['teɪkən][aʊt] ,

Such	stores	as	were	in	poor	Oliver's	boat	were	next	taken	out	,
这样的	商店	作为	是	在	贫穷的	奥利弗的	船	是	下一个	已采取	出去	,

接下来，可怜的奥利弗船上的那些物资也被搬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] [krɑːft][wʌz; wəz][kæst][ə'drɪft][ænd; ənd][left][tuː; tə]

and	then	the	wrecked	and	bloodstained	craft	was	cast	adrift	and	left	to
和	然后	这	损毁	和	血迹斑斑	工艺	曾是	投掷	漂流	和	左边	到

[fɪl] .

fill	.
充满	.

然后，这艘残破不堪、血迹斑斑的船只被抛入大海，任其漂流，最终被海水淹没。

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [grɑːspt] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] - [ɔːr] [ə'gen] [ə'nʌðər] [ʃɑːt]

As	the	second	mate	grasped	the	haft	of	the	steer	-	oar	again	another	shot
作为	这	第二	伴侣	抓住	这	半柄	的	这	转向	-	桨	再次	其他	射击

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] [fel] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .

from	the	captain's	boat	fell	some	distance	ahead	.
从	这	船长的	船	跌倒	一些	距离	前方	.

二副再次握住舵柄时，船长船上的另一发炮弹落在了前方不远处。

“ ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , ” [sed] ['hɑːrvi] ; “ [lʊk] ,

“	He's	running	away	from	us	as	fast	as	he	can	,	”	said	Harvey	;	“	look	,
“	他是	跑步	离开	从	我们	作为	快速地	作为	他	能	,	”	说	哈维	;	“	看	,

“他正拼命地逃离我们，”哈维说；“看，

['hiːz] [hɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ! ”

he's	hauled	up	a	couple	of	points	!	”
他是	拖拽	向上	一个	夫妻	的	积分	!	”

他得了两分！

“ [eɪ] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] .

“	Ay	,	so	he	has	.
“	哎	,	所以	他	有	.

“是啊，他确实有。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [snaɪdɝz] [wəʊnt] ['kæri] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['hiːz]['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] ,

And	our	short	Sniders	won't	carry	any	further	than	the	one	he's	firing	with	,
和	我们的	短的	斯奈德	惯于	携带	任何	更远	比	这	一	他是	射击	和	,

而我们这些短枪手斯奈德的射程也不会比他开枪的距离更远。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪm][ə'freɪd] .

so	we	have	no	chance	of	hitting	him	,	I'm	afraid	.
所以	我们	有	不	机会	的	击中	他	,	我是	害怕的	.

恐怕我们没有机会击中他。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][let][juː 'es][traɪ] .

However	,	just	let	us	try	.
然而	,	只是	让	我们	尝试	.

不过，就让我们试试吧。

[haʊ] ['meni] [snaɪdɝz][hæv; həv][wiː; wi] ? ”

How	many	Sniders	have	we	?	”
如何	许多	斯奈德	有	我们	?	”

我们有多少个斯奈德?

“ ['sev(ə)n] . ”

“	Seven	.	”
“	七	.	”

“七。”

“ [ə'væst] ['pʊlɪŋ] , [lædz] .
“ Avast pulling , lads .
“ avast 拉 , 小伙子们 .

“Avast 拉动，伙计们。

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [tə'geðər] .
We'll give him a parting shot together .
出色地 给 他 一个 离别 射击 一起 .

我们将一起给他最后一击。

['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [drɑːp][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
Maybe we might drop a bullet into him .
或许 我们 可能 降低 一个 子弹 进入 他 .

或许我们可以朝他开枪。

[get] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [snaɪdɚz] , ['hɑːrvi] ; [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ɑːr; ər][noʊ][juːz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Get out the other five Sniders , Harvey ; the Winchesters are no use at such a
得到 出去 这 其他 五 斯奈德 , 哈维 ; 这 温彻斯特 是 不 使用 在 这样的 一个
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

哈维，把另外五支斯奈德步枪拿出来；温彻斯特步枪在这种射程内没用。

” [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [swʌŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] ,
” The boat was swung broadside on ,
” 这 船 曾是 摇摆 舷侧 在 ,

“船身横向摆动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['neɪtɪvz] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [tə'geðər] .
and the two white men and five natives fired a volley together .
和 这 二 白色的 男人 和 五 本地人 被解雇 一个 截击 一起 .

两名白人男子和五名土著男子一起齐射了一轮。

['tesə] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [θwɔːrt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [θruː] ['æt,kɪnz] ['glæsɪz] ; [ðə; ði]
Tessa stood up on the after - thwart , and watched through Atkin's glasses ; the
苔丝 站立 向上 在 这 后 - 阻挠 , 和 观看 通过 阿特金斯 眼镜 ; 这
['hevi] ['bulits] [ɔːl] [fel] [ʃɔːrt] .
heavy bullets all fell short .
重的 子弹 全部 跌倒 短的 .

苔丝站在舷侧横梁上，透过阿特金的眼镜看着；所有的大子弹都落空了。

“ ['nevər] [maɪnd] , [lædz] , ” [sed] ['ætkɪnz] .
“ Never mind , lads , ” said Atkins .
“ 绝不 头脑 , 小伙子们 , ” 说 阿特金斯 .

“没事了，伙计们，”阿特金斯说道。

“ [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðoʊz] [tuː] [men] [ɪ'skeɪp] .
“ God Almighty ain't going to let those two men escape .
“ 上帝 全能者 不是 去 到 让 那些 二 男人 逃脱 .

“全能的上帝不会让那两个人逃脱的。”

[naʊ] , ['hɑːrvi] , [wʌt] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] ?
Now , Harvey , what about ourselves ?
现在 , 哈维 , 什么 关于 我们自己 ?

哈维，那么我们呢?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
What is it to be ?
什么 是 它 到 是 ?

它应该成为什么?

['pəunəpei] , [ɔ:r][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] ? ”

Ponape	,	or	the	nearest	land	?	”
波纳佩	，或者	这	最近的	土地	？	”	

波纳佩，还是最近的陆地?

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] , [tɔ:r] [gɔdz] [seɪk] , ” ['sɒbd] ['dʒɛsəp] .

“	The	nearest	land	,	tor	Gawd's	sake	,	”	sobbed	Jessop	.
”	这	最近的	土地	，托尔		上帝的	清酒	，	”	啜泣	杰索普	.

“看在上帝的份上，离我们最近的土地！”杰索普抽泣着说。

“ [aɪ] [eint] [gɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

“	I	ain't	got	long	to	live	,
”	我	不是	得到	长的	到	居住	，

“我活不了多久了，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [dəunt] [tʃʌk] [ˌem 'i:] ['oʊvərbɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɔ:d] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

and	for	Christ's	sake	don't	chuck	me	overboard	to	be	chawed	up	by	the
和	为了	基督的	清酒	不	查克	我	落水	到	是	咀嚼	向上	经过	这

[ʃɑ:rks] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - [ded] [mi:t] . ”

sharks	like	a	piece	o	'	dead	meat	.	”
鲨鱼	喜欢	一个	片	o	-	死的	肉	.	”

看在上帝的份上，别把我扔到海里让鲨鱼像吃死肉一样啃食掉。

“ [mæn] , ” [sed] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , “ [jɜ:r] ['aʊər] [pər'tɪkjələr] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

“	Man	,	”	said	a	faint	voice	beside	him	,	“	ye're	ower	particular	,	I'm	thinking	.
”	男人	，	”	说	一个	头晕的	嗓音	旁	他	，	“	是的	所有者	特别的	，	我是	思维	.

“伙计，”他旁边传来一个微弱的声音，“我觉得你太挑剔了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['vɛrə] ['hʌŋgri] [ʃɑ:rk] [ðæt] [wɑ:d] [hæ] [ðə; ði] [ɪn'di:snsi] [tu:; tə] [i:t]

And	it	would	be	a	verra	hungry	shark	that	wad	hae	the	indecency	to	eat
和	它	会	是	一个	维拉	饥饿的	鲨鱼	那	瓦德	哈	这	不雅	到	吃

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ['kri:tʃər] [æz; əz] [jɔ:r'self] ,

such	a	puir	chicken	-	hearted	creature	as	yourself	,
这样的	一个	普伊	鸡	-	心地	生物	作为	你自己	，

只有极度饥饿的鲨鱼才会不屑吃掉你这种胆小如鼠的生物。

[ji:; ji] ['mɪzrəb(ə)l] [kɜ:r] !

ye	miserable	cur	!
是的	悲惨的	库尔	！

你这可怜的家伙!

[ɑ:r; ər][ji:; ji][noʊ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['waɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [læsiz] ?

Are	ye	no	ashamed	to	be	whining	before	the	two	lasses	?
是	是的	不	羞愧	到	是	抱怨	前	这	二	姑娘们	？

你们在两个姑娘面前哭哭啼啼，难道不觉得羞耻吗?

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɔ:rɪsən] [hu:] [spoʊk] .

”	It	was	the	dying	Morrison	who	spoke	.
”	它	曾是	这	垂死	莫里森	WHO	辐	.

“说话的是垂死的莫里森。”

['tesə] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Tessa	bent	over	him	.
苔丝	弯曲	超过	他	.

泰莎弯下腰看着他。

“ [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [hi:; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['ægəni] . ”

“	Do	not	be	angry	with	him	,	”	she	whispered	,	“	he	is	in	great	agony	.	”
”	做	不是	是	生气的	和	他	，	”	她	低声说道	，	“	他	是	在	伟大的	痛苦	.	”

“不要生他的气，”她低声说，“他非常痛苦。”

“ [eɪ] , [aɪ] [hæ] [noʊ] [daʊt] ['hiːz] [ɪn] ['vɛrə] [greɪt] [peɪn] ; [bʌt; bət] [jiː; ji] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,
“ Ay , I hae no doubt he's in verra great pain ; but ye see , my dear ,
“ 哎 , 我 哈 不 怀疑 他是 在 维拉 伟大的 疼痛 ; 但 是的 看 , 我的 亲爱的 ,

“是的，我毫不怀疑他非常痛苦；但是你看，亲爱的，

[aɪm] [ɔːld] [ænd; ənd] ['krɑːtʃəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['vɛrə] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ]
I'm auld and crotchety , and the creature's verra annoying wi ' his whining
我是 老 和 古怪的 , 和 这 生物的 维拉 恼人的 wi - 他的 抱怨
[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrsəm] ['blæsfəmi] .
and moaning and fearsome blasphemy .
和 呻吟 和 可怕的 亵渎神明 .

我年纪大了，脾气古怪，这东西的呜咽、呻吟和可怕的亵渎之语真是令人厌烦。

” ['tesə] , [huː] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [mæn] [nuː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
” Tessa , who knew as well as the brave old man knew himself that he was
” 苔丝 , WHO 知道 作为 出色地 作为 这 勇敢的 老的 男人 知道 他自己 那 他 曾是
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

“苔丝和那位勇敢的老人一样清楚，他自己也知道他即将离世。”

[pleɪst] [hɜːr; hər] [sɔːft] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [braʊ] [ɪn] ['saɪlənt] ['sɪmpəθi] ;
placed her soft hand on his rugged brow in silent sympathy ;
放置 她 柔软的 手 在 他的 崎岖 眉头 在 沉默的 同情 ;

她将柔软的手轻轻放在他粗糙的额头上，默默地表示同情；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .
he looked up at her with a cheerful smile .
他 看起来 向上 在 她 和 一个 快乐 微笑 .

他抬头看着她，脸上带着灿烂的笑容。

['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['ætkɪnz] [kən'sʌltid] .
Harvey and Atkins consulted .
哈维 和 阿特金斯 咨询 .

哈维和阿特金斯担任顾问。

- [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
Ponapé was between four and five hundred miles distant ,
- 曾是 之间 四 和 五 百 英里 遥远 ,

波纳佩距离这里大约四五百英里。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['diːpli] - ['leɪdn] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [seɪl] .
a long voyage for a deeply - laden boat without a sail .
一个 长的 航程 为了 一个 深 - 满载 船 没有 一个 帆 .

这是一艘满载货物且没有帆的船的漫长航程。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [wʌz; wəz] - ['ætɔːl] ([ðə; ði] “ ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['aɪlənd] ”
Two hundred miles to the westward was Pikirami Atoll (the “ Greenwich Island ”
二 百 英里 到 这 向西 曾是 - 环礁 (这 “ 格林威治 岛 ”
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːts]) ,
of the charts) ,
的 这 图表) ,

向西两百英里是皮基拉米环礁（海图上的“格林威治岛”），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] - ,
and a hundred and eighty miles north of that was Nukuor ,
和 一个 百 和 八十 英里 北 的 那 曾是 - ,

努库尔位于其以北一百八十英里处。

[ðə; ði] [moʊst] ['sʌðərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəlɪn] ['aɪləndz] .
the most southerly of the vast archipelago of the Caroline Islands .
这 最多 南风 的 这 广阔的 群岛 的 这 卡罗琳 岛屿 .

加罗林群岛最南端的岛屿。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] , ['ætkɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['treɪdər] .

“	I	don't	know	what	is	best	for	us	to	do	,	Atkins	,	”	said	the	trader	.
”	我	不	知道	什么	是	最好的	为了	我们	到	做	,	阿特金斯	,	”	说	这	商	.

“我不知道我们该怎么做才最好，阿特金斯，”这位交易员说道。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [əˈpɑːn] ['evri] [naɪt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]

“	At	this	time	of	the	year	we	can	count	upon	every	night	being	such	as
”	在	这	时间	的	这	年	我们	能	数数	之上	每一个	夜晚	存在	这样的	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] ,

it	was	last	night	,
它	曾是	最后的	夜晚	,

“每年的这个时候，我们几乎可以肯定每个夜晚都会像昨晚一样。”

[pərˈhæps][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] ;

perhaps	a	great	deal	worse	;
也许	一个	伟大的	交易	更糟	;

或许情况会更糟；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [tɜːrn] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [skwɔːlz] [ɔːr][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [siː] ['æŋkər]

and	we	must	either	turn	tail	to	the	squalls	or	put	out	a	sea	anchor
和	我们	必须	任何一个	转动	尾巴	到	这	暴风雨	或者	放	出去	一个	海	锚

[ænd; ənd] [drɪft] .

and	drift	.
和	漂移	.

我们要么只能逆着狂风巨浪而行，要么就只能抛锚随波逐流。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wiːl] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [naɪt] [taɪm] ,

This	means	that	we'll	make	no	headway	at	all	at	night	time	,
这	方法	那	出色地	制作	不	进展	在	全部	在	夜晚	时间	,

这意味着我们夜间将毫无进展。

[ænd; ənd][biː; bi][set] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

and	be	set	steadily	to	the	westward	,	and	out	of	our	course	for
和	是	放	稳步	到	这	向西	,	和	出去	的	我们的	课程	为了

-

Ponapé	.
-	.

并稳步向西移动，偏离我们前往波纳佩的航线。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][seɪl][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪˈnʌf] ,

If	we	had	a	sail	it	would	be	right	enough	,
如果	我们	有	一个	帆	它	会	是	正确的	足够的	,

如果我们有帆就足够了。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] — [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ['eniweɪ] .

as	we	could	lay	up	for	there	—	within	a	couple	of	points	anyway	.
作为	我们	可以	躺	向上	为了	那里	—	之内	一个	夫妻	的	积分	反正	.

我们可以在那里稳住阵脚——至少只差几分。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][seɪl] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][men][ɑːr; ər][tuː; tə] [pʊl] ,

But	we	have	no	sail	,	and	willing	as	the	men	are	to	pull	,
但	我们	有	不	帆	,	和	愿意的	作为	这	男人	是	到	拉	,

但我们没有帆，尽管水手们都愿意拉帆，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ɪgˈzɔːstɪŋ] .

it	will	be	terribly	exhausting	.
它	将要	是	可怕	精疲力竭	.

这将非常累人。

” ['ætkɪnz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Atkins	nodded	.
”	阿特金斯	点头	.

阿特金斯点了点头。

“ [dʒʌst][soʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːr] .
“ Just so , Mr . Carr .
“ 只是 所以 , 先生 . 卡尔 .

“正是如此，卡尔先生。”

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][seɪl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
If , as you say , we had a sail it would be different .
如果 , 作为 你 说 , 我们 有 一个 帆 它 会 是 不同的 .

如果像你所说，我们有帆，情况就会不同了。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][get][tuː; tə] - . ”
Without one it may take us a fortnight or more to get to Ponapé . ”
没有 一 它 可能 拿 我们 一个 两星期 或者 更多的 到 得到 到 - . ”

如果没有它，我们可能需要两周或更长时间才能到达波纳佩。

“ [kwaɪt] .
“ Quite .
“ 相当 .

“相当。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Now on the other hand ,
现在 在 这 其他 手 ,

另一方面，

- [lə'guːn] [laɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ded] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv]
Pikirami Lagoon lies less than a hundred and fifty miles dead to leeward of
- 泻湖 谎言 较少的 比 一个 百 和 五十 英里 死的 到 背风面 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

皮基拉米泻湖位于我们下风方向不到一百五十英里处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [loʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [stɪr] ['dʌbljuː] . [baɪ][es] . ,
It is low , but I don't think we shall miss it if we steer W . by S . ,
它 是 低的 , 但 我 不 思考 我们 将 错过 它 如果 我们 转向 W . 经过 S . ,

水位虽然低，但我想如果我们向西偏南航行，应该不会错过它。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɔːrəl] [maʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
as on the south end there is a coral mound about a hundred feet high .
作为 在 这 南 结尾 那里 是 一个 珊瑚 冢 关于 一个 百 脚 高的 .

南端有一个大约一百英尺高的珊瑚丘。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [stɪr] [saʊθ] [fɔːr; fər] [nuː] ['aɪərlənd] ;
If we do miss it we can steer south for New Ireland ;
如果 我们 做 错过 它 我们 能 转向 南 为了 新的 爱尔兰 ;

如果我们错过了，我们可以向南前往新爱尔兰岛；

[wiː; wi] [kɑːnt] [mɪs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ,
we can't miss that if we tried to ,
我们 不能 错过 那 如果 我们 尝试 到 ,

如果我们刻意去做，就不可能错过这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] [get][ðer; ðər] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] - .
and would get there sooner than we could reach Ponapé .
和 会 得到 那里 很快 比 我们 可以 抵达 - .

而且我们到达那里的时间会比到达波纳佩的时间还要早。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - — [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn]
Then there is another advantage in our making for Pikirami — we can run
然后 那里 是 其他 优势 在 我们的 制作 为了 - — 我们 能 跑步
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [skwɔːlz] ,
before the night squalls ,
前 这 夜晚 暴风雨 ,

此外，我们为皮基拉米创造的另一个优势是——我们可以赶在夜间暴风雨来临之前逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər] [ðeɪ] [bloʊ] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [wiːl] [get][ðer; ðər][ɔːl]
and the harder they blow the better it will be for us — we'll get there all
和 这 更难 他们 吹 这 更好的 它 将要 是 为了 我们 — 出色地 得到 那里 全部
[ðə; ði] ['suːnər] .
the sooner .
这 很快 .

风力越大，对我们越有利——我们就能更快到达目的地。

" [ðen] ['hɑːrvi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət]['piki] - ['rɑːmi] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] — [ðeɪ]
" Then Harvey went on to say that at Piki - rami — which he knew well — they
" 然后 哈维 去 在 到 说 那 在 皮基 - 拉米 — 哪个 他 知道 出色地 — 他们
[wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['neɪtɪvz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [tuː]
would meet with a friendly reception from the few natives who inhabited two
会 见面 和 一个 友好的 接待 从 这 很少 本地人 WHO 有人居住的 二
['ailits] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['ætɔːl] .
islets out of the thirty which formed the atoll .
岛屿 出去 的 这 三十 哪个 形成 这 环礁 .

“然后哈维接着说，在皮基拉米——他很熟悉那里——他们会受到当地少数土著居民的友好接待，这些土著居民居住在组成该环礁的三十个小岛上的两个小岛上。

[twaɪs] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɜːrmən] ['treɪdɪŋ] ['skuːnər] [frʌm; frəm]
Twice every year the place was visited by a small German trading schooner from
两次 每一个 年 这 地方 曾是 到访 经过 一个 小的 德语 贸易 大篷车 从
['blɑːnʃ] [beɪ] ,
Blanche Bay ,
布兰奇 湾 ,

每年两次，一艘来自布兰奇湾的小型德国贸易帆船都会到访此地。

[ɪn] [nuː] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
in New Britain , and possibly , he thought ,
在 新的 英国 , 和 可能 , 他 想法 ,

他心想，或许是在新不列颠，

[ðeɪ] [maɪt] ['iːðər] [faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['kɑːprə] ; [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ,
they might either find her there loading a cargo of copra ; or , if not ,
他们 可能 任何一个 寻找 她 那里 加载中 一个 货物 的 椰干 ; 或者 , 如果 不是 ,

他们或许会发现她正在那里装载椰干；或者，如果没有发现，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
they could wait for her .
他们 可以 等待 为了 她 .

他们可以等她。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːn] ['tɛsəz] [bɪ'hæf] ['tʃɑːrtər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]
In the latter case he would on Tessa's behalf charter the vessel to take them all
在 这 后者 案件 他 会 在 泰莎的 代表 宪章 这 血管 到 拿 他们 全部
[tuː; tə] - ,
to Ponapé ,
到 - ,

在后一种情况下，他会代表苔丝租船，带他们所有人去波纳佩。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ænd; ənd]['kredɪt][wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

for	her	father's	name	and	credit	were	well	known	from	one	end	of	the
为了	她	父亲的	姓名	和	信用	是	出色地	已知	从	一	结尾	的	这

[pə'sɪfɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Pacific	to	the	other	,
太平洋	到	这	其他	,

因为她父亲的名声和功绩在整个太平洋地区都广为人知。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] .

and	there	would	be	no	difficulty	in	making	terms	with	the	master	.
和	那里	会	是	不	困难	在	制作	条款	和	这	掌握	.

与主人达成协议不会有任何困难。

['ætkɪnz] [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] ['hɑːrviːz] [səˈdʒestʃənz] ,

Atkins	agreed	willingly	to	Harvey's	suggestions	,
阿特金斯	同意	心甘情愿	到	哈维的	建议	,

阿特金斯欣然接受了哈维的建议。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] [rɪsks] [ðæt] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] -

for	he	well	knew	the	great	risks	that	would	attend	the	attempt	to	reach	Ponapé
为了	他	出色地	知道	这	伟大的	风险	那	会	出席	这	试图	到	抵达	-

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðerz] ;

under	such	circumstances	as	were	theirs	;
在下面	这样的	情况	作为	是	他们的	;

因为他很清楚，在他们当时的情况下，试图到达波纳佩会面临巨大的风险；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] ,

and	the	native	crew	,
和	这	本国的	全体人员	,

以及当地船员，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [riːk] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ə'pɑːn]

much	as	they	wished	to	pursue	the	captain	and	wreak	their	vengeance	upon
很多	作为	他们	希望	到	追求	这	队长	和	破坏	他们的	复仇	之上

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,

him	and	the	supercargo	,
他	和	这	超级货物	,

尽管他们很想追捕船长，并对他和那名货运主管进行报复，

['redɪli] [ˌækwɪ'es] [ɪn] ['hɑːrviːz] [plæn][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] - [lə'guːn] [ɪn] [wen] [hiː; hi]

readily	acquiesced	in	Harvey's	plan	of	steering	for	Pikirami	Lagoon	in	when	he
容易	默许	在	哈维的	计划	的	转向	为了	-	泻湖	在	什么时候	他

['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][baɪ]

pointed	out	to	them	the	difficulties	and	dangers	that	lay	before	them	by
尖	出去	到	他们	这	困难	和	危险	那	躺	前	他们	经过

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

making	for	Ponapé	,
制作	为了	-	,

当哈维向他们指出前往波纳佩途中会遇到的困难和危险时，他们欣然同意了哈维前往皮基拉米泻湖的计划。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , ['eni] ['ʌðər] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəlɪn] [gruːp] .

or	,	indeed	,	any	other	island	of	the	Caroline	Group	.
或者	,	的确	,	任何	其他	岛	的	这	卡罗琳	团体	.

或者，实际上，加罗琳群岛的任何其他岛屿。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [men][ðer; ðər] , ” [sed] ['hɑːrvi] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][sə'moʊən] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

“	And	those	men	there	,	”	said	Harvey	,	speaking	in	Samoan	,	and	pointing	to
“	和	那些	男人	那里	,	”	说	哈维	,	请讲	在	萨摩亚人	,	和	指向	到

[ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ,

the	captain's	boat	,
这	船长的	船	,

“还有那些人，”哈维用萨摩亚语说道，同时指着船长的船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , “ ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

which	was	now	more	than	a	mile	distant	,	“	cannot	escape	punishment	for
哪个	曾是	现在	更多的	比	一个	英里	遥远	,	“	不能	逃脱	惩罚	为了

[ðer; ðər] [kraɪmz] ;

their	crimes	;
他们的	犯罪	;

距离现在超过一英里，“他们无法逃脱对其罪行的惩罚；

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] : - [ðaʊ] [ʃælt] [duː][noʊ]['mɜːrdər] - ?

for	is	not	this	the	word	of	God	:	'	Thou	shalt	do	no	murder	'	?
为了	是	不是	这	这	单词	的	上帝	:	-	你	应	做	不	谋杀	-	?

上帝的命令不就是：“不可杀人”吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [men] [hæv; həv] [dʌn] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

And	those	two	men	have	done	murder	,	and	God	will	call	them	to	account	.
和	那些	二	男人	有	完毕	谋杀	,	和	上帝	将要	称呼	他们	到	帐户	.

这两个人犯了谋杀罪，上帝会追究他们的责任。

” ['roʊkə] , [ðə; ði][bɪg] - ['neɪtɪv] , [huːz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

”	Roka	,	the	big	Manhikian	native	,	whose	brother	had	been	killed	,
”	罗卡	,	这	大的	-	本国的	,	谁	兄弟	有	到过	被杀	,

“罗卡，这位身材高大的曼希基亚土著，他的兄弟被杀害了，

['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

answered	for	himself	and	his	comrades	in	the	same	tongue	.
回答	为了	他自己	和	他的	同志们	在	这	相同的	舌头	.

他用同一种语言为自己和同伴作了回答。

“ [eɪ] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	Ay	,	that	is	true	.
“	哎	,	那	是	真的	.

“是的，没错。”

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] ,

But	yet	it	is	hard	that	I	,
但	然而	它	是	难的	那	我	,

但对我来说，这很难做到，

[huːz] ['brʌðɜ-z] [blʌd] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] ,

whose	brother's	blood	is	before	my	eyes	and	the	smell	of	it	in	my	nostrils	,
谁	兄弟	血	是	前	我的	眼睛	和	这	闻	的	它	在	我的	鼻孔	,

我眼前浮现出我兄弟的鲜血，鼻腔里也弥漫着鲜血的气味。

['kænɑːt] [siː] [ðiːz] [men] [daɪ] .

cannot	see	these	men	die	.
不能	看	这些	男人	死	.

我不能眼睁睁地看着这些人死去。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] , ['mæstər] , [ðæt] [men] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] ?

How	can	we	tell	,	master	,	that	men	will	judge	them	for	their	crimes	?
如何	能	我们	告诉	,	掌握	,	那	男人	将要	法官	他们	为了	他们的	犯罪	?

主人，我们怎能知道人们会因他们的罪行而审判他们呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['kʌntri] [fɑːr] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi]

They	are	sailing	away	,	and	may	reach	some	country	far	distant	,	and	so	be
他们	是	帆船	离开	,	和	可能	抵达	一些	国家	远的	遥远	,	和	所以	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

他们正乘船远航，或许会到达遥远的某个国家，从而安全抵达。

" ['hɑːrvi] ['pɑːrtli] [ə'sentid] .
" **Harvey** **partly** **assented** **.**
" 哈维 部分 同意 .

哈维部分同意了。

" [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['roʊkə] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" **They** **may** **escape** **for** **a** **time** **,** **Roka** **,** **but** **not** **for** **long** **.**
" 他们 可能 逃脱 为了 一个 时间 , 罗卡 , 但 不是 为了 长的 .

“他们或许能逃脱一段时间，罗卡，但不会太久。”

[rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
Rest **assured** **of** **that** **.**
休息 保证 的 那 .

请放心。

" [ðen] [ə; eɪ][tɑːt][ʌv; əv] [rʌm] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,
" **Then** **a** **tot** **of** **rum** **was** **served** **out** **to** **each** **man** **,**
" 然后 一个 总计 的 朗姆酒 曾是 服务 出去 到 每个 男人 ,

“然后，每人倒了一小杯朗姆酒，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['boʊts] [hed] [pʊt] ['dʌbljuː] . [baɪ][es] . [fɔːr; fər] - [lə'guːn] ,
and **the** **boat's** **head** **put** **W** **.** **by** **S** **.** **for** **Pikirami** **Lagoon** **,**
和 这 船的 头 放 W . 经过 S . 为了 - 泻湖 ,

船头指向西偏南方向，即皮基拉米泻湖。

[waɪl] ['tesə] [ænd; ənd][maoʊni][set][tuː; tə][wɜːrk] ['ʌndər] ['ætkɪnzɪz] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [soʊ] [tə'geðər]
while **Tessa** **and** **Maoni** **set** **to** **work** **under** **Atkins's** **directions** **to** **sew** **together**
尽管 苔丝 和 马奥尼 放 到 工作 在下面 阿特金斯 方向 到 缝 一起
[sʌm; səm] [ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ][ænd; ənd]['neɪvi] [bluː] [prɪnt] ,
some **odd** **pieces** **of** **calico** **and** **navy** **blue** **print** **,**
一些 奇怪的 件 的 印花布 和 海军 蓝色的 打印 ,

泰莎和玛奥尼在阿特金斯的指导下开始工作，将一些零散的印花棉布和藏蓝色印花布缝在一起。

[wɪtʃ] [lə'tʊr] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] [hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sæk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
which **Latour** **the** **steward** **had** **fortunately** **thrust** **into** **the** **sack** **containing** **the**
哪个 拉图尔 这 管家 有 幸运的是 推力 进入 这 解雇 包含 这
['fai,aːrmz] .
firearms **.**
枪支 .

幸运的是，管家拉图尔把它塞进了装有枪支的麻袋里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [saɪzd] ,
When **it** **was** **completed** **it** **made** **a** **fairly** **sized** **squaresail** **,**
什么时候 它 曾是 完全的 它 制成 一个 相当 尺寸 方帆 ,

完成后，它形成了一面相当大的方形帆。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [juːst] ['dʊrɪŋ] [laɪt] ['waɪndz] .
which **could** **always** **be** **used** **during** **light** **winds** **.**
哪个 可以 总是 是 用过的 期间 光 风 .

在微风天气下，这始终是一个不错的选择。

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] [boʊt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
The **captain's** **boat** **had** **disappeared** **from** **view** **,**
这 船长的 船 有 消失 从 看法 ,

船长的船已经消失在视线中。

[wen] ['dʒɛsəp][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['stuːərd] ['bekənd] [tuː; tə] ['hɑːrvi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when **Jessop** **the** **second** **steward** **beckoned** **to** **Harvey** **to** **come** **to** **him** **.**
什么时候 杰索普 这 第二 管家 招手 到 哈维 到 来 到 他 .

二等管家杰索普向哈维招手，让他过来。

" [æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Ask the young lady to go for'ard , mister , will you ?
" 问 这 年轻的 女士 到 去 向前 , 先生 , 将要 你 ?

"先生，请您让这位小姐往前走好吗？"

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treɪdɚz] [feɪs] .
" he said , turning his haggard eyes upon the trader's face .
" 他 说 , 转弯 他的 枯槁 眼睛 之上 这 交易员的 脸 .

"他说着，将他那双憔悴的眼睛转向了商人的脸。"

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] - [aʊ] [aɪm]['gɔɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I feel as ' ow I'm goin ' , an ' I said I would make a clean breast of it .
" 我 感觉 作为 - 现在 我是 去 - , 一个 - 我 说 我 会 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

"我感觉自己'要走了'，我说过我会坦诚面对。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɜːr; ər][tuː; tə] - [ɪr] ; [duː][jiː; ji] [twɪg] , ['mɪstər] ,
But I don't want ' er to ' ear ; do ye twig , mister ,
但 我 不 想 - 呃 到 - 耳朵 ; 做 是的 枝条 , 先生 ,

但我不想让她听到；你明白吗，先生?

[ðoʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . - ?
though I'll tell you and Mr . Hatkins ?
尽管 患病的 告诉 你 和 先生 . - ?

不过我会告诉你和哈特金斯先生的事吗?

" ['hɑːrvi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tesə] [tuː; tə][goʊ] .
" Harvey nodded , and whispered to Tessa to go for'ard .
" 哈维 点头 , 和 低声说道 到 苔丝 到 去 向前 .

哈维点了点头，低声对苔丝说让她往前走。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] [ɪz] ['daɪɪŋ] , ['tesə] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" The poor little beggar is dying , Tessa , and has something to tell me .
" 这 贫穷的 小的 乞丐 是 垂死 , 苔丝 , 和 有 某物 到 告诉 我 .

"可怜的小乞丐快要死了，苔丝，他有话要对我说。"

" ['tesə] [ænd; ənd][maʊni] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] -
" Tessa and Maoni went for'ard and sat down under the shade of the newly -
" 苔丝 和 马奥尼 去 向前 和 卫星 向下 在下面 这 阴影 的 这 新 -
[meɪd] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,
made mainsail ,
制成 主帆 ,

"苔丝和玛奥尼走到船头，坐在新做的主帆的阴凉处。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæm'buː][jɑːrd] .
which was hoisted upon an oar with a bamboo yard .
哪个 曾是 吊起 之上 一个 桨 和 一个 竹子 院子 .

它被吊在一根竹制横梁上的桨上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɛsəps]
There they were quite out of hearing of the vile confession of Jessop's
那里 他们 是 相当 出去 的 听力 的 这 卑鄙的 忏悔 的 杰索普的
[kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ,
complicity with Chard and the captain made by the wretched man ,
共谋 和 甜菜 和 这 队长 制成 经过 这 可怜 男人 ,

他们当时完全听不到那个可怜虫向杰索普坦白自己与查德和船长串通一气的卑鄙供词。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] , [fɔːr; fər] ,
who was now sinking fast , and knew that his hours were numbered , for ,
WHO 曾是 现在 下沉 快速地 , 和 知道 那 他的 小时 是 编号 , 为了 ,
[æz; əz] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [sər'maɪzd] ,
as Morrison had surmised ,
作为 莫里森 有 推测 ,

他现在正迅速下沉，知道自己时日无多，因为正如莫里森所推测的那样，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʌz; wəz] ['feɪtəli] ['ɪndʒərd] .

one	of	his	lungs	was	fatally	injured	.
一	的	他的	肺	曾是	致命的	受伤	.

他的一侧肺部受到了致命伤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [loʊ] - ['spoʊkən] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

And	when	he	had	finished	the	low	-	spoken	tale	of	his	villainy	even	the
和	什么时候	他	有	完成的	这	低的	-	说	故事	的	他的	邪恶	甚至	这

[rʌf] - ['neɪtʃərd] ['ætkɪnz][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ]

rough	-	natured	Atkins	was	filled	with	pity	when	he	saw	how	the	poor	wretch
粗糙的	-	自然	阿特金斯	曾是	已填	和	遗憾	什么时候	他	锯	如何	这	贫穷的	可怜虫

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

was	suffering	,
曾是	痛苦	,

当他低声讲述完自己的罪恶行径后，就连性情粗暴的阿特金斯看到这个可怜的家伙所遭受的痛苦，也充满了怜悯。

[bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .

both	physically	and	mentally	.
两个都	身体	和	精神上	.

身心两方面。

“ [juːv] [dʌn] [raɪt] , ['dʒɛsəp] , [ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ;

“	You've	done	right	,	Jessop	,	in	telling	us	this	;
“	你已经	完毕	正确的	,	杰索普	,	在	讲述	我们	这	;

“杰索普，你告诉我们这件事是对的；

['itl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

it'll	be	all	the	better	for	you	when	you	have	to	stand	before	the	Almighty	,
它将	是	全部	这	更好的	为了	你	什么时候	你	有	到	站立	前	这	全能者	,

当你最终站在全能的上帝面前时，这对你大有裨益。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːr] ? ”

won't	it	,	Mr	.	Carr	?	”
惯于	它	,	先生	.	卡尔	?	”

是吗，卡尔先生?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['dʒɛsəp] , ” [sed] ['hɑːrvi] ['kaɪndli] ;

“	Yes	,	indeed	,	Jessop	,	”	said	Harvey	kindly	;
“	是的	,	的确	,	杰索普	,	”	说	哈维	亲切地	;

“是的，杰索普，”哈维和蔼地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [jʊr; jər][peɪn] , [pʊr] ['feloʊ] ! ”

“	and	I	wish	we	could	do	something	to	alleviate	your	pain	,	poor	fellow	!	”
“	和	我	希望	我们	可以	做	某物	到	减轻	你的	疼痛	,	贫穷的	同伴	!	”

“真希望我们能做点什么来减轻你的痛苦，可怜的人！”

“ ['nevər] [maɪnd] , [sɜːr] .

“	Never	mind	,	sir	.
“	绝不	头脑	,	先生	.

“没关系，先生。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][dʒent] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,

You're	a	gent	if	ever	there	was	one	,
你是	一个	绅士	如果	曾经	那里	曾是	一	,

你真是个绅士，名副其实。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [æz; əz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ðə; ði][peɪn]

and	you	'	as	taken	away	a	lot	o	'	the	pain
和	你	-	作为	已采取	离开	一个	很多	o	-	这	疼痛

你带走了我很多痛苦

[aɪv] - [æd][ɪn][ˌem ˈiː] - [ɜːrt] [baɪ] - - [ˌem ˈiː] .
I've ' ad in me ' eart by forgivin ' me .
我已经 - 广告 在 我 - 地球 经过 - - 我 .

你的原谅让我心中充满感激。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪl] [dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [tel] - [ɜːr; ər][aɪm] [ˈsɑːri] ,
And perhaps the young lady will just let me tell ' er I'm sorry ,
和 也许 这 年轻的 女士 将要 只是 让 我 告诉 - 呃 我是 对不起 ,

或许这位年轻女士会让我向她道歉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] - [ɜːr; ər] - [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] .
and give me ' er ' and before I go .
和 给 我 - 呃 - 和 前 我 去 .

在我走之前，把她给我。

" ['ætkɪnz] ['bekənd] [tuː; tə] ['tesə] , [huː] [keɪm] ['kwɪkli] [æft][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
" Atkins beckoned to Tessa , who came quickly aft and knelt beside the dying man ,
" 阿特金斯 招手 到 苔丝 , WHO 来了 迅速地 后部 和 跪下 旁 这 垂死 男人 ,

阿特金斯向苔丝招了招手，苔丝很快跟了上来，跪在垂死的男人身边。

[huː] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][sɔːft] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] ['lɔːŋɪŋli] [jet] ['fɪrfəli] .
who looked into her soft , sympathetic face longingly yet fearfully .
WHO 看起来 进入 她 柔软的 , 交感神经 脸 渴望地 然而 恐惧地 .

他既渴望又恐惧地凝视着她温柔、充满同情心的脸庞。

" [aɪm][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [mɪs] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪm] [ded] .
" I'm a bad lot , miss , as Mr . Carr will tell you when I'm dead .
" 我是 一个 坏的 很多 , 错过 , 作为 先生 . 卡尔 将要 告诉 你 什么时候 我是 死的 .

“小姐，我可不是什么好人，等我死了，卡尔先生会告诉你的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌni] [ðə; ði] [drʌgd] ['kɔːfi] ,
It was me that give you and Monny the drugged coffee ,
它 曾是 我 那 给 你 和 金钱 这 吸毒 咖啡 ,

是我给你们俩（莫尼）喝了掺了药的咖啡。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] - [ænd; ənd] .
and I want you to forgive me , an ' give me your ' and .
和 我 想 你 到 原谅 我 , 一个 - 给 我 你的 - 和 .

我希望你能原谅我，并把你的“and”给我。

" ['tesə] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] ['hɑːrvi] , [huː] [bent] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ]
" Tessa looked wonderingly at Harvey , who bent towards her and whispered a
" 苔丝 看起来 惊奇地 在 哈维 , WHO 弯曲 向 她 和 低声说道 一个
[fjuː] [wɜːrdz] .
few words .
很少 字 .

“苔丝惊奇地看着哈维，哈维弯下腰，在她耳边低语了几句。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒɛsəps] [hænd] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] .
In an instant she took Jessop's hand between both of hers .
在 一个 立即的 她 采取 杰索普的 手 之间 两个都 的 她的 .

她瞬间将杰索普的手夹在了自己的两只手中间。

“ [pʊr] ['dʒɛsəp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , “ [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['friːli] ,
“ Poor Jessop , " she said softly , “ I forgive you freely ,
“ 贫穷的 杰索普 , " 她 说 轻轻 , “ 我 原谅 你 自由 ,

“可怜的杰索普，”她轻声说道，“我真心原谅你。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['betər] [suːn] .
and I do hope you will get better soon .
和 我 做 希望 你 将要 得到 更好的 很快 .

我衷心希望你早日康复。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪmd] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] .

"	He	looked	at	her	with	dimmed	,	wistful	eyes	.
"	他	看起来	在	她	和	调暗	,	怅惘	眼睛	.

他眼神黯淡，带着一丝惆怅，望着她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .

"	Thank	you	,	miss	.
"	感谢	你	,	错过	.

“谢谢你，小姐。”

[jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [koʊv] [laɪk] [ˌem 'iː] .

You're	very	kind	to	a	cove	like	me	.
你是	非常	种类	到	一个	海湾	喜欢	我	.

你对我这样的海湾真是太好了。

[wɪl] [juː; jʊ] - [oʊld][ˌem 'iː] - [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] , [pliːz] .

Will	you	'	old	me	'	and	a	bit	longer	,	please	.
将要	你	-	老的	我	-	和	一个	少量	更长	,	请	.

请你让我“老了”再多待一会儿好吗?

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [slɪpt] ['leɪzɪli]['oʊvər][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['oʊʃ(ə)n] [swel] ,

"	Early	in	the	afternoon	,	as	the	boat	slipped	lazily	over	the	gentle	ocean	swell	,
"	早期的	在	这	下午	,	作为	这	船	滑倒了	懒洋洋	超过	这	温和的	海洋	膨胀	,

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

“那天下午早些时候，当小船缓缓滑过轻柔的海浪时，他去世了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ætkɪnz][ænd; ənd] ['hɑːrvi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	though	Atkins	and	Harvey	would	have	liked	to	have	acceded	to	his
和	尽管	阿特金斯	和	哈维	会	有	喜欢	到	有	同意	到	他的

[læst] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

last	wishes	to	be	buried	on	shore	,
最后的	愿望	到	是	埋葬	在	支撑	,

尽管阿特金斯和哈维很想遵从他的遗愿，将他葬在岸边，

[stɜːrn] [nə'sesəti] [fər'bædˌfər'beɪd][ðem; ðəm][soʊ] ['duːɪŋ] ,

stern	necessity	forbade	them	so	doing	,
船尾	必要性	禁止	他们	所以	正在做	,

严峻的现实不允许他们这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [er] [ðeɪ] [riːtʃt] - ;

for	they	knew	not	how	long	it	would	be	ere	they	reached	Pikirami	;
为了	他们	知道	不是	如何	长的	它	会	是	埃雷	他们	达到	-	;

因为他们不知道还要多久才能到达皮基拉米；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] ['sʌnset] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

and	so	at	sunset	his	body	was	consigned	to	the	deep	.
和	所以	在	日落	他的	身体	曾是	寄售	到	这	深的	.

于是，日落时分，他的遗体沉入了深海。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

For	the	rest	of	that	day	,	and	during	the	night	,
为了	这	休息	的	那	天	,	和	期间	这	夜晚	,

当天剩余时间以及当晚，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [reɪn] [skwɔːlz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [droʊnɪŋ] ,

when	the	white	rain	squalls	came	with	a	droning	,
什么时候	这	白色的	雨	暴风雨	来了	和	一个	无人机	,

当白色的暴雨伴随着嗡嗡声袭来时，

['æŋgri] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] [ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

angry	hum	from	the	eastward	and	drenched	the	people	with	a	furious
生气的	哼	从	这	向东	和	湿透了	这	人们	和	一个	狂怒

['daʊnpɔ:r] ,

downpour	,
倾盆大雨	,

愤怒的轰鸣声从东方传来，倾盆大雨淋湿了人们。

['flætnɪŋ] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [swel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] , [ðə; ði] [boʊt] [kept] ['stedəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ;

flattening	the	heaving	swell	with	its	weight	,	the	boat	kept	steadily	on	her	course	;
扁平化	这	起伏	膨胀	和	它是	重量	,	这	船	保留	稳步	在	她	课程	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

船身重量压平了汹涌的波涛，使船只保持了稳定的航向；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] ['aʊərli] [gru:] ['dɑ:rkər]['oʊvər] [pʊr] ['mɔ:rɪsən] ,

but	for	the	shadow	of	death	which	hourly	grew	darker	over	poor	Morrison	,
但	为了	这	阴影	的	死亡	哪个	每小时	生长	较暗	超过	贫穷的	莫里森	,

但可怜的莫里森却被死亡的阴影笼罩，每过一小时，阴影就加深一分。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɑ:d(ə)n]

the	voyagers	would	have	talked	and	laughed	and	made	light	of	their	sodden
这	航海者	会	有	谈话	和	笑了	和	制成	光	的	他们的	烂

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

and	miserable	surroundings	.
和	悲惨的	周围环境	.

航海者们会谈笑风生，拿他们潮湿凄凉的环境开玩笑。

['mɔ:rɪsən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Morrison	himself	was	the	most	cheerful	man	in	the	boat	,
莫里森	他自己	曾是	这	最多	快乐	男人	在	这	船	,

莫里森本人是船上最开朗的人。

[ænd; ənd] [wen] ['ætkɪnz][ænd; ənd] ['hɑ:rvi] [rɪgd] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [koʊt]['oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

and	when	Atkins	and	Harvey	rigged	an	oilskin	coat	over	him	to	keep	the
和	什么时候	阿特金斯	和	哈维	作弊	一个	油布	外套	超过	他	到	保持	这

[reɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][prəu'testid][æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

rain	from	his	face	at	least	he	protested	as	vigorously	as	he	could	,
雨	从	他的	脸	在	至少	他	抗议	作为	大力	作为	他	可以	,

当阿特金斯和哈维给他套上一件油布雨衣以防雨淋到脸上时，他至少尽力进行了抗议。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði][reɪn][ə; eɪ][bɪt] ,

saying	that	he	did	not	mind	the	rain	a	bit	,
说	那	他	做过	不是	头脑	这	雨	一个	少量	,

他说他一点也不介意下雨。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prə'tekt] “ [ðə; ði] [tu:] ['læsiz] ” [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	urging	them	to	use	it	to	protect	“	the	two	lassies	”	from	the
和	敦促	他们	到	使用	它	到	保护	“	这	二	姑娘们	”	从	这

['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] ['daʊnpɔ:r] .

blinding	and	deafening	downpour	.
失明	和	震耳欲聋	倾盆大雨	.

并敦促他们用它来保护“两个姑娘”免受刺眼震耳的暴雨侵袭。

[dɑ:n] [æt; ət][læst] .

Dawn	at	last	.
黎明	在	最后的	.

天终于亮了。

[ðə; ði] ['mɪsti] [siː] [heɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['skætərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

The	misty	sea	haze	lifted	and	scattered	before	the	first	breath	of	the	gentle
这	蒙蒙	海	阴霾	抬起	和	疏散	前	这	第一的	气息	的	这	温和的

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

在第一缕微风吹拂下，海面上的薄雾散去。

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] [sʌn] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['wɔːtər] - [laɪn][tuː; tə] ['wɪndwərd] ;

a	blood	-	red	sun	leapt	from	the	shimmering	water	-	line	to	windward	;
一个	血	-	红色的	太阳	跳跃	从	这	闪闪发光	水	-	线	到	迎风	;

一轮血红的太阳从波光粼粼的水面跃向迎风面；

[ə; eɪ] ['frɪgət] [bɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [swept] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd]

a	frigate	bird	and	his	mate	swept	swiftly	through	the	air	from	the	westward
一个	护卫舰	鸟	和	他的	伴侣	扫荡	迅速地	通过	这	空气	从	这	向西

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][dɑːrk][spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

to	view	the	dark	spot	upon	the	ocean	two	thousand	feet	below	,
到	看法	这	黑暗的	点	之上	这	海洋	二	千	脚	以下	,

一只军舰鸟和它的伴侣从西边迅速掠过天空，俯瞰两千英尺下方海面上的黑点。

[ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

and	day	had	come	again	.
和	天	有	来	再次	.

新的一天又到来了。

['tesə] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [oʊld] , [greɪ] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

Tessa	had	the	engineer's	old	,	grey	head	pillowed	on	her	lap	.
苔丝	有	这	工程师的	老的	,	灰色的	头	枕头	在	她	膝	.

苔丝把工程师灰白的老脑袋枕在自己的腿上。

['hɑːrvi] [held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd]['ætkɪnz] , [huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

Harvey	held	his	right	hand	,	and	Atkins	,	who	knew	that	the	end	was	near	,
哈维	握住	他的	正确的	手	,	和	阿特金斯	,	WHO	知道	那	这	结尾	曾是	靠近	,

哈维握着他的右手，而阿特金斯知道末日将至，

[hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sɒdn̩d] [kæp] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði][hæft][ʌv; əv]

had	taken	off	his	soddened	cap	,	and	bent	his	face	low	over	the	haft	of
有	已采取	离开	他的	湿透的	帽	,	和	弯曲	他的	脸	低的	超过	这	半柄	的

[ðə; ði] [stɪr] - [ɔːr] .

the	steer	-	oar	.
这	转向	-	桨	.

他摘下湿透的帽子，低下头，趴在牛桨的桨柄上。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [peɪn] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ? ” [æskt] ['tesə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði][oʊld]

“	Do	you	feel	any	pain	,	Mr	.	Morrison	?	”	asked	Tessa	,	as	she	stroked	the	old
“	做	你	感觉	任何	疼痛	,	先生	.	莫里森	?	”	问	苔丝	,	作为	她	抚摸	这	老的

['mænz] [feɪs] ,

man's	face	,
男人的	脸	,

“莫里森先生，您感觉疼痛吗？”苔丝一边抚摸着老人的脸一边问道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [terz] .

and	tried	to	hide	her	tears	.
和	尝试	到	隐藏	她	眼泪	.

她努力掩饰自己的眼泪。

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnə] [biː; bi][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnə] [biː; bi][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [jes] , [maɪ]
“ Well , I wouldna be for saying no , and I wouldna be for saying yes , my
“ 出色地 , 我 不会 是 为了 说 不 , 和 我 不会 是 为了 说 是的 , 我的
['dɪri] ,
dearie ,
亲爱的 ,

“嗯，我既不会说不，也不会说是，亲爱的。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['feloʊ] ; “ [aɪm][noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'buːt] [maɪ'sɛl] - ,
” replied the brave old fellow ; “ I'm no complaining aboot mysel ' ,
” 回复 这 勇敢的 老的 同伴 ; “ 我是 不 抱怨 启动 我 - ,

“我可没抱怨自己，”这位勇敢的老人回答说，“

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] - [sɑːft][ænd; ənd][wɔːrm] , - [æz; əz][wiː; wi][skɑːts] [seɪ] ,
but I'd like to see ye ' saft and warm , ' as we Scots say ,
但 ID 喜欢 到 看 是的 - 安全 和 温暖的 , - 作为 我们 苏格兰人 说 ,

但我希望你们“平安温暖”，就像我们苏格兰人常说的那样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [ɔːld] , ['griːsi] [hed] [ɪn][jʊr; jər][læp] ,
instead of sitting here wi ' my auld , greasy head in your lap ,
反而 的 坐着 这里 wi - 我的 老 , 腻 头 在 你的 膝 ,

与其让我的老脑袋枕在你的腿上，

[ænd; ənd][jʊr; jər][eɪn] [pjʊr] ['bɑːdi] ['ʃivəriŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kɔːld] .
and your ain puir body shivering wi ' cauld .
和 你的 艾因 普伊 身体 瑟瑟发抖 wi - 冷 .

你那可怜的身体冷得直哆嗦。

[^iː, ^i][ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['hɑːrvi] ['kɑːr] . . . [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] , [mɪs] ['remiŋtən] . . . .
Gie me your hand , Harvey Carr . . . and yours too , Miss Remington . . . .
gie 我 你的 手 , 哈维 卡尔 . . . 和 你的 也 , 错过 雷明顿 . . . .

把你的手给我，哈维·卡尔……还有你的手，雷明顿小姐……

[meɪ] [gɑːd] [gaɪd] [jiː; ji][bəuθ] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['ætkɪnz] , [fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gaɪd]
May God guide ye both together ; and you too , Atkins , for ye are a guid
可能 上帝 指导 是的 两个都 一起 ; 和 你 也 , 阿特金斯 , 为了 是的 是 一个 指南
['seɪlər][mæn] ,
sailor man ,
水手 男人 ,

愿上帝保佑你们俩一路平安；也保佑你，阿特金斯，因为你是一位优秀的船员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [wʌn] , [tuː] .
and a honest one , too .
和 一个 诚实的 一 , 也 .

而且他还是个诚实的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən][get][tuː; tə] [ðɪs] [lə'guːn] [ɪn] [taɪm] — [jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [jɪl] [pɪt]
And if ye can get to this lagoon in time — ye know what I mean — ye'll pit
和 如果 是的 能 得到 到 这 泻湖 在 时间 — 是的 知道 什么 我 意思是 — 叫喊 坑
[maɪ] [ɔːld] [boʊnz] ['ʌndər] ['gɑːdz] [ɜːrθ] [ænd; ənd][noʊ][kæst][ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] ?
my auld bones under God's earth and no cast me overboard ?
我的 老 骨头 在下面 神的 地球 和 不 投掷 我 落水 ?

如果你们能及时赶到这个泻湖——你们明白我的意思——你们会把我的骸骨埋在上帝的大地之下，而不是把我扔到海里去?

” ['ætkɪnz][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Atkins was beside him in a moment .
” 阿特金斯 曾是 旁 他 在 一个 片刻 .

“阿特金斯立刻就来到他身边。”

“ [breɪs] [ʌp] , ['mɔːrɪsən] , [oʊld][mæn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ded] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Brace	up	,	Morrison	,	old	man	,	you're	a	long	way	off	dead	yet	,	”	he	said	,
“	支撑	向上	,	莫里森	,	老的	男人	,	你是	一个	长的	方式	离开	死的	然而	,	”	他	说	,

“振作起来，莫里森老头，你离死还远着呢，”他说。

[wɪð; wɪθ] [rʌf] ['sɪmpəθi] .

with	rough	sympathy	.
和	粗糙的	同情	.

带着粗犷的同情。

“ [neɪ] , ['ætkɪnz] , [aɪm] ['vɛrə] [nɪr] . . . ['vɛrə] [nɪr] .

“	Nay	,	Atkins	,	I'm	verra	near	.	.	.	verra	near	.
“	不	,	阿特金斯	,	我是	维拉	靠近	.	.	.	维拉	靠近	.

“不，阿特金斯，我非常接近……非常接近。”

[bʌt; bət][aɪ] [hæ] [noʊ] [fɪr] .

But	I	hae	no	fear	.
但	我	哈	不	害怕	.

但我并不害怕。

[aɪm][noʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;

I'm	no	afraid	of	what	is	to	come	;
我是	不	害怕的	的	什么	是	到	来	;

我并不害怕未来会发生什么；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hæ] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [oʊ] - [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] — [aɪm][noʊ]

because	I	hae	a	clean	sheet	o	'	my	life	to	show	to	the	Almighty	—	I'm	no
因为	我	哈	一个	干净的	床单	o	-	我的	生活	到	展示	到	这	全能者	—	我是	不

[laɪk] [ðæt] [pjʊr] ['dev(ə)l] ['dʒɛsəp] .

like	that	puir	devil	Jessop	.
喜欢	那	普伊	魔鬼	杰索普	.

因为我向上帝展示了我清白的人生——我不像那个可怜的魔鬼杰索普。

['hɑːrvi] [mæn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Harvey	man	,	listen	to	me	.
哈维	男人	,	听	到	我	.

哈维，听我说。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bern] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] [niː] ,

Long	,	long	ago	,	when	I	was	a	bairn	at	my	mother's	knee	,
长的	,	长的	前	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	在	我的	母亲的	膝盖	,

很久很久以前，当我还是个依偎在母亲膝上的婴儿时，

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [tɪl] [naʊ] ,

I	read	a	vairse	of	poetry	which	has	never	come	to	my	mind	till	now	,
我	读	一个	-	的	诗	哪个	有	绝不	来	到	我的	头脑	直到	现在	,

我读了很多以前从未想过的诗歌。

[wen] [aɪm] ['vɛrə] [nɪr] [maɪ]['meɪkər] , [aɪ] ['kænə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] ,

when	I'm	verra	near	my	Maker	,	I	canna	repeat	the	exact	words	,
什么时候	我是	维拉	靠近	我的	制造商	,	我	美人蕉	重复	这	精确的	字	,

当我离造物主非常近的时候，我无法重复那些话语。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

but	I	think	it	goes	like	this	,	”	he	whispered	,
但	我	思考	它	去	喜欢	这	,	”	他	低声说道	,

但我认为事情应该是这样的，”他低声说道。

“ - [hiː; hi] [huː] , [frʌm; frəm][zoʊn][tuː; tə][zoʊn] ,

“	'	He	who	,	from	zone	to	zone	,
“	-	他	WHO	,	从	区	到	区	,

“他，从一个区域到另一个区域，

[gaɪdz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['trækləs] [meɪn][ðə; ði] [si:] - ['bɝ:dz] [flaɪt] ,
Guides o'er the trackless main the sea - bird's flight ,
指南 超过 这 无轨 主要的 这 海 - 鸟类 航班 ,

向导们引领着海鸟飞越茫茫大海的轨迹，

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tred] [ə'loʊn]
In the long way that I must tread alone
在 这 长的 方式 那 我 必须 踏 独自的

在我必须独自走过的漫长道路上

[wɪl] [gaɪd] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] . - ″
Will guide my steps aright . ' ″
将要 指导 我的 步骤 好的 . - ″

它会指引我走上正确的道路。

“ [meɪ] [gɑ:d] [gaɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l][æz; əz][hi:; hi] [gaɪdz] [ðə; ði] [si:] - [bɜ:rd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]
“ May God guide us all as He guides the sea - bird , and as He has
“ 可能 上帝 指导 我们 全部 作为 他 指南 这 海 - 鸟 , 和 作为 他 有
['gaɪdɪd] [ju:; jʊ] ,
guided you ,
引导 你 ,

愿上帝指引我们所有人，就像祂指引海鸟一样，也像祂指引你们一样。

″ [sed] ['tesə] ['sɑ:bɪŋli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
″ said Tessa sobbingly , as she pressed her lips to his cheek .
″ 说 苔丝 啜泣着 , 作为 她 按下 她 嘴唇 到 他的 脸颊 .

“特莎抽泣着说，同时把嘴唇贴在他的脸颊上。”

['mɔ:rɪsən] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] ,
Morrison took her hand and held it tightly ,
莫里森 采取 她 手 和 握住 它 紧紧 ,

莫里森握住她的手，紧紧地握着。

“ [gɑ:d] [help] [ænd; ənd] [bles] [ji:; ji] , ['læsi] .
“ God help and bless ye , lassie .
“ 上帝 帮助 和 保佑 是的 , 恋人 .

“愿上帝保佑你，姑娘。”

[meɪ] [ji:; ji][ænd; ənd] ['hɑ:rvi] ['nevər] [si:] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
May ye and Harvey never see the shadow of a sorrow in your lives .
可能 是的 和 哈维 绝不 看 这 阴影 的 一个 悲哀 在 你的 生活 .

愿你和哈维的生活中永远没有悲伤的阴影。

['ætkɪnz] ,
Atkins ,
阿特金斯 ,

阿特金斯

[jɪl] ['tæk] - [gaɪd] [ker] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θri:]
ye'll tak ' guid care to remember that there is a hundred and sixty - three
叫喊 tak - 指南 关心 到 记住 那 那里 是 一个 百 和 六十 - 三
[paʊndz] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:] [freɪ] ['hɪlɪŋdən] [ænd; ənd] - ,
pounds due to me frae Hillingdon and MacFreeland ,
磅 到期的 到 我 弗雷 希灵登 和 - ,

你们务必记住，希灵顿和麦克弗里兰欠我一百六十三英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ji:; ji][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [jʊr'sɛl] - ,
and that if ye do not care to take it yoursel ' ,
和 那 如果 是的 做 不是 关心 到 拿 它 你自己 - ,

如果你们自己不愿意接受它，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ɔːld] [dʒɑːn] ['kæmərən] , [ðə; ði] ['seɪləz] - ['pɑːrsn] [ɪn] ['sɪdni] .

it	must	go	to	auld	John	Cameron	,	the	sailors	'	parson	in	Sydney	.
它	必须	去	到	老	约翰	卡梅伦	,	这	水手们	-	牧师	在	悉尼	.

它必须送到悉尼水手们的牧师约翰·卡梅伦那里去。

[jiː; ji] [hæ] ['ɒnɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['witnisiz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪm] [naʊ] ['telɪŋ] [jiː; ji] .

Ye	hae	ony	amount	of	witnesses	to	hear	what	I'm	now	telling	ye	.
叶	哈	仅	数量	的	证人	到	听到	什么	我是	现在	讲述	是的	.

你们只有几个证人可以听到我现在告诉你们的事情。

[aɪm][noʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ,

I'm	no	for	being	long	wi	'	ye	,
我是	不	为了	存在	长的	wi	-	是的	,

我不想和你待太久，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪnə] [wɑːnt] [jʊr'sɛl] - [nɔːr] [ɔːld] [dʒɑːk] ['kæmərən] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] . ”

and	I	dinna	want	yoursel	'	nor	auld	Jock	Cameron	to	be	robbed	.	”
和	我	迪娜	想	你自己	-	也不	老	乔克	卡梅伦	到	是	被抢劫	.	”

我不希望你和老乔克·卡梅隆被抢劫。”

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsn] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrɪsən] , ” [sed] ['ætkɪnz] ['hʌskɪli] ;

“	I'll	see	that	the	old	parson	gets	it	,	Morrison	,	”	said	Atkins	huskily	;
“	患病的	看	那	这	老的	牧师	获得	它	,	莫里森	,	”	说	阿特金斯	沙哑地	;

“我会让老牧师明白的，莫里森，”阿特金斯沙哑地说；

“ ['hiːl] [duː] [mɔːr] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”

“	he'll	do	more	good	with	it	than	a	man	like	me	.	”
“	地狱	做	更多的	好的	和	它	比	一个	男人	喜欢	我	.	”

“他用它能比像我这样的人做得更好。”

“ [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [greɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Man	,	”	said	the	old	engineer	,	as	he	lifted	his	kindly	grey	eyes	to	the
“	男人	,	”	说	这	老的	工程师	,	作为	他	抬起	他的	亲切地	灰色的	眼睛	到	这

['sekənd] [meit] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

“伙计，”老工程师说着，抬起他那双慈祥的灰色眼睛看向二副。

“ [jɜːr] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	ye're	welcome	to	it	.
“	是的	欢迎	到	它	.

“欢迎你来体验。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔːr; fər] [jɜːr] [ə; eɪ][grænd]['seɪlər][mæn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪg]

I	wish	it	were	a	thousand	,	for	ye're	a	grand	sailor	man	,	wi	'	a	big
我	希望	它	是	一个	千	,	为了	是的	一个	盛大	水手	男人	,	wi	-	一个	大的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

我希望是一千个，因为你是一位伟大的水手，有一颗宽广的心。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jiː; ji] [hæ] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jiː; ji] ;

and	maybe	ye	hae	some	good	woman	waiting	for	ye	;
和	或许	是的	哈	一些	好的	女士	等待	为了	是的	;

也许你身边还有个好女人在等着你；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌnər] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊnd] [ɪz][noʊ][ˌɛsˌɛm'eɪ] - [help] [tuː; tə] — —

and	a	hunner	and	sixty	pound	is	no	sma	'	help	to	—	—
和	一个	亨纳	和	六十	磅	是	不	小	-	帮助	到	—	—

一百六十英镑可不是小数目——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][læst] [saɪ] ;

" **His** **voice** **failed** **,** **but** **his** **lips** **were** **smiling** **still** **as** **he** **gave** **his** **last** **sigh** **;**

" 他的 嗓音 失败的 , 但 他的 嘴唇 是 微笑 仍然 作为 他 给予 他的 最后的 叹 ;

“他的声音渐渐消失，但当他发出最后一声叹息时，他的嘴唇仍然带着微笑；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [stɪl] [ɪn] ['tɛsəz] [ɑːrmz] .

and **then** **his** **head** **lay** **still** **in** **Tessa's** **arms** **.**

和 然后 他的 头 躺 仍然 在 泰莎的 武器 .

然后，他的头就静静地躺在苔丝的怀里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER **IX**

章 第九章

第九章

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒentli] ['hiːvɪŋ] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [sped] ['stedəli] ['ɑːnwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɔːft]

All **that** **day** **over** **a** **gently** **heaving** **sea** **the** **boat** **sped** **steadily** **onward** **before** **the** **soft**

全部 那 天 超过 一个 轻轻地 起伏 海 这 船 加速 稳步 向前 前 这 柔软的

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [treɪd] [wɪnd] ,

breath **of** **the** **dying** **trade** **wind** **,**

气息 的 这 垂死 贸易 风 ,

整整一天，小船在微微起伏的海面上稳步前行，迎着渐弱的信风轻柔地吹拂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Tessa 1901(Tessa 1901)
第5/6页

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['ætkɪnz] ['rekənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr]
and **when** **night** **fell** **Harvey** **and** **Atkins** **reckoned** **that** **they** **could** **not** **be** **more**
和 什么时候 夜晚 跌倒 哈维 和 阿特金斯 估计 那 他们 可以 不是 是 更多的
[ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .
than **twenty** **miles** **from** **Pikirami** **.**
比 二十 英里 从 - .

当夜幕降临时，哈维和阿特金斯估计他们距离皮基拉米不会超过二十英里。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'laʊd] [tuː; tə]
About **midnight** **,** **therefore** **,** **the** **sail** **was** **lowered** **,** **and** **the** **boat** **allowed** **to**
关于 午夜 , 所以 , 这 帆 曾是 降低 , 和 这 船 允许 到
[drɪft] ,
drift **,**
漂移 ,

因此，大约在午夜时分，船帆被降下，任由小船随波逐流。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [pæst] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
as **otherwise** **she** **might** **have** **run** **past** **the** **island** **in** **the** **darkness** **.**
作为 否则 她 可能 有 跑步 过去的 这 岛 在 这 黑暗 .

否则她可能就会在黑暗中跑过这座岛屿。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
Two **of** **the** **natives** **were** **placed** **on** **the** **look** **-** **out** **for** **indications** **of** **the** **land** **,**
二 的 这 本地人 是 放置 在 这 看 - 出去 为了 症状 的 这 土地 ,

两名当地人被安排去寻找土地的迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] ['hɑːrvi] , [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ,
and **the** **rest** **of** **the** **people** **,** **except** **Harvey** **,** **laid** **down** **and** **slept** **,**
和 这 休息 的 这 人们 , 除了 哈维 , 铺设 向下 和 睡着了 ,

除了哈维以外，其他人都躺下睡觉了。

[fɔːr; fər] ['æftər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [reɪn] [skwɔːlz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]
for **after** **one** **or** **two** **rain** **squalls** **early** **in** **the** **evening** **the** **night** **had** **turned** **out**
为了 后 一 或者 二 雨 暴风雨 早期的 在 这 晚上 这 夜晚 有 转向 出去
[faɪn] [ænd; ənd] [draɪ] .
fine **and** **dry** **.**
美好的 和 干燥 .

傍晚时分下了一两场暴雨，但之后天气晴朗干燥。

[pʊr] ['mɔrɪsənz] ['bɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [θwɔːts] ;
Poor **Morrison's** **body** **had** **been** **covered** **up** **and** **placed** **under** **the** **for'ard** **thwarts** **;**
贫穷的 莫里森的 身体 有 到过 涵盖 向上 和 放置 在下面 这 向前 挫败 ;
[ə'mɪdʃɪps] [leɪ] ['ætkɪnz] ,
amidships **lay** **Atkins** **,**
船体中部 躺 阿特金斯 ,

可怜的莫里森的尸体被盖好，放在前横梁下；阿特金斯则躺在船体中部。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn]
who **had** **fallen** **asleep** **with** **his** **pipe** **in** **his** **mouth** **and** **his** **head** **pillowed** **on**
WHO 有 倒下 睡着了 和 他的 管道 在 他的 嘴 和 他的 头 枕头 在
[ðə; ði] ['neɪkɪd] [tʃest] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['seɪləz] ;
the **naked** **chest** **of** **one** **of** **the** **native** **sailors** **;**
这 裸 胸部 的 一 的 这 本国的 水手们 ;

他嘴里叼着烟斗，头枕在一名当地水手的裸露胸膛上睡着了；

[æft] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] , ['tesə] [ænd; ənd][maoʊni] [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ]

aft	,	in	the	stern	sheets	,	Tessa	and	Maoni	slept	with	their	arms	around	each
后部	,	在	这	船尾	纸张	,	苔丝	和	马奥尼	睡着了	和	他们的	武器	大约	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

在船尾的床单上，苔丝和玛奥尼相拥而眠。

['tɛsəz] [peɪl] [tʃiːk] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] , ['raʊndɪd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl] .

Tessa's	pale	cheek	lying	upon	the	soft	,	rounded	bosom	of	the	native	girl	.
泰莎的	苍白	脸颊	说谎	之上	这	柔软的	,	圆润	怀	的	这	本国的	女孩	.

苔丝苍白的脸颊贴在当地女孩柔软圆润的胸脯上。

[stɪl] ['fɜːrðər] [æft] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪl] - [bæk] , ['hɑːrvi] [sæt] , [krɔːs] - [legd] ,

Still	further	aft	,	on	the	whale	-	back	,	Harvey	sat	,	cross	-	legged	,
仍然	更远	后部	,	在	这	鲸	-	后退	,	哈维	卫星	,	叉	-	腿	,

再往后走，在鲸背上，哈维盘腿坐着。

[kən'tentɪdli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌmpi] [kleɪ] [paɪp] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['hʊkə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

contentedly	smoking	a	stumpy	clay	pipe	lent	to	him	by	Huka	,	and	looking	,
心满意足地	吸烟	一个	矮墩墩	黏土	管道	借出的	到	他	经过	胡卡	,	和	寻找	,

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] ,

now	at	the	glorious	,
现在	在	这	辉煌	,

他惬意地抽着胡卡借给他的那根短粗的陶土烟斗，目光投向了那壮丽的景色。

['mɪriəd] - [stɑːrd] [skaɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

myriad	-	starred	sky	above	,	and	now	at	the	beautiful	face	just	beneath	him	,
无数	-	星形	天空	多于	,	和	现在	在	这	美丽的	脸	只是	下面	他	,

头顶是繁星点点的夜空，而现在，他看向脚下那张美丽的脸庞。

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

and	musing	upon	the	events	of	the	past	few	days	.
和	沉思	之上	这	活动	的	这	过去的	很少	天	.

并回想过去几天发生的事情。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪfnd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	as	his	eye	rested	for	a	moment	or	two	on	the	stiffened	form	of	the
然后	作为	他的	眼睛	休息	为了	一个	片刻	或者	二	在	这	僵硬	形式	的	这

[ded] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

dead	engineer	,
死的	工程师	,

然后，当他的目光在死去的工程师僵硬的身体上停留了一两秒时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

his	face	hardened	,	and	he	thought	of	Chard	and	the	captain	.
他的	脸	硬化	,	和	他	想法	的	甜菜	和	这	队长	.

他脸色变得严肃起来，想起了查德和船长。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ?

Where	were	they	now	?
在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - , [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,

Making	for	Ponapé	,	no	doubt	,	with	all	possible	speed	,
制作	为了	-	,	不	怀疑	,	和	全部	可能的	速度	,

毫无疑问，他们正以最快的速度赶往波纳佩。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ɪn][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [weɪl] - [ʃɪp] [ɔːr] ['ves(ə)l] [baʊnd] ['tʃaɪnə] - [wɔːrdz] .

so	that	they	might	escape	in	some	passing	whale	-	ship	or	vessel	bound	China	-	wards	.
所以	那	他们	可能	逃脱	在	一些	通过	鲸	-	船	或者	血管	边界	中国	-	病房	.

这样他们或许就能搭乘途经的捕鲸船或开往中国的船只逃走。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] ?

But	where	could	they	go	?
但	在哪里	可以	他们	去	?

但他们能去哪里呢?

[wʌt] [ˈsivilaizd] [ˈkʌntri] [wʊd] [əˈfɔːrd] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfiːndɪʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈmɜːdəəz] ?

What	civilised	country	would	afford	protection	to	such	fiendish	and	cruel	murderers	?
什么	文明	国家	会	买得起	保护	到	这样的	邪恶的	和	残忍的	杀人犯	?

哪个文明国家会庇护如此邪恶残忍的杀人犯?

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [der] [driːm] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈpʊtɪŋ] [fʊt] [ɑːn] [ɔːˈstreɪliən] [sɔɪl] [əˈgen] [ɪf] [ə; eɪ]

Neither	of	them	dare	dream	of	ever	putting	foot	on	Australian	soil	again	if	a
两者都不	的	他们	敢	梦	的	曾经	推杆	脚	在	澳大利亚	土壤	再次	如果	一个

[ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [riːtʃt] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

single	one	of	the	survivors	of	the	Motutapu	reached	there	before	them	.
单身的	一	的	这	幸存者	的	这	-	达到	那里	前	他们	.

如果莫图塔普号的幸存者中有人比他们先到达澳大利亚，他们俩都不敢奢望再次踏上澳大利亚的土地。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhɛndriːz] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] [fer] [ˈdɔtɚz] .

Then	he	thought	of	Hendry's	wife	and	three	fair	daughters	.
然后	他	想法	的	亨德利	妻子	和	三	公平的	女儿们	.

然后他想到了亨德利的妻子和三个漂亮的女儿。

“ [pʊr] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [kraɪm] [wɪl] [breɪk] [ðer; ðər]

“	Poor	things	,	”	he	muttered	,	“	the	story	of	their	father's	crime	will	break	their
“	贫穷的	事物	,	”	他	低声说道	,	“	这	故事	的	他们的	父亲的	犯罪	将要	休息	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

“可怜的孩子们,”他喃喃自语道，“他们父亲的罪行会让他们心碎的。”

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] [ˈdesələt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	make	life	desolate	to	them	.
和	制作	生活	荒凉	到	他们	.

让他们的生活变得凄凉。

[ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] ,

Better	for	them	if	the	Almighty	,	in	His	mercy	,
更好的	为了	他们	如果	这	全能者	,	在	他的	怜悯	,

如果全能的上帝出于祂的慈悲，对他们来说会更好，

[tʊk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈfraɪtf(ə)l] [teɪl] [ɪz][toʊld][tuː; tə] [rek] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

took	them	before	this	frightful	tale	is	told	to	wreck	their	lives	.
采取	他们	前	这	可怕	故事	是	讲述	到	破坏	他们的	生活	.

在讲述这个可怕的故事之前，带走了他们，以免毁了他们的生活。

” [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈroʊkə] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] , [keɪm]

”	An	hour	passed	,	and	then	Roka	,	who	was	one	of	the	look	-	outs	,	came
”	一个	小时	通过了	,	和	然后	罗卡	,	WHO	曾是	一	的	这	看	-	出局	,	来了

[æft] ,

aft	,
后部	,

“过了一个小时，然后负责瞭望的罗卡从船尾走了过来。”

[ˈstepɪŋ] [ˈsɔːftli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈsliːpɚz] .

stepping	softly	so	as	not	to	awaken	the	sleepers	.
步进	轻轻	所以	作为	不是	到	觉醒	这	卧铺	.

轻手轻脚，以免吵醒熟睡的人。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈroʊkə] ? ”

“	What	is	it	,	Roka	?	”
“	什么	是	它	,	罗卡	?	”

“什么事，罗卡？”

“ ['lɪs(ə)n] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , “ [dʌst] [hɪr] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ?

“	**Listen**	,	”	**whispered**	**the**	**native**	,	“	**dost**	**hear**	**the**	**call**	**of**	**the**	**kanapu**	**?**
”	听	,	”	低声说道	这	本国的	,	“	朋友	听到	这	称呼	的	这	-	?

“听，”土著低声说，“你听到卡纳普的叫声了吗？”

[ðer; ðər] [bi:; bi] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

There	**be**	**many**	**of**	**them**	**about**	**us**	**in**	**the**	**air**	**;**
那里	是	许多	的	他们	关于	我们	在	这	空气	;

周围空中有很多这样的生物；

[soʊ] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] - [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪr] .

so	**this**	**land**	**of**	**Pikirami**	**must**	**be**	**near**	**.**
所以	这	土地	的	-	必须	是	靠近	.

所以皮基拉米这片土地一定离得很近。

” ['hɑ:rvi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [kwɪk]

”	**Harvey**	**nodded**	**and**	**listened**	**,**	**and**	**though**	**his**	**ear**	**was**	**not**	**so**	**quick**
”	哈维	点头	和	听着	,	和	尽管	他的	耳朵	曾是	不是	所以	快的

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

as	**that**	**of**	**the**	**sailor**	**,**
作为	那	的	这	水手	,

哈维点点头，侧耳倾听，虽然他的耳朵不如水手灵敏，

[hi:; hi] [su:n] [kɔ:t] [ðə; ði] [loʊ] , [hɔ:rs] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	**soon**	**caught**	**the**	**low**	**,**	**hoarse**	**notes**	**of**	**the**	**kanapu**	**,**	**a**	**large**	**bird**	**of**	**the**
他	很快	捕捉	这	低的	,	嘶哑	笔记	的	这	-	,	一个	大的	鸟	的	这

['bu:bi] ['spi:ʃi:z] ,

booby	**species**	**,**
鲣鱼	物种	,

他很快就听出了鲣鸟（一种体型较大的鲣鸟）低沉沙哑的叫声。

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [pə'sɪfɪk] ['fɪʃɪz] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ænd; ənd]

which	**among**	**the**	**islands**	**of**	**the**	**North**	**-**	**West**	**Pacific**	**fishes**	**at**	**night**	**-**	**time**	**and**
哪个	之中	这	岛屿	的	这	北	-	西方	太平洋	鱼	在	夜晚	-	时间	和

[sli:ps] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

sleeps	**most**	**of**	**the**	**day**	**;**
睡觉	最多	的	这	天	;

西北太平洋岛屿中，哪条鱼夜间捕鱼，白天大部分时间都在睡觉？

[ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [fu:d] ['bi:ɪŋ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ænd; ənd] - [ɔ:r] [jʌŋ] [bə'ni:təu] , [wɪtʃ] , ['ɔ:lweɪz]

its	**principal**	**food**	**being**	**flying**	**-**	**fish**	**and**	**atulti**	**or**	**young**	**bonito**	**,**	**which**	**,**	**always**
它是	主要的	食物	存在	飞行	-	鱼	和	-	或者	年轻的	鲣	,	哪个	,	总是

['swɪmɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

swimming	**on**	**the**	**surface**	**,**
游泳	在	这	表面	,

它的主要食物是飞鱼和幼鲣鱼，它们总是游在水面上。

[fɔ:l] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] , [ʃɑ:rp] , [blu:] - [bi:kt] [bɜ:rd] .

fall	**an**	**easy**	**prey**	**to**	**the**	**keen**	**-**	**eyed**	**,**	**sharp**	**,**	**blue**	**-**	**beaked**	**bird**	**.**
落下	一个	简单的	猎物	到	这	敏锐的	-	眼睛	,	锋利的	,	蓝色的	-	有喙的	鸟	.

很容易成为那只目光敏锐、喙呈蓝色的鸟的猎物。

“ [eɪ] , ['roʊkə] , ” [sed] [ðə; ði] ['treɪdər] , “ [wi:; wi] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [lænd] ,

“	**Ay**	**,**	**Roka**	**,**	”	**said**	**the**	**trader**	**,**	“	**we**	**be**	**near**	**the**	**land**	**,**
”	哎	,	罗卡	,	”	说	这	商	,	“	我们	是	靠近	这	土地	,

“哎，罗卡，”商人说，“我们离陆地很近。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] - ['nevər] [wɑ:ndɚɪθ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

for	**the**	**kanapu**	**never**	**wandereth**	**far**	**from**	**the**	**shore**	**.**
为了	这	-	绝不	漫游者	远的	从	这	支撑	.

因为卡纳普鱼从不远离海岸。

" [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['tesə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['slʌmbərd] [bʌt; bət] ['laɪtli] .

"	Low	as	he	spoke	,	Tessa	heard	him	,	for	she	slumbered	but	lightly	.
"	低的	作为	他	辐	,	苔丝	听到	他	,	为了	她	沉睡	但	轻轻	.

“他说话的声音很轻，苔丝听见了，因为她睡得很浅。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] , ['deftli] ['waɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['luːsnd] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

She	rose	and	sat	up	,	deftly	winding	her	loosened	hair	about	her	head	.
她	玫瑰	和	卫星	向上	,	巧妙地	绕线	她	松动	头发	关于	她	头	.

她起身坐起，灵巧地将散落的头发绕在头上。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][lænd] , ['hɑːrvi] ? "

“	Is	it	land	,	Harvey	?	"
"	是	它	土地	,	哈维	?	"

“是土地吗，哈维？”

“ [lænd] [ɪz] [nɪr] , ['tesə] .

“	Land	is	near	,	Tessa	.
"	土地	是	靠近	,	苔丝	.

“陆地就在附近，苔丝。”

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] - ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

We	can	hear	the	kanapu	calling	to	each	other	.	"
我们	能	听到	这	-	呼叫	到	每个	其他	.	"

我们可以听到卡纳普鸟在互相呼唤。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ['hɑːrvi] ;

“	I	am	so	glad	,	Harvey	;
"	我	是	所以	高兴的	,	哈维	;

“我太高兴了，哈维；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [ɪf] [wiː; wi] [mɪst] - [ænd; ənd]

for	it	would	be	terribly	hard	upon	the	men	if	we	missed	Pikirami	and
为了	它	会	是	可怕	难的	之上	这	男人	如果	我们	错过	-	和

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [nuː] ['brɪt(ə)n] . "

had	to	make	for	New	Britain	.	"
有	到	制作	为了	新的	英国	.	"

如果我们错过了皮基拉米，不得不前往新不列颠，那对男人们来说将是极其艰难的。”

“ [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] .

“	Ay	,	it	would	indeed	.
"	哎	,	它	会	的确	.

“是的，确实如此。”

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lʌki] , [haʊ'evər] , [jet] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	far	we	have	been	very	lucky	,	however	,	yet	,	even	if	we	had	missed	it	,
所以	远的	我们	有	到过	非常	幸运的	,	然而	,	然而	,	甚至	如果	我们	有	错过	它	,

到目前为止我们都非常幸运，然而，即便我们错过了，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] .

we	should	have	no	cause	to	fear	.
我们	应该	有	不	原因	到	害怕	.

我们无需恐惧。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [boʊt] , [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [gʊd] [kruː] ,

We	have	a	fine	boat	,	provisions	and	water	,	a	good	crew	,
我们	有	一个	美好的	船	,	条款	和	水	,	一个	好的	全体人员	,

我们有一艘好船，充足的补给和淡水，还有一支优秀的船员队伍。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['seɪlər] [men] [ðæt] ['evər][trɑːd][ə; eɪ] [dek] [ɪn] [kə'mænd] ,

and	one	of	the	best	sailor	men	that	ever	trod	a	deck	in	command	,
和	一	的	这	最好的	水手	男人	那	曾经	践踏	一个	甲板	在	命令	,

以及一位曾担任过舰长的杰出水手。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sekənd] [meit] .

"	and	he	pointed	to	the	sleeping	second	mate	.
"	和	他	尖	到	这	睡眠	第二	伴侣	.

他指着正在睡觉的二副。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

Then	as	they	sat	together	,	listening	to	the	cries	of	the	sea	-	birds	,	and
然后	作为	他们	卫星	一起	,	聆听	到	这	哭泣	的	这	海	-	鸟类	,	和

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] ,

waiting	for	the	dawn	,
等待	为了	这	黎明	,

然后，他们并肩坐着，听着海鸟的鸣叫，等待着黎明的到来。

['hɑːrvi] [ˌɑːr 'iː] - [toʊld][tuː; tə] ['tesə] , [fɔːr; fər] [roʊkəz] ['benɪfɪt] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [boʊt]

Harvey	re	-	told	to	Tessa	,	for	Roka's	benefit	,	the	story	of	that	dreadful	boat
哈维	关于	-	讲述	到	苔丝	,	为了	罗卡的	益处	,	这	故事	的	那	可怕	船

['vɔɪɪdʒ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

voyage	sixteen	years	before	,
航程	十六	年	前	,

为了让罗卡了解情况，哈维把十六年前那次可怕的乘船旅行的故事重新讲给了苔丝听。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] [hæd; həd] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

in	which	his	father	and	five	others	had	perished	from	hunger	and	thirst	.
在	哪个	他的	父亲	和	五	其他的	有	遇难	从	饥饿	和	口渴	.

他的父亲和其他五人死于饥渴。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðen] ,

"	I	was	but	fourteen	years	of	age	then	,
"	我	曾是	但	十四	年	的	年龄	然后	,

“那时我才十四岁。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['wʌndɝd] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] [sə'vaivd] [wen] [strɔːŋ] [men] [hæd; həd] [daɪd] .

and	people	wondered	how	a	boy	like	me	survived	when	strong	men	had	died	.
和	人们	想知道	如何	一个	男生	喜欢	我	幸存下来	什么时候	强的	男人	有	死亡	.

人们不禁好奇，像我这样的男孩是如何在强壮的男人都死去之后活下来的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌθɜːr'tiːn] [men] , [ˌʌn'æskt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ,

They	did	not	know	that	every	one	of	those	thirteen	men	,	unasked	by	my	father	,
他们	做过	不是	知道	那	每一个	一	的	那些	十三	男人	,	未经询问	经过	我的	父亲	,

他们并不知道，这十三个人都是未经我父亲允许而主动提出的。

[hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [sʌm; səm] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ]

had	put	aside	some	portion	of	their	miserable	allowance	for	me	,	and	I
有	放	旁边	一些	部分	的	他们的	悲惨的	津贴	为了	我	,	和	我

,

,

,

他们从那点可怜的零用钱里拿出了一部分给我，而我，

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

God	forgive	me	for	doing	so	,	took	it	.
上帝	原谅	我	为了	正在做	所以	,	采取	它	.

上帝原谅我这样做，我收下了。

[wʌn] [mæn] , [ə; eɪ][bɪg] [nɔːr'wiːdʒən] , [wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægəni]

One	man	,	a	big	Norwegian	,	was	so	fearful	of	going	mad	with	the	agonies
一	男人	,	一个	大的	挪威	,	曾是	所以	可怕	的	去	疯狂的	和	这	痛苦

[ʌv; əv] [θɜːrst] ,

of	thirst	,
的	口渴	,

有一个身材魁梧的挪威人，他非常害怕因极度口渴而发疯。

[ðæt] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] ,

that	he	knelt	down	and	offered	up	a	prayer	,
那	他	跪下	向下	和	提供	向上	一个	祷告	,

他跪下，默默祈祷。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɔːl] — [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] — [ænd; ənd]

then	he	shook	hands	with	us	all	—	my	father	was	already	dead	—	and
然后	他	摇晃	双手	和	我们	全部	—	我的	父亲	曾是	已经	死的	—	和

[dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] .

jumped	overboard	.
跳了起来	落水	.

然后他跟我们所有人握手——我父亲已经去世了——然后跳入海中。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

We	were	all	too	weak	to	try	and	save	him	.
我们	是	全部	也	虚弱的	到	尝试	和	节省	他	.

我们都太虚弱了，无力去救他。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ['gɑːdz] [reɪn] [keɪm] ,

And	less	than	an	hour	afterwards	God's	rain	came	,
和	较少的	比	一个	小时	然后	神的	雨	来了	,

不到一个小时后，神的雨就来了。

[æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

as	my	father	had	said	it	would	come	just	before	he	died	.
作为	我的	父亲	有	说	它	会	来	只是	前	他	死亡	.

正如我父亲临终前所说，这件事会发生的。

" ['ætkɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['maɪti] [snɔːr] , [ə'woʊk] , [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'gen] .

"	Atkins	,	with	a	last	mighty	snore	,	awoke	,	sat	up	,	and	filled	his	pipe	again	.
"	阿特金斯	,	和	一个	最后的	强大的	鼾	,	醒来	,	卫星	向上	,	和	已填	他的	管道	再次	.

“阿特金斯打了个响亮的鼾声，醒了过来，坐起身，又给他的烟斗灌满了烟斗。

“ [wʌt] , [ə'weɪk] , [mɪs] !

“	What	,	awake	,	miss	!
“	什么	,	醒	,	错过	!

“什么，醒醒，小姐！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [gʊd] - ['hjuːmər] [tuː; tə] ['tesə] .

"	he	said	with	rough	good	-	humour	to	Tessa	.
"	他	说	和	粗糙的	好的	-	幽默	到	苔丝	.

“他用粗犷但幽默的语气对苔丝说。”

“ [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːr] ? "

“	How	goes	it	,	Mr	.	Carr	?	"
“	如何	去	它	,	先生	.	卡尔	?	"

“卡尔先生，您好吗？”

“ ['bʊli] , [oʊld] [mæn] .

“	Bully	,	old	man	.
“	欺负	,	老的	男人	.

“欺负人的老家伙。”

[wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði] [lænd] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [sʌm; səm] - [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

We're	near	the	land	;	we	can	hear	some	kanapu	about	us	,
是	靠近	这	土地	;	我们	能	听到	一些	-	关于	我们	,

我们离陆地很近了；我们能听到一些卡纳普人的声音。

[soʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

so	we	can't	be	more	than	five	or	six	miles	away	.	"
所以	我们	不能	是	更多的	比	五	或者	六	英里	离开	.	"

所以我们应该离得不会超过五六英里。”

“ [ðə; ði][lænd][ɪz][ðer; ðər] , ” [sed] ['roʊkə][tuː; tə] ['hɑːrvi] ,

“	The	land	is	there	,	”	said	Roka	to	Harvey	,
”	这	土地	是	那里	,	”	说	罗卡	到	哈维	,

“土地就在那里，”罗卡对哈维说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ə'bim] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

pointing	to	a	dark	shadow	abeam	of	the	boat	,
指向	到	一个	黑暗的	阴影	横梁	的	这	船	,

指向船舷上方的一片黑暗阴影，

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] - [klaʊdz] [wɪtʃ] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

“	and	we	could	see	it	but	for	the	rain	-	clouds	which	hide	it	from
”	和	我们	可以	看	它	但	为了	这	雨	-	云	哪个	隐藏	它	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“如果不是因为雨云遮蔽了它，我们本来可以看到它。”

” ['hɑːrvi] [grɑːspt] [ðə; ði] [stɪr] [ɔːr] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ,

”	Harvey	grasped	the	steer	oar	,	the	crew	were	aroused	,
”	哈维	抓住	这	转向	桨	,	这	全体人员	是	被唤醒	,

哈维紧紧抓住舵桨，船员们顿时兴奋起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] [ə'gen] ,

and	in	another	few	minutes	the	boat	was	under	way	again	,
和	在	其他	很少	分钟	这	船	曾是	在下面	方式	再次	,

几分钟后，船再次启航。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːmbər] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['roʊkə] [sed] [ðə; ði][lænd] [leɪ]

heading	for	the	sombre	cloud	to	the	westward	under	which	Roka	said	the	land	lay
标题	为了	这	阴沉	云	到	这	向西	在下面	哪个	罗卡	说	这	土地	躺

.

:
.

朝着西方的阴沉云层走去，罗卡说陆地就在那片云层之下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ðə; ði] [loʊ]

For	as	the	dawn	broke	there	came	to	the	listening	ears	in	the	boat	the	low
为了	作为	这	黎明	打破	那里	来了	到	这	聆听	耳朵	在	这	船	这	低的

[hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl] [riːf] ;

hum	of	the	surf	upon	the	coral	reef	;
哼	的	这	冲浪	之上	这	珊瑚	礁	;

黎明破晓时分，船上的人们听到了海浪拍打珊瑚礁的低沉嗡鸣声；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][reɪn] - [klaʊd] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

and	then	,	as	the	rain	-	cloud	dissolved	and	vanished	to	leeward	,
和	然后	,	作为	这	雨	-	云	溶解	和	消失了	到	背风面	,

然后，随着雨云消散，向背风面飘去，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [pɑːmz] [stʊd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

a	long	line	of	coco	-	palms	stood	up	from	the	sea	three	miles	away	,
一个	长的	线	的	椰子	-	棕榈树	站立	向上	从	这	海	三	英里	离开	,

三英里外的海边耸立着一长排椰子树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] -

and	the	bright	golden	rays	of	the	rising	sun	shone	upon	a	beach	of	snow	-
和	这	明亮的	金的	射线	的	这	上升	太阳	闪耀	之上	一个	海滩	的	雪	-

[waɪt] [sænd] ,

white	sand	,
白色的	沙	,

冉冉升起的太阳散发出明亮的金光，照耀着雪白的沙滩。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['breikəz] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæriər] [riːf] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]

between	which	and	the	curling	breakers	that	fell	upon	the	barrier	reef	there	lay	a
之间	哪个	和	这	冰壶	断路器	那	跌倒	之上	这	障碍	礁	那里	躺	一个

[belt] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] ['wɔːtər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] .

belt	of	pale	green	water	as	smooth	as	a	mountain	lake	.
腰带	的	苍白	绿色的	水	作为	光滑的	作为	一个	山	湖	.

在它和拍打在堡礁上的卷曲浪花之间，有一条浅绿色的水带，像山间湖泊一样平静。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] ['hɑːrvi] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ætkɪnz]

“	Up	with	the	sail	,	boys	,	”	cried	Harvey	,	with	sparkling	eyes	,	turning	to	Atkins
“	向上	和	这	帆	,	男孩们	,	”	哭	哈维	,	和	闪闪发光	眼睛	,	转弯	到	阿特金斯

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;

as	he	spoke	;
作为	他	辐	;

“伙计们，升帆！”哈维眼睛闪闪发光地喊道，一边说着一边转向阿特金斯；

“ [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðæt] [haɪ] [maʊnd] [ʌv; əv]

“	the	passage	into	the	lagoon	is	on	the	south	side	,	just	round	that	high	mound	of
“	这	通道	进入	这	泻湖	是	在	这	南	边	,	只是	圆形的	那	高的	冢	的

['kɔːrəl] ,

coral	,
珊瑚	,

“进入泻湖的通道在南侧，就在那座高高的珊瑚丘旁边。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['aɪlət][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	the	native	village	is	on	the	first	islet	on	this	side	of	the	passage	.
和	这	本国的	村庄	是	在	这	第一的	小岛	在	这	边	的	这	通道	.

原住民村落位于通道这一侧的第一个小岛上。

[kiːp] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] , [maɪ] [lædz] ;

Keep	her	going	,	my	lads	;
保持	她	去	,	我的	小伙子们	;

伙计们，让她继续前进；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [jʌŋ] ['koʊkəˌnʌts][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][legz][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf]

we	shall	be	drinking	young	coconuts	and	stretching	our	legs	in	another	half
我们	将	是	喝	年轻的	椰子	和	伸展	我们的	腿	在	其他	一半

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

再过半小时，我们就可以喝鲜榨椰子汁，舒展一下筋骨了。

” [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔːrz; oʊrz] [ə'sɪstɪŋ] ,

”	The	sail	was	hoisted	,	and	,	with	five	oars	assisting	,
”	这	帆	曾是	吊起	,	和	,	和	五	桨	协助	,

“帆升了起来，在五支桨的辅助下，

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][kept] [ə'weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] ,

the	boat	was	kept	away	two	or	three	points	,
这	船	曾是	保留	离开	二	或者	三	积分	,

船只与船保持了两三个点的距离，

[tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'gu:n] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [aʊt] ,

till	the	entrance	to	the	lagoon	was	opened	out	,
直到	这	入口	到	这	泻湖	曾是	打开	出去	,

直到泻湖入口被打开为止

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['vɔɪɪdʒɝz] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['bju:ti] [ænd; ənd]

and	the	weary	voyagers	saw	before	them	a	scene	of	quiet	beauty	and
和	这	厌倦	航海者	锯	前	他们	一个	场景	的	安静的	美丽	和

[rɪ'poʊz] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] .

repose	that	filled	their	hearts	with	thankfulness	.
休息	那	已填	他们的	心	和	感恩	.

疲惫的旅人们眼前展现出一幅宁静优美的景象，令他们心中充满了感激之情。

['nestlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [pɑ:mz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Nestling	under	a	grove	of	coco	-	palms	was	a	village	of	not	more	than
雏鸟	在下面	一个	树林	的	椰子	-	棕榈树	曾是	一个	村庄	的	不是	更多的	比

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θætʃt] ['haʊzɪz] ,

a	dozen	thatched	houses	,
一个	打	茅草屋顶	房屋	,

在一片椰子树林下，坐落着一个只有十几间茅草屋的小村庄。

[hu:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['i:zi] ['leɪbər] — ['leɪbər]

whose	people	had	but	just	awakened	to	another	day	of	easy	labour	—	labour
谁	人们	有	但	只是	觉醒	到	其他	天	的	简单的	劳动	—	劳动

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][tæsk] .

that	was	never	a	task	.
那	曾是	绝不	一个	任务	.

那里的人们刚刚醒来，又迎来了轻松的一天——这种劳动从来都算不上什么苦差事。

[æz; əz] ['hɑ:rvi] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɔ:rəl] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,

As	Harvey	steered	the	boat	in	between	the	coral	walls	of	the	narrow	passage	,
作为	哈维	转向	这	船	在	之间	这	珊瑚	墙壁	的	这	狭窄的	通道	,

哈维驾驶着小船穿过狭窄水道的珊瑚礁壁之间，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [θɪn] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [peɪl] [blu:] [smoʊk] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:m] [groʊv] ,

two	or	three	thin	columns	of	pale	blue	smoke	ascended	from	the	palm	grove	,
二	或者	三	薄的	列	的	苍白	蓝色的	抽烟	上升	从	这	棕榈	树林	,

两三缕淡蓝色的细烟从棕榈树林中升起。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [klæd]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [θɪk] ['gɜ:dlz] [ʌv; əv]

and	presently	some	women	and	children	,	clad	only	in	their	thick	girdles	of
和	目前	一些	女性	和	孩子们	,	覆膜	仅有的	在	他们的	厚的	腰带	的

[græs] ,

grass	,
草	,

现在，一些妇女和儿童只穿着厚厚的草裙，

[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ]

came	out	from	the	houses	and	walked	towards	the	beach	for	their	morning
来了	出去	从	这	房屋	和	步行	向	这	海滩	为了	他们的	早晨

[beɪð] .

bathe	.
洗澡	.

他们从房子里出来，走向海滩，准备进行晨泳。

[ðen] [ðə; ði] [klɪk] - [klæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:lɑ:ks] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['si:wərd] ,

Then	the	click	-	clack	of	the	oars	in	the	rowlocks	made	them	look	seaward	,
然后	这	点击	-	唠叨	的	这	桨	在	这	桨锁	制成	他们	看	向海	,

这时，桨架上桨的咔哒声让他们看向大海。

[tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krаʊdɪd] [boʊt]

to	utter	a	scream	of	astonishment	at	the	strange	sight	of	the	crowded	boat
到	说出	一个	尖叫	的	惊讶	在	这	奇怪的	视线	的	这	挤	船

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [əˈpiərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

so	suddenly	appearing	before	them	.
所以	突然	出现	前	他们	.

看到拥挤的船只突然出现在眼前，他们惊叫出声。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

In	another	ten	seconds	every	man	,	woman	,
在	其他	十	秒	每一个	男人	,	女士	,

再过十秒钟，每个男人、女人、

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ə'baʊt] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [toʊld] — [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ɑːn]

and	child	in	the	village	—	about	fifty	people	all	told	—	were	clustered	together	on
和	孩子	在	这	村庄	—	关于	五十	人们	全部	讲述	—	是	聚类	一起	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

村里大约五十人，包括一名儿童在内，都聚集在海滩上。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fræntɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

shouting	and	gesticulating	in	the	most	frantic	excitement	,	some	of	the	men
喊叫	和	做手势	在	这	最多	疯狂的	激动	,	一些	的	这	男人

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

rushing	into	the	water	,
匆忙	进入	这	水	,

他们惊恐万分地喊叫、挥舞着手臂，一些人甚至冲进了水中。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [men] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] ['sevrəl] [səb'mɜːrdʒd] ['kɔːrəl]

and	calling	out	to	the	white	men	to	steer	clear	of	several	submerged	coral
和	呼叫	出去	到	这	白色的	男人	到	转向	清除	的	一些	湮	珊瑚

['boʊldərz] [wɪtʃ] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] [træk] .

boulders	which	lay	directly	in	the	boat's	track	.
巨石	哪个	躺	直接地	在	这	船的	追踪	.

并大声提醒白人避开几块正好挡在船航道上的水下珊瑚巨石。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] ['hɑːrvi] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]

But	their	astonishment	was	intensified	when	Harvey	answered	them	in	their
但	他们的	惊讶	曾是	加强	什么时候	哈维	回答	他们	在	他们的

[oʊn] [tʌŋ] .

own	tongue	.
自己的	舌头	.

但当哈维用他们的母语回答他们时，他们的惊讶之情更加强烈了。

“ [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , [frendz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['meni] [taɪmz] .

“	I	thank	ye	,	friends	,	but	I	have	been	to	this	land	of	thine	many	times	.
“	我	感谢	是的	,	朋友们	,	但	我	有	到过	到	这	土地	的	你的	许多	时代	.

“朋友们，我感谢你们，但我已经多次到过你们的这片土地了。”

[hæv; həv] [jiː; ji] [ɔːl] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] [soʊ] [suːn] ?

Have	ye	all	forgotten	me	so	soon	?
有	是的	全部	被遗忘的	我	所以	很快	?

你们这么快就把我忘了吗?

” [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['evɪdənt] ,

”	That	they	had	not	forgotten	was	quickly	evident	,
”	那	他们	有	不是	被遗忘的	曾是	迅速地	明显	,

“他们没有忘记这一点很快就显而易见了。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ,

for	his	name	was	shouted	again	and	again	with	eager	,
为了	他的	姓名	曾是	喊叫	再次	和	再次	和	渴望的	,

他的名字被人们急切地一遍又一遍地呼喊着，

['welkəmɪŋ] [kraɪz] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] ,

welcoming	cries	as	the	boat	was	run	up	on	to	the	hard	,
欢迎	哭泣	作为	这	船	曾是	跑步	向上	在	到	这	难的	,

船驶上硬地时，响起了一片欢迎的欢呼声。

[waɪt] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [biːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['ætkɪnz] , ['tesə] ,

white	sand	of	the	shining	beach	,	and	he	,	Atkins	,	Tessa	,
白色的	沙	的	这	灼灼	海滩	,	和	他	,	阿特金斯	,	苔丝	,

闪亮海滩上的白色细沙，还有他、阿特金斯、苔丝，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['piːp(ə)l]

and	their	companions	were	literally	pounced	upon	by	the	delighted	people
和	他们的	同伴	是	字面上地	猛扑	之上	经过	这	高兴极了	人们

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .

and	carried	up	to	the	headman's	house	.
和	携带	向上	到	这	-	房子	.

他们的同伴们被欣喜若狂的人们扑倒在地，抬到了酋长家。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['evri] ['fæməli][wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər]

Ten	minutes	later	every	family	was	busy	preparing	food	for	their	unexpected	visitors
十	分钟	之后	每一个	家庭	曾是	忙碌的	准备	食物	为了	他们的	意外	访客

; [ænd; ənd][pɪgz] ,

;	and	pigs	,
;	和	猪	,

十分钟后，每家每户都忙着为不速之客准备食物；还有猪，

[faʊlz] , [ænd; ənd] [dʌks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['aɪlət] ,

fowls	,	and	ducks	were	being	slaughtered	throughout	the	islet	,
家禽	,	和	鸭子	是	存在	屠杀	自始至终	这	小岛	,

小岛上到处都在屠杀家禽和鸭子。

[waɪlst] ['tesə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [maoʊni][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs]

whilst	Tessa	and	her	faithful	Maoni	were	simply	overwhelmed	with	caresses
而	苔丝	和	她	忠实	马奥尼	是	简单地	不堪重负	和	爱抚

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

from	the	women	and	children	,
从	这	女性	和	孩子们	,

而苔丝和她忠实的马奥尼则完全沉浸在妇女和儿童们的爱抚之中。

[huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

who	were	anxious	to	hear	the	story	of	their	adventures	from	the	time	of
WHO	是	焦虑的	到	听到	这	故事	的	他们的	冒险	从	这	时间	的

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .

the	burning	of	the	steamer	to	the	moment	of	their	arrival	in	the	lagoon	.
这	燃烧	的	这	汽船	到	这	片刻	的	他们的	到达	在	这	泻湖	.

他们迫切地想听听从轮船起火到抵达泻湖这段时间的冒险故事。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [hed] - [mæn][ə'pɑːrt] ['hɑːrvi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] ,

Calling	the	head	-	man	apart	Harvey	pointed	to	the	body	of	Morrison	,
呼叫	这	头	-	男人	除	哈维	尖	到	这	身体	的	莫里森	,

哈维把领头人叫到一边，指着莫里森的尸体说：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

which	was	then	being	carried	up	from	the	boat	.
哪个	曾是	然后	存在	携带	向上	从	这	船	.

当时正从船上被抬上来。

“ [er] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [let] [juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Ere**	**we**	**eat**	**and**	**drink**	**,**	**let**	**us**	**think**	**of**	**the**	**dead**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	埃雷	我们	吃	和	喝	,	让	我们	思考	的	这	死的	,	”	他	说	.

他说：“在我们吃喝之前，让我们先想想逝者。”

[ðə; ði] ['kaɪndlɪ] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt]

The	**kindly**	**-**	**hearted**	**and**	**sympathetic**	**natives**	**at**	**once**	**set**	**to**	**work**	**to**	**dig**	**out**
这	亲切地	-	心地	和	交感神经	本地人	在	一次	放	到	工作	到	挖	出去

[ə; eɪ] [greɪv] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [pæn'deɪnəs] [pɑːm] ,

a	**grave**	**beneath**	**a**	**wide**	**-**	**spreading**	**pandanus**	**palm**	**,**
一个	严重	下面	一个	宽的	-	传播	露兜树	棕榈	,

善良而富有同情心的当地居民立即开始在一棵枝繁叶茂的露兜树下挖坟墓。

[wɪtʃ] [gruː] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [maʊnd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæsɪd]

which	**grew**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**coral**	**mound**	**overlooking**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**placid**
哪个	生长	在	这	边	的	这	珊瑚	冢	俯瞰	这	水	的	这	平静

[lə'guːn] ;

lagoon **;**
泻湖 ;

它生长在俯瞰平静泻湖水面的珊瑚丘侧面；

[waɪlst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɔːt] ['ætkɪnz] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [kliːn] [nuː] [mæts] [tuː; tə] [sɜːrv]

whilst	**some**	**of**	**the**	**women**	**brought**	**Atkins**	**and**	**Harvey**	**clean**	**new**	**mats**	**to**	**serve**	
而	一些	的	这	女性	带来	阿特金斯	和	哈维	干净的	新的	垫子	到	服务	

[æz; əz] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ded] ['ʃɪpmeɪt] .

as	**a**	**shroud**	**for**	**their**	**dead**	**shipmate**	**.**
作为	一个	裹尸布	为了	他们的	死的	船友	.

一些妇女给阿特金斯和哈维带来了干净的新垫子，用作他们死去的船友的裹尸布。

[ðen] ['mʌstərɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [tə'geðər] , ['ætkɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrvi] , ['roʊkə] , [ænd; ənd] ['hʊkə] ,

Then	**mustering**	**the**	**hands**	**together**	**,**	**Atkins**	**,**	**with**	**Harvey**	**,**	**Roka**	**,**	**and**	**Huka**	**,**
然后	集结	这	双手	一起	,	阿特金斯	,	和	哈维	,	罗卡	,	和	胡卡	,

然后，阿特金斯与哈维、罗卡和胡卡一起，举起双手，

['kærid] [ðə; ði] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ɪts] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hʊkə] ,

carried	**the**	**body**	**to**	**its**	**last**	**resting**	**-**	**place**	**,**	**and**	**Huka**	**,**
携带	这	身体	到	它是	最后的	休息	-	地方	,	和	胡卡	,

胡卡将遗体运送到最后的安息之地，

[æz; əz] [lə'tʊr] [ðə; ði] ['stuːərd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] ,

as	**Latour**	**the**	**steward**	**dropped**	**a**	**handful**	**of**	**the**	**sandy**	**soil**	**into**	**the**	**grave**	**,**
作为	拉图尔	这	管家	掉落	一个	少数	的	这	沙	土壤	进入	这	严重	,

当管家拉图尔将一把沙土撒入坟墓时，

[preɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['berid]

prayed	**as**	**he**	**had**	**prayed**	**over**	**the**	**bodies**	**of**	**those**	**who**	**had**	**been**	**buried**	
祈祷	作为	他	有	祈祷	超过	这	身体	的	那些	WHO	有	到过	埋葬	

[æt; ət] [siː] — ['sɪmplɪ] ,

at	**sea**	**—**	**simply**	**,**
在	海	—	简单地	,

他像为那些海葬者的遗体祈祷那样祈祷——只是简单地说：

[jet] ['tʌtʃɪŋli] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pɑːm] - ['ʃeɪdɪd] [pæθ]

yet	**touchingly**	**—**	**and**	**then**	**the**	**party**	**returned**	**along**	**the**	**narrow**	**palm**	**-**	**shaded**	**path**
然而	感人地	—	和	然后	这	派对	返回	沿着	这	狭窄的	棕榈	-	阴影	小路

[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	**the**	**village**	**.**
到	这	村庄	.

然而令人感动的是——然后一行人沿着棕榈树荫蔽的狭窄小路返回了村庄。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['hɑːrviːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Much to Harvey's satisfaction ,
很多 到 哈维的 满意 ,

令哈维非常满意的是，

[ðə; ði] [hed] - [mæn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ]
the head - man informed him that a trading schooner was expected to reach
这 头 - 男人 知情的 他 那 一个 贸易 大篷车 曾是 预期的 到 抵达
- [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,
Pikirami within two or three weeks ,
- 之内 二 或者 三 周 ,

村长告诉他，一艘商船预计在两到三周内抵达皮基拉米。

[æz; əz] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɜːr; hər] [læst] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm]
as nearly six months had passed since her last visit , and she always came
作为 几乎 六 几个月 有 通过了 自从 她 最后的 访问 , 和 她 总是 来了
[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
twice a year .
两次 一个 年 .

距离她上次来访已经过去了近六个月，而她总是每年来两次。

“ [ðæt] [wɪl] [suːt] [juː 'es] [wel] , ” [sed] ['hɑːrvi] [tuː; tə] ['tesə] [ænd; ənd] ['ætkɪnz] ,
“ That will suit us well , ” said Harvey to Tessa and Atkins ,
“ 那 将要 套装 我们 出色地 , ” 说 哈维 到 苔丝 和 阿特金斯 ,

“那正合我们心意，”哈维对泰莎和阿特金斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] - ['mænz] [kuːl] ,
as they sat in the head - man's cool ,
作为 他们 卫星 在 这 头 - 男人的 凉爽的 ,

他们坐在首领的凉亭里，

['ʃeɪdi] [haʊs] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
shady house and ate the food that had been brought to them .
阴凉 房子 和 吃 这 食物 那 有 到过 带来 到 他们 .

他们来到一间阴凉的房子，吃了别人送来的食物。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [wel] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ;
“ We can well wait here for two or three weeks ;
“ 我们 能 出色地 等待 这里 为了 二 或者 三 周 ;

“我们可以在这里等两到三个星期；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks]
and the skipper of the Sikiana will be glad enough to earn five or six
和 这 船长 的 这 西基亚纳 将要 是 高兴的 足够的 到 赚 五 或者 六
['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] - .
hundred dollars by giving us a passage to Ponapé .
百 美元 经过 给予 我们 一个 通道 到 - .

西基亚纳号的船长很乐意载我们到波纳佩，赚取五六百美元。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] [neɪmd] ['wɛstfələn] ,
I know him very well ; he's a decent little Dutchman named Westphalen ,
我 知道 他 非常 出色地 ; 他是 一个 体面的 小的 荷兰人 命名 威斯特法伦 ,

我非常了解他；他是个名叫韦斯特法伦的正直的荷兰小伙子。

[huː] [hæz; həz] [seɪld] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ðæt] ['hiːz] ['sivilaizd] .
who has sailed so long in English and American ships that he's civilised .
WHO 有 航行 所以 长的 在 英语 和 美国人 船舶 那 他是 文明 .

他长期在英国和美国的船只上航行，已经变得文明了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['tesə] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['brændən][fɔːr; fər][jʊr; jər]

He	was	with	me	,	Tessa	,	when	I	was	sailing	the	Belle	Brandon	for	your
他	曾是	和	我	,	苔丝	,	什么时候	我	曾是	帆船	这	美女	布兰登	为了	你的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

苔丝，我为你父亲驾驶“贝尔·布兰登号”航行时，他就在我身边。

” [suːn] ['æftər] [nuːn] [ðə; ði] [kruː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,

”	Soon	after	noon	the	crew	,	after	having	had	a	good	rest	,
”	很快	后	中午	这	全体人员	,	后	拥有	有	一个	好的	休息	,

“午后不久，船员们休息了一会儿后，

[set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ˌoʊvərˈhɔːl][ðə; ði][boʊt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəˈnuː] [ʃed] ,

set	to	work	to	overhaul	the	boat	in	a	large	canoe	shed	,
放	到	工作	到	大修	这	船	在	一个	大的	独木舟	棚	,

开始在一个大型独木舟棚里对船只进行大修。

[fɔːr; fər][kwaɪt] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

for	quite	possibly	they	might	have	to	put	to	sea	in	her	again	,
为了	相当	可能	他们	可能	有	到	放	到	海	在	她	再次	,

他们很可能不得不再次驾驶她出海。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

if	anything	should	prevent	the	Sikiana	from	calling	at	the	island	in	a	reasonable
如果	任何事物	应该	防止	这	西基亚纳	从	呼叫	在	这	岛	在	一个	合理的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果有什么能阻止西基亚纳号在合理的时间内停靠该岛的话。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli]

That	night	as	the	second	mate	and	his	companions	were	sleeping	peacefully
那	夜晚	作为	这	第二	伴侣	和	他的	同伴	是	睡眠	和平地

['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

under	the	thatched	roofs	of	the	little	native	village	,
在下面	这	茅草屋顶	屋顶	的	这	小的	本国的	村庄	,

那天晚上，当二副和他的同伴们在当地小村庄的茅草屋顶下安然入睡时，

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] ['slʌmbəz] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]

with	nought	to	disturb	their	slumbers	but	the	gentle	lapping	of	the	waters
和	零	到	打扰	他们的	睡眠	但	这	温和的	交叠	的	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ,

of	the	lagoon	on	the	sandy	beach	,
的	这	泻湖	在	这	沙	海滩	,

除了泻湖水轻柔拍打沙滩的声音，没有任何其他声音打扰他们的睡眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [bɪ'jɑːnd] ,

and	the	ceaseless	call	of	the	reef	beyond	,
和	这	不停歇	称呼	的	这	礁	超过	,

还有远处礁石永不停息的呼唤，

['hɛndri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [kraɪm] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .

Hendry	and	his	companion	in	crime	were	sitting	in	their	boat	talking	earnestly	.
亨德利	和	他的	伴侣	在	犯罪	是	坐着	在	他们的	船	说	切实	.

亨德利和他的同伙坐在船上认真地交谈着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ; [tʃɑːrd] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [θwɔːrt] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	captain	was	steering	;	Chard	sat	on	the	after	-	thwart	,	facing	him	.
这	队长	曾是	转向	;	甜菜	卫星	在	这	后	-	阻挠	,	面向	他	.

船长正在掌舵；查德坐在后横梁上，面对着他。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [wiː; wi][duː] , ['luːɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,

“	I	tell	you	that	I	don't	care	much	what	we	do	,	Louis	,	”	said	the	supercargo	,
“	我	告诉	你	那	我	不	关心	很多	什么	我们	做	,	路易斯	,	”	说	这	超级货物	,

“我告诉你，我不太在意我们做什么，路易斯，”货运主管说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['sʌlən] [feɪs] .

with	a	reckless	laugh	,	as	he	looked	into	the	captain's	sullen	face	.
和	一个	鲁莽	笑	,	作为	他	看起来	进入	这	船长的	忧郁	脸	.

他看着船长阴沉的脸，放声大笑。

“ [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [dæmd] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	We've	made	a	damned	mess	of	it	,
“	我们已经	制成	一个	该死的	混乱	的	它	,

“我们把事情搞得一团糟，”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - . ”

and	I	don't	see	how	we	are	to	get	out	of	it	by	going	to	Ponapé	.	”
和	我	不	看	如何	我们	是	到	得到	出去	的	它	经过	去	到	-	.	”

我不明白我们去波纳佩能如何摆脱困境。

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['hɛndri] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['hʌski] [vɔɪs] , [fɔːr; fər]

“	Then	what	are	we	to	do	?	”	asked	Hendry	in	a	curious	,	husky	voice	,	for
“	然后	什么	是	我们	到	做	?	”	问	亨德利	在	一个	好奇的	,	沙哑	嗓音	,	为了

[tʃɑːrdz] ['mɑːkɪŋ] ,

Chard's	mocking	,
查德	嘲讽	,

“那我们该怎么办？”亨德利用一种好奇而沙哑的声音问道，显然是在嘲讽查德。

['kerləs] ['mænər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['heɪtrɪd] ,

careless	manner	filled	him	with	a	savage	hatred	,
粗心	方式	已填	他	和	一个	野蛮的	仇恨	,

粗心大意的态度让他心中燃起了强烈的仇恨。

[wɪtʃ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'streɪn] .

which	only	his	fear	of	the	man	made	him	restrain	.
哪个	仅有的	他的	害怕	的	这	男人	制成	他	抑制	.

只有对那个人的恐惧才让他克制住了自己。

“ [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['kwaɪətli] , ['luːɪs] .

“	Let	us	talk	it	over	quietly	,	Louis	.
“	让	我们	讲话	它	超过	悄悄	,	路易斯	.

“路易斯，我们私下谈谈吧。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːrst] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌm; səm] [rʌm] - [ænd; ənd] -

But	take	a	drink	first	,	”	and	he	handed	the	captain	some	rum	-	and	-
但	拿	一个	喝	第一的	,	”	和	他	递交	这	队长	一些	朗姆酒	-	和	-

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“但你先喝一杯，”说着，他递给船长一杯朗姆酒兑水。

['hɛndri] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][hæd; həd]['teɪkən]

Hendry	drank	it	in	gloomy	silence	,	and	waited	till	the	supercargo	had	taken
亨德利	喝	它	在	阴沉	沉默	,	和	等待	直到	这	超级货物	有	已采取

[sʌm; səm] [hɪm'self] .

some	himself	.
一些	他自己	.

亨德利默默地喝着酒，等着货运主管自己也喝了一些。

“ [naʊ] , ['luːɪs] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	Now	,	Louis	,	here	is	the	position	.
“	现在	,	路易斯	,	这里	是	这	位置	.

“路易斯，现在情况是这样的。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] - , [fɔːr; fər] ['ætkɪnz] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [get] [ðer; ðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

We	can't	go	to	Ponapé	,	for	Atkins	will	very	likely	get	there	as	soon	as
我们	不能	去	到	-	,	为了	阿特金斯	将要	非常	可能	得到	那里	作为	很快	作为

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

we	could	,
我们	可以	,

我们不能去波纳佩，因为阿特金斯很可能在我们能去的时候就先到了那里。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['waɪndz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [pæs] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ɔːrz; oʊrz] ,

for	with	light	winds	such	as	we	have	had	to	-	day	he	would	soon
为了	和	光	风	这样的	作为	我们	有	有	到	-	天	他	会	很快

pass	us	with	six	oars	,
经过	我们	和	六	桨	,

因为像今天这样微风，他很快就能用六支桨超过我们。

[diːp] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

deep	as	he	is	in	the	water	.
深的	作为	他	是	在	这	水	.

他陷得有多深，就陷得有多深。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

And	even	if	we	got	there	a	week	before	him	,
和	甚至	如果	我们	得到	那里	一个	星期	前	他	,

即使我们比他早到一周，

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [tuː; tə] ['sɪdni] [ɔːr] ['eniwer] [els] . ”

we	might	not	find	a	ship	bound	to	Sydney	or	anywhere	else	.	”
我们	可能	不是	寻找	一个	船	边界	到	悉尼	或者	任何地方	别的	.	”

我们可能找不到开往悉尼或其他任何地方的船。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] . ”

“	But	there	is	a	chance	of	finding	one	.	”
“	但	那里	是	一个	机会	的	寻找	一	.	”

“但还是有机会找到一个的。”

“ [truː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“	True	,	there	is	a	chance	.
“	真的	,	那里	是	一个	机会	.

“确实，有这种可能。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ætkɪnzɪz] [boʊt] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [siː] [ðɪs] ['veri] [deɪ]

But	there	is	also	a	chance	of	Atkins's	boat	being	picked	up	at	sea	this	very	day
但	那里	是	还	一个	机会	的	阿特金斯	船	存在	挑选	向上	在	海	这	非常	天

,

,
,

但阿特金斯的船也有可能今天就在海上被找到。

[ɔːr] [ðə; ði] [nekst] , [ɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [riːtʃɪŋ] ['sɪdni] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

or	the	next	,	or	a	month	hence	,	and	he	and	his	crowd	reaching	Sydney
或者	这	下一个	,	或者	一个	月	因此	,	和	他	和	他的	人群	到达	悉尼

long	before	us	.
长的	前	我们	.

或者下个月，或者一个月后，他和他的同伴们会比我们早得多到达悉尼。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn][maɪ] [nek] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:s] [ðæt] [wɪl][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

And	**I**	**don't**	**want**	**to**	**run**	**my**	**neck**	**into**	**the**	**noose**	**that**	**will**	**be**	**waiting**	**there**	**.**
和	我	不	想	到	跑步	我的	脖子	进入	这	套索	那	将要	是	等待	那里	.

我不想让自己的脖子撞上那条等着我的绞索。

['ni:ðər] [du:][ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

Neither	**do**	**you**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**
两者都不	做	你	,	我	认为	?	”

我想你也不知道吧?

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hel] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	**Why**	**in**	**the**	**name**	**of**	**hell**	**do**	**you**	**keep**	**on**	**talking**	**about**	**that**	**?**
“	为什么	在	这	姓名	的	地狱	做	你	保持	在	说	关于	那	?

“你到底为什么老是提起这件事? ”

” [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ? ”

”	**burst**	**from**	**the**	**captain**	**;**	**“**	**don't**	**I**	**know**	**it**	**as**	**well**	**as**	**you**	**?**	**”**
”	爆裂	从	这	队长	;	“	不	我	知道	它	作为	出色地	作为	你	?	”

“船长突然说道:‘难道我比你更清楚吗? ’”

“ ['veri] [wel] , [aɪ][wəʊnt] [ə'lu:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

“	**Very**	**well**	**,**	**I**	**won't**	**allude**	**to**	**such**	**an**	**unpleasant**	**possibility**	**—**	**I**	**should**	**say**
“	非常	出色地	,	我	惯于	暗示	到	这样的	一个	令人不快的	可能性	—	我	应该	说

['sɜ:rt(ə)nti] — [ə'gen] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rd] ['ku:lli] .

certainty	**—**	**again**	**,**	**”**	**replied**	**Chard**	**coolly**	**.**
肯定	—	再次	,	”	回复	甜菜	冷静地	.

“好吧,我不会再提及这种令人不快的可能性——或者应该说是确定性,”查德冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

“	**But**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**the**	**chances**	**are**	**against**	**us**	**.**
“	但	作为	我	曾是	说	,	这	机会	是	反对	我们	.

“但正如我刚才所说,我们获胜的几率很小。”

[ɪf] [wi:; wi] [kept] [ɑ:n][fɔ:r; fər] - [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [bi:; bi] ['kɑ:lərd] [ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] [pʊt]

If	**we**	**kept**	**on**	**for**	**Ponapé**	**we**	**should**	**either**	**be**	**collared**	**the**	**moment**	**we**	**put**
如果	我们	保留	在	为了	-	我们	应该	任何一个	是	项圈	这	片刻	我们	放

[fʊt] [ə'ʃɔ:r] ,

foot	**ashore**	**,**
脚	岸上	,

如果我们继续前往波纳佩,我们一上岸就会被抓获。

[ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə]['tʃaɪnə][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,

or	**before**	**we**	**get**	**away**	**from**	**there**	**to**	**China**	**or**	**any**	**other**	**place**	**,**
或者	前	我们	得到	离开	从	那里	到	中国	或者	任何	其他	地方	,

或者在我们离开那里前往中国或其他任何地方之前,

[fɔ:r; fər]['ætkɪnz][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp][ðer; ðər] , [ən'les] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔ:r; fər]

for	**Atkins**	**is**	**bound**	**to**	**turn**	**up**	**there**	**,**	**unless**	**,**	**by**	**a**	**stroke**	**of**	**good**	**luck**	**for**
为了	阿特金斯	是	边界	到	转动	向上	那里	,	除非	,	经过	一个	中风	的	好的	运气	为了

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

阿特金斯肯定会在那里出现,除非我们运气好,

[hi:; hi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][bæd] ['weðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

he	**meets**	**with**	**bad**	**weather**	**,**	**and**	**they**	**all**	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
他	满足	和	坏的	天气	,	和	他们	全部	去	到	这	底部	.

他遭遇恶劣天气,他们都沉到了海底。

[ðæts] [wʌn] [tʃæns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] . ”

That's	**one**	**chance**	**in**	**our**	**favour**	**.**	**”**
那就是	一	机会	在	我们的	偏爱	.	”

这是对我们有利的一点。

“ [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [diːp] , ” [sed] ['hɛndri] ['mjuːziŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['nɜːrvəsli] [stroʊkt]
“ **His** **boat** **is** **certainly** **very** **deep** **,** ” **said** **Hendry** **musingly** **,** **as** **he** **nervously** **stroked**
” 他的 船 是 当然 非常 深的 , ” 说 亨德利 若有所思地 , 作为 他 紧张地 抚摸
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] .
his **long** **beard** **.**
他的 长的 胡须 .

“他的船肯定很深，”亨德利若有所思地说，一边紧张地抚摸着他长长的胡须。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kænəkə] [kruː] ,
“ **She** **is** **;** **but** **then** **she** **has** **a** **kanaka** **crew** **,**
” 她 是 ; 但 然后 她 有 一个 卡纳卡 全体人员 ,

“她是；但她有一群卡纳卡船员，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draʊnd] ['kænəkə] ,
and **I** **never** **yet** **heard** **of** **a** **drowned** **kanaka** **,**
和 我 绝不 然而 听到 的 一个 溺水 卡纳卡 ,

我从未听说过有卡纳卡人溺水身亡。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['dɑːŋki] .
any **more** **than** **I've** **heard** **of** **a** **dead** **donkey** **.**
任何 更多的 比 我已经 听到 的 一个 死的 驴 .

比我听说过死驴还多。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [kruː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] ['hevi] [rɪsks] [ɪn] [bæd] ['weðər] ,
With **a** **white** **crew** **she** **would** **stand** **to** **run** **some** **heavy** **risks** **in** **bad** **weather** **,**
和 一个 白色的 全体人员 她 会 站立 到 跑步 一些 重的 风险 在 坏的 天气 ,

如果船员都是白人，她在恶劣天气下将面临很大的风险。

[wɪð; wɪθ] [kə'nɑːkəz] [ʃiːd] [kiːp] [ə'floʊt] ['enihaʊ] .
with **kanakas** **she'd** **keep** **afloat** **anyhow** **.**
和 卡纳卡人 棚 保持 漂浮 无论如何 .

有卡纳卡人陪着，她总能渡过难关。

” ['hɛndri] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['sævɪdʒli] .
” **Hendry** **uttered** **an** **oath** **,** **and** **tugged** **at** **his** **beard** **savagely** **.**
” 亨德利 说出 一个 誓言 , 和 拉扯 在 他的 胡须 野蛮地 .

亨德利咒骂了一声，狠狠地拽了拽自己的胡子。

“ [goʊ] [ɑːn] , [goʊ] [ɑːn] , [ðen] .
“ **Go** **on** **,** **go** **on** **,** **then** **.**
” 去 在 , 去 在 , 然后 .

“那就继续，那就继续吧。”

[dəunt] [kiːp] [haːpiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [proʊz] [ænd; ənd] [kɑːnz] . ”
Don't **keep** **harping** **on** **the** **pros** **and** **cons** **.** **”**
不 保持 喋喋不休 在 这 优点 和 缺点 . ”

不要老是纠结于利弊。

“ [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [mæn] .
“ **Take** **another** **drink** **,** **man** **.**
” 拿 其他 喝 , 男人 .

“再喝一杯，伙计。”

[dəunt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [tʃaɪld] .
Don't **behave** **like** **a** **fretful** **child** **.**
不 表现 喜欢 一个 烦躁 孩子 .

不要像个烦躁的孩子一样。

[kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
Curse **it** **all** **!**
诅咒 它 全部 !

诅咒这一切!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ['biːɪŋ] ['juːkred] [soʊ] ['iːzəli] [baɪ]['kɑːr][ænd; ənd]['ætkɪnz] !

To	think	of	us	being	euchred	so	easily	by	Carr	and	Atkins	!
到	思考	的	我们	存在	尤克雷德	所以	容易地	经过	卡尔	和	阿特金斯	！

真没想到我们竟然这么容易就被卡尔和阿特金斯耍了！

[waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][boʊt] [loʊd][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][snaɪdɚz] ,

Why	,	they	must	have	half	a	boat	load	of	Winchester	and	Sniders	,
为什么	,	他们	必须	有	一半	一个	船	加载	的	温彻斯特	和	斯奈德	,

为什么？他们肯定有半船的温彻斯特步枪和斯奈德步枪。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] . . . .

judging	by	the	way	they	were	firing	.	.	.	.
评判	经过	这	方式	他们	是	射击	.	.	.	.

从他们的射击方式来看.....

[ðer; ðər] , [drɪŋk] [ðæt] , ['luːɪs] .

There	,	drink	that	,	Louis	.
那里	,	喝	那	,	路易斯	.

路易，喝吧。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [treɪd] [snaɪdɚz] [aʊt] [ʌv; əv]

Oh	,	if	we	had	had	but	a	couple	of	those	long	trade	Sniders	out	of
哦	,	如果	我们	有	有	但	一个	夫妻	的	那些	长的	贸易	斯奈德	出去	的

[ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] !

the	trade	-	room	!
这	贸易	-	房间	！

哦，如果我们当时在交易室里能有几笔像斯奈德那样的长线交易就好了！

” [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] .

”	He	struck	his	clenched	fist	upon	the	thwart	.
”	他	击	他的	紧握	拳头	之上	这	阻挠	.

他用紧握的拳头猛击横梁。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [meit] ,

“	We	could	have	kept	our	own	distance	from	the	second	mate	,
“	我们	可以	有	保留	我们的	自己的	距离	从	这	第二	伴侣	,

“我们本可以和二副保持距离，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

and	finished	him	and	his	crowd	as	easily	as	we	did	the	others	.	”
和	完成的	他	和	他的	人群	作为	容易地	作为	我们	做过	这	其他的	.	”

我们像对付其他人一样，轻而易举地就消灭了他和他的同伙。

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['gluːmɪli] ;

“	Well	,	we	didn't	have	them	,	”	said	the	captain	gloomily	;
“	出色地	,	我们	没有	有	他们	,	”	说	这	队长	阴郁地	;

“唉，我们没有那些东西，”船长沮丧地说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ,

“	and	if	we	had	thought	of	getting	them	,
“	和	如果	我们	有	想法	的	获得	他们	,

“如果我们当初想到要买下它们的话，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːlɪŋ] [wiː; wi]

we	were	neither	of	us	able	to	stand	on	our	feet	after	the	mauling	we
我们	是	两者都不	的	我们	有能力的	到	站立	在	我们的	脚	后	这	撕咬	我们

[gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .

got	on	board	.
得到	在	木板	.

我们俩在船上遭到袭击后，都站不起来了。

" [tʃɑːrd] [dræŋk][sʌm; səm] [mɔːr] [rʌm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" Chard drank some more rum , and went on smoking in silence for a few
" 甜菜 喝 一些 更多的 朗姆酒 , 和 去 在 吸烟 在 沉默 为了 一个 很少
['moʊmənts] ;
moments ;
时刻 ;

查德又喝了些朗姆酒，然后默默地抽了一会儿烟；

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] :
then he resumed :
然后 他 恢复 :

然后他继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɪn] ['sɪdni] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sɑːri]
" You have a wife and family and property in Sydney , and I feel sorry
" 你 有 一个 妻子 和 家庭 和 财产 在 悉尼 , 和 我 感觉 对不起
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“你在悉尼有妻子、家庭和房产，我为你感到难过。”

['luːɪs] , [baɪ][gɑːd] , [aɪ][duː] .
Louis , by God , I do .
路易斯 , 经过 上帝 , 我 做 .

路易斯，上帝作证，我愿意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [əˈgen] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,
But for you to think of going there again means certain death ,
但 为了 你 到 思考 的 去 那里 再次 方法 肯定 死亡 ,

但你若再想去那里，就等于自寻死路。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
as certain for you as it is for me .
作为 肯定 为了 你 作为 它 是 为了 我 .

对你我来说都是确定无疑的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
But this is what we can do .
但 这 是 什么 我们 能 做 .

但这是我们能做的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , [ænd; ənd] [wel] [faʊnd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
We have a good boat , and well found , and can steer for the
我们 有 一个 好的 船 , 和 出色地 成立 , 和 能 转向 为了 这
['ædmərəlti] [gruːp] ,
Admiralty Group ,
海军部 团体 ,

我们有一艘好船，位置优越，可以为海军部集团掌舵。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrm] ['hweɪləz] .
where we are dead sure to meet with some of the sperm whalers .
在哪里 我们 是 死的 当然 到 见面 和 一些 的 这 精子 捕鲸者 .

我们肯定会在那里遇到一些捕鲸者。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][məˈnɪlə] ,
From there we can get a passage to Manila ,
从 那里 我们 能 得到 一个 通道 到 马尼拉 ,

从那里我们可以乘船前往马尼拉。

[ænd; ənd][æt; ət][məˈnɪlə][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][jʊr; jər]['fjuːtʃər] .
and at Manila you can write to your wife and fix up your future .
和 在 马尼拉 你 能 写 到 你的 妻子 和 使固定向上 你的 未来 .

在马尼拉，你可以给妻子写信，规划你们的未来。

[get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn]

Get	her	to	sell	your	house	and	property	quietly	,	and	come	and	join
得到	她	到	卖	你的	房子	和	财产	悄悄	,	和	来	和	加入

[juː; jʊ] [ðer; ðər] .

you	there	.
你	那里	.

让她悄悄地卖掉你的房子和地产，然后过来和你团聚。

[aɪ] ['deə'sei] , ” [hiː; hi] [læft] ['mɑːkɪŋli] ,

I	daresay	,	”	he	laughed	mockingly	,
我	敢说	,	”	他	笑了	嘲讽地	,

“我敢说，”他嘲讽地笑着说。

“ [ʃiːl] [noʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gets] [jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

“	she'll	know	by	the	time	she	gets	your	letter	that	you're	not	likely	to	go	to
“	壳	知道	经过	这	时间	她	获得	你的	信	那	你是	不是	可能	到	去	到

['sɪdni] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

Sydney	to	bring	her	.
悉尼	到	带来	她	.

“等她收到你的信时，她就会知道你不太可能去悉尼接她了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ]

And	then	of	course	none	of	her	and	your	friends	will	think	it	strange
和	然后	的	课程	没有任何	的	她	和	你的	朋友们	将要	思考	它	奇怪的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['sɪdni] ,

that	she	should	leave	Sydney	,
那	她	应该	离开	悉尼	,

当然，她和你的朋友们都不会觉得她离开悉尼有什么奇怪的。

[wer] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [noʊ'tɔːriəs] .

where	your	name	and	mine	will	be	pretty	notorious	.
在哪里	你的	姓名	和	矿	将要	是	漂亮的	臭名昭著	.

到那时，你我的名字都会臭名昭著。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [dʌtʃ] [meɪl] ['boʊts] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [frʌm; frəm] ['sɪdni] — [ðə; ði] [ædʒɛ] [ænd; ənd]

There's	two	Dutch	mail	boats	running	to	Manila	from	Sydney	—	the	Atjeh	and
有	二	荷兰语	邮件	船	跑步	到	马尼拉	从	悉尼	—	这	阿杰	和

[ðə; ði] [gə'neɪrɑːl] [pel] .

the	Generaal	Pel	.
这	将军	佩尔	.

有两艘荷兰邮船从悉尼开往马尼拉——分别是“阿杰号”和“佩尔将军号”。

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] , ['æftər] ['ætkɪnz] [ænd; ənd] ['kɑːr] [get] [tuː; tə] ['sɪdni] , [ðə; ði] - [ə'fer]

In	six	months	'	time	,	after	Atkins	and	Carr	get	to	Sydney	,	the	Motutapu	affair
在	六	几个月	-	时间	,	后	阿特金斯	和	卡尔	得到	到	悉尼	,	这	-	事务

[wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

will	be	forgotten	,
将要	是	被遗忘的	,

六个月后，当阿特金斯和卡尔抵达悉尼时，莫图塔普事件就会被遗忘。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fæməli] [kæn; kən] ['set(ə)l] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ɪn] [sʌm; səm]

and	you	and	your	family	can	settle	down	under	a	new	name	in	some
和	你	和	你的	家庭	能	定居	向下	在下面	一个	新的	姓名	在	一些

['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

other	part	of	the	world	.
其他	部分	的	这	世界	.

你和你的家人可以在世界其他地方以新名字安顿下来。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] , ['eniweɪ] .

That	is	what	I	mean	to	do	,	anyway	.
那	是	什么	我	意思是	到	做	,	反正	.

反正我就是打算这么做。

" ['hɛndri] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt]
" **Hendry** **listened** **with** **the** **closest** **attention** , **and** **something** **like** **a** **sigh** **escaped**
" 亨德利 听着 和 这 最接近 注意力 , 和 某物 喜欢 一个 叹 逃脱
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['bə:dnd] ['bʊzəm] .
from **his** **over** **-** **burdened** **bosom** **.**
从 他的 超过 - 负担 怀 .

亨德利全神贯注地听着，他那不堪重负的胸膛里发出了一声叹息。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [sæm] . "
" **I** **suppose** **it's** **the** **best** **thing** , **Sam** **.** "
" 我 认为 它是 这 最好的 事物 , 山姆 . "

"我想这是最好的办法，萨姆。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] .
" **It** **is** **the** **only** **thing** **.**
" 它 是 这 仅有的 事物 .

这是唯一的东西。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **The** **captain** **bent** **down** **and** **looked** **at** **the** **compass** **and** **thought** **for** **a**
" 这 队长 弯曲 向下 和 看起来 在 这 罗盘 和 想法 为了 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

船长弯下腰，看了看罗盘，想了一会儿。

" [ə'baʊt] [es] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .
" **About** **S** **.** **W** **.** **will** **be** **the** **course** **for** **tonight** **.**
" 关于 S . W . 将要 是 这 课程 为了 今晚 .

"今晚的课程主题是西南方向。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['betər] [wen] [aɪ][get][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
To **-** **morrow** **I** **can** **tell** **better** **when** **I** **get** **the** **sun** **and** **a** **look** **at** **the**
到 - 明天 我 能 告诉 更好的 什么时候 我 得到 这 太阳 和 一个 看 在 这
[tʃɑːrt] .
chart **.**
图表 .

明天等太阳出来，我看看星图，就能判断得更清楚了。

['eniweɪ] , [es] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Anyway **,** **S** **.** **W** **.** **is** **within** **a** **point** **or** **less** **of** **a** **good** **course** **for** **the**
反正 , S . W . 是 之内 一个 观点 或者较少的 的 一个 好的 课程 为了 这
['ædmərəlti] [gruːp] .
Admiralty **Group** **.**
海军部 团体 .

总之，西南方向与海军集团的理想航线相差无几，误差在一个百分点以内。

" [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [raʊnd] , [æz; əz] [tʃɑːrd] [iːzd] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **He** **wore** **the** **boat's** **head** **round** **,** **as** **Chard** **eased** **off** **the** **main** **-** **sheet** **in** **silence** **,**
" 他 穿着 这 船的 头 圆形的 , 作为 甜菜 缓解 离开 这 主要的 - 床单 在 沉默 ,

"他把船头转了个圈，查德默默地松开了主帆索。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði]
and **for** **the** **rest** **of** **the** **night** **they** **took** **turn** **and** **turn** **about** **at** **the**
和 为了 这 休息 的 这 夜晚 他们 采取 转动 和 转动 关于 在 这
[stɪr] - [ɔːr] .
steer **-** **oar** **.**
转向 - 桨 .

剩下的夜晚里，他们轮流划着牛桨。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [set][ɪn] ,

In	the	morning	a	light	breeze	set	in	,
在	这	早晨	一个	光	微风	放	在	,

清晨，微风拂面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [bɜːrd] ,

and	the	whaleboat	slipped	over	the	sunlit	sea	like	a	snow	-	white	bird	,
和	这	捕鲸船	滑倒了	超过	这	阳光照射	海	喜欢	一个	雪	-	白色的	鸟	,

捕鲸船像一只雪白的鸟儿一样滑过阳光照耀下的海面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kliːn] - [kʌt] [stem] .

with	the	water	bubbling	and	hissing	under	her	clean	-	cut	stem	.
和	这	水	冒泡	和	嘶嘶声	在下面	她	干净的	-	切	干	.

水在她干净利落的茎秆下汩汩冒泡，发出嘶嘶声。

[ðen] ['hɛndri] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] .

Then	Hendry	examined	his	chart	.
然后	亨德利	检查	他的	图表	.

然后亨德利查看了他的图表。

“ [wiːl] [saɪt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædmərəlti] [gruːp] , [ɪk'sept] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

“	We'll	sight	nothing	between	here	and	the	Admiralty	Group	,	except	Greenwich
“	出色地	视线	没有什么	之间	这里	和	这	海军部	团体	,	除了	格林威治

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

“从这里到海军部群岛之间，除了格林威治岛，我们什么也看不到。”

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ə'θwɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] . ”

which	is	right	athwart	our	course	.	”
哪个	是	正确的	横穿	我们的	课程	.	”

这正好与我们的方向背道而驰。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	know	it	?	”
“	做	你	知道	它	?	”

你知道吗?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] .

“	No	;	but	I've	heard	that	there	is	a	passage	into	the	lagoon	.
“	不	;	但	我已经	听到	那	那里	是	一个	通道	进入	这	泻湖	.

“不；但我听说有一条通往泻湖的通道。”

[wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [spel] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [ɔːr] ,

We	might	put	in	and	spell	there	for	a	day	or	two	;	or	,
我们	可能	放	在	和	拼写	那里	为了	一个	天	或者	二	;	或者	,

我们可以在那里待上一两天；或者，

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ][ɪn'saɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][lænd] ['eniwer] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liː] - [saɪd] ['aɪləndz] ,

if	we	don't	go	inside	,	we	could	land	anywhere	on	one	of	the	lee	-	side	islands	,
如果	我们	不	去	里面	,	我们	可以	土地	任何地方	在	一	的	这	李	-	边	岛屿	,

如果我们不进入内陆，我们可能会在任何一个背风侧的岛屿上降落。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['koʊkəˌnʌts][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ɔːr] [tuː] . ”

and	get	some	young	coconuts	and	a	turtle	or	two	.	”
和	得到	一些	年轻的	椰子	和	一个	龟	或者	二	.	”

再弄些嫩椰子和一两只乌龟。”

“ ['eni] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] ? ”

“	Any	natives	there	?	”
“	任何	本地人	那里	?	”

“那里有当地人吗？”

“ [nɑːt] ['eni] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
“ Not any , as far as I know ,
“ 不是 任何 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，没有。

[ðoʊ] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
though I've heard that there were a few there about twenty years ago .
尽管 我已经 听到 那 那里 是 一个 很少 那里 关于 二十 年 前 .

虽然我听说大约二十年前那里有一些。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːðər] [daɪd] [aʊt][ɔːr] ['emigreitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
I expect they have either died out or emigrated to the northward .
我 预计 他们 有 任何一个 死亡 出去 或者 移民 到 这 向北 .

我估计它们要么已经灭绝，要么迁徙到了北方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][lænd] ,
And if there are any there , and they don't want us to land ,
和 如果 那里 是 任何 那里 , 和 他们 不 想 我们 到 土地 ,

如果那里真的有外星人，而且他们不想让我们降落，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
we can go on and leave them alone .
我们 能 去 在 和 离开 他们 独自的 .

我们可以继续前进，不再打扰他们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
We have plenty of provisions for a month ,
我们 有 很多 的 条款 为了 一个 月 ,

我们储备了足够一个月的物资。

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt] ['evri] [naɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
and will get more water than we want every night as long as we are in
和 将要 得到 更多的 水 比 我们 想 每一个 夜晚 作为 长的 作为 我们 是 在
[ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['reɪni] [belt] .
this cursed rainy belt .
这 被诅咒的 下雨 腰带 .

只要我们还身处这该死的雨带，每晚我们都会得到比我们想要的更多的水。

[wʌt] [wiː; wi][duː][wɑːnt][ɪz] [wɪnd] .
What we do want is wind .
什么 我们 做 想 是 风 .

我们真正需要的是风。

[ðɪs] [briːz] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːm] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
This breeze has no heart in it , and it looks like a calm before noon ,
这 微风 有 不 心 在 它 , 和 它 看起来 喜欢 一个 冷静的 前 中午 ,

这阵微风毫无生气，看起来像是午前的平静。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kwɔːrtər] .
or else it will haul round to the wrong quarter .
或者 别的 它 将要 运输 圆形的 到 这 错误的 四分之一 .

否则它就会跑错地方。

” [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [sər'maɪz] [pruːvd] [kə'rekt] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'kɑːmd] [ɑːn]
” His former surmise proved correct , for about midday the boat was becalmed on
” 他的 以前的 推测 已证实 正确的 , 为了 关于 正午 这 船 曾是 平静 在
[æn; ən] ['ɔɪli] ,
an oily ,
一个 油腻的 ,

“他之前的猜测被证实是正确的，大约中午时分，船被困在一片油腻的海面上，风平浪静。”

['stiːmi] [siː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['breɪz(ə)n] [sʌn] .

steamy	sea	under	a	fierce	,	brazen	sun	.
蒸汽	海	在下面	一个	凶猛的	,	厚颜无耻	太阳	.

在烈日炙烤下，海面波涛汹涌。

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði]

This	lasted	for	the	remainder	of	the	day	,	and	then	was	followed	by	the
这	持续	为了	这	余	的	这	天	,	和	然后	曾是	随后	经过	这

['juːʒuəl] ['skwɔːli] [naɪt] .

usual	squally	night	.
通常	狂风暴雨	夜晚	.

这种情况持续了一整天，然后又像往常一样迎来了狂风暴雨的夜晚。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

And	so	for	three	days	they	sailed	,	making	but	little	progress	during	the
和	所以	为了	三	天	他们	航行	,	制作	但	小的	进步	期间	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

于是他们航行了三天，白天进展甚微。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət] [naɪt] .

for	the	wind	was	light	and	baffling	,	but	doing	much	better	at	night	.
为了	这	风	曾是	光	和	莫名其妙	,	但	正在做	很多	更好的	在	夜晚	.

因为风力轻柔而难以捉摸，但到了晚上情况要好得多。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] ['aɪlət] [ʌv; əv] -

On	the	evening	of	the	third	day	they	sighted	the	northernmost	islet	of	Pikirami
在	这	晚上	的	这	第三	天	他们	目击者	这	最北端	小岛	的	-

[lə'guːn] ,

lagoon	,
泻湖	,

第三天晚上，他们看到了皮基拉米泻湖最北端的小岛。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ['ʌndər] [ɪts] [liː] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

and	stood	by	under	its	lee	till	daylight	,
和	站立	经过	在下面	它是	李	直到	日光	,

然后站在它的背风处，直到天亮。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [laɪf] - [blʌd] [ðeɪ] [wʊd] [soʊ] ['iːgərli] [hæv; həv] [ʃed] [wɜːr; wər]

little	dreaming	that	those	whose	life	-	blood	they	would	so	eagerly	have	shed	were
小的	做梦	那	那些	谁	生活	-	血	他们	会	所以	急切地	有	棚	是

['sliːpɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

sleeping	calmly	and	peacefully	in	the	native	village	fifteen	miles	away	.
睡眠	平静地	和	和平地	在	这	本国的	村庄	十五	英里	离开	.

他们做梦也想不到，那些他们如此渴望流尽鲜血的人，正在十五英里外的土著村庄里平静安详地睡着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tə'rɪfɪk] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər]

With	the	dawn	came	a	sudden	terrific	downpour	of	rain	,	which	lasted	but	for
和	这	黎明	来了	一个	突然	了不起	倾盆大雨	的	雨	,	哪个	持续	但	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

黎明时分，突然下起了瓢泼大雨，但只持续了几分钟。

[ænd; ənd] [bəuθ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['hɛndri] [nuː] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

and	both	Chard	and	Hendry	knew	,	from	their	own	experience	and
和	两个都	甜菜	和	亨德利	知道	,	从	他们的	自己的	经验	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

from	the	appearance	of	the	sky	,
从	这	外貌	的	这	天空	,

查德和亨德利都从自身的经验和天空的景象中得知：

[ðæt] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] ,
that **such** **outbursts** **were** **likely** **to** **continue** **for** **at** **least** **five** **or** **six** **days** **,**
那 这样的 爆发 是 可能 到 继续 为了 在 至少 五 或者 六 天 ,

这种情绪爆发很可能会持续至少五六天。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [briːf] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [seˈseɪʃn] .
with **but** **brief** **intervals** **of** **cessation** **.**
和 但 简短的 间隔 的 停止 .

只有短暂的间歇期。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [əˈʃɔːr] ['sʌmwer] [əˈbaʊt] [hɪr] , ” [sed] ['hɛndri] ;
“ **We** **might** **as** **well** **get** **ashore** **somewhere** **about** **here** **,** **”** **said** **Hendry** **;**
” 我们 可能 作为 出色地 得到 岸上 某处 关于 这里 , ” 说 亨德利 ;

亨德利说：“我们最好就在这附近上岸。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,
“ **this** **is** **the** **tail** **-** **end** **of** **the** **rainy** **season** **,**
” 这 是 这 尾巴 - 结尾 的 这 下雨 季节 ,

“现在是雨季的尾声，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd] ['næsti] [skwɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] .
and **we** **can** **expect** **heavy** **rain** **and** **nasty** **squalls** **for** **a** **week** **at** **least** **.**
和 我们 能 预计 重的 雨 和 可恶的 暴风雨 为了 一个 星期 在 至少 .

至少未来一周内，我们将面临强降雨和恶劣的暴风雨天气。

[its] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
It's **come** **on** **a** **bit** **earlier** **than** **I** **expected** **,**
它是 来 在 一个 少量 早些时候 比 我 预期的 ,

比我预想的来得早了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['betər] [əˈʃɔːr] [ðæn; ðən]['bɑːksɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [siː] .
and **I** **think** **we'll** **be** **better** **ashore** **than** **boxing** **about** **at** **sea** **.**
和 我 思考 出色地 是 更好的 岸上 比 拳击 关于 在 海 .

我认为我们待在岸上比在海上打仗要好得多。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] ?
Can **you** **see** **the** **land** **to** **the** **south'ard** **?**
能 你 看 这 土地 到 这 南边 ?

你能看到南边的陆地吗?

” [tʃɑːrd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,
” **Chard** **stood** **up** **and** **shielded** **his** **eyes** **from** **the** **still** **falling** **rain** **,**
” 甜菜 站立 向上 和 屏蔽 他的 眼睛 从 这 仍然 坠落 雨 ,

查德站起身，用手遮住眼睛，不让雨水继续落下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtlaɪn]
but **it** **was** **too** **thick** **for** **him** **to** **discern** **anything** **but** **the** **misty** **outline**
但 它 曾是 也 厚的 为了 他 到 辨别 任何事物 但 这 蒙蒙 大纲
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [frɪndʒd] [ʃɔːr] [ɪ'miːdiətli] [nɪr] [ðem; ðəm] .
of **the** **palm** **-** **fringed** **shore** **immediately** **near** **them** **.**
的 这 棕榈 - 流苏 支撑 立即地 靠近 他们 .

但雾气太浓，他什么也看不清，只能隐约看到附近棕榈树环绕的海岸轮廓。

“ [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] ,
“ **We'll** **wait** **a** **bit** **till** **it's** **a** **little** **clearer** **,**
” 出色地 等待 一个 少量 直到 它是 一个 小的 更清晰 ,

“我们会等一段时间，等情况更明朗一些。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [rʌn] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [riːf] [dʒʌst] [əˈbrest] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] ['hɛndri] ;
and **then** **we'll** **run** **in** **over** **the** **reef** **just** **abreast** **of** **us** **,** **”** **said** **Hendry** **;**
和 然后 出色地 跑步 在 超过 这 礁 只是 并排 的 我们 , ” 说 亨德利 ;

“然后我们就会撞上紧挨着我们的礁石，”亨德利说；

“ [its] [ə'baʊt] [haɪ] ['wɔːtər] ,
“ it's about high water ,
“ 它是 关于 高的 水 ,

“这是关于高水位的问题，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɜːrf][wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and as there is no surf we can cross over into the lagoon without any
和 作为 那里 是 不 冲浪 我们 能 叉 超过 进入 这 泻湖 没有 任何
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

由于没有海浪，我们可以毫不费力地穿过泻湖进入湖中。

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [biːtʃ] .
and pick out a camping - place somewhere on the inner beach .
和 挑选 出去 一个 野营 - 地方 某处 在 这 内 海滩 .

然后挑选一个位于内滩附近的露营地。

” [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][mæst] , [tʊk] [aʊt][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
” They lowered the sail and mast , took out their oars ,
” 他们 降低 这 帆 和 桅杆 , 采取 出去 他们的 桨 ,

他们降下帆和桅杆，拿出桨，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and waited till they could see clearly before them .
和 等待 直到 他们 可以 看 清楚地 前 他们 .

他们等到眼前的景象清晰可见才离开。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
A few minutes later they were pulling over the reef , on which there was no
一个 很少 分钟 之后 他们 是 拉 超过 这 礁 , 在 哪个 那里 曾是 不
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

几分钟后，他们就搁浅在了礁石上，礁石上没有任何缓冲带。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] [ʌv; əv]
and in another half a mile they reached the shore of the most northern of
和 在 其他 一半 一个 英里 他们 达到 这 支撑 的 这 最多 北方 的
[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ailits] [en'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] ,
the chain of islets encompassing the lagoon ,
这 链 的 岛屿 包含 这 泻湖 ,

又走了半英里，他们到达了环绕泻湖的一系列小岛中最北端的海岸。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['serid] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn'deɪnəs][pɑːm]
and made the boat's painter fast to the serried roots of a pandanus palm
和 制成 这 船的 画家 快速地 到 这 串联 根 的 一个 露兜树 棕榈
['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
growing at the edge of the water .
生长 在 这 边缘 的 这 水 .

并将船的系缆绳牢牢系在水边生长的一棵露兜树的盘根错节的根系上。

[ðen] [ðeɪ] [sɔːt] [rest][ænd; ənd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['daʊnpɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
Then they sought rest and shelter from the next downpour beneath the
然后 他们 寻求 休息 和 庇护所 从 这 下一个 倾盆大雨 下面 这
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['sʌmits] [ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] ,
overhanging summits of some huge ,
悬垂 峰会 的 一些 巨大的 ,

然后，他们躲在几座巨大山峰的悬崖下，寻求休息和庇护，以躲避下一场暴雨。

['kriːpər] - [klæd] ['boʊldərz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [rɑːk] , [wɪtʃ] [leɪ] [paɪld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

creeper	-	clad	boulders	of	coral	rock	,	which	lay	piled	together	in	the	midst	of	the
苦力怕	-	覆膜	巨石	的	珊瑚	岩石	,	哪个	躺	堆积	一起	在	这	中间	的	这

[dens] [skrʌb] ,

dense	scrub	,
稠密	擦洗	,

爬满藤蔓的珊瑚岩巨石，堆积在茂密的灌木丛中。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .

just	beyond	high	-	water	mark	.
只是	超过	高的	-	水	标记	.

刚好超过最高水位线。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

Bringing	their	arms	and	some	provisions	from	the	boat	,
带来	他们的	武器	和	一些	条款	从	这	船	,

他们从船上带来了武器和一些补给品，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][draɪ]['sændi] [sɔɪl] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldərz] , [eɪt] [ðer; ðər]

they	placed	them	on	the	dry	sandy	soil	under	one	of	the	boulders	,	ate	their
他们	放置	他们	在	这	干燥	沙	土壤	在下面	一	的	这	巨石	,	吃	他们的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他们把早餐放在一块巨石下的干燥沙土上，然后吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [men] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	then	slept	the	sleep	of	men	mentally	and	physically	exhausted	.
和	然后	睡着了	这	睡觉	的	男人	精神上	和	身体	筋疲力尽的	.

然后，他们睡着了，睡得像身心俱疲的人一样。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

When	they	awoke	the	rain	had	cleared	off	,	and	the	sun	was	shining	brightly	.
什么时候	他们	醒来	这	雨	有	已清除	离开	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

他们醒来时，雨已经停了，阳光灿烂。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ]

By	the	captain's	watch	it	was	a	little	past	one	o'clock	,	and	after	looking
经过	这	船长的	手表	它	曾是	一个	小的	过去的	一	点钟	,	和	后	寻找

[æt; ət][ðə; ði][boʊt] ,

at	the	boat	,
在	这	船	,

船长看了看表，刚过一点钟，然后看了看船，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] [loʊ] ,

which	was	high	and	dry	on	the	beach	;	for	the	tide	was	now	dead	low	,
哪个	曾是	高的	和	干燥	在	这	海滩	;	为了	这	潮	曾是	现在	死的	低的	,

它高高地搁浅在沙滩上；因为现在正值退潮期。

[tʃɑːrd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ,

Chard	suggested	that	they	should	make	a	brief	examination	of	the	islet	,
甜菜	建议	那	他们	应该	制作	一个	简短的	考试	的	这	小岛	,

查德建议他们应该对小岛进行一次简单的检查。

[ænd; ənd] [get] [kʌm] [jʌŋ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fʊli] - [groʊn] ['koʊkəˌnʌts][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]

and	get	come	young	drinking	and	some	fully	-	grown	coconuts	for	use	in	the
和	得到	来	年轻的	喝	和	一些	完全	-	生长	椰子	为了	使用	在	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

然后弄些年轻人喝的酒和一些成熟的椰子，供船上使用。

“ ['veri] ['laɪkli] [wi:l] [faɪnd][sʌm; səm]['tɜ:rt(ə)l] [egz] [tu:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ;

“	Very	likely	we'll	find	some	turtle	eggs	too	,	”	he	added	;
”	非常	可能	出色地	寻找	一些	龟	鸡蛋	也	,	”	他	额外	;

“我们很可能还会发现一些海龟蛋，”他补充道；

“ [ðɪs] [ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [ɪz][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

“	this	and	next	month	is	the	season	.
”	这	和	下一个	月	是	这	季节	.

“这个月和下个月是旺季。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l][ɔ:r] [tu:] , ['eniweɪ] , [ɪf] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:n]

We	are	bound	to	get	a	turtle	or	two	,	anyway	,	if	we	watch	to	-	night	on
我们	是	边界	到	得到	一个	龟	或者	二	,	反正	,	如果	我们	手表	到	-	夜晚	在

[ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

如果我们今晚在海滩上观察，肯定能看到一两只海龟。

” [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['loʊdɪd] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f]

”	Returning	to	the	camp	,	they	picked	up	their	loaded	Winchesters	and	started	off
”	返回	到	这	营	,	他们	挑选	向上	他们的	已加载	温彻斯特	和	开始	离开

,

,

,

“回到营地后，他们拿起上了膛的温彻斯特步枪，出发了。”

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

walking	along	the	beach	on	the	inner	side	of	the	lagoon	,	and	going	in	a
步行	沿着	这	海滩	在	这	内	边	的	这	泻湖	,	和	去	在	一个

['nɔ:rðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

northerly	direction	.
北风	方向	.

沿着泻湖内侧的沙滩向北走。

[ðə; ði]['aɪlət] , [ɔ:l'ðoʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

The	islet	,	although	less	than	a	mile	and	a	half	in	circumference	,
这	小岛	,	虽然	较少的	比	一个	英里	和	一个	一半	在	圆周	,

这座小岛虽然周长不到一英里半，

[wʌz; wəz] ['densli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['fɜ:rtl] ,

was	densely	wooded	and	highly	fertile	,
曾是	密集地	树木繁茂的	和	高度	沃	,

树木茂密，土地肥沃。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['koʊˌkoʊ] - [pɑ:mz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ɪn]

for	in	addition	to	the	countless	coco	-	palms	which	were	laden	with	nuts	in
为了	在	添加	到	这	无数	椰子	-	棕榈树	哪个	是	满载	和	坚果	在

[ɔ:l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] ,

all	stages	of	growth	,
全部	阶段	的	生长	,

除了数不清的椰子树，这些椰子树上挂满了处于各个生长阶段的椰子果之外，

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən]['sɜ:rk(ə)l] ,

and	fringed	the	shore	in	an	unbroken	circle	,
和	流苏	这	支撑	在	一个	未破	圆圈	,

并沿着海岸线形成一个完整的圆圈，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][pæn'deɪnəs][ænd; ənd]['dʒækfruːt] - [triːz] ['groʊɪŋ] ['fɜːrðər] [bæk]

there	were	great	numbers	of	pandanus	and	jackfruit	-	trees	growing	further	back
那里	是	伟大的	数字	的	露兜树	和	菠萝蜜	-	树木	生长	更远	后退

.

:

.

更远处生长着大量的露兜树和菠萝蜜树。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [ɪn'hæbɪtənts] — [dɪp'reʃnz]

Here	and	there	were	to	be	seen	traces	of	former	inhabitants	—	depressions
这里	和	那里	是	到	是	已见	痕迹	的	以前的	居民	—	抑郁症

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ɔːr][soʊ][ɪn][ɪk'stent] ,

of	an	acre	or	so	in	extent	,
的	一个	英亩	或者	所以	在	程度	,

这里到处可见以前居民留下的痕迹——面积约一英亩的洼地，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv] [sɔɪl] , [naʊ] ['θɪkli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

surrounded	by	high	banks	of	soil	,	now	thickly	clothed	with	verdure	,	and	which
包围	经过	高的	银行	的	土壤	,	现在	浓密	穿着衣服	和	绿意盎然	,	和	哪个

[tʃɑːrd] ,

Chard	,
甜菜	,

四周环绕着高高的土堤，如今土堤上长满了茂密的绿色植物，而查德，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [nuː] [wɜːr; wər][wʌns]

who	had	had	a	fair	experience	of	the	South	Seas	,	knew	were	once
WHO	有	有	一个	公平的	经验	的	这	南	海域	,	知道	是	一次

[plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] - ,

plantations	of	puraka	,
种植园	的	-	,

那些对南海有过相当了解的人都知道，那里曾经是普拉卡人的种植园。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['tærəʊ][plænt][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ]

the	gigantic	taro	plant	of	the	low	-	lying	islands	of	the	South	and	North
这	巨大	芋头	植物	的	这	低的	-	说谎	岛屿	的	这	南	和	北

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

生长在南太平洋和北太平洋低洼岛屿上的巨型芋头植物。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [sɪns] ['eni] [wʌn] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðiːz] -

“	It	must	be	a	hundred	years	or	more	since	any	one	worked	at	these	puraka
“	它	必须	是	一个	百	年	或者	更多的	自从	任何	一	工作	在	这些	-

['pætʃɪz] ,

patches	,
补丁	,

“这些普拉卡地块上至少有一百年甚至更久没有人耕作过了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hɛndri] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt]

”	he	said	to	Hendry	,	as	he	sat	upon	the	top	of	a	bank	and	looked
”	他	说	到	亨德利	,	作为	他	卫星	之上	这	顶部	的	一个	银行	和	看起来

[daʊn] .

down	.
向下	.

“他坐在河岸顶上往下看，对亨德利说道。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] .

“	Look	at	the	big	trees	growing	all	around	us	on	the	banks	.
“	看	在	这	大的	树木	生长	全部	大约	我们	在	这	银行	.

“看看我们周围河岸上长出的这些大树。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['neɪtɪvz] ['lɪvɪŋ] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]['ætɔːl] [naʊ] ,

There	can't	be	natives	living	anywhere	on	the	atoll	now	,
那里	不能	是	本地人	活的	任何地方	在	这	环礁	现在	,

现在环礁上不可能有原住民居住。

[soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [naɪt] [wɑːtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][stɑːp] [hɪr] .

so	I	don't	think	we	need	to	keep	a	night	watch	as	long	as	we	stop	here	.
所以	我	不	思考	我们	需要	到	保持	一个	夜晚	手表	作为	长的	作为	我们	停止	这里	.

所以我觉得只要我们在这里停留，就不需要夜间守夜了。

" [bʌt; bət][hæd; həd] ['hɑːrvi] ['kɑːr] [ɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] [sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	But	had	Harvey	Carr	or	any	one	of	the	native	crew	sat	there	on	the	bank	,
"	但	有	哈维	卡尔	或者	任何	一	的	这	本国的	全体人员	卫星	那里	在	这	银行	,

“但如果哈维·卡尔或者其他任何一位当地船员当时坐在河岸上，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['vɪzɪtɪd]

they	would	have	quickly	discovered	many	evidences	of	the	spot	having	been	visited
他们	会	有	迅速地	发现	许多	证据	的	这	点	拥有	到过	到访

['veri] ['riːs(ə)ntli] — [ðə; ði]['broʊkən] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

very	recently	—	the	broken	branch	of	a	tree	,
非常	最近	—	这	破碎的	分支	的	一个	树	,

他们很快就会发现许多证据表明该地点近期有人到访过——例如，一根折断的树枝。

[ə; eɪ] [liːf] ['bæskɪt] ['laɪɪŋ] ['flætnd] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] , [ænd; ənd][hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] ;

a	leaf	basket	lying	flattened	and	rotting	,	and	half	covered	by	the	sandy	soil	;
一个	叶子	篮子	说谎	扁平的	和	腐烂	,	和	一半	涵盖	经过	这	沙	土壤	;

一个压扁腐烂的树叶篮，一半被沙土覆盖；

[ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['wɪðərd] ['beriz] [θroʊn] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] ,

a	necklace	of	withered	berries	thrown	aside	by	a	native	girl	,
一个	项链	的	干枯	浆果	抛掷	旁边	经过	一个	本国的	女孩	,

一个土著女孩丢弃的一串枯萎浆果项链

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪŋkld] [ænd; ənd] ['jeləud] [hʌsks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['koʊkəˌnʌts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	the	crinkled	and	yellowed	husks	of	some	young	coconuts	which	had
和	这	皱巴巴的	和	泛黄	谷壳	的	一些	年轻的	椰子	哪个	有

[bɪn] [drʌŋk] [nɑːt] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti] .

been	drunk	not	many	weeks	before	by	a	fishing	party	.
到过	醉	不是	许多	周	前	经过	一个	钓鱼	派对	.

还有一些皱巴巴、泛黄的嫩椰子壳，这些椰子不久前被一群渔民喝掉了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv]['kɔːrəl][slæb] ,

At	the	extreme	northern	point	of	the	islet	there	stood	a	mound	of	coral	slab	,
在	这	极端	北方	观点	的	这	小岛	那里	站立	一个	冢	的	珊瑚	板	,

小岛最北端耸立着一座珊瑚石堆。

[paɪld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

piled	up	by	the	action	of	the	sea	,
堆积	向上	经过	这	行动	的	这	海	,

被海浪堆积起来的

[ænd; ənd]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][wʌn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

and	similar	to	the	much	larger	one	fifteen	miles	away	at	the	other	end	of
和	相似的	到	这	很多	更大的	一	十五	英里	离开	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [lə'guːn] .

the	lagoon	.
这	泻湖	.

与十五英里外泻湖另一端的那个更大的水库类似。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [tuː] [men] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd]

With	some	difficulty	the	two	men	succeeded	in	gaining	the	summit	,	and
和	一些	困难	这	二	男人	成功了	在	获得	这	首脑	,	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

from	there	,
从	那里	,

两人费了些周折才登上山顶，然后从那里，

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

at	a	height	of	fifty	feet	,	they	had	a	view	of	the	greater	portion	of
在	一个	高度	的	五十	脚	,	他们	有	一个	看法	的	这	更大的	部分	的

[ðə; ði]['ætɔːl] ,

the	atoll	,
这	环礁	,

在五十英尺的高处，他们可以看到环礁的大部分区域。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aɪləndz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kloʊzd] .

and	of	some	of	the	green	chain	of	islands	it	enclosed	.
和	的	一些	的	这	绿色的	链	的	岛屿	它	内	.

以及它所环绕的某些绿色岛屿链。

[ɑːn][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'sɜːrn] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɑːkjəpənsi] , ['oʊnli] [lɔːŋ] ,

On	no	one	of	them	could	they	discern	signs	of	human	occupancy	,	only	long	,
在	不	一	的	他们	可以	他们	辨别	标志	的	人类	占用	,	仅有的	长的	,

他们没有在其中任何一个地方发现人类居住的痕迹，只有漫长的岁月。

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊz] , [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['slendər] ['boʊlz] ['liːnɪŋ] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

long	lines	of	cocos	,	with	graceful	slender	boles	leaning	westward	to	the	sea	,
长的	线条	的	椰子	,	和	优美	苗条	树干	倾斜	向西	到	这	海	,

成排的椰子树，纤细优美的树干向西倾斜，朝向大海。

[ænd; ənd] [huːz] ['weɪvɪŋ] [kraʊnz] [ʌv; əv] [pluːmz] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [bɪ'niːθ] .

and	whose	waving	crowns	of	plumes	cast	their	shadows	upon	the	white	sand	beneath	.
和	谁	挥手	皇冠	的	羽流	投掷	他们的	阴影	之上	这	白色的	沙	下面	.

它们摇曳的羽冠在下方的白色沙滩上投下阴影。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['bæriər] [riːf] , [ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] ,

From	the	beach	itself	to	the	barrier	reef	,	a	mile	or	two	away	,
从	这	海滩	本身	到	这	障碍	礁	,	一个	英里	或者	二	离开	,

从海滩本身到一两英里外的堡礁，

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [peɪl] [griːn] ,

the	water	was	a	clear	,	pale	green	,
这	水	曾是	一个	清除	,	苍白	绿色的	,

水是清澈的浅绿色，

[ʌn'blemɪʃt] [ɪn] [ɪts] ['pjʊrəti] [ɪk'sept] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['kɔːrəl] ,

unblemished	in	its	purity	except	by	an	occasional	patch	of	growing	coral	,
完美无瑕	在	它是	纯度	除了	经过	一个	偶然	修补	的	生长	珊瑚	,

除了偶尔生长的一片珊瑚之外，它纯净无瑕。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kʌlərz] [frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə]['dʒeti]

which	changed	its	colours	from	grey	to	purple	and	from	purple	to	jetty
哪个	已更改	它是	颜色	从	灰色的	到	紫色的	和	从	紫色的	到	码头

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [dɪmd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk]

black	as	a	passing	cloud	for	a	brief	space	dimmed	the	lustre	of	the	tropic
黑色的	作为	一个	通过	云	为了	一个	简短的	空间	调暗	这	光泽	的	这	热带

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

当一朵飘过的云短暂地遮蔽了热带阳光的光芒时，天空的颜色从灰色变成了紫色，又从紫色变成了漆黑。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [griːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kəːviŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [riːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt]

Beyond	the	line	of	green	the	great	curving	sweep	of	reef	,	with	the	snow	-	white
超过	这	线	的	绿色的	这	伟大的	弯曲	扫	的	礁	,	和	这	雪	-	白色的

, ['evər] - ['breɪkɪŋ] ,

,	ever	-	breaking	,
,	曾经	-	打破	,

越过绿色的界限，便是绵延起伏的珊瑚礁，雪白的海浪永不停歇地拍打着海岸。

['mɜːrmərɪŋ] [sɜːrf] ['tʃɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːθɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði]

murmuring	surf	churning	and	frothing	upon	it	;	and	,	just	beyond	that	,	the
淙淙	冲浪	搅拌	和	起泡	之上	它	;	和	,	只是	超过	那	,	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

海浪低语着翻滚嬉戏，拍打着海岸；而更远处，便是深渊。

[diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

deep	blue	of	the	Pacific	.
深的	蓝色的	的	这	太平洋	.

太平洋深蓝色。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['neɪtɪvz] [hɪr] , ['luːɪs] , ” [sed] [tʃɑːrd] ['kɑːnfɪdəntli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] ,

“	There's	no	natives	here	,	Louis	,	”	said	Chard	confidently	,	as	his	keen	,
”	有	不	本地人	这里	,	路易斯	,	”	说	甜菜	自信地	,	作为	他的	敏锐的	,

“路易斯，这里没有本地人，”查德自信地说，他敏锐地说道。

[blæk] [aɪz] ['trævəst] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

black	eyes	traversed	the	scene	before	them	;
黑色的	眼睛	穿越	这	场景	前	他们	;

黑色的眼睛扫过眼前的景象；

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [klɪr] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

“	we	can	see	a	clear	seven	or	eight	miles	along	the	beaches	,
”	我们	能	看	一个	清除	七	或者	八	英里	沿着	这	海滩	,

“我们可以看到七八英里外的海滩，视野非常清晰。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there's	not	a	canoe	to	be	seen	on	any	one	of	them	.
和	有	不是	一个	独木舟	到	是	已见	在	任何	一	的	他们	.

而且，在这些岛上都看不到独木舟。

[wiːl] [spel] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [mɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz][nɑːt] ['setld] .

We'll	spell	here	for	a	day	or	two	,	or	more	,	if	the	weather	has	not	settled	.
出色地	拼写	这里	为了	一个	天	或者	二	,	或者	更多的	,	如果	这	天气	有	不是	定居	.

如果天气没有好转，我们将在这里待上一两天，甚至更久。

” ['hɛndri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sʌlən] ['mænər] .

”	Hendry	nodded	in	his	usual	sullen	manner	.
”	亨德利	点头	在	他的	通常	忧郁	方式	.

亨德利以他惯常的阴郁姿态点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðə; ðɪ] [boʊt] ['θɜːrəli] ; [ðə; ðɪ] ['meɪnseɪlˌmeɪnsl] ['wɒnts] ['lʊkɪŋ]
We want a day to overhaul the boat thoroughly ; the mainsail wants looking
我们 想 一个 天 到 大修 这 船 彻底 ; 这 主帆 想要 寻找
[tuː; tə] [æz; əz] [wel] . ”
to as well . ”
到 作为 出色地 . ”

我们需要一天时间彻底检修一下这艘船；主帆也需要检查一下。”

“ [wel] , [let] [juː 'es] [get] [bæk] ,
“ Well , let us get back ,
” 出色地 , 让 我们 得到 后退 ,

“好了，我们回去吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [nekst] ['aɪlət] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
and then we'll have a look over the next islet to this one before dark .
和 然后 出色地 有 一个 看 超过 这 下一个 小岛 到 这 一 前 黑暗的 .

然后，在天黑之前，我们会去看看下一个小岛。

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['tɜːrt(ə)l] [træks] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [egz] .
We may come across some turtle tracks and get a nest of eggs .
我们 可能 来 穿过 一些 龟 轨道 和 得到 一个 巢 的 鸡蛋 .

我们可能会发现一些海龟的足迹，甚至找到一窝龟蛋。

” [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [maʊnd] ,
” They descended the mound ,
” 他们 下降 这 冢 ,

他们下了土堆，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [biːtʃ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kæmp] .
and set out along the outer beach on their way back to the camp .
和 放 出去 沿着 这 外 海滩 在 他们的 方式 后退 到 这 营 .

他们沿着外滩返回营地。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [kə'nuːz]
Had they remained but a few minutes longer they would have seen two canoes
有 他们 剩余 但 一个 很少 分钟 更长 他们 会 有 已见 二 独木舟
[kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['saʊθwərd] ,
come into view about three miles to the southward ,
来 进入 看法 关于 三 英里 到 这 向南 ,

如果他们再多停留几分钟，就会看到大约三英里外的南方出现两艘独木舟。

['pædlɪŋ] ['liːʒərli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərnmoʊst] ['aɪlət] .
paddling leisurely towards the northernmost islet .
划桨 悠闲 向 这 最北端 小岛 .

悠闲地划着桨，向最北端的小岛驶去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ðɪ] [tuː] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [mænd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [tə'geðər]
The two canoes were manned by some of the crew of the Motutapu together
这 二 独木舟 是 有人值守 经过 一些 的 这 全体人员 的 这 - 一起
[wɪð; wɪθ] [sɪks] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - ;
with six natives of Pikirami ;
和 六 本地人 的 - ;

这两艘独木舟由莫图塔普号上的一些船员和六名皮基拉米岛的土著居民驾驶；

[wʌn][wʌz; wəz] [stiəd] [baɪ] ['hɑːrvi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['hʊkə][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['aɪləndər] ;

one	was	steered	by	Harvey	,	the	other	by	Huka	the	Savage	Islander	;
一	曾是	转向	经过	哈维	,	这	其他	经过	胡卡	这	野蛮的	岛民	;

其中一艘由哈维掌舵，另一艘由野蛮岛民胡卡掌舵；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['pædld] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [kruːz] [læft]

and	as	they	paddled	along	within	a	few	feet	of	each	other	the	crews	laughed
和	作为	他们	划桨	沿着	之内	一个	很少	脚	的	每个	其他	这	船员	笑了

[ænd; ənd][dʒestid][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn'herənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['meɪˌleɪoʊ] - [ˌpɑːlə'niːʒənz] [wen] [ɪn'tent] [ɑːn]

and	jested	in	the	manner	inherent	to	all	the	Malayo	-	Polynesians	when	intent	on
和	玩笑	在	这	方式	固有	到	全部	这	马来	-	波利尼西亚人	什么时候	意图	在

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

当他们划着船彼此相距几英尺时，船员们欢笑嬉闹，这是所有马来-波利尼西亚人在享受快乐时所特有的方式。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['hɑːrvi] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] ,

That	morning	Harvey	,	tiring	of	the	inaction	of	the	past	three	days	,
那	早晨	哈维	,	令人疲惫	的	这	不作为	的	这	过去的	三	天	,

那天早上，哈维厌倦了过去三天来的无所事事，

[hæd; həd] ['iːgərli] [ə'sentid] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ] ['hʊkə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]

had	eagerly	assented	to	a	proposal	made	by	Huka	that	they	should	make	a
有	急切地	同意	到	一个	提议	制成	经过	胡卡	那	他们	应该	制作	一个

[trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

trip	round	the	lagoon	,
旅行	圆形的	这	泻湖	,

他们欣然同意了胡卡的提议，即环游泻湖。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .

and	spend	a	day	or	two	away	from	the	village	,	fishing	and	shooting	.
和	花费	一个	天	或者	二	离开	从	这	村庄	,	钓鱼	和	射击	.

离开村庄一两天，去钓鱼、打猎。

['sevrəl] [jʌŋ] - ['neɪtɪvz] [æt; ət] [wʌns] [lɔːntʃt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [kə'nuːz] ,

Several	young	Pikirami	natives	at	once	launched	two	of	their	best	canoes	,
一些	年轻的	-	本地人	在	一次	发射	二	的	他们的	最好的	独木舟	,

几名皮基拉米族的年轻人同时将他们最好的两艘独木舟放入水中，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['hɑːrviːz] [ænd; ənd]['ætkɪnzɪz] ['sɜːrvɪs] ,

and	placed	them	at	Harvey's	and	Atkins's	service	,
和	放置	他们	在	哈维的	和	阿特金斯	服务	,

并将它们送至哈维和阿特金斯的餐厅。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] ['pædlɪŋ] , ['kʊkɪŋ] ,

and	offered	to	go	with	the	party	and	do	all	the	paddling	,	cooking	,
和	提供	到	去	和	这	派对	和	做	全部	这	划桨	,	烹饪	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

并主动提出与队伍一起去，负责划船、做饭等所有事宜。

“ [eɪ] , ” [sed] ['niːnə] [ðə; ði] [hed] - [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪz(ə)n] - [feɪst] [bʌt; bət]['kaɪndli] - [aɪd] [oʊld]

“	Ay	,	”	said	Nena	the	head	-	man	,	a	little	wizen	-	faced	but	kindly	-	eyed	old
“	哎	,	”	说	妮娜	这	头	-	男人	,	一个	小的	干瘪	-	面对	但	亲切地	-	眼睛	老的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“哎，”族长内纳说道，他是个面容苍老但眼神慈祥的老人。

[huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [tæ'tuːd] [ɪn] [brɔːd] ['vɜːrtɪk(ə)l]['bændz] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]

whose	body	was	so	deeply	tatooed	in	broad	vertical	bands	that	scarcely	a	strip	of
谁	身体	曾是	所以	深	纹身	在	广阔	垂直的	乐队	那	几乎	一个	条	的

[braʊn] [skɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] — “ [eɪ] ,

brown	skin	could	be	seen	—	“	ay	,
棕色的	皮肤	可以	是	已见	—	“	哎	,

他的身体上纹满了宽阔的垂直条纹，几乎看不到一丝棕色的皮肤——“哎，

[jiː; ji][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [jʌŋ] [men] ; [fɔːr; fər][ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [gests] , [jiː; ji] ,

ye	must	take	my	young	men	;	for	are	ye	not	our	guests	,	ye	,
是的	必须	拿	我的	年轻的	男人	;	为了	是	是的	不是	我们的	客人	,	是的	,

你们必须带走我的年轻人；因为你们不是我们的客人吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['seɪlər] [men] [æz; əz] [wel] ?

and	the	brown	sailor	men	as	well	?
和	这	棕色的	水手	男人	作为	出色地	?

还有那些棕色皮肤的水手?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tend] [ɑːn][jiː; ji][ɔːl] .

and	they	shall	tend	on	ye	all	.
和	他们	将	趋向	在	是的	全部	.

他们将服侍你们所有人。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [frendz] .

That	is	our	custom	to	strangers	who	have	come	to	us	as	friends	.
那	是	我们的	风俗	到	陌生人	WHO	有	来	到	我们	作为	朋友们	.

这是我们对待陌生人，尤其是像朋友一样对待他们的习俗。

” [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [went] [tuː; tə] [tel]

”	Preparations	were	at	once	made	for	a	start	,	and	Harvey	went	to	tell
”	准备工作	是	在	一次	制成	为了	一个	开始	,	和	哈维	去	到	告诉

['tesə] ,

Tessa	,
苔丝	,

“一切准备就绪，哈维立刻去告诉了苔丝，

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['ætkɪnz] ,

whom	he	found	in	the	house	allotted	to	her	,	listening	to	Atkins	,
谁	他	成立	在	这	房子	分配	到	她	,	聆听	到	阿特金斯	,

他发现她正坐在分配给她的那栋房子里，听着阿特金斯的讲话。

[huː] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

who	was	planning	some	improvements	in	the	interior	so	as	to	add	to
WHO	曾是	规划	一些	改进	在	这	内部的	所以	作为	到	添加	到

[hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

her	comfort	.
她	舒适	.

她计划对室内进行一些改造，以提高居住舒适度。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hɑːrvi] , ” [sed] ['tesə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ;

“	I	wish	I	could	go	with	you	,	Harvey	,	”	said	Tessa	with	a	bright	smile	;
“	我	希望	我	可以	去	和	你	,	哈维	,	”	说	苔丝	和	一个	明亮的	微笑	;

“我真希望我能和你一起去，哈维，”苔丝笑着说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] .

“	it	would	be	like	the	old	days	in	Ponapé	,	with	you	and	my	brothers	.
“	它	会	是	喜欢	这	老的	天	在	-	,	和	你	和	我的	兄弟	.

“那就像回到了在波纳佩的旧时光，有你和我的兄弟们在身边。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'weɪ] ? ”

How	long	will	you	be	away	?	”
如何	长的	将要	你	是	离开	?	”

你要离开多久?

“ [pər'hæps] [tuː] [deɪz] .
“ Perhaps two days .
“ 也许 二 天 .

“或许两天。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['ætkɪnz] ? ”
Will you come , Atkins ? ”
将要 你 来 , 阿特金斯 ? ”

阿特金斯，你会来吗?

“ [nɑːt][ˌem 'iː] !
“ Not me !
“ 不是 我 !

“不是我！”

[ðə; ði] [les] [sɔːlt]['wɔːtər][aɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [reɪn] - ['wɔːtər][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ðə; ði]
The less salt water I see and the less rain - water I feel for another week the
这 较少的 盐 水 我 看 和 这 较少的 雨 - 水 我 感觉 为了 其他 星期 这
['betər] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
better I'll like it .
更好的 患病的 喜欢 它 .

如果接下来一周我看到的海水和感受到的雨水越少，我就越喜欢这种感觉。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːpəntə] [wɜːrk][fɔːr; fər] [mɪs] ['remiŋtən] .
Besides , I'm going to do a bit of carpentering work for Miss Remington .
除了 , 我是 去 到 做 一个 少量 的 木工 工作 为了 错过 雷明顿 .

此外，我还要帮雷明顿小姐做些木工活。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dʌtʃ] ['skuːnər] [kʌmz]
We may have to hang out here for a month before that Dutch schooner comes
我们 可能 有 到 悬挂 出去 这里 为了 一个 月 前 那 荷兰语 大篷车 来
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

我们可能得在这里待上一个月，等那艘荷兰帆船过来。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [mɪs] ['remiŋtən] ['kʌmfi] .
and I'm just going to set to work and make Miss Remington comfy .
和 我是 只是 去 到 放 到 工作 和 制作 错过 雷明顿 舒适的 .

我这就开始工作，让雷明顿小姐舒服些。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sens] , ['hɑːrvi] ,
And if you had any sense , Harvey ,
和 如果 你 有 任何 感觉 , 哈维 ,

哈维，如果你还有一丝理智的话.....

[juːd] [steɪ] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [doʊs][ʌv; əv] ['ʃeɪks] [baɪ]['goʊɪŋ]
you'd stay under shelter instead of trying to get another dose of shakes by going
你会 停留 在下面 庇护所 反而 的 尝试 到 得到 其他 剂量 的 奶昔 经过 去
[aʊt][ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .
out and fooling around in a canoe .
出去 和 愚弄 大约 在 一个 独木舟 .

你宁愿待在室内，也不愿出去划独木舟胡闹，让自己再次感到紧张不安。

” ['hɑːrvi] [læft] .
” Harvey laughed .
” 哈维 笑了 .

哈维笑了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['fiːvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ætkɪnz] .
“ There's no more fever for me , Atkins .
“ 有 不 更多的 发烧 为了 我 , 阿特金斯 .

“我已经退烧了，阿特金斯。”

[aɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I'm clear of it .
我是 清除 的 它 .

我明白了。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [trɪp] [ʌv; əv][ˈaʊərz][hæz; həz] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] ,
That little boat trip of ours has knocked it clean out of my bones ,
那 小的 船 旅行 的 我们的 有 敲门 它 干净的 出去 的 我的 骨头 ,

那次小小的乘船旅行彻底让我摆脱了所有烦恼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
and if you don't believe me ,
和 如果 你 不 相信 我 ,

如果你不相信我，

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkoʊkənʌt] - [triː] [ˌaʊtˈsaɪd]
I'm willing to prove it by getting to the top of that coconut - tree outside
我是 愿意的 到 证明 它 经过 获得 到 这 顶部 的 那 椰子 - 树 外部
[ðer; ðər][ɪn] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - [ˈkwɪkər] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
there in ten seconds ' quicker time than you can do it .
那里 在 十 秒 - 更快 时间 比 你 能 做 它 .

我愿意证明这一点，我会在比你快十秒钟的时间内爬到外面那棵椰子树顶上。

〞 [ðə; ði] [boʊt] [ˈvɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] ,
〞 The boat voyage had certainly done him good ,
〞 这 船 航程 有 当然 完毕 他 好的 ,

“乘船旅行对他来说确实很有益处。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈθɜːrəli] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz]
and although he had by no means thoroughly recovered his strength , his
和 虽然 他 有 经过 不 方法 彻底 恢复 他的 力量 , 他的
[tʃiːks] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈjeloʊ] ,
cheeks had lost their yellow ,
脸颊 有 丢失的 他们的 黄色的 ,

虽然他的体力远未完全恢复，但他的脸颊已经褪去了泛黄。

[ˈhægərd] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [helθ] .
haggard look , and his eyes were bright with returning health .
枯槁 看 , 和 他的 眼睛 是 明亮的 和 返回 健康 .

他面容憔悴，但双眼却因恢复健康而闪闪发光。

[ˈætkɪnz] , [huː] [nuː] [ðæt] [ˈtesə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Atkins , who knew that Tessa was to become his wife ,
阿特金斯 , WHO 知道 那 苔丝 曾是 到 变得 他的 妻子 ,

阿特金斯知道苔丝将会成为他的妻子，

[lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][slaɪ] [ˈhjuːmər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
looked first at him and then at her with sly humour twinkling in his
看起来 第一的 在 他 和 然后 在 她 和 狡猾 幽默 闪烁 在 他的
[ˈɑːnɪst] [greɪ] [aɪz] .
honest grey eyes .
诚实的 灰色的 眼睛 .

他先是看了看他，然后又看了看她，他那双诚实的灰色眼睛里闪烁着狡黠的幽默。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Then he took his pipe out of his pocket and put it in his mouth .
然后 他 采取 他的 管道 出去 的 他的 口袋 和 放 它 在 他的 嘴 .

然后他从口袋里掏出烟斗，叼在嘴里。

“ [wel] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ Well , I'll come back by and by .
〞 出色地 , 患病的 来 后退 经过 和 经过 .

“嗯，我会过段时间再回来的。”

[tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪz] [nʌn] .

Two	**is**	**company**	**,**	**and**	**three**	**is**	**none**	**.**
二	是	公司	,	和	三	是	没有任何	.

两人成伴，三人孤身一人。

[ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][goʊ] , [ðə; ði] ['betər] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][goʊ] , ['hɑːrvi] ,

The	**sooner**	**I**	**go**	**,**	**the**	**better**	**you'll**	**like**	**it**	**,**	**and**	**the**	**sooner**	**you**	**go**	**,**	**Harvey**	**,**
这	很快	我	去	,	这	更好的	你会	喜欢	它	,	和	这	很快	你	去	,	哈维	,

我走得越早，你就越高兴；你也走得越早，哈维。

[ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][kæn; kən] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] ; ” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .

the	**sooner**	**I**	**can**	**get**	**to**	**work**	**;**	**”**	**and**	**so**	**saying**	**he**	**walked**	**out**	**.**
这	很快	我	能	得到	到	工作	;	”	和	所以	说	他	步行	出去	.

我越早到公司越好;”说完，他就走了出去。

['tɛsəz] [dɑːrk] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['bækwərdz] [frʌm; frəm] ['hɑːrvi] ,

Tessa's	**dark**	**eyes**	**danced**	**with**	**fun**	**as**	**she**	**walked**	**backwards**	**from**	**Harvey**	**,**
泰莎的	黑暗的	眼睛	跳舞	和	乐趣	作为	她	步行	向后	从	哈维	,

泰莎背对着哈维倒退着走，她那双深邃的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θætʃt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə]

and	**leaning**	**against**	**the**	**thatched**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**	**put**	**her**	**finger**	**to**
和	倾斜	反对	这	茅草屋顶	边	的	这	房子	,	放	她	手指	到

[hɜːr; hər] [lɪps] .

her	**lips**	**.**
她	嘴唇	.

她倚在茅草屋顶上，把手指放在嘴唇上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sensəb(ə)l] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] , ['iznt] [hiː; hi] , ['hɑːrvi] ? ”

“	**What**	**a**	**beautiful**	**sensible**	**man**	**he**	**is**	**,**	**isn't**	**he**	**,**	**Harvey**	**?**	**”**
“	什么	一个	美丽的	明智的	男人	他	是	,	不是	他	,	哈维	?	”

“他真是个英俊又懂事的人，不是吗，哈维？”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [mæn] ['æftər] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , ['tesə] , ” [ænd; ənd] [ðen] [maʊni] ,

“	**He's**	**a**	**man**	**after**	**my**	**own**	**heart**	**,**	**Tessa**	**,**	**”**	**and**	**then**	**Maoni**	**,**
“	他是	一个	男人	后	我的	自己的	心	,	苔丝	,	”	和	然后	马奥尼	,

“他真是我的知己，苔丝，”然后马奥尼说道。

[huː] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

who	**sat**	**smoking**	**a**	**cigarette**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
WHO	卫星	吸烟	一个	卷烟	在	一个	角落	的	这	房间	,

他坐在房间角落里抽烟，

[dɪ'skriːtli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['sɪbɪlənt] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd]

discreetly	**turned**	**her**	**back**	**as**	**certain**	**sibilant**	**sounds**	**were**	**frequently**	**repeated**
谨慎地	转向	她	后退	作为	肯定	咝音	声音	是	频繁地	重复

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

for	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**
为了	一个	分钟	或者	二	.

当某些嘶嘶声反复出现一两分钟时，她悄悄地转过身去。

“ ['hɑːrvi] , [juː; jʊ] ['sɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪt] .

“	**Harvey**	**,**	**you**	**sinner**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**like**	**you**	**a**	**bit**	**.**
“	哈维	,	你	罪人	,	”	她	低声说道	,	“	我	不	喜欢	你	一个	少量	.

“哈维，你这个罪人，”她低声说，“我一点也不喜欢你。”

['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [aɪ][dəunt] . . . .

Really	**and**	**truly**	**I**	**don't**	**.**	**.**	**.**
真的	和	真的	我	不	.	.	.

真的，我真的不知道.....

[naʊ] , [naʊ] , [noʊ] [mɔːr] . . . .
Now , now , no more . . . .
现在 , 现在 , 不 更多的 . . . .

好了，好了，到此为止.....

[maoʊni][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
Maoni can hear you , I'm sure .
马奥尼 能 听到 你 , 我是 当然 .

我确信毛尼能听到你的话。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — [tuː] [hoʊl] [deɪz] — [ænd; ənd] [maːtʃiŋ]
The idea of your going away for two days — two whole days — and marching
这 主意 的 你的 去 离开 为了 二 天 一 二 所有的 天 一 和 行军
['kɑːmli] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] ,
calmly up to me and telling me of it in such a rude ,
平静地 向上 到 我 和 讲述 我 的 它 在 这样的 一个 粗鲁的 ,

你要离开两天——整整两天——然后平静地走到我面前，用如此粗鲁的方式告诉我，

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] .
matter - of - fact manner .
事情 - 的 - 事实 方式 .

语气平淡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌnˈkaɪnd] . . . .
You are unkind . . . .
你 是 不友善 . . . .

你真不友善.....

[dəunt] . . . .
Don't . . . .
不 . . . .

不....

[aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['hɑːrvi] . . .
I don't like you , Harvey . . .
我 不 喜欢 你 , 哈维 . . .

我不喜欢你，哈维.....

[aɪl] [tel] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] — [tuː; tə][goʊ]
I'll tell father that you went away and left me for two whole days — to go
患病的 告诉 父亲 那 你 去 离开 和 左边 我 为了 二 所有的 天 一 到 去
['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][pɪg] - ['ʃuːtɪŋ] ,
fishing and pig - shooting ,
钓鱼 和 猪 - 射击 ,

我会告诉爸爸你离开我整整两天——去钓鱼和打野猪了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪstər] . ['ætkɪnz][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] . . .
and poor Mr . Atkins had to look after me , and . . .
和 贫穷的 先生 . 阿特金斯 有 到 看 后 我 , 和 . . .

可怜的阿特金斯先生不得不照顾我，而且.....

[oʊ] , ['hɑːrvi] , ['hɑːrvi] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['lʌvli] !
oh , Harvey , Harvey , isn't it lovely !
哦 , 哈维 , 哈维 , 不是 它 迷人的 !

哦，哈维，哈维，这真是太美好了！

['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [kɑːˈmelə] [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd][liːbrɑːdɑː][ænd; ənd]
Father will be so glad , and so will Carmela and Jack , and Librada and
父亲 将要 是 所以 高兴的 , 和 所以 将要 卡梅拉 和 杰克 , 和 利布拉达 和
[ned] .
Ned .
内德 .

父亲会非常高兴，卡梅拉、杰克、莉布拉达和内德也会非常高兴。

['hɑːrvi] [dɪr] , [aɪ][duː][hoʊp][jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] [laɪk][ˌem 'iː] .
Harvey dear , I do hope your sisters will like me .
哈维 亲爱的 , 我 做 希望 你的 姐妹 将要 喜欢 我 .

亲爱的哈维，我真心希望你的姐妹们会喜欢我。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] . . . .
Perhaps they will think I am only a native girl . . . .
也许 他们 将要 思考 我 是 仅有的 一个 本国的 女孩 . . . .

或许他们会认为我只是个土著女孩.....

[oʊ] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [siː] - [bæk] ['ʃeɪkɪŋ] .
Oh , do be careful , I can see Maoni's back shaking .
哦 , 做 是 小心 , 我 能 看 - 后退 摇晃 .

哦，你一定要小心，我看到毛尼的背在摇晃。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [jʊə(r)] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
She knows you're kissing me , I'm sure . ”
她 知道 你是 接吻 我 , 我是 当然 . ”

我敢肯定，她知道你在吻我。

“ [dəunt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [dəunt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [laɪk] [ðɪs] ,
“ Don't care if she does ; don't care if she sees me kissing you , like this ,
“ 不 关心 如果 她 做 ; 不 关心 如果 她 看到 我 接吻 你 , 喜欢 这 ,

“我不在乎她是否看到；我不在乎她是否看到我这样吻你，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ; [dəunt] [ker] [ɪf] ['ætkɪnz] [siːz] [ˌjuː 'es] .
and this , and this ; don't care if Atkins sees us .
和 这 , 和 这 ; 不 关心 如果 阿特金斯 看到 我们 .

还有这个，还有这个；不在乎阿特金斯是否看到我们。

” [hɜːr; hər] [loʊ] , ['hæpi] [læf] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
” Her low , happy laugh sounded like the trill of a bird .
” 她 低的 , 快乐的 笑 听起来 喜欢 这 颤音 的 一个 鸟 .

她低沉而快乐的笑声听起来像鸟儿的鸣叫。

“ ['hɑːrvi] [dɪr] ,
“ Harvey dear ,
“ 哈维 亲爱的 ,

“亲爱的哈维，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - ['kiːtiː][ɪn] - — [wen] [juː; jʊ]
do you remember the day when we went to Róan Kiti in Ponapé — when you
做 你 记住 这 天 什么时候 我们 去 到 - 基蒂 在 - — 什么时候 你
[wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['brændən][fɔːr; fər] ['fɑːðər] ?
were sailing the Belle Brandon for father ?
是 帆船 这 美女 布兰登 为了 父亲 ?

你还记得我们去波纳佩的罗安基蒂岛的那一天吗？当时你正驾驶着贝尔布兰登号为父亲航行?

” ['hɑːrvi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['lʌvər] , [sed] [hiː; hi][dɪd] ,
” Harvey didn't remember , but , like a sensible lover , said he did ,
” 哈维 没有 记住 , 但 , 喜欢 一个 明智的 情人 , 说 他 做过 ,

“哈维不记得了，但他像个理智的情人一样，说他记得。”

[ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] .
and emphasised his remembrance in a proper manner .
和 强调 他的 纪念 在 一个 恰当的 方式 .

并以恰当的方式表达了对他的缅怀。

“ [wel] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n] . . .
“ Well , now , listen . . .
“ 出色地 , 现在 , 听 . . .

“好了，现在，听着.....”

[oʊ] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] ['feloʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] !

Oh	**,**	**you**	**horrid**	**fellow**	**,**	**why**	**do**	**you**	**look**	**at**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**baby**	**!**
哦	,	你	可怕的	同伴	,	为什么	做	你	看	在	我	作为	如果	我	是	一个	婴儿	!

哦，你这个讨厌的家伙，为什么你用看婴儿的眼神看着我！

[naʊ] , [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . . . .

Now	**,**	**I**	**shan't**	**tell**	**you**	**anything**	**at**	**all**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	,	我	不会	告诉	你	任何事物	在	全部	.	.	.	.

现在，我什么都不会告诉你……

[ðer; ðər] , [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] . . .

There	**,**	**don't**	**pretend**	**to**	**be**	**sorry**	**,**	**for**	**you**	**know**	**.**	**.**	**.**
那里	,	不	假装	到	是	对不起	,	为了	你	知道	.	.	.

别假装抱歉，因为你知道……

[oʊ] , ['hɑːrvi] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . ”

oh	**,**	**Harvey**	**dear**	**,**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**.**	**”**
哦	,	哈维	亲爱的	,	我	必须	告诉	你	.	”

哦，亲爱的哈维，我必须告诉你。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] . ”

“	**Tell**	**me**	**,**	**dearest**	**.**	**”**
“	告诉	我	,	亲爱的	.	”

“告诉我，亲爱的。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʊd] - [biː; bi] - ['klaɪmɪŋ] - [ə; eɪ] - ['koʊkənʌt] - [triː] [juːθ] ,

“	**That's**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**a**	**good**	**would**	**-**	**be**	**-**	**climbing**	**-**	**a**	**-**	**coconut**	**-**	**tree**	**youth**	**,**
“	那就是	一个	好的	男生	,	一个	好的	会	-	是	-	攀登	-	一个	-	椰子	-	树	青年	,

“真是个好孩子，一个会爬椰子树的好孩子。”

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [pʊr] ['ætkɪnz] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] -

who	**wanted**	**to**	**show**	**off**	**before**	**poor**	**Atkins**	**who**	**told**	**me**	**just**	**now**	**that**	**you**	**were**	**'**
WHO	通缉	到	展示	离开	前	贫穷的	阿特金斯	WHO	讲述	我	只是	现在	那	你	是	-

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] . -

the	**whitest**	**man**	**in**	**the**	**South**	**Seas**	**.**	**'**
这	最白	男人	在	这	南	海域	.	-

谁想在可怜的阿特金斯面前炫耀？阿特金斯刚才还告诉我，你是“南海最白的人”。

[hiː; hi][dɪd] ['riːəli] . ”

He	**did**	**really**	**.**	**”**
他	做过	真的	.	”

他确实这么做了。

“ ['ætkɪnz][ɪz] - [æn; ən] ['eksələnt] [gʊd] [mæn] ,

“	**Atkins**	**is**	**'**	**an**	**excellent**	**good**	**man**	**,**
“	阿特金斯	是	-	一个	出色的	好的	男人	,

“阿特金斯是一位非常优秀的好人，

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd] , [waɪd]

'	**and**	**you**	**are**	**the**	**sweetest**	**and**	**most**	**beautiful**	**girl**	**in**	**all**	**the**	**wide**	**,**	**wide**
-	和	你	是	这	最甜美的	和	最多	美丽的	女孩	在	全部	这	宽的	,	宽的

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	**.**
太平洋	.

你是整个广袤太平洋上最甜美、最美丽的女孩。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] . ”

Come	**,**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**that**	**you**	**must**	**tell**	**me**	**.**	**”**
来	,	告诉	我	什么	它	是	那	你	必须	告诉	我	.	”

来吧，告诉我你必须告诉我什么。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kɪs] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
“ I'll tell you if you don't kiss me any more .
“ 患病的 告诉 你 如果 你 不 吻 我 任何 更多的 .

“如果你再不吻我，我就告诉你。”

- [aɪz] [kæn; kən] [siː] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Maoni's eyes can see round her shoulders , I believe .
- 眼睛 能 看 圆形的 她 肩膀 , 我 相信 .

我相信，玛奥妮的眼睛能够看到她肩膀周围的情况。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪr] . . . .
I do wish she wasn't here . . . .
我 做 希望 她 不是 这里 . . . .

我真希望她不在这里.....

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pæθ] [juː; jʊ][let][ə; eɪ]
that day when you and I were climbing up the mountain - path you let a
那 天 什么时候 你 和 我 是 攀登 向上 这 山 - 小路 你 让 一个
[bræntʃ] [swɪŋ] [bæk] — [juː; jʊ] ['kerləs] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]
branch swing back — you careless thing — and it hit me in the face and
分支 摇摆 后退 — 你 粗心 事物 — 和 它 打 我 在 这 脸 和
[hɜːrt][ˌem 'iː] ['terəbli] ,
hurt me terribly ,
伤害 我 可怕 ,

那天你我一起爬山的时候，你粗心大意地让一根树枝甩了回来，打中了我的脸，疼得我厉害。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .
and you took me up in your arms and kissed me .
和 你 采取 我 向上 在 你的 武器 和 亲吻 我 .

你把我抱起来，吻了我。

[oʊ] , ['hɑːrvi] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Oh , Harvey , don't you remember ?
哦 , 哈维 , 不 你 记住 ?

哦，哈维，你不记得了吗?

[kɪst] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
Kissed me , just because I was crying like a baby .
亲吻 我 , 只是 因为 我 曾是 哭泣 喜欢 一个 婴儿 .

他吻了我，就因为我哭得像个孩子。

['hɑːrvi] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Harvey dear , I was only fourteen then , but I loved you then — that was the
哈维 亲爱的 , 我 曾是 仅有的 十四 然后 , 但 我 喜爱 你 然后 — 那 曾是 这
['riːəl] ,
real ,
真实的 ,

亲爱的哈维，那时我只有十四岁，但我那时就爱你——那是真爱。

['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .
very beginning of it all , I think .
非常 开始 的 它 全部 , 我 思考 .

我想，这大概就是一切的开端吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
And then I went away to school to San Francisco ,
和 然后 我 去 离开 到 学校 到 圣 弗朗西斯科 ,

然后我就去旧金山上学了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
and **you** **went** **away** **—** **and** **I** **suppose** **you** **never** **thought** **one** **little** **bit** **about** **me**
和 你 去 离开 — 和 我 认为 你 绝不 想法 一 小的 少量 关于 我
[ə'gen] . ”
again **.** **”**
再次 . ”

然后你就走了——我想你之后再也没有想起过我吧。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , [tes] ” ([hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][bʌt; bət] [wel] - [ɪm'plɔɪd] ['ɪntərluːd]) ; “ [aɪ]
“ **Indeed** **I** **did** **,** **Tess** **”** **(** **here** **was** **a** **silent** **but** **well** **-** **employed** **interlude** **)** **;** **“** **I**
” 的确 我 做过 , 苔丝 ” (这里 曾是 一个 沉默的 但 出色地 - 受雇 插曲) ; ” 我
['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
often **thought** **of** **you** **,**
经常 想法 的 你 ,

“的确如此，苔丝”(此处是一段沉默但恰到好处的插曲)；“我常常想起你，

[dɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [θɪŋks] .
dear **,** **but** **not** **as** **a** **lover** **thinks** **.**
亲爱的 , 但 不是 作为 一个 情人 思考 .

亲爱的，但不是恋人所想的那样。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ([ɪf] [maoʊni] ['wɔznt] [hɪr]
For **in** **those** **days** **you** **were** **to** **me** **only** **a** **sweet** **child** **(** **if** **Maoni** **wasn't** **here**
为了 在 那些 天 你 是 到 我 仅有的 一个 甜的 孩子 (如果 马奥尼 不是 这里
[aɪ'd] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [nɜːrs] [juː; jʊ]) ,
I'd **pick** **you** **up** **and** **nurse** **you** **)** **,**
ID 挑选 你 向上 和 护士 你) ,

因为在那些日子里，你对我来说只是一个可爱的孩子（如果毛尼不在，我会抱起你喂奶)，

[ə; eɪ] [swiːt] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] [huːz] [dɪr] ,
a **sweet** **,** **sweet** **little** **comrade** **whose** **dear** **,**
一个 甜的 , 甜的 小的 同志 谁 亲爱的 ,

一个可爱的小同志，他亲爱的，

[sɔːft] [aɪz] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] ['ɪntuː] [maɪn] [wen'evər] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
soft **eyes** **used** **to** **smile** **into** **mine** **whenever** **I** **stepped** **into** **your** **father's** **house** **,**
柔软的 眼睛 用过的 到 微笑 进入 矿 每当 我 步 进入 你的 父亲的 房子 ,
[ænd; ənd] — — ”
and **—** **—** **”**
和 — — ”

每当我走进你父亲的家，他那双温柔的眼睛总是会对我微笑，而且——”

“ [oʊ] , ['hɑːrvi] , ['hɑːrvi] !
“ **Oh** **,** **Harvey** **,** **Harvey** **!**
” 哦 , 哈维 , 哈维 !

“哦，哈维，哈维！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .
I **have** **never** **,** **never** **forgotten** **you** **.**
我 有 绝不 , 绝不 被遗忘的 你 .

我从未忘记过你。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里！

[ænd; ənd][ðer; ðər] !
and **there** **!**
和 那里 !

就是这样！

[ænd; ənd][ðer; ðər] !
and **there** **!**
和 那里 !

就是这样!

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [maoʊni] , [ɔːr]['eni] [wʌn] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːz] [ˌem 'iː] ,
I **don't** **care** **if** **Maoni** **,** **or** **any** **one** **,** **or** **all** **the** **world** **sees** **me** **,**
我 不 关心 如果 马奥尼 , 或者 任何 一 , 或者全部 这 世界 看到 我 ,

我不在乎马奥尼、任何人，或者全世界是否看到我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][sɔːft][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]
" **and** **she** **flung** **her** **soft** **arms** **round** **his** **neck** **and** **kissed** **him** **again** **and**
" 和 她 扔 她 柔软的 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 再次 和
[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['hæpinəs] .
again **in** **the** **sheer** **abandonment** **of** **her** **innocent** **happiness** **.**
再次 在 这 透明 放弃 的 她 清白的 幸福 .

她用柔软的双臂环住他的脖子，在纯真的幸福中，一次又一次地亲吻他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['hɑːrvi] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **But** **you** **really** **love** **me** **now** **,** **Harvey** **,** **don't** **you** **?**
" 但 你 真的 爱 我 现在 , 哈维 , 不 你 ?

“但是你现在真的很爱我，哈维，对吗？”

[ænd; ənd][oʊ] , ['hɑːrvi] [dɪr] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?
And **oh** **,** **Harvey** **dear** **,** **where** **shall** **we** **live** **?**
和 哦 , 哈维 亲爱的 , 在哪里 将 我们 居住 ?

哦，亲爱的哈维，我们该住在哪里呢?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] . . . [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
And **your** **sisters** **.** **.** **.** **if** **they** **don't** **like** **me** **?**
和 你的 姐妹 . . . 如果 他们 不 喜欢 我 ?

如果你的姐妹们不喜欢我呢?

" ['hɑːrvi] [stroʊkt] [hɜːr; hər][sɔːft] [her] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" **Harvey** **stroked** **her** **soft** **hair** **,** **and** **pressed** **his** **lips** **to** **her** **cheeks** **.**
" 哈维 抚摸 她 柔软的 头发 , 和 按下 他的 嘴唇 到 她 脸颊 .

哈维抚摸着她柔软的头发，并将嘴唇贴在她的脸颊上。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [tes] .
“ **They** **won't** **like** **you** **,** **Tess** **.**
“ 他们 惯于 喜欢 你 , 苔丝 .

“他们不会喜欢你的，苔丝。”

[ðeɪl] [dʒʌst] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] .
They'll **just** **love** **you** **—** **and** **they'll** **make** **me** **jealous** **.**
他们会 只是 爱 你 — 和 他们会 制作 我 嫉妒的 .

他们会非常喜欢你——而且会让我嫉妒。

" [ə'gen] [hɜːr; hər] ['hæpi] [læf] [trɪld] [aʊt] .
" **Again** **her** **happy** **laugh** **trilled** **out** **.**
" 再次 她 快乐的 笑 颤音 出去 .

她又发出了一声爽朗的笑声。

“ [haʊ] ['lʌvli] ! . . .
“ **How** **lovely** **!** **.** **.** **.**
“ 如何 迷人的 ! . . .

“多么美好啊！……”

['hɑːrvi] [dɪr] ? ”
Harvey **dear** **?** **”**
哈维 亲爱的 ? ”

亲爱的哈维?

“ [jes] , [tes] . ”
“ Yes , Tess . ”
“ 是的 , 苔丝 . ”

“是的，苔丝。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] ['mʌðər] [noʊz] , ['sʌmθɪŋ]
“ I want to tell you something — something that only mother knows , something
“ 我 想 到 告诉 你 某物 — 某物 那 仅有的 母亲 知道 , 某物
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
about me — and a man .
关于 我 — 和 一个 男人 .

“我想告诉你一些事——一些只有母亲才知道的事，一些关于我和一个男人的事。

” ['hɑːrvi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [diːp] , ['tendər] [aɪz] , [hæf] - [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
” Harvey looked smilingly into her deep , tender eyes , half - suffused with tears .
” 哈维 看起来 微笑着 进入 她 深的 , 投标 眼睛 , 一半 - 弥漫 和 眼泪 .

哈维面带微笑地凝视着她那双深邃、温柔的眼睛，眼中噙满了泪水。

“ [goʊ] [ə'hed] , [dɪr] . ”
“ Go ahead , dear . ”
“ 去 前方 , 亲爱的 . ”

“去吧，亲爱的。”

“ [goʊ] [ə'hed] , [ɪn'diːd] !
“ Go ahead , indeed !
“ 去 前方 , 的确 !

“那就去做吧！”

[juː; jʊ] [rʌf] , [ruːd] ['seɪlər] !
You rough , rude sailor !
你 粗糙的 , 粗鲁的 水手 !

你这个粗鲁无礼的水手！

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
Any one would think I was a man by the way you speak to me . . .
任何 一 会 思考 我 曾是 一个 男人 经过 这 方式 你 说话 到 我 . . .

听你这说话方式，谁都会以为我是个男人……

[bʌt; bət] , ['hɑːrvi] [dɪr] , ['lɪs(ə)n] . . .
But , Harvey dear , listen . . .
但 , 哈维 亲爱的 , 听 . . .

但是，亲爱的哈维，听我说……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
there was a man who wanted to marry me .
那里 曾是 一个 男人 WHO 通缉 到 结婚 我 .

有个男人想娶我。

” ['hɑːrvi] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
” Harvey was all attention at once .
” 哈维 曾是 全部 注意力 在 一次 .

“哈维一下子吸引了所有人的目光。”

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði] — — — ”
“ Sit down here , little woman , and tell me who the — — — ”
“ 坐 向下 这里 , 小的 女士 , 和 告诉 我 WHO 这 — — — ”

“坐下，小女人，告诉我，那是谁——”

“ [ʃ] ! [dəunt] [swer] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [nɑːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . .
“ Sh ! Don't swear , or I won't tell you anything , not anything at all , about it . . .
“ 什 ！ 不 发誓 , 或者 我 惯于 告诉 你 任何事物 , 不是 任何事物 在 全部 , 关于 它 . . .
.
:
.

“嘘！别说脏话，不然我就什么都不告诉你，真的什么都不告诉你……”

['hɑːrvi] [dɪr] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] ?
Harvey dear , why do you want to go away fishing ?
哈维 亲爱的 , 为什么 做 你 想 到 去 离开 钓鱼 ?

亲爱的哈维，你为什么要去钓鱼?

[steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][help] [pʊr] ['mɪstər] . ['ætkɪnz] . ”
Stay here , and help poor Mr . Atkins . ”
停留 这里 , 和 帮助 贫穷的 先生 . 阿特金斯 . ”

你留在这里，帮帮可怜的阿特金斯先生吧。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [tes] ? ”
“ Who was the man , Tess ? ”
“ WHO 曾是 这 男人 , 苔丝 ? ”

“苔丝，那个人是谁？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] , ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] ? ”
“ Are you really , really going away for two whole days ? ”
“ 是 你 真的 , 真的 去 离开 为了 二 所有的 天 ? ”

“你真的要离开整整两天吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [swiːt] . ”
“ I am , sweet . ”
“ 我 是 , 甜的 . ”

“是的，亲爱的。”

“ ['hɑːrvi] [dɪr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Harvey dear , I'll tell you all about it .
“ 哈维 亲爱的 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

“亲爱的哈维，我会把一切都告诉你。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['æŋgri] ? ”
You won't be angry ? ”
你 惯于 是 生气的 ? ”

你不会生气吗?

“ [ɔːl] [dɪ'pendz] .
“ All depends .
“ 全部 取决于 .

“一切视情况而定。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
Who was the man ?
WHO 曾是 这 男人 ?

这个人是谁?

” [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [aɪz] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [ə'suːmd] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] ,
” His laughing eyes belied his assumed sternness of visage ,
” 他的 笑 眼睛 谎言 他的 假定 严厉 的 面容 ,

“他那双笑眼与他装出的严肃表情形成了鲜明的对比，

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [sə'riːnli] [pjʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

for	**in**	**her**	**eyes**	**there**	**shone**	**a**	**light**	**so**	**serenely**	**pure**	**that**	**he**	**knew**	**he**
为了	在	她	眼睛	那里	闪耀	一个	光	所以	平静地	纯的	那	他	知道	他

[hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [dred] .

had	**naught**	**to**	**dread**	**.**
有	零	到	恐惧	.

因为她的眼中闪耀着如此宁静纯净的光芒，让他知道自己没有什么好害怕的。

“ [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [naɪs][mæn] , [sɜːr] .

“	**A**	**very**	**,**	**very**	**nice**	**man**	**,**	**sir**	**.**
”	一个	非常	,	非常	好的	男人	,	先生	.

“先生，您是一位非常非常好的人。”

[naʊ] [traɪ][ænd; ənd] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”

Now	**try**	**and**	**guess**	**who**	**it**	**was**	**?**	**”**
现在	尝试	和	猜测	WHO	它	曾是	?	”

现在猜猜是谁?

“ [oʊld] ['ʃuːlɝ] , [ðə; ði][fæt]['dʒɜːrmən]['treɪdər][æt; ət][jæp] . ”

“	**Old**	**Schuler**	**,**	**the**	**fat**	**German**	**trader**	**at**	**Yap**	**.**	**”**
”	老的	舒勒	,	这	胖的	德语	商	在	雅浦	.	”

“老舒勒，那个在雅浦岛的胖德国商人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Tessa 1901(Tessa 1901)
第6/6页

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] , ['hɑːrvi] !
“ Oh , you wretch , Harvey !
“ 哦 , 你 可怜虫 , 哈维 !

“哦，你这个可恶的哈维！”

['hiːz] [bɪn] ['mærid] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
He's been married three times , and has dozens and dozens of all sorts of
他是 到过 已婚 三 时代 , 和 有 几十个 和 几十个 的 全部 排序 的
['kʌlərd] ['tʃɪldrən] . . . .
coloured children . . . .
有色 孩子们 . . . .

他结过三次婚，有几十个各种各样的有色人种的孩子……

[naʊ] [ðer; ðər] !
Now there !
现在 那里 !

就在那儿!

[ges] [ə'gen] [ɔːr] [aɪl] [twɪst] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] . . . .
Guess again or I'll twist this side of your moustache until I make you cry . . . .
猜测 再次 或者患病的 捻 这 边 的 你的 胡子 直到 我 制作 你 哭 . . . .

你再猜猜看，不然我就拧你这边的胡子，直到你哭出来……

['hɑːrvi] [dɪr] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['oʊvər][jʊr; jər] [bʌŋk] [ɪn] ['fɑːðɚz]
Harvey dear , who was the girl whose photograph was over your bunk in father's
哈维 亲爱的 , WHO 曾是 这 女孩 谁 照片 曾是 超过 你的 假寐 在 父亲的
['skuːnər] ? ”
schooner ? ”
大篷车 ? ”

亲爱的哈维，你父亲的帆船上，你床铺上方照片上的那个女孩是谁?

“ [aɪ] [fər'get] .
“ I forget .
“ 我 忘记 .

我忘了。

[moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstər] [keɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] .
Most likely it was my sister Kate , ” was the prompt reply .
最多 可能 它 曾是 我的 姐姐 凯特 , ” 曾是 这 迅速的 回复 .

“很可能是我妹妹凯特，”对方迅速回复道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrvi] ['kɑːr] .
“ I don't believe you , Mr . Harvey Carr .
“ 我 不 相信 你 , 先生 . 哈维 卡尔 .

“我不相信你，哈维·卡尔先生。”

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
But I'll find out all about you by and by .
但 患病的 寻找 出去 全部 关于 你 经过 和 经过 .

但我迟早会了解你的一切。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
You'll have to just tell me everything .
你会 有 到 只是 告诉 我 一切 .

你得把所有事情都告诉我。

[naʊ] [ges] [ə'gen] . ”
Now guess again . ”
现在 猜测 再次 . ”

现在再猜猜看。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] .
“ The captain of the Lafayette .
“ 这 队长 的 这 拉斐特 .

“拉斐特号的船长。”

[hiː; hi] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] ,
He asked each of your sisters to marry him , I know ,
他 问 每个 的 你的 姐妹 到 结婚 他 , 我 知道 ,

我知道，他向你的每个姐妹都求过婚。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ɪn][tɜːrn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [lɔːŋ]
and I suppose you followed in turn as soon as you began to wear long
和 我 认为 你 随后 在 转动 作为 很快 作为 你 开始 到 穿 长的
['dresɪz] . ”
dresses . ”
连衣裙 . ”

我想，你一旦开始穿长裙，也就随之效仿了。”

“ [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][mæn] !
“ That horrible man !
“ 那 可怕 男人 !

“那个可怕的男人！”

[wiː; wi][ɔːl] [heitid] [hɪm; ɪm] .
We all hated him .
我们 全部 憎恨 他 .

我们都讨厌他。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlər] . ”
No , indeed , it was somebody better than the captain of a whaler . ”
不 , 的确 , 它 曾是 某人 更好的 比 这 队长 的 一个 捕鲸船 . ”

不，的确，他比捕鲸船船长更厉害。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [suː'pɪriər] , [tes] .
“ Don't be so superior , Tess .
“ 不 是 所以 优越的 , 苔丝 .

“别这么高高在上，苔丝。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ned] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlər] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
Your brother Ned hopes to be skipper of a whaler some day . ”
你的 兄弟 内德 希望 到 是 船长 的 一个 捕鲸船 一些 天 . ”

你哥哥内德希望有朝一日能成为捕鲸船的船长。

“ [bʌt; bət] [ned] [ɪz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] — — ”
“ But Ned is very good - looking , and — — ”
“ 但 内德 是 非常 好的 - 寻找 , 和 — — ”

“但是内德长得非常帅，而且——”

“ [soʊ][wʌz; wəz][oʊld] ['eɪtən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] ,
“ So was old Ayton before he lost his teeth , and one eye ,
“ 所以 曾是 老的 艾顿 前 他 丢失的 他的 牙齿 , 和 一 眼睛 ,

“老艾顿在失去牙齿和一只眼睛之前也是这样，”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] - [ter] [tʃɔː] - - [ænd; ənd] [drɪŋk] ['bɜːrbən] [baɪ][ðə; ði]['gælən] . . . .
and began ' ter chaw terbacker ' and drink Bourbon by the gallon . . . .
和 开始 - 特尔 咀嚼 - - 和 喝 波旁威士忌 经过 这 加仑 . . . .

然后开始“嚼口香糖”，并一加仑一加仑地喝波旁威士忌……

['bjuːti] [ɪz]['oʊnli] [skɪn] [diːp] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”
Beauty is only skin deep , my child . ”
美丽 是 仅有的 皮肤 深的 , 我的 孩子 . ”

孩子，美貌只是肤浅的。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ,
“ Oh , you , you — I don't know what to call you ,
“ 哦 , 你 , 你 — 我 不 知道 什么 到 称呼 你 ,

“哦，你，你——我不知道该怎么称呼你，

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
but I do know that I have a round turn of your moustache in my hand ,
但 我 做 知道 那 我 有 一个 圆形的 转动 的 你的 胡子 在 我的 手 ,

但我知道，我手里拿着你那卷曲的胡子。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .
and could make you go on your knees if I liked .
和 可以 制作 你 去 在 你的 膝盖 如果 我 喜欢 .

如果我愿意，我可以让你跪下。

[naʊ] [ges] [ə'gen] ; [jʊə(r)] ['getɪŋ] - ['wɔːrmər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [aɪ] [miːn] — [ɪz] [ə; eɪ]
Now guess again ; you're getting ' warmer , ' because it — he I mean — is a
现在 猜测 再次 ; 你是 获得 - 更温暖 , - 因为 它 — 他 我 意思是 — 是 一个
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

现在再猜猜看；你越来越“靠谱”了，因为——我是说他——是一位船长。

[kwɪk] , [ænd; ənd] [dəunt] ['strʌg(ə)l] [soʊ] .
Quick , and don't struggle so .
快的 , 和 不 斗争 所以 .

快点，别太费劲。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] . ”
I mean to keep you here just as long as I please . ”
我 意思是 到 保持 你 这里 只是 作为 长的 作为 我 请 . ”

我打算让你在这里待多久就待多久。

“ [wel] , [ðen] , [oʊld] ['friːmən] .
“ Well , then , old Freeman .
“ 出色地 , 然后 , 老的 弗里曼 .

“好吧，老弗里曼。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
He's a captain , or was one about a hundred years ago ,
他是 一个 队长 , 或者 曾是 一 关于 一个 百 年 前 ,

他是一名船长，或者说大约一百年前曾是。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] .
when he was much younger than he is now .
什么时候 他 曾是 很多 年轻 比 他 是 现在 .

那时他比现在年轻得多。

” (['friːmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['setlər] [ɑːn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]
” (Freeman was a nonogenerian settler on Ponapé and a neighbour of
” (弗里曼 曾是 一个 - 定居者 在 - 和 一个 邻居 的
['tɛsəz] ['fɑːðər] .)
Tessa's father .)
泰莎的 父亲 .)

（弗里曼是波纳佩岛上一位年逾九旬的定居者，也是苔丝父亲的邻居。）

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] ['sɪli] ！
“ Don't be so silly !
“ 不 是 所以 愚蠢的 !

“别这么傻！”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
I've a great mind not to tell you at all ,
我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 告诉 你 在 全部 ,

我真想什么都不告诉你。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] ['hwɪmpəd] [wen] [aɪ] [pʊld] [jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]
but as you haven't whimpered when I pulled your moustache I shall tell you
但 作为 你 还没有 呜咽 什么时候 我 拉 你的 胡子 我 将 告诉 你
— [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ,
— it — he ,
— 它 — 他 ,

但是，当我揪你胡子的时候你没有呜咽，所以我告诉你——它——他，

[aɪ] [miːn] — [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['rɛd] , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃɪp] [nɛrænŋgænsət] .
I mean — was Captain Reade , of the United States ship Narrangansett .
我 意思是 — 曾是 队长 里德 , 的 这 团结的 各州 船 纳拉甘西特 .

我的意思是——他是美国海军“纳拉甘西特”号军舰的里德船长。

[naʊ] ！
Now !
现在 !

现在！

” [ðen] [ɔːl][hɜːr; hər] ['reɪlərɪ] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Then all her raillery vanished in a moment .
” 然后 全部 她 玩笑 消失了 在 一个 片刻 .

“然后，她所有的嘲讽瞬间消失了。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɑːrvi] ; [ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi]
“ He was a great friend of father's , you know , Harvey ; and first he
“ 他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 父亲的 , 你 知道 , 哈维 ; 和 第一的 他
[æskt] ['fɑːðər] ,
asked father ,
问 父亲 ,

“你知道，哈维，他是我父亲的好朋友；他首先问了我父亲，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ,
and father said I was too young ,
和 父亲 说 我 曾是 也 年轻的 ,

父亲说我年纪太小了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [skuːl] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [hiː; hi] [roʊt]
and then when I was leaving school in San Francisco to come home he wrote
和 然后 什么时候 我 曾是 离开 学校 在 圣 弗朗西斯科 到 来 家 他 写道
[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
to me and asked me if he could come and see me .
到 我 和 问 我 如果 他 可以 来 和 看 我 .

后来，当我离开旧金山的学校回家时，他给我写信，问我他是否可以来看我。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”
And he did come , and asked me to marry him . ”
和 他 做过 来 , 和 问 我 到 结婚 他 . ”

他真的来了，并向我求婚。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['tesə] ? ”
“ And you really didn't care for him , Tessa ? ”
“ 和 你 真的 没有 关心 为了 他 , 苔丝 ? ”

“你真的不喜欢他吗，泰莎？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
” 不是 一个 少量 .

一点也不。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

['hɑːrvi] , [aɪ]['nevər] , ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
Harvey , I never , never thought about anybody in the world but you ,
哈维 , 我 绝不 , 绝不 想法 关于 任何人 在 这 世界 但 你 ,

哈维，我这辈子除了你，从来没有想过任何人。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps]
” and she looked into his face with swimming eyes as he pressed his lips
” 和 她 看起来 进入 他的 脸 和 游泳 眼睛 作为 他 按下 他的 嘴唇
[tuː; tə][hɜːrz] .
to hers .
到 她的 .

她泪眼朦胧地望着他的脸，他吻上了她的嘴唇。

“ [ðer; ðər] , [aɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] , [dɪr] .
“ There , I'll let you go now , dear .
” 那里 , 患病的 让 你 去 现在 , 亲爱的 .

“好了，亲爱的，我现在放你走了。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['hʊkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I can hear Huka and the others coming for you .
我 能 听到 胡卡 和 这 其他的 未来 为了 你 .

我能听到胡卡他们正朝你走来。

[bʌt; bət] ['hɑːrvi] [dɪr] , [dəunt] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .
But Harvey dear , don't stay away for two whole days .
但 哈维 亲爱的 , 不 停留 离开 为了 二 所有的 天 .

但是亲爱的哈维，别离开整整两天。

” [æn; ən] ['aʊər]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['næroʊ] [beɪ]
” An hour after leaving the village the canoes turned aside into a small narrow bay
” 一个 小时 后 离开 这 村庄 这 独木舟 转向 旁边 进入 一个 小的 狭窄的 湾
[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aɪləndz] .
on one of the larger islands .
在 一 的 这 更大的 岛屿 .

“离开村庄一小时后，独木舟转向驶入其中一个较大岛屿上的一个狭窄的小海湾。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [depθ] , [frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti] ['fæðəmz] ,
The water was of great depth , from sixty to seventy fathoms ,
这 水 曾是 的 伟大的 深度 , 从 六十 到 七十 英寻 ,

水很深，大约有六十到七十英寻。

[ðoʊ] [ðə; ði] [beɪ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pɑːrt]['waɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .
though the bay itself was in no part wider than a hundred yards .
尽管 这 湾 本身 曾是 在 不 部分 更广泛 比 一个 百 码 .

虽然海湾本身最宽处也不过百码。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θriː] [saɪdz] , ['raɪzɪŋ] [ʃɪr] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]
A solid wall of coral enclosed it on three sides , rising sheer up from the deep
一个 坚硬的 墙 的 珊瑚 内 它 在 三 侧面 , 上升 透明 向上 从 这 深的
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

一道坚实的珊瑚墙从深蓝色的海水中拔地而起，三面环绕着它。

[ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɛrd] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [fæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	its	surface	was	now	bared	and	drying	fast	under	the	rays	of	the	sun	,
和	它是	表面	曾是	现在	裸露	和	烘干	快速地	在下面	这	射线	的	这	太阳	,

它的表面现在裸露在外，在阳光的照射下迅速干燥。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ˌʌn'flɛkt]

for	the	rain	had	cleared	off	,	and	the	sky	was	a	vault	of	unflecked
为了	这	雨	有	已清除	离开	,	和	这	天空	曾是	一个	金库	的	无斑点的

[bluː] [wʌns] [mɔːr] .

blue	once	more	.
蓝色的	一次	更多的	.

雨停了，天空再次呈现出一片湛蓝无云的景象。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][toʊld] ['hɑːrvi] [ænd; ənd]['roʊkə] [ðæt] [ðɪs] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt] [feɪmd] [æz; əz]

The	natives	had	told	Harvey	and	Roka	that	this	bay	was	a	spot	famed	as
这	本地人	有	讲述	哈维	和	罗卡	那	这	湾	曾是	一个	点	著名的	作为

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɑːk] - [ˌsiː oʊ 'diː] [kɔːld] ['pʊrə, 'pjʊrə] ,

the	haunt	of	a	huge	species	of	rock	-	cod	called	pura	,
这	出没	的	一个	巨大的	物种	的	岩石	-	鳕鱼	称为	纯粹	,

当地人告诉哈维和罗卡，这个海湾是著名的巨型石斑鱼（pura）的栖息地。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , “ [tʊk] [tuː] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [lɪft] ,

some	of	which	,	they	said	,	“	took	two	strong	men	to	lift	,
一些	的	哪个	,	他们	说	,	“	采取	二	强的	男人	到	举起	,

他们说，其中一些“需要两个壮汉才能抬得动”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd]

”	and	they	were	greatly	pleased	when	they	found	that	both	the	white	man	and
”	和	他们	是	非常	高兴	什么时候	他们	成立	那	两个都	这	白色的	男人	和

['roʊkə] [nuː] [ðə; ði]['pʊrə, 'pjʊrə] [wel] ,

Roka	knew	the	pura	well	,
罗卡	知道	这	纯粹	出色地	,

当他们发现白人和罗卡都很了解普拉时，他们非常高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['iːgərli] [ə'sentid] [tuː; tə] ['hɑːrviːz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [æn; ən]

and	had	eagerly	assented	to	Harvey's	proposition	that	they	should	spend	an
和	有	急切地	同意	到	哈维的	主张	那	他们	应该	花费	一个

['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

hour	or	two	in	the	place	,
小时	或者	二	在	这	地方	,

他们欣然同意了哈维的提议，即在这个地方待上一两个小时。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fɪʃ] ; [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

and	try	and	get	one	or	two	of	the	gigantic	fish	;	as	they	had	the
和	尝试	和	得到	一	或者	二	的	这	巨大	鱼	;	作为	他们	有	这

['nesəseri] ['tæk(ə)l] — [θɪk] ,

necessary	tackle	—	thick	,
必要的	处理	—	厚的	,

他们试图钓到一两条巨型鱼；因为他们拥有必要的渔具——厚实的、

[sɪks] - ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [laɪnz] [ʌv; əv]['kɔɪər]['faɪbər] ,

six	-	plaited	lines	of	coir	fibre	,
六	-	编织	线条	的	椰棕	纤维	,

六股编织的椰棕纤维线，

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [hʊks] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [ʃɑːrk] - ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

with	heavy	wooden	hooks	such	as	are	used	for	shark	-	fishing	by	the	natives
和	重的	木制的	钩子	这样的	作为	是	用过的	为了	鲨鱼	-	钓鱼	经过	这	本地人

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

of	the	equatorial	and	north	-	west	islands	of	the	Pacific	.
的	这	赤道	和	北	-	西方	岛屿	的	这	太平洋	.

使用与太平洋赤道和西北岛屿土著居民捕鲨时使用的那种重型木制鱼钩。

[hæd; həd] ['hɑ:rvi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə]

Had	Harvey	and	his	companions	been	ten	minutes	later	in	turning	aside	to
有	哈维	和	他的	同伴	到过	十	分钟	之后	在	转弯	旁边	到

['entər] [ðə; ði] [beɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [baɪ] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] ['hɛndri] [er] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd]

enter	the	bay	they	would	have	been	seen	by	Chard	and	Hendry	ere	they	descended
进入	这	湾	他们	会	有	到过	已见	经过	甜菜	和	亨德利	埃雷	他们	下降

[ðə; ði]['kɔ:rəl] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ,

the	coral	mound	at	the	north	end	of	the	lagoon	,
这	珊瑚	冢	在	这	北	结尾	的	这	泻湖	,

如果哈维和他的同伴们晚十分钟转身进入海湾，查德和亨德利就会在他们从泻湖北端的珊瑚丘下来之前看到他们。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

and	much	of	this	tale	would	not	have	been	told	.
和	很多	的	这	故事	会	不是	有	到过	讲述	.

而这个故事的大部分内容将永远不会被讲述出来。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɑ:lɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kə'nu:z]

For	had	the	destroyers	of	poor	Oliver	and	his	crew	discovered	the	canoes
为了	有	这	驱逐舰	的	贫穷的	奥利弗	和	他的	全体人员	发现	这	独木舟

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [lɔ:ntʃt] [ðer; ðər][boʊt] [ə'gen] ,

they	probably	would	at	once	have	launched	their	boat	again	,
他们	大概	会	在	一次	有	发射	他们的	船	再次	,

如果杀害可怜的奥利弗和他的船员的凶手发现了这些独木舟，他们很可能会立即再次下水。

[ænd; ənd][hæv; həv][pʊt][tu:; tə] [si:] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] .

and	have	put	to	sea	,	or	at	least	prepared	themselves	for	an	attack	.
和	有	放	到	海	,	或者	在	至少	准备	他们自己	为了	一个	攻击	.

他们已经出海，或者至少做好了迎战的准备。

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪ'vents] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [ʌv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] .

But	great	events	so	often	come	of	small	things	.
但	伟大的	活动	所以	经常	来	的	小的	事物	.

但伟大的事件往往源于小事。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ['hɑ:rvi] , ['roʊkə] , [ænd; ənd] ['hʊkə] [fiʃt] [fɔ:r; fər]['pʊrə, 'pjʊrə][frʌm; frəm]

For	nearly	an	hour	Harvey	,	Roka	,	and	Huka	fished	for	pura	from
为了	几乎	一个	小时	哈维	,	罗卡	,	和	胡卡	钓鱼	为了	纯粹	从

[ðə; ði]['kɔ:rəl] [ledʒ] ,

the	coral	ledges	,
这	珊瑚	壁架	,

哈维、罗卡和胡卡在珊瑚礁边钓了将近一个小时的普拉鱼。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[ðeɪ] [hæd; həd] [beɪt] [ðer; ðər] [hʊks] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

They	had	baited	their	hooks	with	flying	-	fish	,	as	was	the	practice	of
他们	有	诱饵	他们的	钩子	和	飞行	-	鱼	,	作为	曾是	这	实践	的

[ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] .

the	Pikirami	people	.
这	-	人们	.

他们像皮基拉米人一样，用飞鱼作饵来钓鱼。

“ ['mæstər] , ” [sed] ['roʊkə] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] ['hɑ:rvi] ,

“	Master	,	”	said	Roka	presently	to	Harvey	,
“	掌握	,	”	说	罗卡	目前	到	哈维	,

“主人，”罗卡随即对哈维说道。

“ ['nevər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [wen] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['pʊrə, 'pjʊrə][ɪn]
“ never have I had good luck with flying - fish when fishing for pura in
” 绝不 有 我 有 好的 运气 和 飞行 - 鱼 什么时候 钓鱼 为了 纯粹 在
[maɪn] [oʊn] [lænd][ʌv; əv] - .
mine own land of Manhiki .
矿 自己的 土地 的 - .

“我在自己的家乡曼希基钓普拉鱼时，从来没有钓到过飞鱼，运气一直不好。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [fiːk] { * } [ðæt] [ðə; ði]['pʊrə, 'pjʊrə] ['lʌvθ] .
' Tis a feke { * } that the pura loveth .
- 的 一个 费克 { * } 那 这 纯粹 爱 .

'Its a feke{*} that the pura loveth.

” * ['ɑːktəpʊs] .
” * Octopus .
” * 章鱼 .

“* 章鱼。

“ [eɪ] , ['roʊkə] ,
“ Ay , Roka ,
” 哎 , 罗卡 ,

“哎，罗卡，

[fiːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [beɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʊrə, 'pjʊrə][ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [fɪʃ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [diːp]
feke is a good bait for the pura and all those great fish which live deep
费克 是 一个 好的 饵 为了 这 纯粹 和 全部 那些 伟大的 鱼 哪个 居住 深的
[daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [feɪl] [ˌeɪˌem'juː] ” (['haʊzɪz] [ʌv; əv]['kɔːrəl]) .
down in their fale amu ” (houses of coral) .
向下 在 他们的 失败 阿穆 ” (房屋 的 珊瑚) .

feke 是 pura 和所有生活在 fale amu（珊瑚屋）深处的大型鱼类的好饵料。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [fɔːr; fər][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [riːf] .
“ Let us seek for one on the outer reef .
” 让 我们 寻找 为了 一 在 这 外 礁 .

“让我们在外礁上寻找一个。”

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] .
Then we shall return here .
然后 我们 将 返回 这里 .

然后我们将返回这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]
It is in my heart to show these our good friends of Pikirami that there is one
它 是 在 我的 心 到 展示 这些 我们的 好的 朋友们 的 - 那 那里 是 一
[waɪt] [mæn] [huː] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ]['pʊrə, 'pjʊrə] .
white man who can catch a pura .
白色的 男人 WHO 能 抓住 一个 纯粹 .

我真心想向我们皮基拉米的好朋友们证明，白人中也有人能抓到普拉鱼。

” ['roʊkə] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] .
” Roka showed his white teeth in an approving smile .
” 罗卡 显示 他的 白色的 牙齿 在 一个 批准 微笑 .

罗卡露出洁白的牙齿，露出满意的笑容。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['klevər] [waɪt] [mæn] ,
“ Thou art a clever white man ,
” 你 艺术 一个 聪明的 白色的 男人 ,

“你是一个聪明的白人，

[ænd; ənd][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [braʊn] [men] [kæn; kən][duː] .
and can do all those things that we brown men can do .
和 能 做 全部 那些 事物 那 我们 棕色的 男人 能 做 .

而且他能做到我们棕色皮肤的男人能做的所有事情。

[mælju:ə] [hæθ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [ði:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [skɪl] [ɪn]

Malua	hath	told	me	that	there	is	no	one	like	thee	in	all	the	world	for	skill	in
马鲁阿	有	讲述	我	那	那里	是	不	一	喜欢	你	在	全部	这	世界	为了	技能	在

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] .

fishing	and	many	things	.
钓鱼	和	许多	事物	.

马鲁阿告诉我，全世界没有人能像你一样擅长捕鱼和其他许多事情。

[let] [ˌju: 'es][goʊ] [si:k] [fi:k] .

Let	us	go	seek	feke	.
让	我们	去	寻找	费克	.

我们去找费克吧。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rti] — [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

"	The	rest	of	their	party	—	the	men	from	the	Motutapu	and	the	Pikirami	-
"	这	休息	的	他们的	派对	—	这	男人	从	这	-	和	这	-	

['pi:p(ə)l] — [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ,

people	—	were	busily	employed	in	preparations	for	cooking	,
人们	—	是	忙碌地	受雇	在	准备工作	为了	烹饪	,

“他们一行人中的其余人——来自莫图塔普和皮基拉米部落的男人们——正忙着准备烹饪。”

[sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] ['redi] [æn; ən]['ʌv(ə)n][ʌv; əv] [red] - [hɑ:t] [stoʊnz] , ['ʌðər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [fɪʃ] [ænd; ənd]

some	making	ready	an	oven	of	red	-	hot	stones	,	others	putting	up	fish	and
一些	制作	准备好	一个	烤箱	的	红色的	-	热的	石头	,	其他的	推杆	向上	鱼	和

['tʃɪkɪnz] [ɪn] [li:f] ['ræpərz] ,

chickens	in	leaf	wrappers	,
鸡	在	叶子	包装纸	,

有的在准备烧红的石头烤炉，有的在用树叶包裹鱼和鸡。

[ænd; ənd][mælju:ə][ænd; ənd] [tu:] - [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][wɜ:r; wər] ['hʌskɪŋ] ['nʌmbərz]

and	Malua	and	two	Pikirami	youths	of	his	own	age	were	husking	numbers
和	马鲁阿	和	二	-	青年	的	他的	自己的	年龄	是	去壳	数字

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['drɪŋkɪŋ] - [nʌts] .

of	young	drinking	-	nuts	.
的	年轻的	喝	-	坚果	.

马鲁阿和两个与他同龄的皮基拉米青年正在剥许多年轻的饮酒坚果。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,

Telling	his	native	friends	that	he	would	return	in	an	hour	or	two	,
讲述	他的	本国的	朋友们	那	他	会	返回	在	一个	小时	或者	二	,

他告诉他的当地朋友们，他一两个小时后就会回来。

[ɔ:r][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [sʌm; səm] [fi:k] .

or	as	soon	as	he	had	caught	some	feke	.
或者	作为	很快	作为	他	有	捕捉	一些	费克	.

或者他一抓到假货就这么做了。

['hɑ:rvi] [set] [ɔ:f] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['roʊkə][ænd; ənd] ['hʊkə] , [ðə; ði] ['lætər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['tɜ:rt(ə)l]

Harvey	set	off	,	accompanied	by	Roka	and	Huka	,	the	latter	carrying	a	heavy	turtle
哈维	放	离开	,	伴随	经过	罗卡	和	胡卡	,	这	后者	携带	一个	重的	龟

- [spɪr] ,

-	spear	,
-	矛	,

哈维出发了，罗卡和胡卡陪同他，胡卡扛着一根沉重的龟叉。

[ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [waɪd] ['æroʊ] - ['hedɪd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]

about	five	feet	in	length	from	the	tip	of	its	wide	arrow	-	headed	point	to	the
关于	五	脚	在	长度	从	这	提示	的	它是	宽的	箭	-	标题	观点	到	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv] ['aɪərnˌwʊd] .

end	of	the	pole	of	ironwood	.
结尾	的	这	极	的	铁木	.

从宽阔的箭头尖端到铁木杆的末端，长度约为五英尺。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,

Turning	**to**	**the**	**eastward**	**,**
转弯	到	这	向东	,

转向东方，

[ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði]

they	**struck**	**into**	**the**	**cool**	**shade**	**of**	**the**	**narrow**	**strip**	**of**	**forest**	**which**	**clothed**	**the**
他们	击	进入	这	凉爽的	阴影	的	这	狭窄的	条	的	森林	哪个	穿着衣服	这

['aɪlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ləˈguːn] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [ɔːr] ['weðər] [saɪd] ,

island	**from**	**the**	**inner**	**lagoon**	**beach**	**to**	**the**	**outer**	**or**	**weather**	**side**	**,**
岛	从	这	内	泻湖	海滩	到	这	外	或者	天气	边	,

他们冲进了岛上狭长地带的凉爽树荫下，这片森林从内环礁湖的沙滩一直延伸到外环礁湖的迎风面。

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [puːlz] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [fɔːr; fər]

and	**Harvey**	**at**	**once**	**began**	**to**	**search**	**among**	**the**	**small**	**pools**	**on**	**the**	**reef**	**for**
和	哈维	在	一次	开始	到	搜索	之中	这	小的	游泳池	在	这	礁	为了

[æn; ən]['ɑːktəpʊs] ,

an	**octopus**	**,**
一个	章鱼	,

于是哈维立刻开始在礁石上的小水池里寻找章鱼。

['hʊkə] [wɪð; wɪθ]['roʊkə] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tɜːrt(ə)l] - [spɪr] .

Huka	**with**	**Roka**	**going**	**on**	**ahead**	**with**	**his**	**turtle**	**-**	**spear**	**.**
胡卡	和	罗卡	去	在	前方	和	他的	龟	-	矛	.

胡卡带着罗卡，拿着他的龟矛先行前进。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

In	**the**	**course**	**of**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**they**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**each**
在	这	课程	的	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	是	出去	的	视线	的	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

短短十五分钟内，他们就消失在了彼此的视线之外。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['hɑːrvi] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊd(ə)n] [fɪʃ] - [spɪr] ,

For	**some**	**time**	**Harvey**	**,**	**armed**	**with**	**a**	**light**	**wooden**	**fish**	**-**	**spear**	**,**
为了	一些	时间	哈维	,	武装	和	一个	光	木制的	鱼	-	矛	,

一段时间以来，哈维手持一根轻型木制鱼叉，

['kerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːlz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] ,

carefully	**examined**	**the**	**shallow**	**pools**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**over**	**the**	**reef**	**,**
小心	检查	这	浅的	游泳池	作为	他	步行	沿着	超过	这	礁	,

他沿着礁石走着，仔细观察着浅水池。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['prəugrest] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**after**	**he**	**had**	**progressed**	**about**	**a**	**mile**	**he**	**at**	**last**	**saw**	**one**	**of**	**the**
和	后	他	有	进展	关于	一个	英里	他	在	最后的	锯	一	的	这

['hɪdiəs] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] [sɔːt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['sændi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [hoʊl] [ɪn]

hideous	**creatures**	**he**	**sought**	**lying**	**on**	**the**	**white**	**sandy**	**bottom**	**of**	**a**	**circular**	**hole**	**in**
可怕	生物	他	寻求	说谎	在	这	白色的	沙	底部	的	一个	圆	洞	在

[ðə; ði] [riːf] ,

the	**reef**	**,**
这	礁	,

走了大约一英里后，他终于看到他要找的那种可怕的生物之一躺在礁石上一个圆形洞穴的白色沙底上。

[ɪts] [griːn] [məˈlevələnt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] .

its	**green**	**malevolent**	**eyes**	**looking**	**upward**	**at**	**the**	**intruder**	**.**
它是	绿色的	恶意的	眼睛	寻找	向上	在	这	入侵者	.

它那双绿色的、充满恶意的眼睛向上盯着入侵者。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [spɪr] [θruː] [ɪts]['hɔːrəb(ə)l] ['mɑːrbld] [hed] ,

In	an	instant	he	thrust	the	spear	through	its	horrible	marbled	head	,
在	一个	立即的	他	推力	这	矛	通过	它是	可怕	大理石纹	头	,

他瞬间将长矛刺穿了它那可怕的大理石状头部。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [wer] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	drew	it	out	upon	the	rocks	,	where	he	proceeded	to	kill	it	,
和	画	它	出去	之上	这	岩石	,	在哪里	他	继续	到	杀	它	,

他把它拖到岩石上，然后把它杀死了。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [ðen] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

a	task	which	took	him	longer	than	he	anticipated	;	then	carrying	it	back	to
一个	任务	哪个	采取	他	更长	比	他	预期	;	然后	携带	它	后退	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

这项任务比他预想的花费时间更长；然后他把它背回岸边。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] ['mɑːnstər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [rɑːk] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'gen] [ɪn]

he	threw	the	still	quivering	monster	upon	a	prominent	rock	and	set	out	again	in
他	扔	这	仍然	颤抖	怪物	之上	一个	著名的	岩石	和	放	出去	再次	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

search	of	another	,
搜索	的	其他	,

他把那只还在颤抖的怪物扔到一块显眼的岩石上，然后再次出发去寻找另一只。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l]

intending	to	follow	his	native	comrades	,	who	were	in	hopes	of	striking	a	turtle
意图	到	跟随	他的	本国的	同志们	,	WHO	是	在	希望	的	引人注目	一个	龟

.

:

.

他打算跟随他的当地同伴，他们希望能够击中一只乌龟。

[æz; əz][hiː; hi] [træmp] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['meni] - ['kʌlərd] ['kɔːrəl] ['ʌndər]

As	he	tramped	over	the	reef	,	crushing	the	living	,	many	-	coloured	coral	under
作为	他	践踏	超过	这	礁	,	压碎	这	活的	,	许多	-	有色	珊瑚	在下面

[hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fiːt] ,

his	booted	feet	,
他的	已启动	脚	,

他踩在礁石上，靴子践踏着五彩斑斓的活珊瑚。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ɑːbdʒekts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [puːl] .

his	eyes	were	arrested	by	some	objects	lying	on	the	bottom	of	a	deep	pool	.
他的	眼睛	是	被捕	经过	一些	对象	说谎	在	这	底部	的	一个	深的	水池	.

他的目光被深水池底的一些物体吸引住了。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] — [faɪv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔrɪndʒ] ['kauriz] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ]

He	bent	down	and	looked	carefully	—	five	magnificent	orange	cowries	were	clinging
他	弯曲	向下	和	看起来	小心	—	五	壮丽	橙子	贝壳	是	依恋

['kloʊsli] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [ænd; ənd] [siː] - [wɔːrn][slæb][ʌv; əv] [ded] ['kɔːrəl] .

closely	together	upon	a	large	white	and	sea	-	worn	slab	of	dead	coral	.
密切	一起	之上	一个	大的	白色的	和	海	-	磨损	板	的	死的	珊瑚	.

他弯下腰仔细一看——五枚美丽的橙色贝壳紧紧地依附在一块巨大的、被海水侵蚀的白色死珊瑚板上。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ['ɔt, 'oʊ'tiː] ['pleʒər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [saɪz]

An	exclamation	ot	pleasure	escaped	from	him	as	he	saw	the	great	size
一个	感叹	ot	乐趣	逃脱	从	他	作为	他	锯	这	伟大的	尺寸

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] .

and	rich	colouring	of	these	rare	and	beautiful	shells	.
和	富有的	染色	的	这些	稀有的	和	美丽的	贝壳	.

看到这些珍稀美丽的贝壳个头巨大、色彩艳丽，他不禁发出了一声喜悦的惊叹。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['tesə] !
“ What a lovely present for Tessa !
” 什么 一个 迷人的 展示 为了 苔丝 !

“送给Tessa真是份很棒的礼物！”

” [hiː; hi] [θɔːt] ;
” he thought ;
” 他 想法 ;

他心想；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp]
and taking off his shirt he dived into the clear water and brought them up
和 采取 离开 他的 衬衫 他 潜水 进入 这 清除 水 和 带来 他们 向上
[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

他脱下衬衫，跳入清澈的海水中，把他们一个个救了上来。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,
Then with almost boyish delight he placed them beside him on the reef ,
然后 和 几乎 男孩气 喜 他 放置 他们 旁 他 在 这 礁 ,

然后，他几乎带着孩子般的喜悦，把它们放在自己身旁的礁石上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] .
and looked at them admiringly .
和 看起来 在 他们 钦佩地 .

他满怀钦佩地看着他们。

“ [oʊ] [juː; jʊ] ['bjuːtiːz] !
“ Oh you beauties !
” 哦 你 美女 !

“哦，你们这些美人儿！”

” [hiː; hi] [sed] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðer; ðər] ['glɑːsi] [bæks] ; “ [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['tesə] [wɪl] [biː; bi]
” he said , passing his hand over their glossy backs ; “ how delighted Tessa will be
” 他 说 , 通过 他的 手 超过 他们的 光滑 背部 ; “ 如何 高兴极了 苔丝 将要 是
!
!
!

“他一边说着，一边用手抚摸着它们光滑的背部；“苔丝一定会很高兴的！”

[noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][faɪv] [sʌtʃ] ['ʃɛlz] [tə'geðər] .
No one else has ever had the luck to find five such shells together .
不 一 别的 有 曾经 有 这 运气 到 寻找 五 这样的 贝壳 一起 .

此前从未有人如此幸运地同时找到过五个这样的贝壳。

[aɪm][ə; eɪ][tɑːgɑːtə] - ['lɑːvə] , { * } [æz; əz][mælјuːə] [sez] .
I'm a tagata manuia lava , { * } as Malua says .
我是 一个 塔加塔 - 岩浆 , { * } 作为 马鲁阿 说道 .

我是 tagata manuia 熔岩，{*} 正如 Malua 所说。

” * [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [lʌk] .
” * A man with extraordinary good luck .
” * 一个 男人 和 非凡的 好的 运气 .

“* 一个拥有非凡好运的人。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌp] ['kerfəli] , [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪd] - [brɪmd] [liːf] [hæt] ,
He picked the shells up carefully , put them into his wide - brimmed leaf hat ,
他 挑选 这 贝壳 向上 小心 , 放 他们 进入 他的 宽的 - 满溢 叶子 帽子 ,

他小心翼翼地捡起贝壳，放进他的宽边树叶帽里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ə'gen] [meɪd] [tɔːrdz]

which	he	then	tied	up	in	his	shirt	,	and	taking	his	spear	again	made	towards
哪个	他	然后	系	向上	在	他的	衬衫	,	和	采取	他的	矛	再次	制成	向

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

然后他把矛绑在衬衫里，再次拿起长矛朝岸边走去。

[tuː] [pliːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [fiːk] [ænd; ənd]

too	pleased	at	his	good	fortune	to	trouble	any	further	about	another	feke	and
也	高兴	在	他的	好的	财富	到	麻烦	任何	更远	关于	其他	费克	和

['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [let] ['roʊkə] [ænd; ənd] ['hʊkə] [siː] [hɪz; ɪz] ['praɪzɪz] .

only	anxious	to	let	Roka	and	Huka	see	his	prizes	.
仅有的	焦虑的	到	让	罗卡	和	胡卡	看	他的	奖品	.

他太高兴自己运气好，不想再费心去想其他骗局，只想让罗卡和胡卡看看他的战利品。

[hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [biːtʃ]

Half	-	way	to	the	shore	he	paused	and	looked	along	the	curving	line	of	beach
一半	-	方式	到	这	支撑	他	暂停	和	看起来	沿着	这	弯曲	线	的	海滩

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] ;

to	see	if	either	of	them	were	in	sight	;
到	看	如果	任何一个	的	他们	是	在	视线	;

走到半路，他停下来，沿着弯曲的海滩向外望去，看看他们俩是否在视线范围内；

[ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['boʊldər] [nɑːt] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [krækt] ,

then	from	behind	a	vine	-	covered	boulder	not	fifty	yards	away	a	rifle	cracked	,
然后	从	在后面	一个	藤	-	涵盖	巨石	不是	五十	码	离开	一个	步枪	裂纹	,

然后，从不到五十码外一块爬满藤蔓的巨石后面传来一声步枪枪响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] .

and	he	fell	forward	on	his	face	without	a	cry	.
和	他	跌倒	向前	在	他的	脸	没有	一个	哭	.

他一声不吭地向前倒下，脸朝下栽倒在地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['hɑːrvi] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hʊkə] ['pɑːrtɪd] ,

Soon	after	they	had	left	Harvey	the	Manhikian	and	Huka	parted	,
很快	后	他们	有	左边	哈维	这	-	和	胡卡	分手了	,

他们离开后不久，曼希基亚人哈维和胡卡就分开了。

[iːtʃ] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , ['roʊkə] ['læfɪŋli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ðæt]

each	preferring	to	take	his	own	way	,	Roka	laughingly	telling	his	comrade	that
每个	偏好	到	拿	他的	自己的	方式	,	罗卡	笑着	讲述	他的	同志	那

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ,

although	he	,
虽然	他	,

两人都选择走自己的路，罗卡笑着告诉他的同伴，虽然他，

['roʊkə] , [hæd; həd] [noʊ] [spɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] .

Roka	,	had	no	spear	,	he	would	bring	back	a	turtle	.
罗卡	,	有	不	矛	,	他	会	带来	后退	一个	龟	.

罗卡没有长矛，他会带回一只乌龟。

“ [ɪn] [maɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ˌmɑːni'hiːki] [wiː; wi] ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [ə'baʊt] [spiə] .

“	In	my	land	of	Manihiki	we	trouble	not	about	spears	.
“	在	我的	土地	的	马尼希基	我们	麻烦	不是	关于	长矛	.

“在我的马尼希基国，我们不为长矛烦恼。”

[wiː; wi] [daɪv] ['æftər] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [dræg] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] . ”

We	dive	after	the	turtle	and	drag	them	ashore	.	”
我们	潜水	后	这	龟	和	拖	他们	岸上	.	”

我们潜入水中追赶海龟，然后把它们拖到岸上。

“ [ðaʊ] ['boʊstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aɪləndər] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [hɑːrd] ,

“	Thou	boaster	,	”	replied	the	Savage	Islander	good	-	naturedly	,	as	he	stepped	briskly	down	the	hard	,
“	你	自夸者	,	”	回复	这	野蛮的	岛民	好的	-	自然地	,	作为	他	步	轻快地	向下	这	难的	,

“你这爱吹牛的，”野蛮岛民和蔼地回答道，同时轻快地走下坚硬的台阶。

[waɪt] [sænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] , ['redɪʃ] - [braʊn] ['bɑːdi] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,

white	sand	towards	the	water	,	his	sturdy	,	reddish	-	brown	body	naked	to	the	waist	,
白色的	沙	向	这	水	,	他的	结实的	,	微红	-	棕色的	身体	裸	到	这	腰部	,

白色的沙滩朝向水边，他健壮的红褐色身体赤裸着上半身。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [raɪt] [ɑːrm] ['twəːliŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['tɜːrt(ə)l] - [spɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [wɑːnd] .

and	his	brawny	right	arm	twirling	the	heavy	turtle	-	spear	about	his	head	as	if	it	were	a	bamboo	wand	.
和	他的	强壮的	正确的	手臂	旋转	这	重的	龟	-	矛	关于	他的	头	作为	如果	它	是	一个	竹子	魔杖	.

他那粗壮的右臂挥舞着沉重的龟甲矛，就像挥舞竹杖一样。

“ [aɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'guːn] , ['wɪðər] ['^ajist] [ðaʊ] ?

“	I	go	into	the	lagoon	,	whither	goest	thou	?
“	我	去	进入	这	泻湖	,	往哪里去	去	你	?

我往泻湖去，你往哪里去?

” ['roʊkə] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

”	Roka	pointed	ahead	.
”	罗卡	尖	前方	.

罗卡指着前方。

“ [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪlət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [triːz] .

“	Along	the	beach	towards	the	islet	with	the	high	trees	.
“	沿着	这	海滩	向	这	小岛	和	这	高的	树木	.

沿着海滩朝着长满高大树木的小岛走去。

[meɪ] [wiː; wi] [bəuθ] [biː; bi] ['lʌki] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] .

May	we	both	be	lucky	in	our	fishing	.
可能	我们	两个都	是	幸运的	在	我们的	钓鱼	.

祝我们俩钓鱼顺利。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] ,

”	In	a	few	minutes	he	was	out	of	sight	and	hearing	of	his	shipmate	,
”	在	一个	很少	分钟	他	曾是	出去	的	视线	和	听力	的	他的	船友	,

“几分钟后，他就消失在了同伴的视线和声音中。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɜːrv] [raʊnd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['denslɪ] - ['vɜːrdʒərd] [pɔɪnt] ,

for	the	beach	took	a	sudden	curve	round	a	low	,	densely	-	verdured	point	,
为了	这	海滩	采取	一个	突然	曲线	圆形的	一个	低的	,	密集地	-	翠绿的	观点	,

因为海滩绕过一个低矮、植被茂密的岬角，突然拐了个弯。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [laɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] .

on	the	other	side	of	which	it	ran	in	an	almost	straight	line	for	a	mile	.
在	这	其他	边	的	哪个	它	跑	在	一个	几乎	直的	线	为了	一个	英里	.

在它的另一侧，它几乎呈直线延伸了一英里。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt]

Suddenly	**he**	**paused**	**and**	**shaded**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hand**	**as**	**he**	**caught**	**sight**
突然	他	暂停	和	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	作为	他	捕捉	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

of	**a**	**dark**	**object**	**lying**	**on**	**the**	**sand**	**.**
的	一个	黑暗的	目的	说谎	在	这	沙	.

突然，他停下脚步，用手遮住眼睛，因为他瞥见沙滩上躺着一个黑色的物体。

“ - [tɪz] [ə; eɪ] [boʊt] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ]

“	**'**	**Tis**	**a**	**boat**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**and**	**in**	**another**	**moment**	**he**	**was**	**speeding**
“	-	的	一个	船	,	”	他	低声说道	,	和	在	其他	片刻	他	曾是	超速

[tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

towards	**it**	**.**
向	它	.

“那是一艘船，”他喃喃自语道，片刻之后，他便飞快地朝它驶去。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz]

When	**within**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**he**	**stopped**	**and**	**then**	**crouched**	**upon**	**his**	**hands**
什么时候	之内	一个	很少	百	码	他	停止	和	然后	蹲着	之上	他的	双手

[ænd; ənd] [ni:z] ,

and	**knees**	**,**
和	膝盖	,

走到几百码外时，他停了下来，然后双手双膝跪地。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

his	**dark**	**eyes**	**gleaming**	**with**	**excitement**	**.**
他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	激动	.

他深邃的眼眸中闪烁着兴奋的光芒。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	**It**	**is**	**the**	**captain's**	**boat**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
“	它	是	这	船长的	船	,	”	他	说	到	他自己	,

“这是船长的船，”他自言自语道。

[æz; əz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][sænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeltər]

as	**lying**	**flat**	**upon**	**his**	**stomach**	**he**	**dragged**	**himself**	**over**	**the**	**sand**	**into**	**the**	**shelter**
作为	说谎	平坦的	之上	他的	胃	他	拖拽	他自己	超过	这	沙	进入	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['θɪkɪt] [skrʌb] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] .

of	**the**	**low**	**thicket**	**scrub**	**which**	**fringed**	**the**	**bank**	**at**	**high**	**-**	**water**	**mark**	**.**
的	这	低的	灌木丛	擦洗	哪个	流苏	这	银行	在	高的	-	水	标记	.

他趴在沙滩上，拖着身子爬进河岸高水位线附近低矮的灌木丛中。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['kerfəli] .

Once	**there**	**,**	**he**	**stood**	**up**	**,**	**and**	**watched**	**carefully**	**.**
一次	那里	,	他	站立	向上	,	和	观看	小心	.

到了那里，他站起身来，仔细观察。

[ðen] ['strɪpɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [hi:; hi][sped] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ]

Then	**stripping**	**off**	**his**	**clothes**	**and**	**throwing**	**them**	**aside**	**,**	**he**	**sped**	**swiftly**	**along**
然后	脱衣舞	离开	他的	衣服	和	投掷	他们	旁边	,	他	加速	迅速地	沿着

[æn; ən][oʊld] ['neɪtɪv] [pæθ] ,

an	**old**	**native**	**path**	**,**
一个	老的	本国的	小路	,

然后他脱掉衣服扔到一边，沿着一条古老的土著小路飞快地跑去。

[wɪtʃ] [ræn] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

which	**ran**	**parallel**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**till**	**he**	**was**	**abreast**	**of**	**the**	**boat**	**.**
哪个	跑	平行线	到	这	海滩	,	直到	他	曾是	并排	的	这	船	.

他沿着与海滩平行的方向走，直到走到船边。

[ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	he	crouched	down	again	and	listened	.
然后	他	蹲着	向下	再次	和	听着	.

然后他又蹲下身子，侧耳倾听。

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [riːf] .

No	sound	broke	the	silence	except	the	call	of	the	sea	-	birds	and	the	drone	of	the	surf	upon	the	reef	.
不	声音	打破	这	沉默	除了	这	称呼	的	这	海	-	鸟类	和	这	无人机	的	这	冲浪	之上	这	礁	.

除了海鸟的鸣叫和海浪拍打礁石的隆隆声，周围一片寂静。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] ['lɪsnɪŋ] ;

He	waited	patiently	,	his	keen	eyes	searching	and	his	quick	ear	listening	;
他	等待	耐心	,	他的	敏锐的	眼睛	搜索	和	他的	快的	耳朵	聆听	;

他耐心地等待着，目光锐利地搜寻着，耳朵灵敏地倾听着；

[ðen] ['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ə'gen] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] .

then	creeping	softly	along	on	his	hands	and	knees	again	,	he	examined	the	sandy	soil	.
然后	爬行	轻轻	沿着	在	他的	双手	和	膝盖	再次	,	他	检查	这	沙	土壤	.

然后他又手脚并用地慢慢爬行，仔细查看了沙质土壤。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] ,

In	a	few	minutes	his	search	was	rewarded	,
在	一个	很少	分钟	他的	搜索	曾是	奖励	,

几分钟后，他的搜索就有了结果。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fʊtmɑːk] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

for	he	came	across	the	footmarks	of	Chard	and	the	captain	,
为了	他	来了	穿过	这	脚印	的	甜菜	和	这	队长	,

因为他发现了查德和船长的脚印，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['boʊldərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [kæmp] .

leading	to	the	vine	-	covered	boulders	under	the	shelter	of	which	they	had	made	their	camp	.
领导	到	这	藤	-	涵盖	巨石	在下面	这	庇护所	的	哪个	他们	有	制成	他们的	营	.

通往藤蔓覆盖的巨石，他们就在那里安营扎寨。

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [ʌp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] ,

Following	these	up	,	he	was	soon	at	the	place	itself	,
下列的	这些	向上	,	他	曾是	很快	在	这	地方	本身	,

随后，他很快就到达了目的地。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — [prə'vɪʒnz] , ['kloʊðɪŋ] , [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːts] , ['sekstənt] .

and	examining	the	various	articles	lying	upon	the	ground	—	provisions	,	clothing	,	the	roll	of	charts	,	sextant	.
和	检查	这	各种各样的	文章	说谎	之上	这	地面	—	条款	,	衣服	,	这	卷	的	图表	,	六分仪	.

并检查散落在地上的各种物品——食物、衣服、海图卷、六分仪。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['snaɪdɚ] ['kɑːrbaɪn] .

Leaning	against	the	rocky	wall	was	a	Snider	carbine	.
倾斜	反对	这	岩石	墙	曾是	一个	斯奈德	马枪	.

一支斯奈德卡宾枪倚靠在岩壁上。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] ;

He	seized	it	quickly	,	opened	the	breach	,	and	saw	that	it	was	loaded	;
他	查获	它	迅速地	,	打开	这	违反	,	和	锯	那	它	曾是	已加载	;

他迅速抓住它，打开枪膛，发现里面装满了子弹；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,

then	he	made	a	hurried	search	for	more	cartridges	,
然后	他	制成	一个	慌忙	搜索	为了	更多的	墨盒	,

然后他匆忙地寻找更多的弹药。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈwɪntʃɪstər]

and	found	nearly	a	dozen	tied	up	in	a	handkerchief	with	about	fifty	Winchesters
和	成立	几乎	一个	打	系	向上	在	一个	手帕	和	关于	五十	温彻斯特

.

:

.

发现将近十二人被绑在手帕里，还有大约五十支温彻斯特步枪。

[ðiːz] [ˈlætər] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

These	latter	he	quickly	buried	in	the	sand	,
这些	后者	他	迅速地	埋葬	在	这	沙	,

他迅速将后者埋入沙中。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ɪkˈspektənsi] [ʌv; əv]

and	then	with	his	eyes	alight	with	the	joy	of	savage	expectancy	of
和	然后	和	他的	眼睛	点燃	和	这	喜悦	的	野蛮的	预期	的

[rɪˈvendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

然后，他眼中闪烁着复仇的狂喜，充满了野蛮的期待。

[hiː; hi] [əˈgen] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

he	again	sought	and	found	the	tracks	of	the	two	men	,
他	再次	寻求	和	成立	这	轨道	的	这	二	男人	,

他再次寻找并找到了那两个人的踪迹。

[wɪtʃ] [led] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

which	led	in	the	very	direction	from	which	he	had	come	.
哪个	引领	在	这	非常	方向	从	哪个	他	有	来	.

而这恰恰是他来时的方向。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˈroʊkə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ˈhɛndri]

To	a	man	like	Roka	there	was	no	difficulty	in	following	the	line	which	Hendry
到	一个	男人	喜欢	罗卡	那里	曾是	不	困难	在	下列的	这	线	哪个	亨德利

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] ;

and	the	supercargo	had	taken	;
和	这	超级货物	有	已采取	;

对于像罗卡这样的人来说，沿着亨德利和货运主管走过的路线前进没有任何困难；

[ðer; ðər] ['futsteps] [ʃoʊd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] , ['sændi] [sɔɪl] ,

their	footsteps	showed	deep	in	the	soft	,	sandy	soil	,
他们的	脚步声	显示	深的	在	这	柔软的	,	沙	土壤	,

他们的脚印深深地印在柔软的沙质土壤里。

['rendərd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

rendered	the	more	impressionable	by	the	heavy	downfall	of	rain	a	few	hours	before
渲染	这	更多的	易受影响的	经过	这	重的	倒台	的	雨	一个	很少	小时	前

.

:

.

几个小时前的一场暴雨使他更容易受到影响。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [left] [noʊ]['treɪsɪz] [ˌʌndər'fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:gres] ,

And	even	had	they	left	no	traces	underfoot	of	their	progress	,
和	甚至	有	他们	左边	不	痕迹	脚下	的	他们的	进步	,

即使他们行进的痕迹没有留下任何痕迹，

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['broʊkən] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔ:r][tɔ:rn] [ə'saɪd][ɑ:n]

the	countless	broken	branches	and	vines	which	they	had	pushed	or	torn	aside	on
这	无数	破碎的	分支	和	藤蔓	哪个	他们	有	推动	或者	撕裂	旁边	在

[ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɘ-z] ['tʃɪldrən] ,

their	way	through	the	forest	were	a	sure	guide	to	one	of	Nature's	children	,
他们的	方式	通过	这	森林	是	一个	当然	指导	到	一	的	自然的	孩子们	,

他们在穿过森林时推开或扯开的无数断枝断藤，无疑是指引他们找到大自然之子的可靠路标。

[hu:z] [pər'su:t] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:dəəz]

whose	pursuit	was	quickened	by	his	desire	for	vengeance	upon	the	murderers
谁	追逐	曾是	加速	经过	他的	欲望	为了	复仇	之上	这	杀人犯

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] .

of	his	brother	and	his	shipmates	.
的	他的	兄弟	和	他的	船友	.

他一心想要为兄弟和船友报仇，这促使他加快了追捕的步伐。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [dens] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] , ['θɔ:rni] [skrʌb] [kɔ:ld] - ,

Pushing	his	way	through	a	dense	strip	of	the	tough	,	thorny	scrub	called	ngiia	,
推动	他的	方式	通过	一个	稠密	条	的	这	艰难的	,	带刺的	擦洗	称为	-	,

他奋力穿过一片茂密的、长满坚硬荆棘的灌木丛，这种灌木叫做恩吉亚（ngiia）。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [wʌns] [mɔ:r] — [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	suddenly	emerged	into	the	open	once	more	—	on	the	weather	side	of	the
他	突然	出现	进入	这	打开	一次	更多的	—	在	这	天气	边	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他突然再次出现在开阔地带——这次是在岛屿的迎风面。

[fɜ:rst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sænd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['futsteps] [trendid] ;

First	his	eye	ran	along	the	sand	to	discover	which	way	the	footsteps	trended	;
第一的	他的	眼睛	跑	沿着	这	沙	到	发现	哪个	方式	这	脚步声	热门	;

首先，他的目光沿着沙地移动，以确定脚印的方向；

[ðeɪ] [led] ['saʊθwərdz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [loʊ] ,

they	led	southwards	towards	a	low	,
他们	引领	向南	向	一个	低的	,

它们向南延伸到一个低洼地带，

['rʌgɪd] ['boʊldər] [hu:z] [saɪdz] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ,

rugged	boulder	whose	sides	and	summit	were	thickly	clothed	with	a	thick	,
崎岖	巨石	谁	侧面	和	首脑	是	浓密	穿着衣服	和	一个	厚的	,

['fleʃi] - [li:vd] ['kri:pər] .

fleshy	-	leaved	creeper	.
肉质的	-	离开	苦力怕	.

一块粗糙的巨石，其侧面和顶部密密麻麻地覆盖着厚厚的、肉质的藤蔓植物。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] [ber] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ri:f] ,

Beyond	that	lay	the	bare	expanse	of	reef	,
超过	那	躺	这	裸	广阔	的	礁	,

再往后就是光秃秃的珊瑚礁。

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈhɑːrvi] [ˈkɑːr] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]

along	which	he	saw	Harvey	Carr	was	walking	towards	the	shore	,	unconscious	of
沿着	哪个	他	锯	哈维	卡尔	曾是	步行	向	这	支撑	,	无意识	的

[ˈdeɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他看到哈维·卡尔正朝着岸边走去，丝毫没有意识到危险。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [tʃɑːrd] , [huː] ,

And	right	in	his	line	of	vision	he	saw	Chard	,	who	,
和	正确的	在	他的	线	的	想象	他	锯	甜菜	,	WHO	,

在他的视线范围内，他看到了查德，查德

[ˈniːlɪŋ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊldər] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈhɑːrvi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] ;

kneeling	amid	the	foliage	of	the	boulder	,	was	covering	Harvey	with	his	rifle	;
跪着	之中	这	叶子	的	这	巨石	,	曾是	覆盖	哈维	和	他的	步枪	;

他跪在巨石的树叶间，用步枪掩护着哈维；

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ] [hæd; həd] [ˈfaɪərd] , [ˈroʊkə] [drɑːpt] [ɑːn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd]

in	another	instant	the	supercargo	had	fired	,	Roka	dropped	on	one	knee	and
在	其他	立即的	这	超级货物	有	被解雇	,	罗卡	掉落	在	一	膝盖	和

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsnaɪdɝ] [ˈkɑːrbaɪn] ,

raised	his	Snider	carbine	,
提高	他的	斯奈德	马枪	,

就在下一刻，超级货轮开火了，罗卡单膝跪地，举起他的斯奈德卡宾枪。

[dʒʌst] [æz; əz] [sæm] [tʃɑːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhɛndri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [ˈiːv(ə)l]

just	as	Sam	Chard	turned	to	Hendry	with	a	smile	upon	his	handsome	,	evil
只是	作为	山姆	甜菜	转向	到	亨德利	和	一个	微笑	之上	他的	英俊的	,	邪恶的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

就在萨姆·查德转身看向亨德利，英俊邪恶的脸上带着一丝微笑时，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈmɑːkɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [proʊn] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvi] .

and	waved	his	hand	mockingly	towards	the	prone	figure	of	Harvey	.
和	挥手	他的	手	嘲讽地	向	这	易于	数字	的	哈维	.

他嘲讽地朝倒在地上的哈维挥了挥手。

“ [ðæts] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] , [ˈluːɪs] — — ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [wen] [roʊkəz] [ˈkɑːrbaɪn] [ræŋ]

“	That's	one	more	to	the	good	,	Louis	—	—	”	he	began	,	when	Roka's	carbine	rang
“	那就是	一	更多的	到	这	好的	,	路易斯	—	—	”	他	开始	,	什么时候	罗卡的	马枪	响铃

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“又多了一个好消息，路易——”他刚开口，罗卡的卡宾枪就响了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ] [spʌn] [raʊnd] , [ˈstægərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz]

and	the	supercargo	spun	round	,	staggering	,	and	then	fell	upon	his	hands
和	这	超级货物	旋转	圆形的	,	令人震惊	,	和	然后	跌倒	之上	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

超级货轮猛地转了个圈，踉跄了一下，然后跪倒在地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈgʌʃɪŋ] [ɪn] [ˈtɔrənts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	the	blood	gushing	in	torrents	from	his	mouth	.
和	这	血	喷薄	在	种子	从	他的	嘴	.

鲜血从他口中喷涌而出。

['hɛndri] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] , [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Hendry	**,**	**taking**	**no**	**heed**	**of**	**anything**	**but**	**his**	**own**	**safety**	**,**	**dashed**	**into**	**the**
亨德利	,	采取	不	注意	的	任何事物	但	他的	自己的	安全	,	虚线	进入	这

['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

undergrowth	**and**	**disappeared**	**.**
灌木丛	和	消失	.

亨德利全然不顾自身安危，冲进灌木丛中消失不见。

['rʌnɪŋ] [pæst] [tʃɑːrd] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [ðə; ði] - [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]

Running	**past**	**Chard**	**,**	**rifle**	**in**	**hand**	**,**	**the**	**Manhikian**	**launched**	**a**	**curse**	**at**	**the**
跑步	过去的	甜菜	,	步枪	在	手	,	这	-	发射	一个	诅咒	在	这

['groʊnɪŋ] [mæn] ,

groaning	**man**	**,**
呻吟	男人	,

马尼基亚人手持步枪，从查德身边跑过，对着呻吟的男人破口大骂。

[huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .

who	**heard**	**him**	**not**	**in**	**his**	**agony**	**.**
WHO	听到	他	不是	在	他的	痛苦	.

他痛苦的呼喊，他们却充耳不闻。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [puːl] [tuː; tə] [puːl] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] , ['dʒægɪd]['kɔːrəl] ,

Leaping	**from**	**pool**	**to**	**pool**	**over**	**the**	**rough**	**,**	**jagged**	**coral**	**,**
跳跃	从	水池	到	水池	超过	这	粗糙的	,	锯齿状	珊瑚	,

在粗糙嶙峋的珊瑚礁上，从一个水池跳到另一个水池。

[wɪtʃ] [kʌt] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] , [ðə; ði] ['siːmən] [spræŋ] [tuː; tə] ['hɑːrviːz] [eɪd] ,

which	**cut**	**and**	**tore**	**his**	**feet**	**and**	**legs**	**,**	**the**	**seaman**	**sprang**	**to**	**Harvey's**	**aid**	**,**
哪个	切	和	撕裂	他的	脚	和	腿	,	这	水手	弹簧	到	哈维的	援助	,

水手的脚和腿被割伤撕裂，但他还是奋不顾身地去救助哈维。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][dʒɔɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

and	**a**	**hoarse**	**sob**	**of**	**joy**	**burst**	**from**	**him**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**he**
和	一个	嘶哑	哭泣	的	喜悦	爆裂	从	他	什么时候	他	锯	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

was	**not**	**dead**	**.**
曾是	不是	死的	.

当他发现自己没有死的时候，他发出了一声嘶哑的喜悦的抽泣。

“ [maɪ] [θaɪ] [ɪz]['broʊkən] , ['roʊkə] . ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [heɪst] ,

“	**My**	**thigh**	**is**	**broken**	**,**	**Roka**	**.**	**Carry**	**me**	**to**	**the**	**shore**	**quickly**	**,**	**and**	**then**	**haste**	**,**
“	我的	大腿	是	破碎的	,	罗卡	.	携带	我	到	这	支撑	迅速地	,	和	然后	匆忙	,

[heɪst] ,

haste	**,**
匆忙	,

“罗卡，我的大腿骨折了。快把我背到岸边，然后快点，快点！”

[gʊd] ['roʊkə] , [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] .

good	**Roka**	**,**	**and**	**warn**	**the**	**others**	**.**
好的	罗卡	,	和	警告	这	其他的	.

罗卡做得好，并警告其他人。

[ðiːz] [men] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['treɪtəz] .

These	**men**	**of**	**Pikirami**	**are**	**traitors**	**.**
这些	男人	的	-	是	叛徒	.

皮基拉米的这些人都是叛徒。

[heɪst] [ðiː] , [dɪr] [frend] , [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [truː] ,

Haste	**thee**	**,**	**dear**	**friend**	**,**	**if**	**ye**	**be**	**a**	**good**	**man**	**and**	**true**	**,**
匆忙	你	,	亲爱的	朋友	,	如果	是的	是	一个	好的	男人	和	真的	,

亲爱的朋友，如果你是个善良真诚的人，就快点来吧。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	help	to	save	the	woman	who	is	dear	to	me	.
和	帮助	到	节省	这	女士	WHO	是	亲爱的	到	我	.

并帮助拯救我心爱的女人。

" ['terɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] ['hɑːrviːz] [ʃɜːrt] , ['roʊkə] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Tearing	off	the	sleeves	of	Harvey's	shirt	,	Roka	,	as	he	answered	,
"	撕裂	离开	这	袖子	的	哈维的	衬衫	,	罗卡	,	作为	他	回答	,

“罗卡一边回答，一边撕掉了哈维衬衫的袖子。”

[baʊnd] [ðem; ðəm] ['taɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .

bound	them	tightly	over	the	wound	to	stay	the	flow	of	blood	.
边界	他们	紧紧	超过	这	伤口	到	停留	这	流动	的	血	.

将它们紧紧包扎在伤口上，止住血液流出。

“ [neɪ] , ['mæstər] , - [tɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - . -

“	Nay	,	master	,	'	tis	not	the	men	of	Pikirami	.	'
"	不	,	掌握	,	-	的	不是	这	男人	的	-	.	-

“不，主人，那不是皮基拉米人。”

[tɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - - { * } [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] .

Tis	the	captain	and	the	tuhi	tuhi	{	*	}	who	have	done	this	to	thee	.
的	这	队长	和	这	-	-	{	*	}	WHO	有	完毕	这	到	你	.

是船长和 tuhi tuhi{*} 对你做了这件事。

[neɪ] , ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] . . .

Nay	,	question	me	no	more	.	.	.
不	,	问题	我	不	更多的	.	.	.

不，别再问我了……

[soʊ] , ['dʒentli] , [let] [ˌem 'iː] [lɪft] [ðiː] .

so	,	gently	,	let	me	lift	thee	.
所以	,	轻轻地	,	让	我	举起	你	.

所以，轻轻地，让我抱起你。

" [hiː; hi] [reɪzd] ['hɑːrvi] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	He	raised	Harvey	up	in	his	mighty	arms	as	if	he	were	a	child	,
"	他	提高	哈维	向上	在	他的	强大的	武器	作为	如果	他	是	一个	孩子	,

他像抱孩子一样，用他强壮的双臂将哈维高高举起。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['snaɪdɝ] ['kɑːrbaɪn] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

his	right	hand	still	grasping	the	Snider	carbine	,	and	carried	him	carefully	to	the	beach	.
他的	正确的	手	仍然	抓握	这	斯奈德	马枪	,	和	携带	他	小心	到	这	海滩	.

他的右手仍然紧紧握着斯奈德卡宾枪，小心翼翼地把他带到了海滩上。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

There	he	laid	him	down	for	a	while	.
那里	他	铺设	他	向下	为了	一个	尽管	.

他把孩子放在那里躺了一会儿。

“ [steɪ] [nɑːt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['roʊkə] [ʌv; əv] - , " [sed] ['hɑːrvi] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] ,

“	Stay	not	here	with	me	,	Roka	of	Manhiki	,	"	said	Harvey	,	trying	hard	to	speak	calmly	,
"	停留	不是	这里	和	我	,	罗卡	的	-	,	"	说	哈维	,	尝试	难的	到	说话	平静地	,

“曼希基的罗卡，别留在这里陪我，”哈维努力让自己的语气平静下来说道。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ægəni][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] — “ [steɪ][nɑːt] [hɪr]

though	he	was	suffering	the	greatest	agony	from	his	wound	—	“	stay	not	here
尽管	他	曾是	痛苦	这	最	痛苦	从	他的	伤口	—	“	停留	不是	这里

, [bʌt; bət][rʌn] , [rʌn] ['kwɪkli] ,

,	but	run	,	run	quickly	,
,	但	跑步	,	跑步	迅速地	,

尽管他正承受着伤口带来的巨大痛苦——“不要留在这里，快跑，快跑，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['mɜːrdər] [dʌn] .

so	that	there	may	be	no	more	murder	done	.
所以	那	那里	可能	是	不	更多的	谋杀	完毕	.

这样就不会再发生谋杀了。

[liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] . . . .

Leave	me	here	.	.	.	.
离开	我	这里	.	.	.	.

把我留在这里吧.....

[tel] [ðə; ði]['suːə]['ɑːliː] { * * } [tuː; tə][get][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðoʊz]

Tell	the	sua	alii	{	*	*	}	to	get	the	people	together	and	hunt	and	slay	those
告诉	这	苏阿	阿里	{	*	*	}	到	得到	这	人们	一起	和	打猎	和	杀戮	那些

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

告诉苏阿阿里{**}召集民众，去追捕并杀死那两个人。

[gɪv] [ðem; ðəm][noʊ]['mɜːrsi] .

Give	them	no	mercy	.
给	他们	不	怜悯	.

对他们毫不留情。

” * [aɪ] . [iː] . , [wʌn] [huː] [raɪts] — [ə; eɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ɔːr][klɜːrk] .

”	*	I	.	e	.	,	one	who	writes	—	a	supercargo	or	clerk	.
”	*	我	.	e	.	,	一	WHO	写	—	一个	超级货物	或者	职员	.

“* 即，写作者——货运主管或办事员。

* * [ðə; ði] [meɪt] , [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] — [wʌn][nekst][ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə][ə; eɪ]

*	*	The	mate	,	chief	officer	—	one	next	in	command	to	a
*	*	这	伴侣	,	首席	官	—	一	下一个	在	命令	到	一个

**大副，首席船员——仅次于.....的指挥官

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

队长。

“ [noʊ]['mɜːrsi][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] - ['grɪmli] ;

“	No	mercy	shall	they	have	,	”	said	the	Manhikian	grimly	;
“	不	怜悯	将	他们	有	,	”	说	这	-	阴沉地	;

“他们不会得到任何怜悯，”曼希基亚人冷冷地说；

“ [soʊ] [rest] [ðiː] ['kɑːntent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . . . .

“	so	rest	thee	content	for	a	little	while	.	.	.	.
”	所以	休息	你	内容	为了	一个	小的	尽管	.	.	.	.

所以，请你稍作休息吧.....

['aʊ] !

Aue	!
aue	!

啊!

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kɑːrbaɪn][ɪn][hænd] ,

"	He	sprang	to	his	feet	,	carbine	in	hand	,
"	他	弹簧	到	他的	脚	,	马枪	在	手	,

他猛地站起身，手里拿着卡宾枪。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk'set] ['dʒʌŋg(ə)l][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː; tə] [lʊk]

for	from	out	the	thickset	jungle	there	emerged	a	thing	of	horror	to	look
为了	从	出去	这	粗壮	丛林	那里	出现	一个	事物	的	恐怖	到	看

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

因为从茂密的丛林中，出现了一个令人毛骨悚然的东西。

[tʃɑːrd] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] , [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ]

Chard	,	leaning	upon	his	Winchester	,	was	staggering	down	to	the	beach	,	with
甜菜	,	倾斜	之上	他的	温彻斯特	,	曾是	令人震惊	向下	到	这	海滩	,	和

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

his	lower	jaw	shot	away	.
他的	降低	颚	射击	离开	.

查德倚着他的温彻斯特步枪，踉跄着走向海滩，他的下颚被子弹打掉了。

[hiː; hi] [keɪm] ['blaɪndli][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]['mɜːrdər] , ['gæspɪŋ]

He	came	blindly	on	towards	the	man	he	had	sought	to	murder	,	gasping
他	来了	盲目地	在	向	这	男人	他	有	寻求	到	谋杀	,	喘息

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

and	groaning	.
和	呻吟	.

他气喘吁吁、呻吟着，盲目地朝着他想要谋杀的那个人冲去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['roʊkə] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Then	he	saw	Roka	,	dropped	his	Winchester	,	threw	up	his	hands	,	and	tried	to
然后	他	锯	罗卡	,	掉落	他的	温彻斯特	,	扔	向上	他的	双手	,	和	尝试	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

然后他看到了罗卡，扔掉了手中的温彻斯特步枪，举起双手，想要说话。

['roʊkə] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Roka	walked	up	to	him	.
罗卡	步行	向上	到	他	.

罗卡走到他跟前。

" - [tɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][daɪ] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	'	Tis	better	for	thee	to	die	quickly	,	"	he	said	.
"	-	的	更好的	为了	你	到	死	迅速地	,	"	他	说	.

“你最好速死，”他说。

[ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

The	supercargo	swayed	to	and	fro	,
这	超级货物	摇摆	到	和	弗	,

巨型货车来回摇晃，

[ænd; ənd] ['mjuːtli] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə] ['hɑːrvi] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔːrɪŋ] [help] [ɔːr] [fər'gɪvnəs] .

and	mutely	held	out	both	hands	to	Harvey	as	if	imploring	help	or	forgiveness	.
和	默默地	握住	出去	两个都	双手	到	哈维	作为	如果	恳求	帮助	或者	饶恕	.

她默默地向哈维伸出双手，仿佛在恳求帮助或原谅。

['roʊkə] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][plaːntid][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Roka	drew	back	,	and	planted	his	left	foot	firmly	in	the	sand	,
罗卡	画	后退	,	和	已种植	他的	左边	脚	牢牢	在	这	沙	,

罗卡后退一步，左脚稳稳地踩在沙子上。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] [ə'genst] [tʃɑːrdz] [brest] , [ænd; ənd] [tʃɑːrd] ,

as	he	placed	the	muzzle	of	his	carbine	against	Chard's	breast	,	and	Chard	,
作为	他	放置	这	枪口	的	他的	马枪	反对	查德	胸部	,	和	甜菜	,

他将卡宾枪的枪口抵在查德的胸口，而查德，

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] , [bent] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [feɪs] [ə'pɑːn]

grasping	the	barrel	in	his	left	hand	to	steady	himself	,	bent	his	dreadful	face	upon
抓握	这	桶	在	他的	左边	手	到	稳定的	他自己	,	弯曲	他的	可怕	脸	之上

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

他左手紧紧抓住枪管以保持平衡，然后把可怕的脸埋在胸前。

[æz; əz][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['fɔːrɪst] [aɪlz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd]

As	the	loud	report	reverberated	through	the	leafy	forest	aisles	there	came	the	sound
作为	这	大声	报告	回响	通过	这	绿叶	森林	过道	那里	来了	这	声音

[ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] ,

of	rushing	feet	,
的	匆忙	脚	,

一声巨响在绿树成荫的林间小径回荡，紧接着传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][mæljuːə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	Malua	and	the	rest	of	the	crew	of	the	Motutapu	,	together	with
和	马鲁阿	和	这	休息	的	这	全体人员	的	这	-	,	一起	和

[ðə; ði][sɪks] - ['neɪtɪvz] ,

the	six	Pikirami	natives	,
这	六	-	本地人	,

还有马鲁阿和莫图塔普号上的其他船员，以及六名皮基拉米土著人，

[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

burst	through	the	undergrowth	,	and	gazed	in	wonder	at	the	scene	before	them
爆裂	通过	这	灌木丛	,	和	凝视	在	想知道	在	这	场景	前	他们

— ['hɑːrvi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

—	Harvey	lying	on	the	sand	,
—	哈维	说谎	在	这	沙	,

他们冲破灌木丛，惊奇地望着眼前的景象——哈维躺在沙滩上。

['roʊkə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪl] - ['smoʊkɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv]

Roka	with	his	still	-	smoking	rifle	in	his	hand	,	standing	over	the	dead	body	of
罗卡	和	他的	仍然	-	吸烟	步枪	在	他的	手	,	常设	超过	这	死的	身体	的

[tʃɑːrd] .

Chard	.
甜菜	.

罗卡手里拿着还在冒烟的步枪，站在查德的尸体旁。

[tuː] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] ['ænsər] - ['wiːpɪŋ] [in'kwaiəriz] ,

Too	weak	from	loss	of	blood	to	answer	Malua's	weeping	inquiries	,
也	虚弱的	从	损失	的	血	到	回答	-	哭泣	查询	,

他因失血过多而虚弱不堪，无法回答玛鲁阿哭泣着提出的询问。

['hɑːrvi] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] ['roʊkə][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

Harvey	yet	managed	to	smile	at	him	,	and	indicate	Roka	by	a	wave	of
哈维	然而	管理	到	微笑	在	他	,	和	表明	罗卡	经过	一个	海浪	的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

哈维还是设法对他笑了笑，并挥手示意罗卡。

[ðen] [ðə; ði] - [spoʊk] .

Then	the	Manhikian	spoke	.
然后	这	-	辐	.

然后曼希基亚人开口说话了。

“ [noʊ] [taɪm] [ɪz] [ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] .

“	No	time	is	there	now	to	tell	ye	all	.
”	不	时间	是	那里	现在	到	告诉	是的	全部	.

“现在没时间——告诉你们了。”

[rʌn] [bæk] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jiː; ji] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːə] ['ɑːliː] ['ætkɪnz] ,

Run	back	,	some	of	ye	,	to	the	sua	alii	Atkins	,
跑步	后退	,	一些	的	是的	,	到	这	苏阿	阿里	阿特金斯	,

你们有些人，快跑回你们的阿特金斯家去吧!

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [mæn] [tʃɑːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæθ]

and	tell	him	that	I	have	killed	the	man	Chard	,	but	that	the	captain	hath
和	告诉	他	那	我	有	被杀	这	男人	甜菜	,	但	那	这	队长	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

告诉他，我已经杀了查德，但是船长逃脱了。

[get] [ðiː] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Get	thee	each	a	rifle	and	follow	him	.
得到	你	每个	一个	步枪	和	跟随	他	.

你们每人拿一支步枪，跟着他走。

[hiː; hi] [hæθ] [fled] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [wɪtʃ] [liːθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [triːz]

He	hath	fled	towards	his	boat	,	which	lieth	on	the	little	island	with	the	high	trees
他	有	逃亡	向	他的	船	,	哪个	谎言	在	这	小的	岛	和	这	高的	树木

.

:
.

他逃向了他的船，那艘船停泊在长满高大树木的小岛上。

['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] ['kwɪkli] , [lest] [hiː; hi] [dræg] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] .

Follow	,	follow	quickly	,	lest	he	drag	the	boat	into	the	water	and	sail	away	.
跟随	,	跟随	迅速地	,	免得	他	拖	这	船	进入	这	水	和	帆	离开	.

快跟上，快跟上，免得他把船拖进水里扬帆而去。

[sleɪ] [hɪm; ɪm] .

Slay	him	.
杀	他	.

杀了他。

[let] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [aʊt] .

Let	his	blood	run	out	.
让	他的	血	跑步	出去	.

让他的血流干。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['suːə] ['ɑːliː] ['ætkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] [ðæt] [hɑːrfi] [hæθ] [bɪn] ['sɔːrli] [hɜːrt] ,

And	tell	the	sua	alii	Atkins	and	the	white	girl	that	Harfi	hath	been	sorely	hurt	,
和	告诉	这	苏阿	阿里	阿特金斯	和	这	白色的	女孩	那	哈尔菲	有	到过	非常	伤害	,

告诉阿特金斯一家和那个白人女孩，哈尔菲受了重伤。

[bʌt; bət] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [daɪ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['broʊkən] [boʊn] .

but	is	well	,	and	will	not	die	,	for	it	is	but	a	broken	bone	.
但	是	出色地	,	和	将要	不是	死	,	为了	它	是	但	一个	破碎的	骨	.

但他没事，不会死，因为只是骨折而已。

” [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [men] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] , ['ʌndər] [roʊkəz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

”	Five	or	six	men	darted	off	,	while	the	rest	,	under	Roka's	directions	,
”	五	或者	六	男人	飞镖	离开	,	尽管	这	休息	,	在下面	罗卡的	方向	,

“五六个人迅速逃走，其余的人则在罗卡的指挥下，

['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [fɔːr; fər] ['hɑːrvi] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

quickly	made	a	litter	for	Harvey	,	and	placed	him	upon	it	.
迅速地	制成	一个	垃圾	为了	哈维	,	和	放置	他	之上	它	.

他们迅速为哈维准备了一个担架，并把他放在上面。

“ [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn][peɪn] , ['mæstər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['tendərli] ,

“	Art	thou	in	pain	,	master	?	”	asked	the	giant	Manhikian	tenderly	,
”	艺术	你	在	疼痛	,	掌握	?	”	问	这	巨大的	-	温柔地	,

“主人，您感到疼痛吗？”巨人曼希基亚人温柔地问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['berərz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

as	the	bearers	lifted	the	wounded	man	.
作为	这	持有者	抬起	这	受伤	男人	.

抬担者们将伤员抬了起来。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [smoʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][peɪn] [meɪ] [goʊ] .

“	Ay	,	but	let	me	smoke	so	that	the	pain	may	go	.
”	哎	,	但	让	我	抽烟	所以	那	这	疼痛	可能	去	.

“唉，但让我抽根烟吧，这样疼痛就能消失了。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jiː; ji][goʊ][tuː; tə] [wer] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][faɪv]

And	one	of	ye	go	to	where	I	fell	on	the	reef	and	bring	me	the	five
和	一	的	是的	去	到	在哪里	我	跌倒	在	这	礁	和	带来	我	这	五

[pjuːl] ,

pule	,
普勒	,

你们其中一人去我掉进礁石的地方，把五匹马带给我。

{ * } [lest] [wen] [ðə; ði][taɪd] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðeɪ] [biː; bi][lɔːst] .

{	*	}	lest	when	the	tide	cometh	in	they	be	lost	.
{	*	}	免得	什么时候	这	潮	到来	在	他们	是	丢失的	.

免得涨潮时他们被淹没。

” * ['kauriz] .

”	*	Cowries	.
”	*	贝壳	.

“* 贝壳。

['roʊkə] [hɪm'self] [ræn] [ɔːf] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] ;

Roka	himself	ran	off	,	picked	up	the	hat	and	shells	and	brought	them	back	;
罗卡	他自己	跑	离开	,	挑选	向上	这	帽子	和	贝壳	和	带来	他们	后退	;

罗卡自己跑去，捡起帽子和贝壳，把它们带了回来；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

then	he	gave	the	word	to	march	.
然后	他	给予	这	单词	到	行进	.

然后他下令进军。

[hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ]['ætkɪnz][ænd; ənd] ['tesə] ,

Half	-	way	through	the	forest	they	were	met	by	Atkins	and	Tessa	,
一半	-	方式	通过	这	森林	他们	是	遇见	经过	阿特金斯	和	苔丝	,

走到森林中间时，他们遇到了阿特金斯和苔丝。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

who	were	accompanied	by	the	entire	population	of	the	village	,
WHO	是	伴随	经过	这	全部的	人口	的	这	村庄	,

他们带着全村村民一起，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd][set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hɛndri] .

except	those	of	the	young	men	who	had	set	off	in	pursuit	of	Hendry	.
除了	那些	的	这	年轻的	男人	WHO	有	放	离开	在	追逐	的	亨德利	.

除了那些出发追击亨德利的年轻人之外。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['tesə] , ” [sed] ['hɑːrvi] ; “ [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən] [boʊn] .
“ I'm all right , Tessa , ” said Harvey ; “ it's only a broken bone .
” 我是 全部 正确的 , 苔丝 , ” 说 哈维 ; ” 它是 仅有的 一个 破碎的 骨 .

“我没事，苔丝，”哈维说；“只是骨折了而已。”

['ætkɪnz] , [oʊld][mæn] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['wɜːrid] .
Atkins , old man , don't look so worried .
阿特金斯 , 老的 男人 , 不 看 所以 担心 .

阿特金斯，老头，别那么担心。

[juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
You can set it easily enough .
你 能 放 它 容易地 足够的 .

设置起来非常简单。

[gʊd] [mæn] , [juːv] [brɔːt] [sʌm; səm] [rʌm] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] - [aɪ] [seɪ] [noʊ] ,
Good man , you've brought some rum , I see , and ' I willna say no ,
好的 男人 , 你已经 带来 一些 朗姆酒 , 我 看 , 和 - 我 威尔娜 说 不 ,

好样的，你带了朗姆酒来，我看，我当然不会拒绝。

- [æz; əz] [pʊr] ['mɔːrɪsən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
' as poor Morrison used to say .
- 作为 贫穷的 莫里森 用过的 到 说 .

正如可怜的莫里森过去常说的那样。

” ['ætkɪnz] , [huːz] [hænd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
” Atkins , whose hand was shaking with excitement ,
” 阿特金斯 , 谁 手 曾是 摇晃 和 激动 ,

阿特金斯激动得手都在颤抖，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]
for he thought that perhaps Harvey was mortally wounded and was only
为了 他 想法 那 也许 哈维 曾是 致命的 受伤 和 曾是 仅有的
[ə'suːmɪŋ] ['tʃɪrflnəs] ,
assuming cheerfulness ,
假设 愉悦 ,

因为他觉得哈维或许身负重伤，只是强装镇定而已。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪf] [tɑːt][ʌv; əv] [rʌm] .
gave him a stiff tot of rum .
给予 他 一个 僵硬的 总计 的 朗姆酒 .

给他倒了一大杯朗姆酒。

“ [hɪəz] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ætkɪnz] .
“ Here's luck to you , Atkins .
” 这里是 运气 到 你 , 阿特金斯 .

“祝你好运，阿特金斯。”

['tesə] [dɪr] , [dəunt][kraɪ] .
Tessa dear , don't cry .
苔丝 亲爱的 , 不 哭 .

亲爱的苔丝，别哭。

['ætkɪnz] [wɪl] [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði]
Atkins will fix me up in a brace of shakes as soon as we get to the
阿特金斯 将要 使固定 我 向上 在 一个 支撑 的 奶昔 作为 很快 作为 我们 得到 到 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

我们一到村子，阿特金斯就会给我做一顿奶昔。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [tes] .
And look here , Tess .
和 看 这里 , 苔丝 .

瞧，苔丝。

[siː] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [riːf] .
See what I found upon the reef .
看 什么 我 成立 之上 这 礁 .

看看我在礁石上发现了什么。

" [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['sʌnset] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [hed] - ['mænz] [haʊs] ,
" Long before sunset Harvey was sleeping quietly in the head - man's house ,
" 长的 前 日落 哈维 曾是 睡眠 悄悄 在 这 头 - 男人的 房子 ,

“日落之前很久，哈维就已经在酋长的房子里安然入睡了。”

[wɪð; wɪθ] ['tesə] [ænd; ənd][maoʊni] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with Tessa and Maoni watching beside him .
和 苔丝 和 马奥尼 观看 旁 他 .

Tessa 和 Maoni 在他旁边看着。

['ætkɪnz][hæd; həd] ['kerfəli] [set][ðə; ði]['broʊkən] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [splɪnts] [ʌv; əv]['koʊkənʌt] - [speɪð] ;
Atkins had carefully set the broken limb with broad splints of coconut - spathe ;
阿特金斯 有 小心 放 这 破碎的 肢 和 广阔 夹板 的 椰子 - 佛焰苞 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

阿特金斯用宽大的椰子油石夹板仔细地固定住了断肢；

[praʊd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
proud and satisfied with his work , was pacing to and fro outside the
自豪的 和 使满意 和 他的 工作 , 曾是 踱步 到 和 弗 外部 这
[haʊs] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
house , smoking his pipe .
房子 , 吸烟 他的 管道 .

他对自己工作感到自豪和满意，一边在屋外踱步，一边抽着烟斗。

['prez(ə)ntli] [lə'tʊr] [ænd; ənd][mælju:ə] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]
Presently Latour and Malua appeared , and the Frenchman beckoned to the
目前 拉图尔 和 马鲁阿 出现 , 和 这 法国人 招手 到 这
['sekənd] [meit] .
second mate .
第二 伴侣 .

这时，拉图尔和马卢阿出现了，法国人向二副招了招手。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['stuːərd] ? "
“ What is it , steward ? "
“ 什么 是 它 , 管家 ? "

“什么事，乘务员？”

“ ['hʊkə] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] , [sɜːr] .
“ Huka has just come back , sir .
“ 胡卡 有 只是 来 后退 , 先生 .

“胡卡刚回来，先生。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He wants to see you .
他 想要 到 看 你 .

他想见你。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ded] . "
The captain is dead . "
这 队长 是 死的 . "

船长死了。

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ Thank God for that .
” 感谢 上帝 为了 那 .

“感谢上帝。”

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][hɪm; ɪm] ? ”
Where did they get him ? ”
在哪里 做过 他们 得到 他 ? ”

他们是从哪里找到他的?

“ ['hʊkə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Huka will tell you , sir .
” 胡卡 将要 告诉 你 , 先生 .

“胡卡会告诉你的，先生。”

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

” [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aɪləndər] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sə'luːt] ,
” The Savage Islander stepped forward , and raised his hand in salute ,
” 这 野蛮的 岛民 步 向前 , 和 提高 他的 手 在 礼炮 ,

“野蛮岛民上前一步，举起手敬礼，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] .
with a smile of pride upon his lips .
和 一个 微笑 的 自豪 之上 他的 嘴唇 .

他脸上带着骄傲的笑容。

“ [aɪ] [bɪn] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ;
“ I been kill him , ” he said in his broken English ;
” 我 到过 杀 他 , ” 他 说 在 他的 破碎的 英语 ;

“我杀了他，”他用蹩脚的英语说道；

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['hɑːrvi] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['gʌnz] .
“ I was come along back to meet Mr . Harvey , when I hear the guns .
” 我 曾是 来 沿着 后退 到 见面 先生 . 哈维 , 什么时候 我 听到 这 枪支 .

“我正要回去见哈维先生，突然听到了枪声。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] , ['rʌnɪŋ] [kwɪk] .
And then I see the captain come , running quick .
和 然后 我 看 这 队长 来 , 跑步 快的 .

然后我看到船长跑过来。

[hiː; hi][hæv; həv] ['wɪntʃɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][hiː; hi][stɑːp] .
He have Winchester in his hand , and when he see me he stop .
他 有 温彻斯特 在 他的 手 , 和 什么时候 他 看 我 他 停止 .

他手里拿着温彻斯特步枪，看到我后就停了下来。

[hiː; hi]['faɪər] [tuː] , [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He fire two , three times at me .
他 火 二 , 三 时代 在 我 .

他朝我开了两三枪。

[ðen] [aɪ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [draɪv] [maɪ]['tɜːrt(ə)l] [spɪr] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
Then I run up to him , and I drive my turtle spear through him ,
然后 我 跑步 向上 到 他 , 和 我 驾驶 我的 龟 矛 通过 他 ,

然后我冲到他跟前，用我的龟形长矛刺穿了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪ] .
and he fall down and I put my foot on his mouth , and he die .
和 他 落下 向下 和 我 放 我的 脚 在 他的 嘴 , 和 他 死 .

他倒下了，我用脚踩住他的嘴，他就死了。

" ['ætkɪnz] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Atkins slapped him on the shoulder .
" 阿特金斯 被掌掴 他 在 这 肩膀 .

阿特金斯拍了拍他的肩膀。

" [gʊd] [mæn][juː; jʊ] , ['hʊkə] !
" Good man you , Huka !
" 好的 男人 你 , 胡卡 !

"好样的，胡卡！"

[steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [ʌv; əv] [rʌm] .
Stay here a moment , and I'll bring you a big drink of rum .
停留 这里 一个 片刻 , 和 患病的 带来 你 一个 大的 喝 的 朗姆酒 .

您在这里待一会儿，我去给您拿一大杯朗姆酒。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] ['beri] [bəuθ][ðə; ði] [swaɪn] .
Then we must go and bury both the swine .
然后 我们 必须 去 和 埋葬 两个都 这 猪 .

然后我们必须去把这两头猪埋了。

" [θriː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [gʊd] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ]
" Three weeks later the Sikiana sailed into the lagoon , and the " good little Dutch
" 三 周 之后 这 西基亚纳 航行 进入 这 泻湖 , 和 这 " 好的 小的 荷兰语
['skɪpər] ,
skipper ,
船长 ,

三周后，"西基亚纳号"驶入泻湖，而"善良的小荷兰船长"

" [ʌv; əv] [huːm] ['hɑːrvi] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
" of whom Harvey had spoken ,
" 的 谁 哈维 有 说 ,

"哈维曾谈到过这些人，

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]
had him brought on board and placed in his bunk for the voyage to
有 他 带来 在 木板 和 放置 在 他的 假寐 为了 这 航程 到
- .
Ponapé .
- .

把他带上船，安排他睡在前往波纳佩的航程中的铺位上。

" [maɪ][ter; tɪ(ə)r] ['miːz] ['tesə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My tear Mees Tessa , " he said ,
" 我的 撕 米斯 苔丝 , " 他 说 ,

"我的眼泪，米斯·泰莎，"他说。

" ['mɪstər] . ['kɑːr] [hæf]['doʊld][ˌem 'iː][dæt][jʊr; jər]['feɪdər] [vil] [gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [ven] ['viː] [get]
" Mr . Carr haf dold me dat your fader vill gif me five hundred dollar ven ve get
" 先生 . 卡尔 半 多尔德 我 数据 你的 淡入淡出 村庄 gif 我 五 百 美元 ven ve 得到
[tuː; tə] - .
to Ponapé .
到 - .

"卡尔先生告诉我，你父亲会给我五百美元，等我们到了波纳佩。"

[ɪf] ['dɝː] [væs] ['miːn] [oʊn] [ʃɪp] [aɪ] [vʊld] ['deɪk] [juː; jʊ][ˌju ɛn 'di]['mɪstər] . ['kɑːr] [ænd; ənd]['dɝː]
If der Sikiana vas mein own ship I vould dake you und Mr . Carr and der
如果 德尔 西基亚纳 血管 我的 自己的 船 我 可以 达克 你 和 先生 . 卡尔 和 德尔
['sekənd] [meit] [ˌju ɛn 'di][ɔːl][jʊr; jər] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] - ;
second mate und all your natives to Ponapé for nodings ;
第二 伴侣 和 全部 你的 本地人 到 - 为了 - ;

如果 der Sikiana 是我的船，我会带你、卡尔先生、二副以及你们所有的当地人去波纳佩打盹儿；

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['feɪdər][væs][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	your	fader	vas	a	good	man	to	me	,
为了	你的	淡入淡出	血管	一个	好的	男人	到	我	,

因为你的丈夫对我来说是个好人。

[ˌju ɛn 'di] ['hɑːrvi] ['kɑːr][væs][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː][ven]

und	Harvey	Carr	vas	a	good	man	to	me	ven
和	哈维	卡尔	血管	一个	好的	男人	到	我	ven

哈维·卡尔对我来说是个好人。

[aɪ] [seɪld] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bel] ['brændən] .

I	sailed	mit	him	in	the	Belle	Brandon	.
我	航行	密特	他	在	这	美女	布兰登	.

我和他一起乘坐“贝尔·布兰登号”航行。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] - [oʊld] ['wɛstfələn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] . ”

But	you	must	invide	old	Westphalen	to	the	wedding	. ”
但	你	必须	-	老的	威斯特法伦	到	这	婚礼	. ”

但你必须邀请老威斯特伐利亚人参加婚礼。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ['kæptɪn] . ”

“	Indeed	we	shall	,	captain	.	”
“	的确	我们	将	,	队长	.	”

“我们一定会的，船长。”

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , [mɪs] ? ” [æskt] ['ætkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	And	me	too	,	miss	?	”	asked	Atkins	,	with	a	sly	twinkle	in	his	eye	.
“	和	我	也	,	错过	?	”	问	阿特金斯	,	和	一个	狡猾	闪烁	在	他的	眼睛	.

“那我也是吗，小姐？”阿特金斯问道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , [dɪr] ['ætkɪnz] , [soʊ] [gʊd] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] .

“	And	you	too	,	of	course	,	dear	,	dear	Atkins	,	so	good	,	brave	,	and	true	.
“	和	你	也	,	的	课程	,	亲爱的	,	亲爱的	阿特金斯	,	所以	好的	,	勇敢的	,	和	真的	.

“当然，还有你，亲爱的阿特金斯，你真是善良、勇敢、真诚。”

[ðer; ðər] , [lʊk] , ['hɑːrvi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] ['mɪstər] . ['ætkɪnz] . ”

There	,	look	,	Harvey	,	I	am	going	to	kiss	Mr	.	Atkins	.	”
那里	,	看	,	哈维	,	我	是	去	到	吻	先生	.	阿特金斯	.	”

瞧，哈维，我要亲吻阿特金斯先生了。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ['hʌskɪli] .

“	God	bless	you	both	,	miss	,	”	said	the	mate	huskily	.
“	上帝	保佑	你	两个都	,	错过	,	”	说	这	伴侣	沙哑地	.

“愿上帝保佑你们俩，小姐，”船员沙哑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神